

S'RĪMAD BHAGAVADGĪTĀ

UPANISAT CHAPTER X

EDITED WITH

A Popular Introduction, Head Notes, Text, Prose Order, Bengali and English Translations, English Explanation, Śrīdhara's Commentary, Extracts from the Commentaries of Śaṅkara and others Philosophical, Grammatical and Miscellaneous Notes

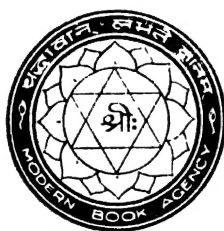
By

Prof. Ashokanath Shastri,

Vedāntatīrtha, M. A. (Gold Medalist), Premchand Roychand Scholar, Monat Medalist, Eshan Scholar, Sometime Lecturer in Sanskrit and Bengali—Ashutosh, Hughli and Presidency Colleges; Lecturer and Examiner in Sanskrit, Calcutta University

“বস্তু দেবে পবা ভক্তির্থা দেবে তথা গুরো।

তস্মৈতে কথিতা হাথাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ” ॥



FIRST EDITION

MODERN BOOK AGENCY

**10, College Square
CALCUTTA**

1945

Price Rs. 2/-

Published by
D. C. Basu, Vāṇivīnoda,
10, College Square,
Calcutta

Printed by
Ajitkumar Bose, B.A., Bhāratibhūṣaṇa,
SAKTI PRESS
27-3B, Hari Ghosh St., Calcutta,

PREFACE

This is the first edition of the Śrīmad Bhagavadgītā, Chapter X. This is the first time that this chapter is included in the syllabus of the Intermediate Examination of the Calcutta University.

In order to make the Text easily intelligible to the average student, the editor has endeavoured as far as practicable to avoid all knotty and philosophical discussions and to describe the views of the Commentators in easy language. The editor has only referred in brief to the more important philosophical issues raised by the Masters for the guidance of the advanced student.

In general, the interpretations of the Advaita School have been followed; but the important points of its difference from other sectarian schools of thought have also been referred to.

The standard English translation of K. T. Telang has been taken *verbatim* in the body of the book. The Head-notes, English equivalents of the words of the Text and other Notes have been prepared with the help of the excellent English translations of W. D. P. Hill, John Davies, Manmathanāth Dutta, S. Subba Rau and others. The Bengali translation and expositions of Krishnānanda Svāmin's Gītārthasandipani, the Bengali version of Bāl Gangādhara Tilak's Gītā-rahasya, the excellent editions of the late Pandit Rāmdayāl Majumdar and Babu Rājendranāth Ghosh have also been profitably consulted. Though the editor has differed in details from the views of Sir Sarvapalli Radha-

krishnan he has made some use of his monumental work on Indian Philosophy. The valuable edition of the Gītā, containing the variants of the Kāshmirian MSS., by Mr. S. N. Tadpatrikar, M.A., has also been of great help in preparing this edition. The sincerest thanks of the editor, therefore, go to all these scholars. His thanks are also due to all other scholars whose valuable editions of the Gītā might have exercised any influence on the present editor with or without his (direct) knowledge of the fact.

The editor feels that in a work like this several inaccuracies must inevitably creep in inspite of all attempts at perfection. For these, he alone is responsible. If any gentlemen will kindly point out to him such defects, he will be very happy to give their kind suggestions his best attention in the next edition.

“গচ্ছতঃ অননং কাপি ভবত্যেব প্রমাদতঃ ।

হসন্তি দুৰ্জ্ঞানান্তত্র সমাদদতি সজ্জনাঃ” ॥

Calcutta :
Durga-Pūjā Day, 1351 B. S. }

The Editor

॥ शः ॥

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

“बंशीविद्धितकवाम्नवनोरदा त्र्यं पीतान्नवादरुणविषफलापबोष्ठां ।

पृथेन्दुसुन्दरमुखादविन्दनेत्रां कृष्णां परं किमपि तद्वहं न जाने” ॥

“वागीशाब्जाः सुमनसः सत्कार्थानामुपक्रमे ।

यं नञ्जा क्रतुरुत्याः स्वास्तुं नमामि गङ्गाननम्” ॥

“तुम्हण्णमुखास्तो जवनहंसवधुर्मम ।

मानसे रमतां नित्यं सख्युक्ता सरस्वती” ॥

“गौता सुगौता कर्तव्या किमैष्टः शान्द्रविस्तुरैः ।

या स्वयं पद्माना भञ्ज मुपपद्मादिनिःसृता” ॥

“नर्सेपनिषदो गावो दौष्ठा गोपालनन्दनः ।

पार्थो वंसः सुदीर्घाकृता दुष्कः गीतामृतं महं” ॥

“भगवद्गीता किञ्चिदपीता गङ्गाजललवकणिका पीता ।

सकृदपि यत्र मुरारिसमर्क्षा तत्र यः किं कुरुते चर्चाम्” ? ॥

INTRODUCTION

The Bhagavadgītā which forms an integral part of the Bhīṣma Parvan of the Mahābhārata, is unquestionably one of the most popular and influential works in the literature of the world. Of all the representative works in Indian thought, none has attained so much popularity and fame as the Gītā.

But while the Indian Masters regard the Gītā as an attempt to synthesize the heterogeneous elements of the different schools of Indian Philosophy

Western criticism—
defects in the Gītā

and fuse them all into a single whole, the modern Orientalists (unacquainted with the spirit of traditional expositions of the great Masters and consequently unable to

account for the apparently conflicting views contained in it) persist that the *Gītā* is not a consistent whole. They contend that the fragments, however brilliant they might appear, refuse to coalesce even in the skilled hands of the master Commentators. Thus we find different writers making futile attempts at accounting for the apparent contradictions in diverse ways.

| | |
|--|---|
| Others, again, maintain that contradictions in the <i>Gītā</i> | can better be explained by the assumption that the poem has not come down to us in its original form. |
| Interpolations in the <i>Gītā</i> | |

These Orientalists are also unanimous as to the view that the *Bhagavadgītā* did not form an integral part of the original heroic poem. Here, in this short essay, it is neither necessary nor possible to examine critically the numerous hostile criticisms hurled against the traditional beliefs current among the Hindus regarding the sacred work. The curious may look into the '*Gītārahasya*' of Bāl Gangādhār Tilak, and the "Essays on the *Gītā*" by Śrī Aurobindo, where all these views have been examined in detail and most of these rejected as baseless. The internal reference to the *Bhagavadgītā* in the *Mahābhārata* and the stylistic resemblance between the *Gītā* and the *Mahābhārata* show that they belong to one whole. Says Prof. Winternitz—"Its language, style and metre, too, prove the work to be one of the earlier parts of the *Mahābhārata*." Prof. Radhakrishnan also believes that "there are internal references to the *Bhagavadgītā* in the *Mahābhārata*, which clearly indicate that from the time of composition of the *Mahābhārata* the *Gītā* has been looked upon as a genuine part of it."

But attention may be called to the fact that notwithstanding the apparent contradictions, which the Western scholars condemn as "many weak points," they have the generosity to admit that the poem has many beautiful and sublimely lofty thoughts.

Outside India, too, the work has always gained numerous admirers. The Arabian traveller Alberuni (1030 A.D.) appreciated the Poem very highly. In the West the Poem was first made known by the English translation of Charles Wilkins (London, 1785). But the critical text edition by A. W. Schlegel, which appeared in 1823 with a Latin translation appended, was the first to take the Western world by surprise. It was through this work that Humboldt came to be acquainted with the Poem and in his enthusiasm placed it far above Lucretius, Parmenides and Empedokles, declaring—"this episode of the Mahābhārata is the most beautiful, perhaps the only true philosophical song existing in any known tongue." Since then it has repeatedly been translated into various foreign languages.

"Different subjects are found to be scattered all over the text of the Bhagavadgītā. With a view to facilitate the understanding of the text better, the editors of the "Shrine of Wisdom" published in 1927.—'A Synthesis of the Bhagavadgītā' where they have arranged the teachings of the Gītā in their relation to the *five* paths of Attainment.....

A syncretical study of the Gītā The fivefold division is not arbitrary, but one which can be applied in every department of human activity. The *three* basic faculties.....the *will*, the *heart* and the *mind* correspond respectively to the Karma-mārga, Bhakti-mārga and Jñāna mīrga....There are two other pathsthe practical and the mystical or the Dharma-mārga and the Rāja-mārga.

The Bhagavadgītā, which represents the ethical side of the Vedānta Philosophy, is technically known as the 'Smṛti-prasthāna' (traditional representation) of the Vedānta (Upaniṣadic) Philosophy. But though it is not regarded as a Śruti (revealed scripture), but only as a Smṛti (tradition), the philosophic (background of the work is taken from the Upaniṣads. Some verses (e. g., B. G. II. 29 and Kaṭha Up. II. 7) are common to the Upaniṣads and the Gītā.

The full name of the work, as is evident from the colophon at the end of every chapter, is the "Bhagavadgītā Upaniṣat". The true relation between the Gītā and the Upaniṣads is graphically described in the familiar verse : "The Upaniṣads are the cows, Kṛṣṇa is the milker, Arjuna the calf, and the nectar-like Gītā is the excellent milk."

A certain section of critics, however, apprehends that the Gītā throws overboard the authority of the ritualistic side of the Vedas altogether. But it is far from truth. It regards the Vedic injunctions as quite valid for ordinary men. One cannot attain perfection, according to the Gītā, without obeying the ordinances of the Vedas. The Vedas (i.e., Karmakāṇḍa) are essentially necessary for all ordinary men of the world, since these serve as one of the several *means* to the *End*. But the spiritually enlightened man who has already attained this *Goal* (Jīvanmukti), can easily do away with the ritualistic details.

"Thus Gītā transforms the Vedic theory of sacrifices and reconciles it with true spiritual Knowledge. The sacrifices are attempts to develop self-restraint and self-surrender. The true sacrifice is the sacrifice of the sense-delights. The God to whom we offer is the Great Supreme, or the Yajña Puruṣa, the Lord of sacrifices. We have to feel that all objects are divinely appointed means for the realization of the highest ends and engage ourselves in work, resigning it all to God. Whether we eat or drink or whetsoever we do we should do all to the glory of God. A Yogin always acts in God and his conduct becomes a model for imitation by others." This is the true ideal of desireless disinterested action (niṣkāma-karman) which a Yogin never fails to undertake for the sake of 'lokasaṃgraha' (or the solidarity of the world).*

Madhusūdana Sarasvatī considers that the Gītā adopts the three methods indicated in the Upaniṣads, viz., Karman or work, Upāsana (Bhakti) or worship (devotion), and Jñāna or knowledge (wisdom), and devotes six chapters to each *in*

* Radhakrishnan, Ind. Phil., First Ed., Vol. I, pp. 567-770.

succession. In other words, Madhusūdana maintains that the Gītā emphasizes the three great divisions of conscious life. This statement has given rise to the general belief that "different men are led to the spiritual vision by different approaches some by the perplexities of the moral life, some by the doubts of the intellect and some by the emotional demands for perfection." Thus according to the popular view—there are at least *three* different paths which lead to the final Goal,—the path of dutiful desireless Action, the path of Divine Love or Devotion to God and the path of True Knowledge.

But Madhusūdana actually does not advocate such a view. What he seeks to emphasize is this : The Bhagavad-gītā, according to him, only points out that *the path of Liberation* is in reality *one and not many*. Gītā has successfully attempted to bring the three paths into harmony with one another. Disinterested Action, combined with Devotion, serves to purify the mind. A mind, purged of all virtues and vices alike, can easily concentrate in the thoughts of the Absolute. Gradually the Knowledge of the Self dawns of itself. Thus the path of desireless Action, meeting with the paths of Yoga (self-discipline) and Devotion, leads to the path of Knowledge which finally brings the devotee within sight of the Goal. In this harmonious blending of the apparently different courses, each in its turn has been extolled, but the highest position has been given alternately to Knowledge and Devotion.

Introduction : (i) The Lord tells Arjuna that he is about to continue the revelation of His Divine Self.

Kṛṣṇa, Transcendent Source and Immanent Power (2-7) : Lord proceeds with the revelation of Himself. He is the birthless origin of even the lords of heaven and the great seers, the progenitors of the human race sprang from His mind ; and he who knows Him thus is freed from sin. Moreover, in whatsoever state of being each man finds himself, whether it be good or evil, of that Kṛṣṇa alone is the dispenser. The true ascetic knows the Lord's transcendence as the origin of all, and His immanence in all created things, which owe their several qualities to Kṛṣṇa's present power.

Knowledge and Devotion (8-11): Knowledge of the Lord's True Self as transcendent and immanent leads man to devotion ; and devotion, to the gift of that discernment whereby the votary comes to him. He dwells in the hearts of those who love him thus, and destroys their ignorance.

Chapter X—Lord's
Pervading Powers
(Vibhūti)

Arjuna accepts the revelation and asks for further light (12-18) : Arjuna devoutly praises Kṛṣṇa, giving Him those titles which He has implicitly claimed as His. The seers have recognized Him thus : Kṛṣṇa has thus revealed Himself. Arjuna accepts the revelation. None know Kṛṣṇa truly save Kṛṣṇa Himself.

Arjuna now, addressing Kṛṣṇa as Lord of Creative Power, asks Him to tell him fully His divine pervading powers, by virtue of which he remains immanent in the worlds. He asks Him in what various aspects he should think of Him to help his meditation ? He can never hear too much of Kṛṣṇa's teaching.

Kṛṣṇa's Pervading Powers (19-41) : In compliance with Arjuna's request Kṛṣṇa recounts His own pervading powers, not in full, for that would not be possible, but a selection of the chief by way of illustration. He is the *Self* that dwells in the heart of every being. He is the chief of every class of existence, sharing in whom each separate being is what it is. He is the abstract quality in which all those who display that quality participate. He is the seed of every being ; all that possess power, prosperity or force is sprung from a part of His glory. (For a detailed list, vide the verses themselves.)

Conclusion (42) : Kṛṣṇa breaks off his long list of examples, and sums up the whole lesson. "This whole universe is but one part of Me, Who am its origin and support."

Schlegel draws attention to one circumstance regarding the text of the Gītā, which is highly interesting, namely

Extent of the
Gītā

that, the number of the verses in the current text is exactly 700 (or 701 if the introductory verse of Chapter XIII be accepted as genuine). Schlegel concludes that the author must have fixed on that number

deliberately, in order to prevent, as far as he could, all subsequent interpolations. In the chapter of the Mahābhārata immediately succeeding the eighteenth chapter of the Gītā (Bhīṣma, 43. 4—5), the extent of the work in ślokas is distinctly stated. The verses, in which it is stated do not exist in the Gauḍa (Bengal) recension, and are rejected by Nilakaṇṭha as not genuine (vide, Nilakaṇṭha-ṭīkā). But nevertheless, they are interesting and we reproduce them below—"Kṛṣṇa spoke 620 ślokas, Arjuna 57, Sañjaya 67 and Dhṛtarāṣṭra one śloka." Thus the total number of verses in the Gītā comes up to 745, whereas the number in the current MSS., and even in the Mahābhārata itself, is only 700. Śaṅkara's commentary states in so many words that the Gītā he used contained only 700 ślokas (excluding the one in the beginning of Chapter XIII). The Suddha-Dharma-Maṇḍala of Madras, however, published their particular version of the Gītā of 745 verses and 26 chapters stating that the text was accompanied by a commentary by Hamsa Yogin - a sage of the 5th century. Tilak, however, does not attach any value to this recension. Prof. Mahesh Prasad (Benares Hindu University) has stated however, that he has seen a Persian MS., containing the translation of the Gītā by Abu Fazal, the famous Sanskrit scholar at the court of Akbar. Fazal states in his introduction that he has translated from the Gītā of 745 verses. Kṛṣṇa Kāśmīrin of the Nimbārka school, also states at the beginning of his commentary 'Tattvaparakāśikā'—that the Gītā contains 745 verses ; but curiously enough the text commented upon by him is only the current one of 700 verses !

Prof. F. O. Schraeder of Kiel University has recently brought to light the Kāśmīrī recension of the Gītā, along with two standard commentaries, belonging to the 10th century A.D. This recension does not, of course, contain 745 verses, but has 14½ additional stanzas and numerous variant readings. Dr. V. S. Sukthankar too, attaches much importance to this.

We should like to point out another interesting fact in

this connection. The number *eighteen* seems to be a specially favourite mystic number of Vyāsadeva. For—

- (1) The Mahābhārata has 18 parvans (books);
- (2) The Bhagavadgītā consists of 18 adhyāyas (chapters);
- (3) The great Kurukṣetra war continued for 18 days;
- (4) 18 Akṣauhīnīs* fought in the great Bhārata war;
- (5) Vyāsa composed 18 Mahāpurāṇas and 18 Upapurāṇas.

Date of Gita

A

1. Śaṅkarācārya (born 788 A. D. ? or died 686 A. D. ?) is the earliest extant commentator of the Gītā. He has referred to earlier commentaries on the work. 2 The work was known to the poet Bāṇabhaṭṭa (contemporary of Emperor Harṣa—first half of the 7th century A. D.) as a portion of the Mahābhārata. 3 A śloka of Kālidāsa's (4th-5th century A. D. ? or 1st cent. B. C. ?) Raghuvamśa (X. 31) bears some similarity to a verse of the Gītā (III. 22). Possibly the work was known to the great Poet. 4. Bhaṣa (who cannot be placed later than the 3rd century A. D., but whom some scholars place in the 4th century B. C.) has a verse (in his drama Karpabhāra) akin to a verse of the Gītā (II. 37). 5. The Purāṇas (of uncertain date—but none of these seem to have been composed later than the Gupta age) contain within their bodies many Gītās composed in imitation.

B

1. Edgerton and Winternitz : "It was probably composed before the beginning of our era, but not more than a few centuries before it". 2. Garbe assigns the original smaller Gītā to 200 B. C., and the present redaction of it to 200 A. D. 3. M. Senart holds that the present Gītā was composed in the 3rd century B. C. 4. According to Telang the Gītā is "earlier than the third century B. C." 5. Sir L. G. Bhandarkar places the work at a period "not

* One 'Akṣauhīni' is a large army consisting of 21,870 chariots, as many elephants, 65,610 horse and 109,350 foot.

later than the beginning of the fourth century B. C." 6. Bal Gangadhar Tilak has been able to trace a verse of the *Gitā* (IX, 25) in the *Bodhāyana Gṛhya Sūtras* (II, 22, 9) which are not later than the 4th (or the 5th) century B. C.

These researches enable us to place the *Gitā* in the 5th (or the 6th) century B. C. ; but *orthodox Indian tradition* places it much earlier.

According to this tradition Vyāsa began to write the *Mahābhārata* in 61 Kali era and finished the monumental work in three years. [Yudhiṣṭhira : at the age of 109] departed from this world in 36 Kali era, and Parikṣit became the successor to his throne at the age of 36. He ruled for 24 years, and died at the age of 60 of snake bite (*Taksaka daṁṣana*). After his death his son Janamejaya performed the 'Snake-sacrifice' ; and after that Vaisampāyana related before him the Great Epic as composed by Vyāsa. It is clear, therefore, that the work was composed before the Snake-sacrifice of Janamejaya.] The Kali era was founded about two months after the great Kurukṣetra war (Full Moon day of Māgha, 3101 B. C.).

1. Aryabhaṭa (476 A. D.), fixes the date of the Great War in 3101 B. C. 2. Bhaskarāchārya, too, places the event in 3101 B. C. (3179 years before the Śaka era). The author of *Makaranda*, too, corroborates this statement. 4. The author of *Jyotirvidābharaṇa* (Kālidasa ?) also comes to the same conclusion from independent sources. 5. In the Aihole inscription (A. D. 635) of Pulakesin II of the Chālukya dynasty, it is stated that date of the inscription is 735 years after the great Bhārata war (the date corresponds to the Śaka era 556) So the Bhārata war is to be placed 3179 years before the Śaka era (=3101 B. C.). 6. But Varāhamihira differs a little and says in his *Bṛhatsaṁhitā* that Yudhiṣṭhira ascended the throne in 2448 B. C. (2526 years before the Śaka era). 7. From this Kalhaṇa (in his *Rajataranginī*) comes to the conclusion that Yudhiṣṭhira became king in 653 Kali era. He says—"when 653 years of the Kaliyuga had passed away the Kurus and Pāṇḍavas lived on the earth." (653+2448=3101 B. C.—the starting point of the Kali era). [For

details vide, Kalhaṇa's Rājatarahgiṇī, Stein's Notes, Taraṅga 1. verses 48—56]

8. In Bhārata-Sāvitrī, we find that the Great War began on the thirteenth lunar day of the bright fortnight in the month of Agrahāyaṇa and ended on the next New Moon day. 'The very next day Yudhiṣṭhira's coronation took place. 45 days after this (on the Full Moon day of Māgha) Kali era commenced. All these events took place in 3101 B.C.

But some modern scholars would place the events in 1400 B.C. "As the Purāṇic date of Parikṣit based upon... the reign periods of successive monarchs, tallies with the astronomical evidence, we may safely infer that the Kurus fought the Pāṇḍavas about 1400 B. C."*

The verses, on which these scholars depend for the clue to the Purāṇic date of Parikṣit, are the following :—

(a) "যাবৎ পরীক্ষিতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্ ।

এতদ্বর্ষদশস্ব জ্ঞেয়ং পঞ্চদশোত্তরম্" ॥৩২॥ (বিষ্ণুপুরাণ, ৪।২৪)

(b) "আবণ্ড্য ভবতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্ ।

এতদ্বর্ষদশস্ব শতং পঞ্চদশোত্তরম্" ॥২৬॥ (শ্রীমদ্ভাগবত ১২।১০)

From (a) we find that the gap between Parikṣit and Mahāpadma (Nanda) is 1015 years ; from (b) we find it to be 1115 years. There is another variant "জ্ঞেয়ং পঞ্চাশত্তরম্" which gives us a gap of 1050 years. Taking the date of the accession of Mahāpadma to be 413 B. C.—the date of Parikṣit's birth falls in 1428 B. C., 1528 B. C. and 1463 B.C respectively. Dr. Girindrasekhar Bose D.Sc., M. B., takes the date of Mahāpadma's accession to be 401 B. C. (Vide, Purāṇapraveśa, pp. 153-161). Adding 1015 years to 401, he derives 1416 B.C. to be the date of Parikṣit's birth

*"When Kurus fought Pāṇḍavas"—Harit Krishna Dev, M.A.—Journal and Proceedings, A. S. B., N. S. xxī, 1925, No. I. Article No. 19.

and Kurukṣetra war. Hence the majority of modern scholars concludes that the great Kurukṣetra war took place at about 1400 B. C.

But there are so many variant readings of the two verses quoted above, that it is difficult to say which of them is genuine. Further, one modern scholar interprets the verse (b) to give the following meaning :— $\text{বর্ষসংখ্যং} = 1000$ years. $\text{শতং} = 100$ years; $\text{শতং পঞ্চদশোত্তরম্} = 100 \times 15 = 1500$ (and not merely $100 + 15 = 115$ years).

| | |
|-----------------------------|---------------|
| Thus the total comes up to | 2600 years. * |
| Reign period of Mahāpadma = | 74 yrs. † |
| Reign-period of his sons = | 100 yrs. ‡ |

| | |
|---|----------------|
| The period between Alexander's invasion of India and the birth of Christ. | } = 327 yrs. § |
| | |

Total = 501 yrs.

Grand Total = 3101 yrs.

Hence the gap between Parīkṣit's birth and the birth of Christ is 3101 years. And we all know that Parīkṣit was born immediately after the Great War. So the Purāṇas also fix the date of the Kurukṣetra war in 3101 B. C. And the Great Epic was begun 61 years after this date, i.e., at about 3040 B. C.

Of course, modern scholars would scarcely be able to suppress a smile, if we put forward 3000 B.C., as the probable date of composition of the Gītā.

* Vide, Introduction to the Mahābhārata—MM. Haridāsa Sīdhānta-vāgiśī. It is, however, doubtful whether 'শতং পঞ্চদশোত্তরম্' may at all be construed to mean 1500 (yrs.), † Date approximate. ‡ Date approximate. § Date calculated from the clue given in Śrīmad-Bhāgavata.

Our task is finished. Let us now begin the Text proper with the celebrated benedictory verse—

“নারায়ণঃ নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ” ॥*

“জয়ো নামেতিহাসোঃ স্যং শ্রোতব্যো বিজিগীষুণা ।” “তদ্যোতিকাং গিরং নন্দা ততো ব্যাপ্তশুভৈব সন্ । সংসারজয়িনং গ্রন্থং জয়নামানমীরয়েৎ” ॥ “অষ্টাদশপুরাণানি নামস্যা চরিতং তথা । কাষ্যং বেদং পঞ্চমঞ্চ যজ্ঞাহারতং বিতং ॥ তথৈব বিষ্ণুপদ্মশ্চ শিবদম্ভাশ্চ শাস্ত্রতাঃ । জয়েতি নাম তেষাঞ্চ প্রবদন্তি মনোগিণঃ” ॥ । ৩বিষয়পুরাণ।

নীলকণ্ঠটীকা—“নরোত্তমবিজ্ঞানবুদ্ধিঃ চৈতন্যং জীবন্তেন বিষয়ীকৃতেহন-
বুদ্ধিঃ চৈতন্যরূপে ব্রহ্মণি শুক্রেণ প্রভতবং কল্পিতং চরাচরমপ্শব্যাচং নারং,
তদেবায়নং শুক্লদীপমংশস্য রক্ততনুৈব প্রবেশস্থানং যস্য স নারায়ণঃ ; যস্মিন্
জীবকল্পিতস্য প্শব্যাচং সত্ত্বাচ্ছৃতিপ্রদয়েন করণীভূত ইত্যর্থঃ । যথোক্তম্—
“আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো বৈ নরহনবঃ । অয়নং তস্য তাঃ পূৰ্ব্বং
তেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ” ॥ (মত্ ১।১০) ইতি । তং নারায়ণঃ নমস্কৃত্য । তথা
নবমুক্তরূপং নমস্কৃত্য । এনং বিশিনষ্টি নরোত্তমমিতি । জীবো হি চেতনত্বেন
জডবর্গাত্তৎকষ্টত্বত উৎকৃষ্টত্বঃ কারণাত্মা নারায়ণস্তোহপ্যুৎকৃষ্টতমং নিক্রপাধি
চৈতন্যম্ । সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম, বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মত্যা দিশ্চতিমু প্রসিদ্ধম্ ।
তদেব নরোত্তমস্য নিবস্তাবিভক্ত্য জীবস্য নিস্প্রপঞ্চং পবমার্খিকং রূপমিতি যুক্তং
তত্রোত্তমত্ববিশেষণম্ । যথোক্তম্—“পিণ্ডব্রহ্মাণ্ডেনেতৃহান্নরো জীবেষথবাবুভৌ ।
তয়োশ্চ নয়নাচ্ছূদং ব্রহ্মাপি নর উচ্যতে ॥

নবজানামপাং কাষ্যং নারং ব্রহ্মাণ্ডমিষ্যতে । তদ্ যস্য বসতিস্থানং তেন
নারায়ণো বিতুঃ ॥ স্বাবিভাষ্যষ্টপিণ্ডেন তাদাত্ম্যং যো গতো নরঃ । স জীবঃ
স পরং ব্রহ্ম নরোত্তমপদাভিধম্ ॥ তদ্যোতিকাং গিবং নন্দা ততো ব্যাপ্তশুভৈব
সন্ । সংসারজয়িনং গ্রন্থং জয়নামানমীরয়েৎ” ॥ ইতি । এবঞ্চ জীবাবিভা-
কল্পিতব্রাহ্মজগতো মিথ্যাৎ ; ব্রহ্মাশ্চ তত্র সত্ত্বাচ্ছৃতিপ্রদয়েন নিত্যত্বং, জীবস্য
তদভিন্নত্বাৎচেতি বিষয়ো দর্শিতঃ । অবিভাষ্যবৃত্তৌ তৎকৃতস্য ত্রৈকানিক-
বাধাদাতাস্তিকী অনর্থনিবৃত্তিঃ প্রয়োজনম্ । অর্থাৎ তৎকামোহধিকারী ।
গ্রন্থশ্লোকবিশেষস্য চ জ্ঞাপ্যাজ্ঞাপকভাবঃ সৎক ইতি দর্শিতম্” ।

* “সরস্বতীং বাদং”—পাঠভেদঃ । *Jaya*—an ancient name of the Mahābhārata
(*Vide*, Ādiparvan, ch. 62, verse 2.)

॥ শ্রীঃ ॥

শ্রীশ্রীমদ্ভগবদ্গীতাপনিষৎ

দশমোহিধ্যায়ঃ

বিভূতিযোগঃ

The Blessed Lord said—‘Once more hear My supreme word which I declare to thee who art My beloved, because I desire thy welfare, O Arjuna !

শ্রীভগবানুবাচ—

ভূয় এব মহাবাহো ! শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যত্নে ঈহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥ ১৯

Prose.—(হে) মহাবাহো ! ভূয় এব মে পরমং বচঃ শৃণু,—অঃ প্রীয়মাণায় তে অহং হিতকাম্যায় বক্ষ্যামি ।

Bengali.—শ্রীভগবান্ বলিখাছিলেন :—‘(হে) মহাবাহো ! পুনরপি তুমি আমার পরম (পবন-তত্ত্ব-প্রকাশক) বচন শ্রবণ কর,—যাহা আমি প্রীতিযুক্ত (অথবা প্রীতিভাজন) তোমাকে হিতচ্ছায় বলিব ।

Eng. Equiv.—শ্রীভগবান্—The Blessed Lord, Holy One, Supreme Exalted One. ভূয় এব—once more, further still, yet again. মহাবাহো—O you of mighty arms, O thou strong of arms, O large-armed one. পরমং—excellent, supreme, all important. বচঃ—words. প্রীয়মাণায়—(you) who are delighted, who has a delight (therein), thou art dear to me, who art beloved. বক্ষ্যামি—shall speak, declare, proclaim. হিতকাম্যায়—out of a wish for your welfare, because I desire thy welfare, for a desire for (thy) good.

Eng.—The Blessed Lord spoke ; ‘Yet again : ‘O you of mighty

arms ! Listen to my excellent words, which out of a wish for your welfare, I speak to you who are delighted (with them).

Expl.—The essential nature of the Supreme Spirit is esoterically expressed through the Great Expressions (Mahāvākyas) of the Upaniṣads and ‘That thou art’ (*Tat tvam asi*) is the most important of all such Expressions. The sub-expression ‘That’ (Tat) is symbolical of the Lord’s real nature, while the word ‘thou’ (*tvam*) stands for the individuated self. Madhusūdana Sarasvatī, in his introduction to the commentary *Gitāgōḍhārthadīpikā*, has very appropriately divided the entire sacred text into three divisions of six chapters each. First six chapters mainly deal with the section of disinterested Action (Karma-yoga) and bring out the ultimate significance of the expression ‘thou’ (tvampadārtha). The next six chapters (VII-XII) mainly deal with that of Devotional worship (Bhaktiyoga—Upāsanā) and make clear the real meaning of the expression ‘That’ (Tatpadārtha). The remaining six chapters (XIII-XVIII) mainly deal with the path of True Knowledge (Jñānamārga) and point out the ultimate identity and unity of ‘thou’ and ‘That’ (i.e., the final non-difference of the individuated self from the Supreme Self.)

In chapters VII, VIII, and IX, the Qualified and as such super-imposed and the Unqualified and as such real aspects of the Supreme Lord (symbolically expressed in the ‘ruti’ through the expression ‘Tat’) as well as His manifold Vibhātis (Emanations) have been described—though only in a fragmentary manner, e.g., in chapter VII—‘I am the taste in water (8) etc.; in chapter VIII—‘And the Adhiyajñā is I Myself in this body (4), etc., and in chapter IX—‘I am the Kratu, I am the Yajñā’ (16) etc. The knowledge of these Emanations serves (i) as a means to the devotional concentration on the Qualified aspect of the Lord, and (ii) as a way to the final Realization of the Unqualified Absolute.

Now, in this chapter (X), an account of these Emanations is

being tabled at greater length with further details at the earnest request of Arjuna. At the very outset, the Lord encourages Arjuna with such following words ‘—O my heroic friend ! Hear further still My supreme word which I will declare unto thee, who art delighted to listen to My advice like a person indulging in a nectarine drink. I shall speak of this highest teaching to thee, because I really desire thy welfare—thou being My intimate friend.’

শ্রীধরস্বামিরূপা অবেধিনী—এবং তাৎসং সপ্তমাদিত্তিভিষধাঃ-
ভজনিয়ং পবনেশ্বরকপং নিকপিতম । তদ্বিত্তয়ঃ—সপ্তমে “রসোহহমঙ্গ, কোন্তেয়ে”-
ত্যাদিনা সংক্ষেপাতো দর্শিতাঃ, অষ্টমে চ “অধিবজ্রাহমগাহে” ত্যাদিনা, নবমে “চাহং
কৃত্তবহং বজ্র” ইত্যাদিনা । অবেধানী’ তা এব বিভূত্যাঃ প্রপঞ্চয়ান্ স্বত্বক্ৰেচাবশা-
করণীয়ং বর্ণয়িষ্যন্ শ্রীভগবানুবাচ—ভূয় এবোত । মহাজ্ঞৌ যুদ্ধাদিষ্বখ্যানুষ্ঠানে
মহৎপাতিচর্যাং বা কুশলৌ বাহু যন্ত হে মহাবাহো ! ভূয় এব পুনর্বাপি মে বচঃ শৃণু ।
কথন্তুম্ ? পরমং পবমান্মনিস্থম্ । মদ্রচনাদমৃতেনৈব প্রীতিং প্রাপ্নুবতে তে হতাঃ
তিতেচ্ছয়া যদহং বক্ষ্যামি তং ।

Introductions to other Commentaries.—শঙ্করঃ—সপ্তমাধ্যায়ে
ভগবতস্তৎসং বিভূতয়ঃ প্রকাশিতা নবমে চ । অবেধানী’ যেষু যেষু চাবেশু চিত্তো ভগবাত্তে
তে ভাবা বক্তব্যঃ, তদ্বৎ ভগবতো বক্তব্যম্, উক্তমপি ত্বিহ্নিজ্ঞেয়ম্ । আনন্দগিরিঃ
—তৎসং—সোপাধিকং নিকপাধিকঞ্চ । বিভূতয়ঃ সবিশেষনিবিশেষকপপ্রতিপত্তিপ-
যোগিতাঃ.....সবিশেষধানে নিবিশেষপ্রতিপত্তৌ চ শেষত্বেন । নীলকণ্ঠঃ—সপ্তমে
দ্বন্দ্বদ্ব্যচ্যোত্থৌ নিকপিতঃ তত্পাসনাচ্চ ক্রমমুক্তিবিভাষ্টমে প্রোক্তম্ । নবমে
তৎপদলক্ষার্থ উক্তস্তং প্রাপ্তয়ে বিশ্বতোমুখং সর্কত্র ভগবদ্ভাবভাবনাত্মকং ভগবদ্ভজনমুক্তম্
তদ্রাগ্বেষকলুর্বিভবনসামশকাগ্নিত মরানো ভগবাত্তংসদ্বয়ে স্ববিভূতয়ঃ কেয়ুচিদেব
পদার্থেযু ভগবৎস্ববিধানার্থাভাবদর্শয়তি দশমে । মধুসূদনঃ—এবং সপ্তমষ্টম-
নবমৈতৎপদার্থাশু ভগবতস্তৎসং সোপাধিকং নিকপাধিকঞ্চ দর্শিতম্ । তস্মা চ বিভূতয়ঃ
সোপাধিকস্য ধ্যানে নিকপাধিকস্ত জ্ঞানে চোপায়ভূতাঃ “রসোহহমঙ্গ, কোন্তেয়ে” ত্যাদিনা
সপ্তমে, “অহং কৃত্তবহং বজ্র” ইত্যাদিনা নবমে চ সংক্ষেপেণোক্তাঃ । অবেধানী’ তা সাং
বিস্তবো বক্তব্যো ভগবতো ধ্যানায়, তদ্বৎপি ত্বিহ্নিজ্ঞেয়ম্ পুনস্তস্মা বক্তব্যং জ্ঞানায়ৈতি
দশমোহিধ্যায় আবৃত্যতে । বেকটিনাথঃ—নবমোহধ্যায়ে ব্রহ্মতত্ত্বজ্ঞানং তদন্তবদ-
সাধনভগবদ্ভক্তিভাবঃ চোপদিষ্টম্ । দশমে হু চত্বঃসংসাদনভূতা ভগবৎবিভূতয় উপ-
দিষ্টাঃ । যতাপি সপ্তমে “রসোহহমঙ্গ” ইত্যাদিনা বিভূতয়ে বর্ণিতাঃ, নবমে চ “অহং
কৃত্তবহং বজ্র” ইত্যাদিনোক্তাঃ, তথাপি তা এবাত্র প্রপঞ্চান্তে । পরমার্থধোপা—

ষিষ্ঠীয়াধ্যায়মাদীকৃত্যাদ্যাষ্টকে ক্রমেণ দেহাদিব্যতিরিক্তাত্মস্বরূপদর্শনপূর্বকং তৎপ্রাপ্তু-
পায়তৃত্বকর্ম্মনৈকক্ম্যাত্যাসভক্তিযোগাভ্যাসদিকারিণশ্চ নিকপ্য স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চমিথ্যাত্বদর্শন-
প্রসঙ্গেন স্বসভাং চ প্রকটয়ন্ মুখ্যপ্রাণাপরপঞ্চায়ামপকীকৃতভূতবিশ্বহ্রতিব্যাগভাষ্যকং
স্বরূপং নিক্রপিতম্ । তদানীং মধ্যমপ্রাণাপরপঞ্চায়ং পকীকৃতভূতবিশ্বহ্রং স্থূলব্যাষ্টি-
সমষ্টাাকারং বিবাড়াষ্টকস্বরূপং দর্শয়িতুং দশমেকাদশয়োঃ প্রবৃতিঃ । তত্র দশমে
ব্যাষ্টাপরপঞ্চায়্য বিভূতিনিক্রপাতে । তত্রালৌকিকসামর্থ্যবতী ব্যষ্টিরেব বিভূতিঃ ।
অন্তিনবগুপ্ত—প্রাকৃতনৈর্বতিবধ্যায়ৈষ এবার্থো লক্ষিতঃ স এব প্রতিপদপাঠৈ-
রশ্লিষ্যায়ৈ প্রত্যয়তে ।

N. B. Śrīdhara says that this chapter is an amplification of the chapters VII, VIII and IX which have already dealt with the Qualified aspect of the Lord to be worshipped with Devotion. But Madhusūdana, Ānandagiri and others have very actually pointed out that not only the Qualified but also the Qualityless aspect of the Supreme Spirit has been described. These Emanations help us to *worship* the Qualified aspect and to *realize* the Qualityless Absolute.

N. B.—Paramārthaprapā of Daivajña-Paṇḍita Śūrya states that chapters IX and XI deal with the Virāṭ aspect of the Lord. Virāṭ or Vaiśvānara is the Spiritual Consciousness delimited by the sumtotal of gross material bodies (Cosmos)—সমষ্টিস্থূলশরীরোপহিতচৈতন্য-
রূপো বিবাত্ (vide Appendix I)

Notes

শ্রীমদ্ভগবদগীতা—The term ভগবদগীতা has been differently translated into English by different authorities as—‘The Lord’s Song’, ‘The Song Celestial’, ‘The Divine Lay’, ‘The Sacred Lay’, etc. But the term ভগবদগীতা is an *adjective* qualifying the *noun* উপনিষৎ understood Thus if the whole construction is completed, it becomes—“শ্রীমদ্ভগবদগীতা (উপনিষৎ)”—শ্রীমতা ভগবতা গীতা উপনিষৎ—The Secret Knowledge or Mystical Esoteric Doctrine (উপনিষৎ) sung (i.e., propounded—গীতা) by the Blessed (শ্রীমতা) Lord (ভগবতা)—উপনিষৎ being in the feminine gender, শ্রীমদ্ভগবদগীতা is also feminine. Cf :—“সর্কারপনিষদো গাবো দোহ্বা গোপালনন্দনঃ । পার্থো বৎসঃ সুধীভোক্তা হৃৎকং

গীতামৃতং মহৎ”। শ্রীমান্ ভগবান্ (কৰ্ণধা) শ্রীমদ্ভগবান্; শ্রীমদ্ভগবতা গীতা (৩য় তং), by the rule—“কৰ্ণকরণে কৃত্য বহুলম্” (২১৩৩)। শ্রীমান্—শ্রী + মতৃপ্, in any of the senses প্রশংসা, নিত্যযোগে, or অতিশায়ন—“তদস্মাস্ত্যস্মিন্নিতি মতৃপ্” (৫১১৯৪)—“ভূমিন্কা প্রশংসাত্ নিত্যযোগেতিশায়নে। সংসর্গেতি-বিবক্ষায়াং ভবন্তি মতৃবাদয়ঃ”। —(কাশিকা ৫১১৯৪) ভগবান্—An epithet of Lord śrī Kṛṣṇa—said to be the full Incarnation of Nārīyaṇa. ভগ + অন্ত্যর্থো মতৃপ্। ম is changed into ব by the rule—“মাতৃপদায়াশ্চ মতোবোঁহিবাদিত্যঃ” (৮২১৯)। ভগ originally meant বর্টুশব্দ—“ঐশ্বৰ্য্যাস্তা সমগ্রস্তা বীৰ্য্যাস্তা (ধন্যাস্তা) যশসঃ প্রিয়ঃ। জ্ঞানবৈরাগ্যায়োঁশ্চৈব যশাং ভগ ই তাঁঙ্গনা”। —(বিষ্ণুপুরাণ ৬.৫১৭৪) It may also mean—Omnipotence, Superhuman Power, *eight* Siddhis :—“অগ্নিমা লঘিমা প্রাপ্তিঃ প্রাকান্যং মতিমা তথা। ঈশিব্বক বশিব্বক তথা কামাবসায়িতা”। “ভগং শ্রীযোনি-বোঁহোঁচ্ছাক্তানবৈবাগ্যাকৌর্ভিবু। মাতাষ্ট্রোঁশ্ববাবত্রেবু ধখে মোক্ষহথ না বণোঁ”। —মেদিনী। ভগ = ভজ্ + য। The Viṣṇu Purāṇa suggests a fanciful derivation (ভ + গ) :—“সমুত্তেতি তথা ভভা ভকাবোঁহর্থদ্বয়াদিত্যঃ। নেতা গময়িতা স্রষ্টা গকাবার্থত্বা মুনৈ ১১৩। বসন্তি বজ্ ভতানি ভতায়ুক্তখিলায়নি। সর্কভতেষশেষেবু বকাবার্থন্ততোহিবায়ঃ ১১৫। এবমেব মহাশকো ভগবানিতি সন্তম! পবমব্রহ্ম-ভুতস্ত বাস্তদেবস্তা নাজতঃ ১১৬। তত্র পূজাপদার্থোঁক্রিপবিভাষাসমধিতঃ। শকোঁহয়ং নোঁপচারণ অন্তত্র ভাপচাবতঃ ১১৭। উৎপত্তিঃ প্রলয়কৈব ভতানামাগতিঃ গতিম্। বেত্তি বিছামবিজ্ঞাঞ্চ স বাচোঁ ভগবানিতি ১১৮। জ্ঞানশক্তিবলৈশ্বৰ্য্যাবীৰ্য্যতেজাংসশেষতঃ। ভগবচ্ছবাকাচ্যানি বিনা চেঁয়েঁগুঁণাদিত্যঃ” ১১৯। (বিষ্ণুপুরাণ ৬.৫ অঃ) Also—“অশকগোঁচবস্তাপি তস্ত বৈ ব্রহ্মণোঁ দ্বিজ!। পূজায়াং ভগবচ্ছবঃ ক্রিয়তে হোঁপচারিকঃ ১১১। শুক্রে মহাবিভূত্যাখ্যে পরব্রহ্মণ বন্ততে। মৈত্রেয় ভগবচ্ছবঃ সর্কবাবণকাবণে ১১২। Again—“বদন্তি তন্তুর্বাদন্তুঃ বজ্জ্ঞানমম্বয়ম্। ব্রহ্মেতি পবমায়োঁতি ভগবানিতি শক্যতে” ১১২। (ভাগবতে ১১৩)। গীতা—গৈ + কৰ্ণধি কৃত + স্ত্রিয়াম্ টাপ্।

দশমঃ—Tenth—“নাস্তাদসংখ্যাদেম্টি” (৫২১৪৯)—দশানং পূরণঃ। Adj. to অধ্যায়ঃ।

অধ্যায়ঃ = অধি - ই + যচ্ by the rule “ইঙশ্চ” (৩৬২১)। প্রাতিপদিকার্থলিঙ্গ-পরিমাণবচনমাত্র প্রথমা (২১৩৪৬) ইতি প্রাতিপাদিকার্থে প্রথমা। Chapter, discourse, reading.

শ্রীভগবান্—শ্রীযুক্তঃ ভগবান্ (শাকপাৰ্শ্ববাদিবং সমাসঃ)। “দেবঃ গুরুঃ গুরুস্থানং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রাদিবেদতাম্। সিদ্ধং সিদ্ধাধিকারংশ শ্রীপূৰ্ণং সমুদীরয়েৎ”—quoted by

Raghunandana in his *Samskāratattva* from Rāghavabhaṭṭa's *Prayoga-sāra*.

উবাচ=ক্র or বচ্ + লিট্ গল্ । ক্র—ব্রবীতি—ক্রতে ; ক্রয়াৎ—ক্রবীত ; ব্রবীতু—ক্রতাম্ । অবব্রীৎ—অব্রত , উবাচ—উচে , অবোচৎ—অবোচত, বক্ষ্যতি—তে ; বক্তা ; বাচয়তি—তে ; বিবক্ষতি—তে ; বাবচ্যতে ; উক্তঃ ; উক্তা ; বক্তুম্ ; বক্তব্যঃ—বচনীয়ঃ—বাচ্যঃ । বচ্ = বক্তি ; বচ্যাৎ ; বক্তু ; অবক্ ; উবাচ ; অবোচৎ ; rest the same (in Parasmaipada only).

1. ভূয়ঃ—বহ + ঈয়ন্তন্ আতিশায়েন । ক্রি-বিণ । ভূয়ঃ + এব (Sandhi) = ভূয় এব = পুনরপি জ্ঞাতবাস্য বস্তুনঃ পরমহুস্মদ্বাদ্ বিজ্ঞেয়ত্বাৎ সৰ্বব্যবহারাগোচরত্বাচ্ ভূয়ঃ পুনরপি (শঙ্করানন্দ) ।

2. মহাবাহো—মহাত্তো বাহু যস্য সঃ (বহুব্রীতিঃ), তৎসম্বোধনে—“আম্মহতঃ সমানাদিকরণজাতীয়য়োঃ” (ভাৱম ৬) ইতি আত্ম । মহাবাহো ইতি সম্বুদ্ধার্জুনস্য স্বাজ্ঞানোদ্ধৃতপ্রপঞ্চজয়ে পবমপুরুষার্থাধিষ্ঠানমুক্তম্ (পরমার্থপ্রপা) । “সৰ্বলোকেশ্বরে-
শ্বরেণ সাক্ষান্নহাদেবেন পবব্রহ্মণা সহ কৃতাত্তবতয়া মহাত্তো শ্রেষ্ঠো বাহু যন্তোতি সমহুমানং সম্বোধনম্ (বেঙ্কট) ।

3. শৃণু—শ্র + লোট্ তি । Nom. ৩ম্ (উহাঃ) । Obj. বচঃ ।

4. মে—মম ; শেষে যষ্টি—সম্বন্ধ with বচঃ ।

5. পরমং—পবং (পবত্বঃ) মাতি ইতি উপপদসমাসে পব—ম' + ক । Adj. to বচঃ । প্রকৃষ্টং নিবর্তিত্যয়ৎকনঃ প্রকাশকঃ (শ, নী) । সপরিষদবপারমতত্বপ্রকাশকং (তত্ত্বটীকা) । প্রকৃষ্টং (মধুহৃদন, বেঙ্কট) । পবমার্থানুকপকং (পবমার্থপ্রপা) । As referring to the Supreme Soul—Telang. The 'utterance' concerning the indestructibility of the spiritual being, the appeal to martial duty and honour, were exalted, but these were not the 'supreme utterance'; this, rather, is that Arjuna should attain the 'insight' of that God Who has descended as Kṛṣṇa, demands Arjuna's reverence and service, since He is Ruler of all—Rudolf Otto.

6. যৎ—বচঃ । Obj. of বক্ষ্যামি ।

7. তে—তুভ্যাম্ । ক্রিয়াযোগে চতুর্থী । Alt. স্বাম্ ।

8. প্রীয়মাণায়—প্রী + কৰ্ত্তরি শানচ্ + ৪:১ ; adj. to তে । প্রী (দিবাदि-
আত্মনেপদী) প্রীয়তে—Apte says—“strictly a passive voice of the root প্রী । Or, প্রী (ক্রাদি-উভয়পদী) কৰ্ম্মকৰ্ত্তরি শানচ্ + ৪:১ । মন্বচনাৎ প্রীয়সে (শঙ্কর) । মন্বচনাদমৃতপানাদিব প্রীতিমহুভবতে (মধু, নী) । মন্বচনেন প্রীতিং প্রতিপদ্যমানায় (বে) । প্রীতিং প্রাপ্তবতে (পর) । অমৃতপানেনৈব

নিরতিশয়প্রীতিমতে (তব)। Some translators render—who art beloved. The word can bear either sense, but ‘delighted’ is the more usual—Hill. Because thou art dear to me—Rudolf Otto.

9. বক্ষ্যামি—ব্ধ or বচ্ + লৃট্, আমি। Nom. অহম্।

10. হিতকামায়্য—হিতসা কাম্যা (ঋগীতং), ওয়া। হেতো তৃতীয়া। কাম্যা—কম্ + যৎ (“কমেগিড্” ৩।১।২০—কামি + যৎ) or কম্ + গ্যৎ = কাম্যা; কাম্যাম্ অত্রাঃ অস্তীতি কাম্যা + অচ্ + স্ত্রিয়াং টাপ্—কাম্যা = কামনা, ইচ্ছা, wish desire, হিতে-চ্ছ্যা (শ, বে, পব)। ইষ্টপ্রাপ্তীচ্ছ্যা (মধু)। হিতং দুর্বিজ্ঞেয়ং তত্ত্বজ্ঞানম্ (আনন্দগিরি)। Also—আয়ানঃ হিতামিচ্ছতি ইতি হিত + কান্যচ্ + অ + স্ত্রিয়াং টাপ্।

Voice. শ্রীভগবতোচে..... (ত্বয়া) ঋয়তাম্.....ময়া.....বক্ষ্যতে....।

The hosts of heaven know not My Origin, nor the Great Seers; for I am altogether the beginning of the lords of heaven and of the Great Seers.

✓ ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

अहमादिर्हि देवानां महर्षिणां च सर्वशः ॥২॥

Prose.—স্ববগণাঃ মহর্ষয়ঃ চ মে প্রভবং ন বিদুঃ। হি অহং দেবানাম্ মহর্ষীগাম্ চ সর্বশঃ আদিঃ।

Bengali.—স্ববগণ ও মহর্ষিবৃন্দ আনাব প্রকৃষ্ট উৎপত্তিব (বিষয়) জানেন না। যেহেতু আমি দেববৃন্দেব ও মহর্ষিগণের আদি (কাবণ)।

Eng. Equiv.—স্ববগণাঃ—hosts of Suras (Heaven), multitudes of gods. মহর্ষয়ঃ—great seers or sages. প্রভবঃ—origin, source, birth (some take it as প্রভাবঃ—glory). আদিঃ—origin, source, primal source (Davies), beginning (Hill). সর্বশঃ—in every way (Telang), altogether (Hill).

Eng.—Not the multitudes of gods, nor the sages know My source: for I am in every way the Origin of the gods and great sages.

Expl:—The Lord continues: ‘Why should I Myself of all persons repeat this excellent advice unto you?—Because none else—not the whole host of the immortals (including Brahmā, the first

Creator) nor the Great Seers Bhrgu and others—the subsequent sub-creators—the mind-born sons of Brahmā) know of My Origin—since I have no Origin—Eternal Being that I am. Nor are they aware of My Divine Glory in full. They do not know, because I am, in every way (as Creator, as the Moving Agent in workings of the intellect, etc.), their Primal Source. And how can the effected products possibly have a knowledge of the Origin and Glory of their Ultimate Source ?—especially when I have no Origin and My Glory is infinite. Not to speak of My real Origin (which I have not), even My apparent births or emanations in all their details are not known to them, as these are also infinite.

শ্রীধরী :—উক্তস্যাপি পুনর্বচনে ত্বদ্বৈয়ং হেতুমাং—ন য ইতি । মে মম প্রকৃষ্টং ভবং জন্মবহিতস্যাপি নানাবিভূতিভির্ভাবাং স্ববগণা অপি মহযয়ো ভূতাদয়ো ন জানন্তি । তত্র হেতুঃ—অহং হি দেবানাং মহযীনাং চাদিঃ কাবণম, সর্কশঃ সর্ক-প্রকাবৈকংপাদকত্বেন বুদ্ধাদি প্রবর্তকত্বেন চ । অতো মদমুগ্রহং বিনা মাং কেচপি ন জানন্তীতার্থঃ ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—প্রভবং প্রভাবং প্রভুশক্ত্যতিশয়ম্, অথবা প্রভবং প্রভবনমুৎপত্তিম্ । সর্কশঃ সর্কপ্রকাবৈঃ । আনন্দ-গিরিঃ—নিমিত্তত্বেনোপাদানত্বেন চ যতো দেবাদীনাং ভগবানেব হেতুরতন্তুদ্বিকারান্তে ন তস্য প্রভাবং বিচরিতার্থঃ । মধুসূদনঃ—প্রভবং.....প্রভবনমুৎপত্তিমনেক-বিভূতিভির্ভাবাং বা ।.....অহং হি.....সর্কৈঃ প্রকাবৈঃ উৎপাদকত্বেন বুদ্ধাদি-প্রবর্তকত্বেন চ নিমিত্তত্বেনোপাদানত্বেন চাদিঃ কাবণম । অতো মদ্বিকারান্তে মংপ্রভাবং ন জানন্তি । নীলকণ্ঠঃ—প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবমৈশ্বর্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং.....দেহোৎপত্তানন্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধাদিলাভে ন চার্কাদীনৈবুদ্ধাদিভিঃ শ্বোৎ-পত্তিপ্রাক্কালীনোহর্থঃ পরিচ্ছেত্তুং শকাত ইতি । কেশব-কাশ্মাণী—প্রভবং জীববৎ কশ্মনিমিত্তজন্মবহিতস্যাপি প্রকৃষ্টমলৌকিকং ভবং জন্ম নানাবিভূতিগুণশক্তিভির্ভাবাং বিশেষং.....তে মংকাধীভূতা মদন্তপবিমিতজ্ঞানবন্তো মংস্বরূপৈশ্বর্যাদিকং মতপদেশং বিনা ন জানন্তি । বেকট—অতন্তে মদধীনপবিমিতজ্ঞানশক্তিবান্ মাং যথাবজ্ঞানন্তী-ত্যাহমেব তুভ্যং বক্ষ্যামি ।

Notes. 1. মে—মম ; শেষে যষ্টী, con. with প্রভবম্ ।

2. বিতুঃ—বিদৃ + লট্ অস্তি—“বিদে লটো বা” (৩।৪।৩০) ; alt. বিদন্তি ।

3. স্ববগণাঃ—স্ববাণাং গণাঃ (৬তং) ; Nom. to বিতুঃ । Sāras—a class

of inferior gods, connected, it seems, with the sun (Sārya). In the Mahābhārata, they war with Asuras, the gods of an aboriginal non-Aryan race—Davies. অধিকতরজ্ঞানাঃ (বেঙ্কট)।

4. প্রভবঃ—প্রভবত্যাং ইতি প্র-ভু+অপ্ অপাদানে—“ঋদোবপ্” (৩।৩৫৭)। যদ্বা, ভু+অপ্ ভাবে=ভবঃ (জন্ম); প্রকৃষ্টঃ ভবঃ (প্রাদি)। Obj. of বিহুঃ। Rāmānuja interprets prabhava, as prabhāva, greatness But context demands the meaning ‘origin’—Hill.

5. মহর্ষয়ঃ—মহাস্তুঃ ঋষয়ঃ—(কঋষা)। “আম্বহতঃ”—ইত্যাদিনা আত্মম্। Nom. to বিহুঃ। ঋষিঃ—ঋষী গতো (তু-প)—ঋষস্তি জানন্তি ইতি ঋষ্+ইন্—“উপপদ্যং কিং” (উপাদি)—‘বেদতদর্থদ্রষ্টাবঃ’ (কে)

6. অতম্—আদিঃ—উদ্দেশ্য-বিধেয়ো।

7. দেবানাং—দৌৰ্য্যন্ত্যতি দেবাঃ। পচাদিষু (৩।১।১৩৪) পাঠ্যাদিচ্—ভামুজি। দিব্+অচ্। শেষে যদ্বী, con. with আদিঃ।

8. মহর্ষীণাং—শেষে যদ্বী, con. with আদিঃ।

9. সর্ষপঃ—সর্ষ+প্রকাষে শস্। অব্যয়।

Voice :—বিভ্রতে স্বয়ংগঠৈঃ প্রভবঃ...মহর্ষিভিঃ। ময়া আদিনা..... (ভ্র্যতে)।

Acc. to Maddhva School—prabhava—(1) Glory, (2) birth, (3) creative activity. Gods and Rsis cannot fully comprehend these three things, since they subsequently come into existence. Mistake should not be made by thinking that the Lord also might have Origin, though it is unknown. All things are His creation and there is none to create Him. Asat or nothingness cannot create anything, nor is it consistent to speak of the Lord creating Himself.—Rau.

He who knows Me as birthless and without beginning as the Great Lord of worlds, is among mortals undeluded and is released from every sin.

ॐ মামজমনাদিচ্ছ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্।

অসংমূঢ়ঃ স মর্তীষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যত ॥৩॥

Prose. বঃ মাম্ অজম্ অনাদিঃ লোকমহেশ্বরঃ চ বেত্তি, সঃ মর্ত্যোষু অসংমূঢ়ঃ (সন্) সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।

Bengali.—বিনি আমাকে অজ, অনাদি ও (সর্ব) লোকের মহান ঈশ্বর বলিয়া জানেন,—মরণধর্মী মনুষ্যগণের মধ্যে বিশিষ্টরূপে মোহবজ্জিত তিনি সকল পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ।

Eng. Equiv.—অজ—unborn. অনাদি—beginningless. লোকমহেশ্বরঃ—great or mighty Lord of the world or worlds. অসংমূঢ়ঃ—free from delusion. মর্ত্যেষু—among mortals. প্রমুচ্যতে —is freed from ; is completely liberated from.

Eng.—Of (all) mortals, he who knows Me to be unborn, without beginning, the great Lord of the world, being free from delusion, is released from all sins.

Exp :—The Lord continues : ‘He,—who looks upon Me—not as a mere ordinary mortal born as the son of Vasudeva—but as the Unborn, Beginningless Supreme Spirit Who is the Supreme Lord of all worlds and creatures—the Universal Cause—the Creator of the divinities and great seers,—being enlightened with the Supreme Knowledge, is freed from all kinds of sins—sins of omission and commission—sins that had been committed the past, that are accruing in the present and that may accumulate in future—sins done through mind, speech and body—sins committed willingly or unwillingly. Of course, expiatory rites may also remove sins. But such rites do not kill the germ of all sins, viz., avidyā or ignorance ; and as such though some sins may be destroyed by them, other new ones crop up. It is the Supreme Knowledge of the Lord (Brahmavidyā) that removes the ignorance and thus destroys all sins upto their very root and germ so that a fresh growth of any type of sin is not at all possible. (This is indicated by the prefix প্র—in প্রমুচ্যতে ; প্র=প্রকর্ষ। প্রমুচ্যতে— is completely and radically freed from.) He who possesses this Supreme Knowledge of the Self, is thus liberated from ignorance and consequent sins.

শ্রীধরী :—এবজ্ঞতাত্ত্বজ্ঞানে ফলমাহ—যো মামিতি । সর্বকারণত্বাদেব ন বিদ্যাতে আদিঃ কারণং যন্ত তম অনাদিম্ । অত এব অজং জন্মশূন্যম্ । লোকানাং মহেশ্বরঃ চ মাং যো বেত্তি স মনুষ্যেষু অসংমূঢ়ঃ সংমোহবহিতঃ সন্ সর্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—যস্মাদহ-
মাদিদেবানাং মহর্ষীগণঞ্চ ন যমাচ্চ আদিবিত্তে, অতোহহমজোহনাদিশ্চ ।
অনাদিত্বমজ্ঞে হেতুঃ ।...লোকানাং মহান্তমীশ্বরং তুরীয়মজ্ঞানতৎকার্যাবজ্ঞিতম্ ।.....
সর্বৈঃ পার্শৈঃ মতিপূৰ্ণামতিপূৰ্ণকূটৈঃ । মধুসূদনঃ—প্রমুচাতে—প্রকর্ষণে কারণো-
চ্ছেদান্তঃসংস্কারভাবরূপেণ মুচ্যতে । নীলকণ্ঠঃ—জড়াজড়য়োব্ধ্যাত্মানোরেকীভাবেন
অন্তোক্তাধ্যাসলক্ষণেন মুটঃ সংমূটঃ, তদ্বিপৰীতোহসংমূটস্তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ ।.....
সর্বৈঃ কূটৈঃ ক্রিয়মাণৈর্বা পার্শৈঃ । কেশবঃ—পবত্রক্ষণঃ পুখোত্তমস্যা ভগবত
ইতরদেবসাধারণত্বকল্পনং সম্বোধো মহান্ দোষঃ ।...‘সো মোহাদ্বিক্রমজ্ঞেন হীনদেবেন
দুৰ্ম্মতিঃ সাধাবণং সন্ধুদ্ ক্রতে সোহস্ত্যজো নাস্ত্যজোহস্ত্যজঃ’ ইতি পঞ্চরাত্রবচনাদ্ ভগবতি
বিক্ষৌ ইতরদেবসাধারণবুদ্ধীনাম্ মহাপাতকিনাং ভগবন্তুন্ধিন্ জায়তে, অত এবভূতঃ
সম্বোধো বত্নেন ত্যাগ্যঃ ।

Notes. 1. অজ্ঞ—ন জায়তে ইতি উপপদসমাসে নঞ—জন্ + ড + ২।১,
adj. to মাম্ । অজ্ঞতি (অজ গতো) ইতি পঢ়াণ্চ বা ।

2. অনাদিঃ—অবিদ্যমানঃ আদিঃ যস্য (নঞগুণোত্তরপদলোপী বক্তব্রীহি—
“নঞোত্তরার্থানাং বাচ্যো বা চোত্তরপদলোপঃ”—বাণিকম্), তম্ ; adj. to মাম্ ।
মধুঃ—অনস্য আদিম্ (৬তং) অনঃ—অনতি (গচ্ছতি) ইতি অন্ + অচ = অনঃ
(পচাদি) । অনঃ = মৃত্যুঃ প্রাণঃ । The cause of *ana* (*mukhya prāṇa*)—
Subba Rau.

3. বেত্তি—বিদ্ + লট্/তি ; alt. বেদ । Nom. বঃ, obj. মাম্ । “বেত্তি
বেদ বিদি জ্ঞানে বিস্তে বিদি বিচাবণে, বিজ্ঞতে বিদি সন্তায়াং লাভে বিন্দতি
বিন্দতে” ।

4. লোকমহেশ্বরম্—মহান্ ঈশ্বরঃ (কশ্মণা) ; লোকানাং মহেশ্বরঃ (৬তং)—
কশ্মণি কৃদ্‌যোগে ষষ্ঠী, ন তু কশ্মণঃ শেষবিবক্ষয়া ; অন্যথা “অধীগর্হদয়েশাং
কশ্মণি” (২।৩।৫২) ইতি প্রতিপদবিধানা ষষ্ঠী স্ম্যৎ—তেন চ সমাসো ন ভবেৎ ।
লোকেষু মহেশ্বরঃ (৭মীতং or strictly স্বপ স্তপেতি) is also possible—“স্বামী-
শ্বরাধিপতি” etc. (২।৩।১৯) । ঈশ্বর—ঈশ্ + বৃচ্ । “লোকান্ত ভুবনে জ্ঞে”—
অমরঃ । Adj. to মাম্ । লোকঃ—লোক দর্শনে (ভ্রূ. আ) । লোকাতে ইতি
লোক + ঘঞ্ ।

5. অসংমূটঃ—মুহ্ + ক্ত কর্তরি = মুহু and মুট ; সমাগ্ মুটঃ সম্মূটঃ (প্রাদি) ;
ন সংমূটঃ (নঞসমাসঃ) । Adj. to সঃ । সংসারহেতুজ্ঞানরূপসম্বোধিবজ্জিতঃ
(বেকট) ।

8. মর্ত্যেযু—নির্দারণে ৭মী ; alt. মর্ত্যাণাম্ । মৃত্ (প্রাণত্যাগে) + তন্

(উনাদি) + স্বার্থে বৎ । মর্তেষু is another form. It refers to all mortal beings, specially 'men'.

9. সৰ্বপাপৈঃ—সৰ্বপাণি পাপাণি (কক্ষণ) ; তৈঃ—কবণবিবক্ষয়া তৃতীয়া । সৰ্বপাপেভ্যঃ—proper form ; cf : “পাপাং প্রমুচ্যতে”—মহু ১১।২৩০ । “অহং জ্ঞানং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি”—গীতা ১৮।৬৬ ; also “দেহী প্রাপ্তৈঃ প্রমুচ্যতে” চিত্তোপদেশ । কবণে তৃতীয়া । Some would make it অনুক্তে কর্তরি তৃতীয়া—সৰ্বপাপাণি তং প্রমুক্তস্তি (কর্তৃবাচ্য)—সৰ্বপাপৈঃ স প্রমুচ্যতে (কক্ষণি) । But that is clumsy.

10. প্রমুচ্যতে—প্র—মুচ্ + কক্ষকর্তৃব (কক্ষণি বা) লট্ তে । প্রকর্ষণে নিবন্ধগুণাশ্রয়ণে মুচ্যতে (বেঙ্কট) ।

Voice :—যেন অহম্ অজঃ অনাদিঃ চ বিগ্ৰে লোকমহেশ্বরঃ অসংমূঢ়েন তেন..... (or অসংমূঢ়ং তং...সৰ্বপাপাণি প্রমুক্তস্তি) ।

Discernment, knowledge, freedom from delusion, long suffering, truth, restraint, tranquility, pleasure, pain, existence, non-existence, fear and fearlessness, harmlessness, an even mind, contentment, austerity, beneficence, fame and infamy – such are the states of beings, severally dispensed by Me alone.

बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।

मुखं दुःखं भवोऽभावा भयञ्चाभयमेव च ॥४॥

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।

भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग् विधाः ॥५॥

Prose.—বুদ্ধিঃ, জ্ঞানম্, অসংমোহঃ, ক্ষমা, সত্যম্, দমঃ, শমঃ, স্তম্ভম্, হঃস্তম্, ভবঃ, অভাবঃ, ভয়ং চ, অভয়ম্ চ এব, অহিংসা, সমতা, তুষ্টিঃ, তপঃ, দানম্, যশঃ, অযশঃ—ভূতানাং পৃথগ্ বিধাঃ (এতৈ) ভাবাঃ, মত্তঃ এব ভবন্তি ।

Bengali.—বুদ্ধি, জ্ঞান, অসংমোহ, ক্ষমা, সত্য, দম, শম, স্তম্ভ, হঃস্ত, উৎপত্তি (ভব), অভাব (বিনাশ), ভয়, অভয়, অহিংসা, সমতা, তুষ্টি, তপস্যা, দান, যশঃ, অযশঃ (ইত্যাদি)—ভূতগণের (এই সকল) নানাবিধ ভাব (স্বকস্মাত্মসারে) আমা হইতেই (উৎপন্ন) হইয়া থাকে ।

Eng. Equiv.—বুদ্ধিঃ—power of decision, discrimination, judgement, mind, inner sense. জ্ঞানম্—knowledge, perception. অসংমোহঃ

absence of illusion, absence of misapprehension, absence of wish to do what is prohibited (Madhva), purity of spirit(Otto). ক্রমা— forbearance, forgiveness, patience, capacity to endure. সত্যম্— truthfulness, truth, pure insight. দমঃ—quietude of the external senses, discipline or restraint of the external senses, self-restraint. শমঃ—quietude of the inner organ of sense, tranquility, serenity, reposing the mind on the Lord i. e., the devotion (Madhva). স্তম্ভম্—pleasure, happiness. দুঃখম্—pain, misery. ভবঃ—birth, origination, well-being (Otto). অভাবঃ—death, want, distress (Otto)— Madhva reads—ভাবঃ—existence, sustenance. ভয়ম্—fear. অভয়ম্—fearlessness, courage, reliance (Otto). অহিংস—harmlessness, innocence, compassion (Otto). সমতা—equanimity, evenness of mind mental equipoise. তৃষ্টিঃ—contentment. তপঃ—religious austerity, penance, self-control (Otto). দানম্—benificence, charity, doing good (Otto). বশঃ—glory, fame. অবশঃ—infamy, ill repute, shame (Davies). ভাবাঃ—states of mind, attributes, qualities (Davies). ভূতানাং—of beings. যত্রঃ এব— from Me alone. প্ৰথগ্ বিধাঃ—manifold, various, severally appointed (Davies).

English :—Intelligence, knowledge, freedom from delusion, forgiveness, truth, restraint of the senses; tranquility, pleasure, pain, birth, death, fear and also security, harmlessness, equability, contentment, penance, (making) gifts, glory, disgrace,—all these different tempers of living beings are from Me alone.

[N. B :—The names are not always names of ‘tempers’, but the corresponding ‘temper’ must be understood—Tr.]

Exp :—Buddhi or intelligence is the capacity of the internal organ (অন্তঃকরণ) to grasp subtle things, to discriminate between the essential and the non-essential—its function is firm determination. Jñāna or knowledge is the final comprehension of the real spiritual nature of the Self as distinguished from non-conscious matter. Asanmoha or absense of delusion is the firm application, without any agitation, perplexity or distraction, in

objects which are either to be discerned or undertaken for performance, as soon as such objects present themselves. Kṣamā or forgiveness is the absence of mental excitement or perturbation even if abused or physically injured ; it is forbearance on the part of a person who has the capacity to retaliate. Satya or truth is the utterance of a speech intended for the transference to others of one's own experience of something as it is heard or seen ; it is the accurate expression of one's thought on the perception of a thing through flawless means of proof—i. e., speaking true words. Dama is the control of the external organs of sense (ear, eye, vocal organ, hands etc.—ten in number) so that these might not stray unchecked to their respective objects (viśaya), Śama is the control of the internal organ. Sukha or pleasure is the favourable or agreeable sensation arising out of the cause merit or virtue Duhkha or pain is the unfavourable (hostile) sensation arising out of demerit or sin. Bhava or existence is due to origination Abhāva or non-existence is synonymous of death. [Some read it as Bhāva—existence ; in that case *bhūva* is birth and *bhāva* is existence]. Bhaya is fear—apprehension from another who is likely to harm one's self-interest. Abhaya is absence of such fear—fearlessness—a sense of security. Ahiṃsā or harmlessness is absence of injuring other creatures through mind, speech and deed ; strictly it is the absence of wish even to injure others. Samatī or equanimity is the perfect balance of the mind—the mind being devoid of the feelings of attraction or repulsion—the mind equally disposed towards a friend or a foe—the mind equally viewing all objects, creatures and states of existence. Tuṣṭi or contentment is the feeling of satiety in whatever one gets for his personal enjoyment. Tapas or penance is the rigorous discipline put on the body and the senses according to the Holy Scriptures. Dāna or benevolence is the making gift to bonafide and deserving persons in proper time, and place with a mind full of divine faith and according to one's might. Yaśas or fame is the popularity gained through meritorious activities. Ayaśas or infamy is the calumny

due to sinful acts. These and their opposites and such other manifold mental dispositions of different beings proceed from the Lord and from nothing else. These originate from the One Lord, but are differently allotted to different beings according to the meritorious and sinful acts committed by those beings. [N. B. All these are not, however, mental states ; still, it must be admitted that each of these is either a mental mould or gives rise to a suitable state of the mind]. Thus the Lord is the only source of all such temperamental dispositions, or in other words, the Lord is the Supreme Lord of all worlds.

শ্রীধরীঃ—লোকমহেশ্বরতামেব ক্ষুটয়তি—বুদ্ধিব্রিতি ত্রিভিঃ। বুদ্ধিঃ সাবাসাব-
বিবেকনৈপুণ্যম্। জ্ঞানম্ আত্মবিষয়ম্। অসংমোহো ব্যাকুলত্বাভাবঃ। ক্ষমা
সহিষ্ণুত্বম্। সত্যং যথার্থভাষণম্। দমো বাহেন্দ্রিয়সংযমঃ। শমোহন্তঃকরণসংযমঃ।
স্বথম্ অনুকূলসংবেদনীয়ম্ (মনোহনুকূল...)। দুঃখং চ তদ্বিপবীতম্। ভব উভবঃ।
অভাবস্তদ্বিপরীতঃ। ভয়ঃ ভ্রাসঃ। অভয়ং তদ্বিপবীতম্। অশ্রু শ্লোকসু মন্ত এব
ভবন্তীত্যন্তবেণায়ঃ। কিক অহিংসেতি। অহিংসা পরপীড়ানিবৃত্তিঃ। সমতা
রাগদ্বेषাদিরাহিতাং মিত্রামিত্রত্বলতা চ। তৃষ্টিদৈবলকেন সন্তোষঃ। তপঃ শারীবাতি
বক্ষ্যমাণম্। দানং জ্ঞানার্জিতধনাদেঃ সংপাত্রার্ণম্। যশঃ সংকীর্তিঃ। অবশোহ-
পকীর্তিঃ (অবশো দুষ্কীর্তিঃ)। এতে বুদ্ধিজ্ঞানমিত্যাদয়স্তদ্বিপরীতশ্চাবুদ্ধ্যাদয়ো নানাবিধ-
ভাবাঃ প্রাণিনাং মন্তঃ সকাশাদেব ভবন্তি।

Extracts from other commentaries.—শঙ্করঃ—ভাবা যথোক্তা বুদ্ধ্যা-
দয়ো ভূতানাং প্রাণিনাং মন্ত এবেষবাং পৃথগ্বিধা নানাবিধাঃ স্বকস্মানুসাবেণ।
আনন্দগিরিঃ—মুদুকুভিবাধাভূমিক্বে বক্ষ্যমোক্ষসাধনং পুণ্ডিত্যাশেষং জগৎপ্রকৃত্যাদিষ্ঠা-
ত্বলক্ষণং সোপাধিকং ভগবৎপ্রভাবমভিধত্তে। মধুসূদনঃ—এতে বুদ্ধ্যাদয়ো ভাবাঃ
কার্যাবিশেষাঃ সকারণকঃ পৃথগ্বিধা ধর্মাদিসাধনবৈচিত্র্যেণ নানাবিধা ভূতানাং
সর্বেষাং প্রাণিনাং মন্তঃ পবমেশ্ববাদেব ভবন্তি নানাস্থাং। তস্মাৎ কিং বাচ্যং যম
লোকমহেশ্বরত্বমর্থঃ। নীলকণ্ঠঃ—এতে বুদ্ধ্যাদয়ো বিংশতিভাবাঃ.....পৃথগ্বিধাঃ
প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ। তত উক্তমণ্ডলাভায়াহমেব ত্বয়া শবণীকরণীয় ইতি ভাবঃ।
কেশবঃ—বুদ্ধিরিত্যাদয়স্তদ্বিপবীতশ্চ ভাবা পৃথগ্বিধাঃ প্রতিব্যক্তিভিন্নাঃ প্রাণিনাং
তৎকস্মানুসাবেণ মন্ত এব ভবন্তি।

Notes. 1. বুদ্ধিঃ—বুধ্ + জিন্ ভাবে—অভিহিতমাত্রে প্রতিপাদিকার্থমাত্রে বা
প্রথম্য; or, nom. to a verb অস্তি (ভবতি) etc., understood. অন্তঃকরণশ্রু

স্বাস্থ্যার্থবোধনসামর্থ্যম্, তৎসত্ত্বং বুদ্ধিমানিতি হি বদন্তি (শ) ; আদিপদেন স্বাস্থ্যতবঃ স্বাস্থ্যতমশ্চার্থো গৃহ্যতে (আনন্দ) ; সাবাসারাবিবেচনরূপাস্তঃকরণাবস্থা (কে) ।

2. জ্ঞানম্—জ্ঞা + ভাবে লুট্ । আত্মাদিপদার্থানামবোধঃ (শ) ; আত্মানাস্ব-সৰ্ব্বপদার্থানবোধঃ (ম) ।

3. অসংমোহঃ—মূহ্ + ঘঞ্ ভাবে=মোহঃ । সম্যক্ মোহঃ ; (প্রাদি) ; ন সম্মোহঃ (নঞসমাসঃ) । প্রত্যুৎপন্নৈশ্ব বোধ্যৈশ্ব দ্রব্যৈশ্ব বিবেকপূৰ্ণিকা প্রবৃত্তিঃ (শ) ; প্রত্যুৎপন্নৈশ্ব বোধ্যৈশ্ব কৰ্ত্তব্যৈশ্ব চাব্যাকুলতয়া বিবেকেন প্রবৃত্তিঃ (ম) ।

4. ক্ষমা—ক্ষম্ য় সহনে (ভূ-আ) + অঙ্ + স্থিৎ টাপ্ । আক্ৰষ্টস্ত তাদিতস্ত বাবিকৃতচিহ্নতা (শ, নী) ; ...নির্বিষ্কাবচিহ্নতা (ম) ।

5. সত্যম্—The Upaniṣads fancifully derive সত্য from সং (মূৰ্ত্তভূতদ্বয়—ক্ৰতি-অপ্-তেজঃ) and ত্যং (=তং—অমৃতভূতদ্বয়—বায়ু and আকাশ) । সতি সাধুঃ ইতি সং + যৎ । যথাদৃষ্টা যথাক্ষতস্তা চাত্মানুভবস্ত পববুদ্ধিসংক্রান্তয়ে তথৈবোক্তাংগামাণা বাক্ (শ) ; প্রমাণেনাববুদ্ধস্তাৎ তথৈব ভাষণম্ (ম) ; নী—paraphrases ম ।

6. দমঃ—দম্ (দম্ উপশমে) + ঘঞ্ ভাবে—“নোদাত্তোপদেশস্ত মাস্তস্তানামেঃ” (৭।৩৩৪) ইতি ন বৃদ্ধিঃ । বাহেন্দ্রিয়োপশমঃ (শ) ; বাহেন্দ্রিয়াগাণা স্ববিষয়েভ্যো নিবৃত্তিঃ (ম) । Withdrawal of the five organs of sense from their respective objects of enjoyment, e.g.,—ear (শ্রোত্র) from sound (শব্দ), skin (ত্বক্) from touch (স্পর্শ), eye (চক্ষুঃ) from form (রূপ), tongue (জিহ্বা) from taste (বস) and nose (নাসিকা) from smell (গন্ধ),—as also of the five organs of activity from their respective spheres of action, e.g.,—vocal organ (বাক্) from speech, hands (হস্ত) from taking (গ্রহণ বা আদান), feet (পাদ) from movement (গমন), anus (পায়ু) from evacuation (বিসর্গ) and generative organ (উপস্থ) from procreation (আনন্দ) ।

7. শমঃ—শম্ + ঘঞ্ ভাবে । অন্তঃকরণস্ত উপশমো বিযয়েভ্যো ব্যাবৃত্তিঃ (আনন্দ-গিরি) ; মনোনিগ্রহঃ (নী) ; অন্তঃকরণস্ত অনর্থবিষয়েভ্যো নিবৰ্ত্তনম্ (কে) ।

8. স্তব্ধম্—স্তব্ধ হৃৎ তৎক্রিয়াম্—স্তব্ধ (চুবাৎ)—স্তব্ধয়তি ইতি পচাঙচ্ । যদ্বা, স্তবোভনানি খানি অশ্বিন্ (প্রাদিগৰ্ভ বহ) । আস্থাদঃ (শ) ; ধন্যসাধাবণকারণ-কমলকুলবেদনীয়ম্ (ম) ।

9. হৃৎখম্—হৃঃ হৃষ্টানি খানি অশ্বিন্ (“প্রাদিভ্যো ধাতুজস্ত বাচ্যো বা চোত্তরপদ-লোপঃ”—বার্তিক) ইতি (প্রাদিগৰ্ভ বহ) । হৃনিদ্রিতঃ খনতি ইতি উপপদসমাসে

দ্বঃ—খন্ + ড—“অন্তোষপি দৃশ্যতে” (৩২।১০২) । দ্বঃখয়তি ইতি দ্বঃখ (চূবাদি) + পচাত্ত্। সস্তাপঃ (শ) ; অর্থ্যাসাধারণকারণকং প্রতিকূলবেদনীয়ম্ (ম) ।

10. ভবঃ—ভূ + অপাদানে অপ্—source, উৎপত্তিস্থান ; but ভূ + অপ্ ভাবে—origination, জন্ম । উৎপত্তি (শ) ; উত্ত্ববঃ (কে) ।

11. অভাবঃ—ভূ + ঘঞ্ ভাবে—“শ্রীণীভূবোহম্পসর্গে” (৩৩।২৪) । ন ভাবঃ (নঞসমাসঃ) । মধু reads it as both ভাবঃ and অভাবঃ, because by euphoric combination (সন্ধি) both give the same sound—“ভাবঃ সস্তা অভাবোহসন্তেতি বা” । Madhva reads it as ভাবঃ only.

12. ভয়ম্—ভী + অচ্—“অজ্জ্বিধৌ ভয়াদিনামুপসংখ্যানম্” (বা ৩৩।৫৬) । ভ্রাসঃ (শ, ম) ; আগামিহুঃখস্ত হেতুদর্শনজঙ্ঘাসঃ (কে) ।

13. অভয়ম্—ন ভয়ম্ (নঞসমাসঃ) ।

14. চ—চ—“একশ্চকার উক্তসমুচ্চয়ার্থঃ । অপরোহমুক্তাবুদ্ধ্যজ্ঞানাদিসমুচ্চয়ার্থঃ—মধু । The positive and the negative states are comprehended by the two ‘চ’s.

15. অহিংসা—হননেচ্ছা—হন্ + সন্ অ ভাবে + স্থিযাং টাপ্—হিংসা ; ন হিংসা (নঞসমাসঃ) । অপীড়া প্রাণিনাম্ (শ) ; মনোবাক্কায়েঃ প্রাণিহিংসানিবৃত্তিঃ (কে) ।

16. সমতা—সমস্ত ভাব ইতি সম + তল্ ভাবে স্থিযাং টাপ্ । সমচিত্ততা (শ) ; চিত্তস্ত রাগদ্বेषাদিরহিতাবস্থা (ম) ; মিত্রামিত্রাদৌ সমচিত্ততা (নী) ।

17. তুষ্টি—তুষ্ + ক্তিন্ ভাবে । পর্যাপ্তবুদ্ধিলাভেষু (শ) ; ভোগ্যেদেষ্টাবতালমিতি বুদ্ধিঃ (ম) ।

18. তপঃ—ইন্দ্রিয়সংযমপূর্বকঃ শুরীষপীড়নম্ (শ) ; শাস্ত্রীয়মার্গেণ কয়েন্দ্রিয়শোষণম্ (ম) ।

19. দানম্—দা + ল্যুট্ ভাবে । যথাশক্তি সংবিভাগঃ (শ) ; পাত্রে শ্রদ্ধয়া স্বশক্তিমনতিক্রম্যার্থানাং দেশকালানুগুণেন প্রতিপাদনম্ (জা) ; দেশে কালে শ্রদ্ধয়া যথাশক্ত্যর্থানাং সংপাত্রে সমর্পণম্ (ম) ; কে—adds জ্ঞায়াজ্জিতস্ত ধনাদেঃ ।

20. যণঃ—অশ্নতে ব্যাপ্তোত্তি—অশ্ + অশ্নন্—অশনে’বনে যুট্ চ” (উণাদি) । ধর্মনিমিত্তা কীর্তিঃ (শ) ; ...লোকপ্লাযারূপা প্রসিদ্ধিঃ (মধু), ঔদাধ্যাদিগুণবস্ত্রয়া প্লাযা (কে) ।

21. অবণঃ—ন যণঃ (নঞসমাসঃ) । অধর্মনিমিত্তা অকীর্তিঃ (শ) ; কার্পণ্যাদি-দোষণে লোককুৎসনম্ (কে) ।

22. ভাবাঃ—ভূ+ঘঞ্ ভাবে; nom. to ভবন্তি (ভূ+লট্, অস্তি)।
কাৰ্য্যবিশেষাঃ (বেঙ্কট)।

23. ভূতানাঃ—ভূ+ক্ত কৰ্ত্ত্বয়ি+ভাৱ, শেষে যষ্টি, con. with ভাবাঃ।

24. মত্ত এব—মত্তঃ+এব (sandhi)। “ভোভগোঋষো অপূৰ্ণশ্চ যোহশি” (৮।৩।১৭); “লোপঃ শাকলাস্ত” (৮।৩।১৯); alt. মত্তয়েব। মত্ত এব cannot be joined into মত্তেব again—“পূৰ্ণব্রাসিকম্” (৮।২।১)। মত্তঃ—অশ্বঃ+তসিন্—“পক্ষ্ম্যাস্তসিন্” (৭।৩।৭)। “জনকৰ্ত্ত্বঃ প্রকৃতিঃ” (১।৪।৩০) ইতি অপাদানে পকৰ্ম্মী।

25. পৃথগ্বিদাঃ—পৃথক্ বিদাঃ যেযাং তে (বভু), adj. to ভাবাঃ।
Sāṅkara—according to the work of each—Hill.

Voice.—বুদ্ধা জ্ঞানেন, অসম্বোচেন ক্ষময়া, সত্বেন, দমেন, শমেন, স্তম্ভেন, দুঃখেন, ভবেন, অভাবেন, ভয়েন.....অভয়েনঅহি-সয়া, সমতয়া, তৃষ্টা, তপসা, যশসা, অযশসা,—ভূতৈ ভাবৈঃ.....পৃথগ্বিদৈঃ।

The seven great seers, the four Ancients and the Manus, too, who had their being in Me, were born of mind; of them are sprung these creatures in the world.

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा ।

मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥६॥

Prose.—সপ্ত মহৰ্ষয়ঃ, পূৰ্বে চত্বারঃ, তথা মনবঃ—মদ্ভাবাঃ মানসাঃ জাতাঃ
লোকে যেযাম্ ইমাঃ প্রজাঃ।

Bengali.—(ভূত প্রকৃতি) সপ্ত মহৰ্ষি, (তৎ) পূৰ্ণবন্তী চারিজন (সনকাদি),
আৰু মনুগণ—মদ্ভাবযুক্ত (মনীয় প্রভাব-সম্পন্ন) (ও আমার) মন হইতে জাত;
লোকে বাঁহাদিগের এই সকল প্রজা (অর্থাৎ—লোকে ; দৃগমান এই সকল প্রজাপুঞ্জ
বাঁহাদিগের কৃষ্টি)।

Eng. Equiv.—পূৰ্বে চত্বাৰঃ—four ancient (sages). মদ্ভাবাঃ—who have their thoughts in Me, partaking of My nature—Davies; (arose only) from Me—Otto; born of Me—Madhva; endowed with My powers. মানসাঃ জাতাঃ—were born from My mind—Davies; generated by My Spirit—Otto; born in the mind. লোকে—in the world.

ইমাঃ প্রজাঃ—these (are their) children ; these are the creations, or descendants.

Eng.—The seven great sages, the four ancients and the Manus, whose descendants are (all) these people in the world, were all born from My mind, (partaking) of My powers. [Otherwise construed—The seven great sages and likewise the four ancient Manus ...]

Expl.—The seven great seers of the Vedic hymns and their imports, viz., Bhṛgu, Marīci, Atri, Pulastya, Pulaha, Kratu and Vasīṣṭha ; the four ancient sages, viz., Sanatkumāra, Sanātana, Sanaka and Sananda ; and fourteen Manus, viz., Svāyambhuva, Svārocīṣa, Uttama, Tāmasa, Raivata, Cākṣuṣa, Vaivasvata, Sāvarṇi, Dakṣasāvarṇi, Brahmāsāvarṇi, Dharmasāvarṇi, Rudrasāvarṇi, Devasāvarṇi and Indrasāvarṇi—all these were born of the Lord when He incarnated as Hiranyagarbha—the first Evolute. They were created by Hiranyagarbha, the First Creator, from His mind—through His intense desire to create (īkṣaṇa or bhāvanī). When they came into being, they concentrated their thoughts on the Lord and as a result they were endowed with his Vaiṣṇava Glory, Majesty and Power. They, in their turn, become the subsequent creators (Prajāpatis) and the various classes of created beings are but their creations (—either as progeny or as disciples). Thus the Lord Himself is the Prime Cause of the entire universe. With these words, He impresses on Arjuna that He is the sole object of worship. [This verse clearly points out that the Lord is not only the Material Cause of the world (as found in <1. 4-5), but is also the Efficient Cause].

ক্রীধরী :—কিঞ্চ—মহর্ষয় ইতি । সপ্তম মহর্ষয়ো ভৃগুদয়ঃ ‘সপ্ত ব্রহ্মাণ ইতোহেতু পুবাণে নিশ্চয়ং গতা’ ইত্যাদি পুবাণপ্রসিদ্ধাঃ । তেভ্যোহপি পূর্বেহস্তে চত্বাবে মহর্ষয়ঃ সনকাদয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ম্ভুবাদয়ঃ । যন্তাবাঃ—মদীয়ো ভাবঃ প্রভাবো যেষু । তে হিরণ্যগর্ভায়নো মমৈব মনসঃ সঙ্কল্পমাত্রাজ্জাতাঃ । প্রভাবমেবাহ—যেষাং ভূখানীনাম্ চ সনকানীনাম্ চেমা ব্রাহ্মণানাং লোকে বর্ধমানা যথাযথং পুত্রপৌত্রাদিরূপাঃ শিষ্যাदিক্রপাশ্চ প্রজা জাতা বর্তন্তে ।

Extracts from other Commentaries :—শব্দঃ—মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূষাদয়ঃ পূর্বে অতীতকালসম্বন্ধিনশ্চত্বারো মনবন্তুথা সাবর্ণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ । [This can be split in two ways—(1) মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূষাদয়ঃ, পূর্বেহতীতকালসম্বন্ধিনশ্চত্বারঃ, মনবন্তুথা, etc. ; (2) মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূষাদয়ঃ, পূর্বেহতীতকালসম্বন্ধিনশ্চত্বারো মনবন্তুথা.....].....মদ্বাবা মল্লীতভাবনা বৈষ্ণবেন সামর্থ্যোগোপেতা মানসা মনসৈবোৎপাদিতা ময়া, জাতা উৎপন্নঃ.....ইমাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ (স্থাবরজঙ্গমলক্ষণাঃ) প্রজাঃ । আনন্দগিরিঃ—ন কেবলং ভগবতঃ সর্বপ্রকৃতিভূমেব কিন্তু সর্বজ্ঞত্বসর্বৈশ্বর্যরূপমপিষ্ঠাত্ত্বমপি । ...আত্মা ভূষাদয়ো বশিষ্ঠাভ্যাঃ সর্বজ্ঞাঃ বিভাসম্প্রদায়প্রবর্তকাঃ । তথৈতি মনুনামপি পূর্বেভেনাভ্যমুদয়তে । (Evidently Ā. following the first analysis, shown above, prefers the first alternative.) কে তে মনবন্তুত্বাহ সাবর্ণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ—পুণ্যপেষু প্রজানাং পালকাঃ স্বয়মীশ্বর্যশ্চেতি শেষঃ ...ময়ি সর্বজ্ঞে পরমেশ্বরে গতা ভাবনা যেহাং তে তথা । ভাবনাকলমাত—বৈষ্ণব্য্য শক্ত্যাদিষ্ঠিত্বেন জ্ঞানৈশ্বর্যবন্তঃ ।বিদয়া জ্ঞানা চ সন্ততিভূতা ময়ানীনাংশ্চিৎশ্লোকে সর্বাঃ প্রজাঃ । মদ্বাস্থনঃ—মহর্ষয়ঃ বেদতদর্থব্রহ্মাবঃ সর্বজ্ঞাঃ বিভাসম্প্রদায়প্রবর্তকাঃ ভূষাভ্যাঃ সপ্ত পূর্বে সর্গাধিকালবিভূতঃ । তথা চ পুণ্যপম—‘ভূঃ’ মলীচিমহিঃ চ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুম্ । বশিষ্ঠঃ চ মহাহেতাঃ সৌভাগ্যজননস্যা ততান্ । সপ্ত ব্রহ্মণ ইতোতে পুরাণে নিশ্চয়ঃ গতাঃ । ইতি । তথা চ চত্বারো মনবঃ সাবর্ণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ । অথবা মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূষাভ্যাঃ, তেভ্যোচাপি পূর্বে প্রথমাশ্চত্বারঃ সনকাত্মা মহর্ষয়ো মনবন্তুথা স্বায়ম্ভূবাভ্যশ্চত্বদশ । ময়ি পরমেশ্বরে ভাবো ভাবনা যেহাং তে মদ্বাবা মচ্ছিন্তনপরাঃ । মদ্বাবনাবশাদবিভূতমদীয়জ্ঞানৈশ্বর্যশক্তয়ঃ । মানসাঃ মনঃসঙ্কল্পাদেবোৎপন্নান ‘তু’ যেনিচ্চাঃ । অতো বিজ্ঞজ্ঞয়ত্বেন সর্বপ্রাণিশ্রেষ্ঠাঃ । মন্ত এব হিরণ্যগর্ভাশ্চনো জাতাঃ সর্গাধিকালে প্রাভূত্বাঃ যেহাং.....অমিল্লোকে জ্ঞানা বিদয়া চ সন্ততিভূতা ইমা ব্রাহ্মণাভ্যাঃ সর্বাঃ প্রজাঃ । নীলকণ্ঠঃ—ইমাঃ প্রজাশ্চত্বদিক্ষণা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদভয়ং যেহাং যৎসম্বন্ধ সন্ততঃসেবাঃ সন্ততিবিতার্থঃ । যদ্বা, যেহামিতি যদী পক্ষমার্থে । যেভা ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ । তেভ্যপি মদ্বাবা ময়োব ভাবো মনো যেহাং তে । প্রসিদ্ধমহিম্যানোচপোতে বতো মামেবোপাস্যতঃতত্ত্বমপি মানুপাষ । কেশবঃ—কেচিত্ত্ পূর্বে সপ্ত মহর্ষ্যোহতীতমহত্বরে যে ভূষাদয়ঃ সপ্তযয়ো নিত্যাস্তিপ্রবর্তনায় ব্রহ্মণো মনসঃ সন্তবঃ, নিয়তিস্তিতিপ্রবর্তনায় যে চ দাবণিকাদয়শ্চত্বারো মনবঃ স্থিতাঃ, যেহাং সন্তানময়ে লোকে জাতা ইমাঃ সর্বাঃ প্রজাঃ.....ব্যাক্ষতে, তদসঙ্গতার্থকথনানিপ্রামাণিকম্ । তথাহি ন তাবৎ সপ্তবীণাং পূর্বতঃ সঙ্গতম্, সনকালীনাং তেভ্যোচাপি পূর্বতঃপ্রতিপাদনাং । কিঞ্চ চত্বার ইতানেনোপি ন মনুনাং গ্রহণমুচিতং যতঃ স্বায়ম্ভুবঃ স্বারোচিষঃ.....ইন্দ্রসাবর্ণিরিতি মনবশ্চত্বদশ পুণ্যপেষু প্রসিদ্ধাস্ত্বাহীতান্ বহু বর্তমানং বৈবস্বতঃ চ

বিহায় ঐসাবর্ণিভবিতা মনুঃ' ইতি বচনান্তবিহাতাং সাবর্ণ্যাদিচতুর্ণ্যমেব গ্রহণে ভগবতস্তাপস্যাভাবাৎ । কিঞ্চ ভবিষ্যতাং মনুনাং গ্রহণে যেবাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ইতি প্রত্যক্ষনির্দেশো বিকল্পঃ স্তাৎ । শঙ্করানন্দঃ—পূর্বে প্রাচীনাঃ স্বায়ম্ভু-বাদয়শ্চত্বাবো মনবঃ । বেঙ্কটঃ—মম বিকোর্ভাবঃ স্বভাবো জ্ঞানৈশ্বৰ্য্যশক্তিরূপো যেবাং তে মদ্বিভূতয় ইতি যাবৎ ।.....পুত্রপৌত্রিশিষ্যপ্রশিষ্যময়েচ্ছিন্নোকে.....।

[N. B.—Evidently Keśava Kāśmirin criticizes Śaṅkara. As we have already pointed out Śaṅkara's sentence is very ambiguous and admits of a twofold construction which Madhusūdana has shown. পূর্বে may *not* be taken with মহর্ষয়ঃ সপ্ত, but may be taken with চত্বাবঃ, and চত্বাবঃ may also be separated from মনবঃ । The other objection is—how can the four সাবর্ণি মনুস (who will appear in some future period) be legitimately called the creators of the present generation of beings ? The objection, on the face of it, seems to be very logical. But when we remember that in every নষ্টিকল্প these fourteen Manus appear by rotation, we can reconcile the apparent discrepancy with a reference to the past ; Cf. :—“সৃষ্টিচক্রমসৌ ধাতা বধাপূর্ব্বমকল্পয়ৎ” —in every Kalpa (cycle of creation)—the creation is but a parallel of the preceding cycles. Further, all the fourteen Manus are but the progenitors of the human race, each being the special creator in his own reign-period. So Sāvārṇa Manus, being the creators of the human race in their particular reign-periods, are placed on a par with Vaivasvata Manu—the progenitor of the present human race, and thus are loosely called creators in a general way only. Śaṅkarānanda, however, has referred to the first four Manus.

Notes. 1. সপ্ত—According to the Mahābhārata (I. 2518) six great R̥is are known as the mind-born sons of Brahmā, viz , Marici, Atri, Angiras, Pulastya, Pulaha and Kratu. In another book they are raised to seven by the addition of Vaśiṣṭha (Śānti. 7570). The Vāyu P. makes the list eight in number by adding Bhṛgu, the Viṣṇu P. adds a ninth, Dakṣa”—Davies. Madhva omits Bhṛgu—Marici, Atri, Aṅgiras, Pulastya, Pulaha, Kratu and Vaśiṣṭha—are the

seven R̥sis of old Manvantara. Cf. :—“ভৃগুঃ মরীচিমত্রিঃ চ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ
কৃতুম্ । বশিষ্ঠঞ্চ মহাতেজাঃ সোমস্বজ্ঞানসা স্ততান্ । সপ্ত ব্রহ্মাণ ইতোতে পুরাণে নিশ্চয়ঃ
গতাঃ ।”—a Purāṇa text quoted by Madhu, Keśava, etc., Cf.—“মরীচি-
মত্ৰ্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ কৃতুম্ । অচেতসঃ বশিষ্ঠঞ্চ ভৃগুং নারদনৈব চ” (অস্বজ্ঞম্—মহু
১।৩৫ Cf. :—ঋষিতপ্পময়) । “মরীচিবাদ্জবাশ্চাতিঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ কৃতুঃ । বশিষ্ঠ ইতি
সমুপ্তে মনসা নিশ্চিতা হি বৈ” ।—মহাভাবতে মোক্ষধায়ে (quoted by Keśava).
“ভৃগুঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ কৃতুমঙ্গিরসঃ তথা । মরীচিং দক্ষমত্রিঃ চ বশিষ্ঠং চৈব মানসাং
নব ব্রহ্মাণ ইতোতে পুরাণে নিশ্চয়ঃ গতাঃ” । (বিষ্ণুপুরাণ quoted by Keśava).
সপ্ত মহর্ষয়ঃ সঙ্কলনশক্তাঃ বৈদোক্তপ্রবৃতিধর্মপ্রবক্তকা লোকাচাখ্যাঃ (কে) ।
Adj. to মহর্ষয়ঃ । Various list of the seven mahar̥sis are given ;
Ānandagiri remarks that the mahar̥sis from Bhṛgu to Vasiṣṭha
were omniscient and were original teachers of traditional wisdom—
Hill. Bhṛgu is added to the list by Manu and in the Vayu and
Viṣṇu Purāṇas. They are sometimes identified with the Praji-
patis, progenitors of the human race, mind-born sons of Brahmā.
The seven mahar̥sis appear in the sky as the seven chief stars of
the Great Bear—Hill.

2. পূর্বে—(a) it may be adj. to মহর্ষয়ঃ ; or, (b) better still—it is
adj. to চত্বারঃ which is to be taken as a noun—in that case it means
সমুত্তমো মহাসিভোহপি পূর্ববর্তিনঃ প্রথমজাঃ । Alt. পূর্বাঃ ।

3. চত্বারঃ—The four mind-born kum̥aras—Hill. The four are
the four ancient sages—Otto. Sanatkumara, Sanaka, Sanātana
and Sanandana or Sananda—the four first mind-born sons of
Brahmā or Hiraṇyagarbha. Nom. to জাতাঃ । মনস্কনাদয়স্ত সংসাবায়োক্ষণ-
শক্তাঃ ইতি নিবৃতিধর্মপ্রবক্তকাঃ মোক্ষশাস্ত্রেষু লোকাচাখ্যাঃ (কে) ।

4. মনবঃ—For the names of fourteen Manus, vide exp. মন্বাঃ
পালনকৃম্ (কে) । মন (মহু অববোধনে)+উ-প্রত্যয় । Nom. to জাতাঃ । Manu is
the first man at the beginning of each new race of beings—Otto.
The Manus are fourteen in number, each presiding during a period
called Manvantara, over the world. Each period containing
4320000 years—Davies. There are fourteen Manus each presid-
ing over the world for a Manvantara, or period of 4320000 years.

The first Manu was called Svāyambhuva ; the seventh (ruler of the present age) Vaivasvata—Hill. N. B. Both Davies and Hill are in error. Fourteen Manus together rule over a period of a Kalpa (cycle) which is equivalent to a day or night of Brahmā or Hiranyagarbha = 1000 divine fourfold ages = 1000×4320000 human years. So each Manvantara is $\frac{1}{14}$ of 4320 millions of human years. 4320000 years = the period of four Yugas—Satya or Kṛta (golden), Tretā (silver), Dvāpara (brass) and Kali (iron).

5. তথা—তদ্ + “প্রকাবচনে থাল্” (৫৩২৩) ইতি থাল্। অব্যয়। It is সমুচ্চার্যক here. Kēśava says—“উপলক্ষণং চৈতদ্রূপমপি.....মনুনাং পালনকং কদম্ব সংকর্ত্ত্বং চোক্তং বৈষ্যবে”।

6. মন্তাবাঃ—ভাবঃ—ভূ + ঘঞ্ ভাবে = ভাবনা (ম), মনঃ (নী)। মদগতঃ ভাবঃ যেথাং তে (উত্তরপদলোপী বহু) ; যদা, ময়ি ভাবঃ যেথাং তে (সপ্তমীপূর্ব্ব-ত্বাদ্ ব্যাধিকরণ বহু)—vide মধু। যদা, মন্তঃ ভাবঃ (সন্তা, উৎপত্তিঃ) যেথাং তে (অবচ্ছিন্ন বক্তৃত্বব্যাদিকরণে জ্ঞাত্যন্তরপদ ইতি বামনবচনাদ্ ব্যাধিকরণ বহু)—then মন্তব would have been a more familiar form. যদা মন্তপালনকঃ ভাবঃ যেথাং তে (উত্তরপদলোপী বহু)। যদা, মদীয়ঃ ভাবঃ (কম্মা), মম ভাবঃ বা (যষ্ঠী তৎ)। মন্তাবাঃ সৃষ্টিপালনসংহাবমোক্ষভাবনম্ (কে)। স মন্তাবো বিজ্ঞতে যেমু তে মন্তাবাঃ—মন্তাব + অর্শ্বাদিনামুদ্বয়ীয়োত্। Adj. to মহর্ষয়ঃ, চহ্নারঃ and মনবঃ। মদন্তগ্রহাৎ সজ্জনপালনসংহবণমোক্ষশক্ত্যধিতাঃ—(কে)।

7. মানসাঃ—মনস্ + অণ্ ; adj. to মহর্ষয়ঃ, চহ্নাবঃ and মন্তাবাঃ।

8. জাতাঃ—জন্ + ক্ত কৰ্ত্ত্বি অকৰ্ম্মকত্বাৎ ; কৃদন্ত বিণ and ক্রিয়া to মহর্ষয়ঃ, চহ্নারঃ and মন্তাবাঃ।

9. যেথাং—সপ্তমীণাঃ চতুৰ্থাং সনকাদীনাম্ মনুনাং চ (কে)। শেষে যষ্ঠী। নীলকণ্ঠ—যষ্ঠী পঞ্চমার্থে—যেভ্যঃ ইত্যর্থঃ।

10. লোকে—অপি এনী। নীলকণ্ঠ makes it প্রথমা—যেভ্যঃ ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতাঃ। In that case it is Nom. to জাতঃ (বচনবিপরিণাম)। Or, ইমাঃ প্রজাঃ অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তত্ভয়ং যেথাং যৎসম্বন্ধি সন্ততিঃ—(নী)। In that case it is nom. to ভবতি (উহ)।

11. ইমাঃ—adj. to প্রজাঃ। ব্রাহ্মণকৃত্রিয়াজা যথাযথং জ্ঞাননা বিজ্ঞয়া চ পুত্র-পৌত্রাদিরূপাঃ শিষ্যপ্রশিবাকপাশ্চ প্রজাঃ সন্ততয়ো বিজ্ঞন্তে (কে)।

12. প্রজাঃ—প্রজায়ন্তে ইতি—প্র—জন্ + ড—“উপসর্গে চ সংজ্ঞায়ম্” (৩২৯৯)। Nom. to জাতাঃ, ভবন্তি বিজ্ঞন্তে বা (উহ)।

N. B.—জ্ঞাতা:—it may be construed according to কাকাক্সিগোলকভ্যায় বা মধ্যমবিজ্ঞায় with—মহর্ষয়ঃ, চত্বারঃ and মনবঃ on one hand and with প্রজ্ঞাঃ on the other. Or, supply another জ্ঞাতা: উৎপত্তাঃ বা ভবন্তি বিজ্ঞন্তে, বা or the like as a verb to প্রজ্ঞাঃ ।

Voice.—মহর্ষিভিঃ সপ্তভিঃ পূর্বে: চতুর্ভি মনুভিঃ.....মন্তাবৈঃ মানসৈঃ জাতম্ (as জাতৈঃ ভূয়তে).....অভিঃ প্রজ্ঞাভিঃ (ভূয়তে) ।

He who knows in verity thus My Pervading capacity and transcendent power in the work of creation is controlled by unshakable control—of this there is no doubt.

एतं विभूतिं योगश्च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।

সৌবিকল্পেন যোগিন যুজ্যতে নাস্ত সংশয়: ॥৩॥

Prose.—যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগং চ তত্ত্বতঃ বেত্তি, স অবিকল্পেন যোগেন যুজ্যতে—অত্র সংশয়ঃ ন (বিজ্ঞতে) ।

Bengali.—যিনি আমার এই বিভূতি (বিবিধ ভাব) ও যোগ (তত্ত্বৎ বিষয়-নির্মাণের সামর্থ্য) তত্ত্বতঃ জানেন, তিনি অবিচলিত যোগ (সমাগ্-দর্শন)-যুক্ত হন—ইহাতে (কোন) সন্দেহ নাই ।

Eng. Equiv. বিভূতিং—pervading power, immanence (Hill); pre-eminence (Davies); power (Besant); emanation (Telang); manifestation of My Might (Otto); infiniteness (Ānandigiri), যোগং—mystic power (Davies); transcendent power in the work of creation (Hill); creative power (Otto); supreme power of the Lord (Madhva). তত্ত্বতঃ—truly, in truth, অবিকল্পেন—unshakable, unfailing, unperturbed. যোগেন—constancy (Otto); devotion (Davies); contemplation (Madhva); true knowledge.

Eng.—Whoever correctly knows these powers and emanations of Mine, becomes possessed of devotion free from indecision; of this (there is) no doubt. [Lit :—Whoever truly comprehends this pervasive capacity and transcendent creative power of Mine, becomes endowed with unshakable true knowledge—there (is) no doubt about that].

Expl.—In the preceding verses the Lord has spoken of the supreme glory of His Qualified aspect (sopādhika). In the present verse He speaks of the result to be attained by a knowledge of this Qualified aspect of the really Unqualified Absolute. The 'vibhōti's (which will be described in some detail later on in this very chapter) are the manifestations of the Lord in manifold forms—as the great seers, ancient sages, progenitors of the human race (Manus) etc.,—with intelligence, knowledge etc., (vide the list in verse 4 and 5) as the differentiating conditions (which are also produced from the Lord). So the expression 'vibhōti' refers to the all pervasive nature of the Lord by means of which He appears as the different manifest entities of the world. 'Yoga' is the Lord's Supreme Mystic Power of creation with which He produces the numerous objects of the universe. The expression 'Yoga' also connotes the idea of the Omniscience and the Omnipotence of the Lord ; or, to be precise, it is the Yoga of the Lord which makes Him the Supreme Lord of the Universe. Omniscience and Omnipotence and All-pervasiveness are but the outcome of this Supreme Divine Power—Yoga. It is only a minor fraction of this Yogic Power of the Lord, by partaking of which the ancient sages and Manus also became great masters of wonderful power and knowledge (wisdom). Theirs is but a reflected glory—their power and knowledge (however wonderful these might be) being borrowed from that inexhaustible source, viz., the Infinite Glory, Power and Knowledge of the Lord. Yet this Glory, Power and Knowledge constitute but the Qualified aspect of the Unqualified Supreme Being. He who knows fully well these manifold emanations due to His all-pervading nature and His supreme creative power,—becomes endowed with that Supreme True Knowledge, dawning on him in course of the spiritual ecstatic trance (nirvikalpa-sāmaḍhi), which finally unites him with the Supreme Spirit and this union is

eternal and absolutely inseparable. Thus the knowledge of the Qualified Lord results in the unfolding of the True Knowledge of the Unqualified Absolute, which ultimately and for ever removes the existing *apparent* difference between the individual self and the Universal Soul. This is the unshakable 'Yoga' spoken of by the Lord.

শ্রীধরী—যথোক্তবিভূত্যা দিতত্ত্বজ্ঞানশ্চ ফলমাহ—এতামিতি। এতাং ভূগূদিসংলক্ষণাঃ মম বিভূতিং যোগং চৈশ্বর্য্যালক্ষণং তত্ত্বতো যো বেত্তি সোহবিকম্পেন নিঃসংশয়েন যোগেন সম্যগ্দর্শনেন যুক্তো ভবতি। নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্কর :—এতাং যথোক্তাং বিভূতিং বিস্তারং যোগং চ যুক্তিং চাত্মনো ঘটনম। অথবা যোগৈশ্বর্য্যসামর্থ্যং সর্ব্বজ্ঞং যোগজং যোগ উচ্যতে।.....অবিকম্পেনাপ্রচলিতেন যোগেন সম্যগ্দর্শন-তত্ত্বয়্যালক্ষণেন যোগেন.....সম্বধাতে। আনন্দগিঃ—সোপাধিকং প্রভাবং ভগবতো দশয়িত্বা তজ্জ্ঞানফলমাহ.....বুদ্ধ্যাগুপাদানত্বেন বিবিধা ভূতিভবনঃ বৈভবঃ সর্বাঙ্গ-কণ্ঠঃ তদাহ—বিস্তারমিতি। ঈশ্বরশ্চ তত্ত্বদর্থসম্পাদনসামর্থ্যং যোগঃ.....যোগন্তৎকল-মৈশ্বর্য্যং সর্ব্বজ্ঞং সর্ব্বৈশ্বর্য্যং চ মদীয়ং শক্তিজ্ঞানলেশমাত্রিত্য মবাদয়ৌ ভূগূদয়শ্চেষতে জানতে চ.....সোপাধিকং জ্ঞানং নিরুপাধিকজ্ঞানে স্বাবমিত্যাহ—সোহবিকম্পেনেতি। মধুসূদনঃ—এবং সোপাধিকশ্চ ভগবতঃ প্রভাবমুক্তা তজ্জ্ঞানফলমাহ.....বুদ্ধাদি-মহর্ষ্যাধিকৃপাং বিভূতিং বিবিধভাবং তত্ত্বদ্রুপেণাবস্থিতং যোগক তত্ত্বদর্থনির্দ্বাপসামর্থ্যং পরমৈশ্বর্য্যমিতি যাবৎ।.....যোগেন সম্যগ্জ্ঞানতত্ত্বয়্যালক্ষণেন সমাধিনা যুক্তাতে। নীলকণ্ঠঃ—এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগং চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি মনঃসমাধানং যন্তত্বতো বেত্তি সম্যগবুধীতুং জ্ঞাতুং চ সমর্থো ভবতি সোহবিকম্পেনাচলেন নিরীকল্পেন যষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুক্তাতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি। কেশবঃ—এতাং সম্প্রত্যুক্তাং বুদ্ধাদিমহর্ষ্যাধিকৃপাং মম বিভূতিমৈশ্বর্য্যং যোগক তত্ত্বদর্থ-নির্দ্বাপসামর্থ্যং.....অবিকম্পেনাপ্রচলিতেন দৃষ্টেনেতি যাবৎ যোগেন ভক্ত্যাখ্যেন...।

[N.B. Nilakanṭha explains—মম যোগং as ময়ি যোগ—concentration of the mind in the Lord—and *not* as—My power. Keśava explains (quite in keeping with the tenets of his school which places Bhakti above all)—অবিকম্প যোগং as devotion—and *not* as নিরীকল্প সমাধি and তত্ত্বজ্ঞান arising out of it.]

Notes. 1. এতাং—It refers to the different manifestations of the already spoken of, viz.,—বুদ্ধি, etc. (verses 4 and 5) and the sages,

Manus, etc. (verse 6). Or, it may refer to the manifold emanations to bedetailed later in this chapter (19-42). Adj. to বিভূতিম্।

2. বিভূতিঃ—ভবনং ভূতিঃ—ভূ + জিন্ ভাবে “স্ত্রিয়াং জিন্” (৩৩৯৪)।
বিশিষ্টা ভূতিঃ (প্রাদি)। Obj. of বেত্তি। “বিভূতিভূতিরৈশ্বর্যমণিমা দিকমষ্টথা”—
অমরঃ। “অণিমা লঘিমা প্রাপ্তিঃ প্রাকাম্যং মতিমা তথা। ইশিতা বশিতা চৈব তথা
কামাবসান্নিতা”।—These are the অষ্টবিধ ব্রাহ্মৈশ্বর্য as defined by Jaimini
(vide ব্রহ্মসূত্র ৪।৪।৫ —“ব্রাহ্মণৈ জৈমিনিরূপস্তাসাদিত্যঃ”)।

The word ‘Vibhūti’ contains an idea of ‘power’ or ‘lordship’ and also an idea of ‘pervasion’ or ‘immanence’. Later.....Kṛṣṇa recounts to Arjuna some of his vibhūtis, he speaks of himself (a) as the chief of each class of beings, e.g., as the sun among lights, and (b) as that without participation in which each member of the class could not exist as it is ; for example, all lights owe their possession of light to the sun. Any translation of vibhūti, then, which ignores the double aspect (e.g., TH. and D. ‘pre-eminence’ : B. ‘power’ ; TG ; ‘emanation’) must be considered inadequate. Ānandagiri explains the word as denoting Kṛṣṇa’s infiniteness, and the fact that the great seers and Manus possessed their power and wisdom in so far as they partook of a very small portion of his power and wisdom. Rāmānuja identifies vibhūti with aiśvarya and this is a true ‘identification, seeing that Īśvara is not only transcendent Lord but also immanent in every being (cf. XVIII. 61). For the idea of pervasion—note vibhu (12) and vyāpya (16)—Hill. Vi—excellent, supreme ; bhāti—state of being unperceived by gods, Ṛṣis, etc.the assuming of various forms to be spoken of later on. The central idea is the glorious nature and activity of the Lord—S. Rau (Madhva).

3. যোগঃ—যুক্ত সমাধৌ (দি - আ - যুক্ত্যতে) ; যুক্তির্ যোগে (রুধাদি - উ - যুক্তি - যুক্ত্যে)। যুক্ত্ + যঞ্ ভাবে—obj. of বেত্তি। Yoga is the expression of the Lord’s transcendent power in the work of creation—Hill. (For details, vide App. II). Yoga is the supreme power of the Lord which is displayed to us through His creation of our faculties - S. Rau).

4. তৎসত্ত্বঃ—তৎ + স্ব = তৎস্বম্। তৎস্ব + তসিল্ (সাক্ষীবিভক্তিক্)—তৎস্বেন—ইত্যতীয়ার্থে। অব্যয়।

5. অবিকম্পেন—কপি কিঞ্চিৎ চলনে (ভা-আ-কম্পতে)। কম্প্ + ঘঞ্ ভাবে। বিশিষ্টে: কম্পঃ যন্ত সঃ (প্রাদিগত্ বহু) বিকম্পঃ; ন বিকম্পঃ (নঞ সমাসঃ)। Adj. to যোগেন।

6. যোগেন—কবণে তৃতীয়া। যদ্বা “সহযুক্তেই প্রধানেন” (২৩।১৯) ইতি তৃতীয়া।

7. যজ্ঞাতে—যজ্ (সমাদাও) + লট্ তে কর্তৃরি। Nom. সঃ।

8. অত্র—এতদ্ + “সপ্তম্যাদ্রল্” (৫।৩।১০) ইতি দ্রল্। অব্যয়।

9. সংশয়েঃ—সম্ - শী + অচ্ - “এরচ্” (৩।৩।৫৬)। Nom. to ভবতি, অস্তি বর্ততে বা (উহা)।

Voice.—এবা বিভক্তিঃ যোগঃ...যেন বিজ্ঞাতে.....তেন...যজ্ঞাতে... সংশয়েন (ভূয়তে)।

I am the origin of all ; all issues forth from Me ; believing this, the wise devoutly worship Me, filled full with love.

স্বহং সর্বস্য প্রমথো মন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥८॥

Prose.—অহং সর্বস্য প্রভবঃ, মন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে—ইতি মত্বা বুধাঃ ভাবসমন্विताঃ (সন্তঃ) মাং ভজন্তে।

Bengali.—আমি সকলের উৎপত্তি (কারণ), আমি হইতে সকল প্রবৃত্ত হয়—এইরূপ জানিয়া ভাবসমন্विিত (পবমার্থতত্ত্বাভিনিবেশযুক্ত) বুধগণ আমার ভজনা করিয়া থাকেন।

Eng. Equiv.—প্রভবঃ—source, origin. সর্বং প্রবর্ততে—the whole (universe) proceeds (Davies) ; everything arises (Otto) ; everything derives its activity (Madhva). ইতি মত্বা—with this insight (Otto) ; thinking thus (Davies) ; having understood this (Madhva). ভাবসমন্विিতাঃ—who share my nature (Davies) ; full of devotion (Madhva) ; impressed by awe (Otto) ; full of perseverance in seeking the Supreme Reality (Sāṅkara) ; gifted with meditative powers (TH) ; full of love (Tel).

English.—The wise, full of love, worship Me, believing that I am the origin of all, and that all moves on through Me.

Expl.—Lord Kṛṣṇa, incarnated as the son of Vasudeva, is in reality the Supreme Spirit—the source or origin of the entire created universe. He is thus the Material (or Substantive) Cause (Upādāna-Kāraṇa) of the world. Not only is He the material cause, but is the Efficient Cause (Nimitta-Kāraṇa) as well; for,—it is the Omniscient and Omnipotent Lord, residing in all beings as the indwelling and guiding Spirit (Antaryāmin) that prompts the beings into their respective activities in due course without any breach of the Cosmic law, order and discipline. The preservation (sthiti), destruction (nāśa) and other activities and the enjoyment of the results thereof on the part of every being, nay every created entity in this universe,—are due to the presence of this All-powerful, All-knowing, All-pervading Lord in everything as its innermost guiding Self. The spiritually wise people know the Lord thus in His true nature as the Almighty, Omniscient Omnipresent Lord, who is the Universal Cause, as also the inner Self of all—from whom the whole universe originates, in whom the whole universe resides and in whom the universe merges. This True Knowledge of the Lord makes them feel that the entire creation is not essential, but is only transitory and that the only essentially True and Eternal Thing is the Lord and nothing else. Thus they feel attracted towards the Lord. The Knowledge of the true nature of the Lord, coupled with selfless Divine Love and Devotion, prompt them to worship the Lord

শ্রীধরী:—যথা চ বিভূতিযোগয়োজ্ঞানেন সম্যগ্জ্ঞানাবাপ্তিস্তদ্ব্যক্তি—অহ-
মিতাদি চতুর্ভিঃ। অহং সর্বশ্চ জগতঃ প্রভবো ভূগুণাদিরূপবিভূতিদ্বারেণোৎপত্তিহেতুঃ।
মত্ত এব চাস্ত সর্বশ্চ ‘বুদ্ধিজ্ঞানমসম্বোধঃ’ ইত্যাদি সর্বং প্রবর্তত ইতি। এবং মত্তা
অববুধ্য বৃথা বিবেকিনো ভাবসমবিতাঃ প্রীতিযুক্তা মাং ভজন্তে।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্কর :—কীদৃশেনা-

বিকল্পেন যোগেন যুক্ত্যত ইত্যুচ্যতে.....অহং পরং ব্রহ্ম বাসুদেবাখ্যং সৰ্বশ্চ জগতঃ
 প্রভব উৎপত্তিমত্ত এব স্থিতিনাশক্রিয়াফলোপভোগলক্ষণং বিক্রিয়াক্রপং সৰ্বং জগৎ
 প্রবর্ততে.....বুধা অবগতত্বার্থা ভাবসমম্বিতা ভাবো ভাবনা পরমার্থতত্ত্বাভিনিবেশঃ... ।
 আনন্দগিরিঃ—প্রভবত্যাশ্রয়াদিতি প্রভবঃ সৰ্বপ্রকৃতিঃ সৰ্বায়া.....সৰ্বজ্ঞাং সৰ্বে-
 স্বরায়ত্তো নিমিত্তাং সৰ্বস্থিতিনাশাদি ভবতি যয়া চাস্তুধ্যামিণা প্রার্থমাণং সৰ্বং যথাশ্বং
 মর্যাদামনতিক্রম্য চেষ্টতে.....ইথং মম সৰ্বাস্বত্বং সৰ্বপ্রকৃতিত্বং সৰ্বেশ্বরত্বং সৰ্বজ্ঞত্বং চ
 মহিমানং জ্ঞাত্বা ময্যেব নিষ্ঠাবন্তো ভবন্তি.....সংসারসারতাজ্ঞানবতাং ভগবদ্ভজনেঽধি-
 কারং জ্যোতয়তি.....পরমার্থতত্ত্বে পূর্বোক্তরীত্যা জ্ঞাতে প্রেমাদরো অভিনিবেশাখ্যো
 ভবতন্তেন সংযুক্তত্বং চ ভগবদ্ভজনে ভবতি হেতুঃ । মধুসূদনঃ—অহং পরং ব্রহ্ম বাসু-
 দেবাখ্যং সৰ্বশ্চ জগতঃ প্রভব উৎপত্তিকারণম্পাদানং নিমিত্তং চ । স্থিতিনাশাদি চ
 সৰ্বং মত্ত এব প্রবর্ততে ভবতি । ময়েবাস্তুধ্যামিণা সৰ্বজ্ঞেন সৰ্বশক্তিনা প্রার্থমাণং
 স্বস্বমর্যাদামনতিক্রম্য সৰ্বং জগৎ প্রবর্ততে চেষ্টতে.....বিবেকেনাবসততত্ত্বভাবেন
 পরমার্থতত্ত্বগ্রহরূপেণ প্রেমণা সমম্বিতাঃ..... । নীলকণ্ঠঃ—বুধা মাং প্রত্যাগাছ্যানমিতি
 মত্বা ভজন্তে ।অহমেব সৰ্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিঃ । মত্তো মদমুগ্রহং
 প্রাপৈষ্যব বুদ্ধাদিকং স্বস্বকাৰ্য্যায় প্রবর্ততে । অহমেব জগতঃ কর্তাস্তুধ্যামী চেত্যহং-
 গ্রহণেছ্যানমুপাসীত.....ভাবসমম্বিতাঃ ভাবনাবৃক্তাঃ এতচ্চোত্তরার্থম্ । কেশবঃ—অহং
 জিজ্ঞাস্তু ভূতজগজ্জন্মাদিসকললক্ষিতপবব্রহ্মস্বরূপঃ...সৰ্বং দেবমমুখ্যাদিলোকগমনাগমনং
 বুদ্ধিহ্রাসাদিকং প্রবর্ততে.....ভাবসমম্বিতাঃ প্রবুদ্ধপ্রেমপ্রবাহাঃ ।.....পরমার্থপ্রপা—
 ভাবসমম্বিতাঃ প্রীতিযুক্তাঃ । বেকট—প্রভবঃ মন্যাদিবিভূতিরূপেণোৎপত্তিহেতুঃ.....
 বুদ্ধিজ্ঞানমিত্যাদি সৰ্বং প্রবর্ততে.....ভাবসমম্বিতাঃ প্রেমবিশেষসম্বিতাঃ ।

Notes. Commentators like Ś'ridhara, Nīlakaṇṭha, Veṅkaṭanātha, find a reference to the Lord's Vibhūti (in the form of sages, etc.,) in the expression—অহং সৰ্বশ্চ প্রভবঃ—and reference to His Yoga (Creative Power) in the expression—মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে । Śaṅkara, Anandagiri, and Madhusūdana, on the other hand, interpret the first sentence as referring to the Material Causality (Upādānatā) of the Lord ; and the second sentence is explained to point out that the Lord is the Efficient Cause (nimitta) of the world

as well. Hence, the Lord is the identity of the Material and Efficient Causes. It may be pointed out that His material Causality is His Vibhāti, and His being the Efficient Cause is equivalent to His Yoga. So ultimately there is no vital difference between these two sets of interpretations.

1. প্রভবঃ—প্রভবতি অস্মাৎ ইতি প্র-ভু+অপ্ অপাদানে—বিষয়ে of অহম্—verb—ভবামি অস্মি বা (উহ)।

2. মত্তঃ—অস্মৎ + “পঞ্চম্যাস্তসিল্” (৫।৩।৭) ইতি তসিল্। “জনিকর্ত্তাঃ প্রকৃতিঃ” (১।৪।৩০) ইতি অপাদানে পঞ্চমী। অবায়। Dissolution and other states of the world are in My power—Madhva (S. Rau).

3. প্রবর্ত্ততে—প্র-বৃৎ + লট্ তে কৰ্ত্তরি। Nom. সৰ্ব্বম্।

4. মত্তা—মন্ + ক্রাচ্—“সমানকৰ্ত্তৃকয়োঃ পূৰ্ব্বকালে” (৩।৩।২১)। দিবাদি-আ মত্তাতে।

5. ভজন্তে—ভজ্ (ভূ-উ) + লট্ অস্তে কৰ্ত্তরি। Alt. ভজন্তি। Nom. বৃধাঃ, obj. মাম্। Worship with leaves, flowers and other offering and by contemplation (Madhva—Rau).

6. বৃধাঃ—বৃধ অবগমনে (দিবাদি-আ-বৃধাতে) + ক—“ইত্থপধজ্ঞাপীকিরঃ কঃ” (৩।১।১৩৫)।

7. ভাবসমম্বিতাঃ—ভূ+যঞ্ ভাবে—ভাবঃ। ভাবেন (or ভাবৈঃ) সমম্বিতাঃ (ত্নাতং)। সমম্বিত—সম্-অনু-ই+জ্ কৰ্ত্তরি গত্যাৎ। Adj. to বৃধাঃ। Śaṅkara renders the word here by perseverance in pursuit of truth (Telang). Śaṅkara actually uses the word ‘অভিনিবেশ’ (intentness) in the Supreme Truth) Ānandagiri interprets it as—‘প্রেমাদরৌ অভিনিবেশাখৌ’; প্রেম—love, attraction, devotion; আদর—eagerness, close application. According to Madhva—mind, devotion = Bhāva.

Voice.—ময়া...প্রভবেণ (ভূয়তে)...সর্বেণ প্রবৃত্তাতে...ভজো অহং বৃদ্ধেঃ ভাবসমম্বিতৈঃ।

Their thought on Me, their life absorbed in Me, teaching one another and, speaking ever of Me, they are delighted and content.

সম্বিতা মননপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্।

কথয়ন্তস্ব মাং নিত্যং তুশ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৫॥

Prose.—মচ্চিত্তাঃ মল্লতপ্রাণাঃ (বুধাঃ) মাং পরম্পরং বোধয়ন্তঃ নিত্যং চ কথয়ন্তঃ (নিত্যং) তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ।

Bengali.—মদগতচিত্ত মদগতপ্রাণ (বুধগণ) পরস্পরকে আমার (স্বরূপ) বুঝাইয়া দিতে দিতে ও আমার কথা কীর্তন করিতে করিতে নিত্য সন্তোষ লাভ করেন ও পবন সুখ প্রাপ্ত হ'ন ।

Eng. Equiv. মচ্চিত্তাঃ—Thinking on Me (D); who have their minds on Me (O); with their mind fixed on Me (M). মদগতপ্রাণাঃ—having their life absorbed in Me (D, H); have turned their life to Me (O); with their activity directed to Me (M). বোধয়ন্তঃ—instructing; enlighten (O); imparting (My knowledge) to (M); কথয়ন্তঃ—glorifying (D); conversing about (O); looking about (M). তুষ্যন্তি—are contented (D, M); happy (O). রমন্তি—are happy (D); are blessed (O); are delighted (M).

English. (Placing their) minds on Me, offering (their) lives to Me, instructing each other, and speaking about Me, they are always contented and happy. [N. B.—নিত্যং—constantly, always, ever—may be construed with বোধয়ন্তঃ and কথয়ন্তঃ, or with তুষ্যন্তি and রমন্তি ।]

Expl.—This verse delineates how the wise worship the Lord with love and devotion with their minds intently fixed on Him as briefly hinted at in the previous verse. The internal organ of such wise devotees is fixed for ever on the Lord—they constantly think of Him and Him alone, and nothing else can engross their minds. Their external organs of sense and activity perform their respective functions not for their self-gratification by means of the enjoyment of the different objects, but only for the purpose of worshipping the Lord. These organs function with the sole object of dedicating their activities unto the Lord (e.g., the eye functions only to see His Image, the ear functions only to hear His Name and Glory, the organ of speech functions only to utter praises in His honour, the hand functions only to offer articles of worship unto Him, and so forth

and so on). Even the fivefold vital activities of the devotee have no other object in view but the worship of the Lord. The devotee's life has no charm of its own for him; but still he values his life in so far as it is instrumental in offering his services unto the Lord. Such devotees, after learning about the Lord from their preceptor and from the Scriptures, assemble together in a symposium only to enlighten one another about the true nature of the Lord by means of Sacred Texts and arguments in conformity with such Scriptures of superhuman origin. Not only do they talk among themselves about the Lord, but also impart instructions to their disciples and followers, and to every person who approaches them for knowledge,—about the Lord alone. They are thus constantly in a state of God-intoxication and thereby they are fully content—never wanting any material object to satisfy any of their worldly needs, which, properly speaking, they have none. And they experience the Supreme Bliss thereby. Since, contentment or satiety of all desires begets heavenly Bliss with which no earthly pleasure (due to the fulfilment of desire) can be compared. Further, by thus constantly worshipping the Lord, they feel the unique pleasure of meeting with their beloved, since to them the Lord is the best beloved—and nobody else.

শ্রীধরী—প্ৰীতিপূৰ্ব্বকং ভজনমেবাহ—মচ্ছিত্তা ইতি । মৰ্যোব চিত্তং যেবাং তে মচ্ছিত্তাঃ । মামেব গতাঃ প্ৰাপ্তাঃ প্ৰাণা ইন্দ্ৰিয়াণি যেবাং তে মদগতপ্ৰাণাঃ, মদপিত্তজীবনা ইতি বা । এবস্তৃত্বাস্তে বুধা অন্তোগং মাং জ্ঞায়োপেতৈঃ ৰূপাদি-প্ৰমাণৈৰ্বেদীয়ন্তঃ, বুদ্ধা চ মাং কথয়ন্তঃ সঙ্কীৰ্ত্তয়ন্তঃ সন্তো নিত্যং তুষান্ত্যাহুমোদনেন তুষ্টিং যান্তি । রমন্তি চ নিবৃত্তিঃ যান্তি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—মাং গতাঃ প্ৰাপ্তাশ্চক্ষুরাদয়ঃ প্ৰাণা যেবাং মৰ্যাপসংহতকরণা.....অথবা.....মদগতজীবনাঃ.....কথয়ন্তো জ্ঞানবলবীৰ্যাণ্যাদিবিশিষ্টং মাং.....পৰিতোষমুপযান্তি.....রতিকং প্ৰাপ্নুবন্তি প্ৰিয়সঙ্গতোব । আনন্দগিৰিঃ—ন কেবলমুক্তমেব ভগবন্তজনে সাধনাস্তবং চান্তি... ইশ্বরাং প্ৰত্যচঃ প্ৰাপ্তজ্ঞানাত্মন চিত্তপ্ৰচাৰবাহিত্যং ভগবন্তজনোপায়মাহ.....চক্ষুরাদীনঃ

ভগবত্যাশ্রিতস্তদগোচরতাস্ত্রোক্ত্যাশঙ্ক্যাহ—ময্যুপসংহৃত্যেতি । ভগবদতিরেকণ
 জীবনেইপি নাদরস্তদপি ময্যোবার্পিতং ভক্তানাং.....আচাৰ্য্যভাষ্যঃ ঞ্জ্ঞা বাদকথয়া
 পরম্পরঃ ভগবন্তঃ সত্বক্কাচারিণো বোধয়ন্তি তদপি ভগবন্তজনসাধনমিত্যাহ—বোধয়ন্ত
 ইতি । আগমোপপত্তিত্যাং ভগবন্তমেব বিশিষ্টধৰ্ম্মাণং শিষ্যোভ্যো গুরবো ব্যাপদিশন্তি
 তদপি ভগবন্তজনমেবেত্যাহ—কথয়ন্ত ইতি ।.....মনোরথপূৰ্ণ্য রতিপ্রাপ্তৌ কামুক-
 সম্মতমুদাহরণমাহ—প্রিয়েতি । মধুসূদনঃ—মন্তজননিমিত্তচক্ষুরাদি ব্যাপার ময্যুপসংহৃত-
 সৰ্ব্বকবণা বা । অথবা.....মন্তজনার্থজীবনা মন্তজনাতিরিক্তপ্রয়োজনশূন্যজীবনাঃ..... ।
 বিদ্বদ্গোষ্ঠীযু.....ঞ্জতিভিযুক্তিভিশ্চ মামেব বোধয়ন্তঃ তত্ত্ববুভুংস্বকথয়া জ্ঞাপয়ন্তঃ । তথা
 স্বশিষ্যোভ্যশ্চ...উপদিশন্তশ্চ ময়ি চিত্তার্পণং তথা বাক্যকরণার্পণং তথা জীবনার্পণমেবং
 সমানানামন্তোজ্ঞাং মধোদনং স্বন্যনেভ্যশ্চ মদুপদেশনমিত্যেবং যেন মন্তজনং তেনৈব
 তুষ্যন্তি.....তেন সন্তোষণে রমন্তি রমন্তে চ । প্রিয়সঙ্গমেনেব উত্তমং স্তম্ভমভুবন্তি চ ।
 তদুজং পতঞ্জলিনা—‘সন্তোবাদমুত্তমঃ স্তম্ভাভঃ’ ইতি । উক্তক পুরাণে—‘যচ্চ কামস্তম্ভং
 লোকে বচ্চ দিব্যং মহৎস্তম্ভম । তৃষ্ণাক্ষয়স্তম্ভস্তে নারীতঃ ষোড়শীঃ কলাম্ ।’ ইতি ।
 তৃষ্ণাক্ষয়ঃ সন্তোষঃ । নীলকণ্ঠঃ—এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকাশমুক্তা বুঝানে তমাহ.....
 চিন্তেনৈন্দ্রিয়েব । যদ্ গৃহতে তৎসৰ্বং প্রতাগাস্মা বাস্তদেব ইতি ভাবয়ন্তঃ । ইমমেবার্থং
 ...ঞ্জতিযুক্তিপ্রদর্শনে সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ । কথয়ন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রতি ।
 তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা । রমন্তি চ তত্রৈব ন তু জ্ঞানাদৌ । বেকটঃ
 —মদুগতপ্রাণ’ নিত্যাং রমন্তীতি প্রথমম্বয়ঃ ।.....মদুগতপ্রাণ মদপিতজীবিতাঃ,
 মাং বিনা ক্ষণমাত্রমপি প্রাণধারণমলভমানাঃএবংবিধপ্রেমভক্তানাংবস্বাধ্বয়ং—
 ধ্যানাবস্থা বিক্ষেপাবস্থা চেতি ; তত্র ধ্যানাবস্থাস্থাং তেষাং স্বরূপমাহ—মচ্ছিত্তা ইতি ।
বিক্ষেপাবস্থা তু বিবিধা ভক্তগোষ্ঠীরূপা তদ্রহিতা চেতি । তত্রাত্মাবস্থাস্থাং তৎ-
 স্বরূপমাহ.....ভক্তগোষ্ঠীযু পরম্পরং স্বস্বানুভূতমদীয়কল্যাণগুণানুভবনৈর্মামেব
 ভজনীয়ত্বেন বোধয়ন্তঃ.....পরম্পরান্নমোদনে সন্তোষং যান্তি ।.....ষিতীয়বিক্ষেপাব-
 স্থাস্থাং তত্র স্থিতিমাহ.....ভক্তগোষ্ঠীভাবে স্বয়মেব হরে গোবিন্দ গোপালেতি কীৰ্ত্তয়ন্তঃ
 রমন্তে আত্মারামতয়াবতিষ্ঠন্তে । কেশবঃ—স্বসমানবিদ্বদ্গোষ্ঠীযু.....যুক্তিভিঃ ঞ্জতি-
 স্মৃত্যাদিপ্রমাণৈশ্চ মামেব বোধয়ন্তঃ জিগীবাশ্চাভ্যাসংস্বরূপগুণজ্ঞাপনে সৌহার্দ্য
 কূৰ্ণস্তঃ.....স্বনানবোধেষু.....তৎকুপয়া মদীয়ান্ গুণান্ মদীয়াত্মতিমাহুবাগ্ভূতানি
 কথ্যাপি চ কথয়ন্তঃ.....বক্তারোহনন্তপ্রয়োজনে শ্রোতৃপ্রপ্নেন তুষ্যন্তি অন্মমোদন্তে
 শ্রোতারশ্চ তদন্তুতগুণকৰ্ম্মশ্রবণেন রমন্তি ।

N, B. Nilakanṭha says that—verse 8 describes the worship of the Lord by devotees when they are in a state of deep meditation, while verse 9 describes their mode of worship in a state when

their meditation is off (vyutthāna). Veṅkaṭa, on the other hand, points out that verse 9 is but an amplification of the expression 'bhāva' (i.e., devotional worship out of love) in verse 8. Devotees who worship the Lord out of love have two states of being—(a) that of meditation (as referred to by the exp. মচ্ছিত্তাঃ), and (b) that of temporary break in the meditation (বিচ্ছেদ or ব্যাখান). The latter state, again is subdivided into two heads—(i) devotees assembling together (as shown by the exp.—বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্) and (ii) a devotee remaining alone and indulging in the recital of the names and glories of the Lord (কথয়ন্তঃ) ।]

Notes. 1. মচ্ছিত্তাঃ—ময়ি চিত্তং যেযাং তে [ব্যাধিকরণ বহু—‘সপ্তমৌ বিশেষণে বহুব্রীহৌ’ (২।২।১৫) ইতি ব্যাধিকরণত্বং সপ্তমাস্ত্যস্ত চ পূৰ্ব্বনিপাতঃ] । যদ্বা, মদগতং চিত্তং যেযাং তে (উত্তরপদলোপী বহু) । Adj. to ব্ধাঃ, ভক্তাঃ ভনাঃ বা (উহ) । চিত্ত—technically it is the memory-function of the internal organ ; cf :—“মনোবুদ্ধিরিহকার্ষিত্ত্বং কবণমাস্তরম্ । সংশয়ো নিশ্চয়ো গর্ভঃ স্ববর্ণং বিষয়া ইমে” ।—বেদান্তপরিভাষা । Here it refers to the internal organ or the mind in general, though the technical sense also fits in.

2. মদগতপ্রাণাঃ—মাং গত্যাঃ মদগতাঃ (২য়ান্তঃ) । মদগতাঃ প্রাণাঃ যেযাং তে (বহু) ; adj. to ব্ধাঃ—as মচ্ছিত্তাঃ । প্রাণাঃ—always masculine plural ; since প্রাণ is the common name of the ten external senses—five organs by sense and five organs of activity—and fivefold vital activities—প্রাণ, অপান, সমান, উদান and বায়ু । Prāṇa is energy, activity. They use all their energy in intensifying their devotion to Me and in working their way to Me. —S. Rau (Madhva).

3. বোধয়ন্তঃ—বুধ্ + পিচ্ + লটঃ স্থানে শত্ + ১।৩ ; adj. to ব্ধাঃ ।

4. পরস্পরম্—“কল্পব্যক্তিভাবে সর্বান্যো দ্বৈ বাচ্যে, সমাসবচ বহুলম্” (বা)—বহুলগ্রহণাদপব্যয়োন’ সমাসবৎ—ইতরশব্দস্ত তু নিত্যম্ । “অসমাসবদ্ধাবে পূৰ্ব-পদস্থস্ত স্তপঃ স্তব’ক্ৰব্যঃ” (বা) । কল্পাদিত্বাৎ বিসর্গস্ত সঃ । Obj. of বোধয়ন্তঃ ।

5. কথয়ন্তঃ—কথি (চুরাদি-প) + লটঃ স্থানে শত্ + ১।৩ ; adj. to ব্ধাঃ , কৃদন্ত বিণ—obj. মাম্ ।

6. নিত্যং—ক্রি. বিণ to কথয়ন্তঃ, তুষ্যন্তি and রমন্তি। 'Is to be construed as qualifying every epithet'—Rau (Madhva).

7. তুষ্যন্তি—তুষ্ (দিবা-প) + লট্, অস্তি। Nom. বৃথা: (উহ)।

8. রমন্তি—রম্ (ভূ-আ) + লট্, অস্তি ; Nom. বৃথা: (উহ)। রম্ is ভাদিগণীয় আত্মনেপদ—রমন্তে would have been the proper form. This is আৰ্ধ or শিষ্ট প্রয়োগ... 'পরশ্রমপদমিচ্ছন্তি হ্যাত্মনেপদিন: কচিৎ'।

Voice.—মচ্চিভে: মদগতপ্রাণৈ: বোধয়ন্তি:.....কথয়ন্তি:.....তুষাতে..... রম্যতে।

Remark. Otto suggests—verses 9—11 constitute—a gloss of the Bhakti theologian. The original Gītā is resumed in XI. ■

To those men, ceaselessly controlled, who worship with affectionate devotion, I give that union with discernment, whereby they came to Me—

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।

ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥ ১০ ॥

Prose. সততযুক্তানাম্ প্রীতিপূৰ্বকং (মাং) ভজতাং তেষাং তং বুদ্ধিযোগং দদামি, যেন তে মাম্ উপযাস্তি।

Bengali.—সতত যোগযুক্ত হইয়া (একাগ্রচিত্তে) (আমাকে) প্রীতিপূৰ্বক ভজনা করায় তাঁহাদিগকে আমি সেই বুদ্ধিযোগ (তত্ত্বজ্ঞানরূপ উপায়) প্রদান করি, যাহা-দ্বারা তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হ'ন।

Eng. Equiv.—সততযুক্তানাম্—to those constantly devout (D); ever and wholly devout (O); who are constantly endeavouring (R). প্রীতিপূৰ্বকম্—with the service of love (D); with delight; with love. বুদ্ধিযোগং—mental devotion (D); means, viz., Knowledge (R). উপযাস্তি—come, attain to.

English.—To those who are constantly devoted, and who worship with love, I give that Knowledge by which they attain to Me. [বুদ্ধিযোগ—means, i.e., Knowledge; on as Śaṅkara has it—union with Knowledge]

✓ **Expl.**—Those devotees who worship the Lord out of sincere love only, with constant intentness on the Lord alone and without any desire to gain any wordly object [such as—wealth, or fame (to the effect—‘this devotee is a saintly man and so forth)], according to the ways prescribed in verses 8-9,—do never suffer from the lack of True Knowledge. • Out of infinite Grace, the Lord Himself acts as their Preceptor and inspires them from within , and true to the sayings of the Upanisads [—“যমেতেষ ব্রহ্মতে তেন লভাস্তুশ্চৈব আস্মা বিব্রহ্মতে তন্ স্বাম্”—কঠ] the Supreme Knowledge dawns on him. This knowledge, again, leads the enlightened worshipper on to the Lord in Whom he finally merges and never returns to this mortal world. It is a well known fact that without True Knowledge, final Emancipation is by no other means possible. So in the case of a devout worshipper, devoid of all wordly desires and full of love towards his Divinity, the Lord Himself showers this redeeming Knowledge on him whereby he is saved.

শ্রীধরী :—এবমহুতানাঞ্চ সম্যগ্জ্ঞানমহমেব দদামীত্যাহ—তেষামিতি ! এবং সততযুক্তানাং ময়াসক্তানাং ত্রীতিপূর্বকং ভজতাং তেষাং তং বুদ্ধিরূপং যোগমুপায়াং দদামি । তমিত্যে কন্ ? যেনোপায়েন তে ভক্তা (মন্তুস্তা) মাং প্রাপ্নুবন্তি ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—নিত্য্যভিযুক্তানাং নিবৃত্তবাহ্যৈষণানাং ভজতাং.....কিমিত্যাদিনা কারণেন ? নেত্যাহ..... ত্রীতিঃ স্নেহ-স্তুতপূর্বকং.....বুদ্ধিঃ সম্যগ্দর্শনং মন্তুস্তবিষয়ং তেন যোগো বুদ্ধিযোগঃ.....যেন বুদ্ধি-যোগেন সম্যগ্দর্শনলক্ষণেন মাং পরমেশ্বরমাস্বভূতমাস্বায়েনোপবাস্তি.....যে মচ্চিন্তাদি-প্রকারৈর্মাং ভজন্তে । আনন্দগিরিঃ—...পুত্রাদিলোকত্রয়হেতুর্বিধেন বা গর্ভদাসত্বেন বা জীবনোপায়সিদ্ধয়ে বা ভজনমিতি শঙ্কিত্বা দৃশ্যতি—কিমিত্যাদিনা । প্রাপ্তুক্ত্যাং জ্ঞানাখ্যাং ভক্তিং স্নেহেন কুরুতামিত্যর্থঃ । মধুসূদনঃ—লাভপূজাখ্যাতিয়ান্ভিসন্ধায় ত্রীতিপূর্বকমেব ভজতাং.....অবিকম্পেন যোগেনেতি যঃ প্রাপ্তুক্তস্তং বুদ্ধিযোগং মন্তুস্ত-বিষয়সম্যগ্দর্শনম্.....উৎপাদয়ামি-বেদ্যটঃ—কামনাপূর্বকং হি ভজতাং কাম্যাসিদ্ধি-পর্ধাস্তমেব ভগবদযোগঃ প্রেযপূর্বকং ভজতাং তু ক্ষণমপি আত্মধারণাভাবাৎ সততং ভগবদযোগো ভবতি.....বুদ্ধিঃ সম্যগ্দর্শনম্, তদেব যোগঃ । নীলকণ্ঠঃ—জ্ঞানরূপং যোগঃ সমাধিম্ । জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ ।

Notes. 1. তেষাং—শেষবিবক্ষয়া বধী ; ought to be চতুর্থী—তেভ্যঃ ।

2. সততযুক্তানাং—সন্তুষ্টিতে য—সম্—তন্ + ক্ত কর্তরি—“অনুদাত্তোপদেশ—” (৬।৪।৩৭) ইতি নলোপঃ ; “সমো বা হিতততয়োঃ” (বা) ইতি সমো মলোপঃ—পক্ষে সন্ততম্ । যুক্ত—যজ্ + ক্ত কর্তরি । সততঃ যবা শ্রাং তথা যুক্তাঃ (অপ্-অপেতি সমাসঃ) —তেবাং ; adj. to তেবাম্ ।

3. ভজতাম্—ভজ্ (ভা—উ) + লটঃ স্থানে শত্ + ৬৩ । Alt. ভজমানানাম্ ; adj. to তেবাম্ ।

4. প্রীতিপূৰ্ণকম্—প্রী + ক্তিন্ ভাবে—প্রীতিঃ । প্রীতিঃ পূৰ্ণা যস্মিন্ কর্মণি তৎ যথা শ্রাং তথা [বহুব্রীহিসমাসে “শেষাধিভাষা” (৫।৪।১৫৪) ইতি কপ্-সমাসান্তঃ] ক্রি—বিণ্ণ to ক্রিয়া in ভজতাম্ ।

5. দদামি—দা + লট্ মি । Alt. দদে । Nom. অহং (উহ) ।

6. বুদ্ধিযোগঃ—It can be split in two ways :—As śaṅkara does it—বুদ্ধ্যা যোগঃ (৩য়তং) ; here যোগ is ‘union’ ; (2) As Nīlakaṇṭha, Veṅkaṭa etc., explain=বুদ্ধিরূপঃ যোগঃ (মনুষ্যবাসকাদিহাং সমাসঃ—commonly known as রূপককৰ্ম্মণা), or simply বুদ্ধিরেব যোগঃ (কৰ্ম্মণা) ; here যোগ is ‘means’ (উপায়) ; in (1) যোগঃ—বুদ্ধ্যাতে ইতি যজ্ + ঘঞ্ ভাবে ; in (2) বুদ্ধ্যাতে অনেন ইতি যজ্ + ঘঞ্ করণে । Obj. of দদামি । The ‘firmly founded’ wisdom of the power of resolution, which has already been indicated in II. 54, as the characteristic feature of Yoga. It is equally valid for Bhakti-Yoga, although it has here the *caritas præcedens* as its presupposition.—Otto.

7. তং—Either প্রকৃত্তার্থ—অবিকল্পেন যোগেনেতি যঃ প্রাপ্তক্ভঃ—(মধু ; বে) । or, it is প্রসিদ্ধার্থ—বুদ্ধিযোগ is well known as it has already been detailed in Chaps. II, IV, etc. Adj. to বুদ্ধিযোগম্ ।

8. যেন—করণে তৃতীয় ।

9. উপযাস্তি—উপ—বা—লট্ অস্তি । Obj. মাম্ । Nom. তে—ref. to বুধাঃ (8)—মচ্ছিত্তাঃ etc. (9).

Voice.—দীপ্তিতে বুদ্ধিযোগঃ সঃ...অহম্ উপযাস্তে তৈতঃ ।

Abiding in their souls, do I for piety's sake destroy with the brilliant lamp of knowledge their darkness born of ignorance.

তস্যামিবানুকম্প্যর্থমহমন্নানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্যোন্নানদীপিনাং ভাস্করতা ॥১১॥

Prose.—তেষাম্ অমুকম্পার্বম্ এব অহম্ আত্মভাবত্বঃ (সন্) ভাস্বতা জ্ঞান-দীপেন অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি ।

Bengali. তাঁহাদিগের অমুকম্পার্বই আমি (তাঁহাদিগের আত্মাকার) বুদ্ধিতে অবস্থিত হইয়া উজ্জ্বল জ্ঞান-দীপ-দ্বারা অজ্ঞান-জনিত অন্ধকার নাশ করিয়া থাকি ।

Eng. Equiv.—অমুকম্পার্বম্—from compassion (D) ; to manifest my Grace (O) ; out of mercy (R). অজ্ঞানজং তমঃ—darkness born of ignorance (D, O) ; darkness of Nescience (R). আত্মভাবত্বঃ—dwelling in their souls (D) ; abiding within their own being (O) ; standing in their heart. ভাস্বতা জ্ঞানদীপেন—by the bright lamp of Knowledge (D) ; by the flaming lamp of Knowledge (O) ; by the refulgent light of wisdom (R).

English. And remaining in their hearts, I destroy, with the brilliant light of Knowledge, the darkness born of ignorance in such (men) only, out of compassion for them.

Expl. The Lord describes in this verse, how True Knowledge (imparted by Him) becomes instrumental in attaining to Him. It may be logically asked that if True Knowledge serves as a means to the attainment of the Lord then that attainment of the Lord (i.e., Final Salvation), being the product of True Knowledge, may very naturally be regarded as non-eternal ; for whatever has its origin, has its end as well. To remove this misconception, the Lord clearly states that the attainment of the Lord (or Emancipation) is not a product of True Knowledge. Every individual self is eternally united with and non-different from the Universal Soul. But due to their personal ignorance (avidyā or aviveka or ajñāna) which is but a part of the Cosmic Nescience Mūlāvidyā or Māyā,—the ordinary individual is not able to comprehend this supreme and final unity of the individual soul and Universal Spirit. The non-comprehension or ignorance (aviveka or ajñāna) produces a false conception (mithyajñāna) to the effect that the Supreme Spirit and the individual

selves are different. This misconception is technically known as the 'darkness of ignorance' (ajñānajaṇu tamas). The Supreme Spiritual Knowledge (imparted by the Lord to the sincerest devotees worshipping Him out of pure love alone) does not really unite the devotee with the Lord (as *in reality* the two are ever united, but *falsely appear* to be different due to the aforesaid misconception). Or, in other words, Knowledge does not produce Salvation but merely *removes* this misconception (mithyājñāna) which is a bar to the realization of the ultimate identity of God and man. A second question may arise at this stage—how can Knowledge (which is but non-conscious in nature, and as such must necessarily be a product of the non-conscious Cosmic Ignorance—Māyā) be instrumental in removing the non-conscious ignorance and its attendant misconception (tamas)? Knowledge and ignorance, both being of the same nature (non-conscious) cannot be mutually antagonistic, especially when this Knowledge is a product (kārya or prapañca) of Cosmic Ignorance of which personal ignorance is also another product. To remove this apprehension, the Lord says—'It is not this Knowledge alone that removes the mis-conception, but the Knowledge imparted or inspired by Me that removes the ignorance. It is I Who destroy this false conception—this bar to the Supreme Realization of the identity of God and man—this darkness of ignorance—by means of the bright light of True Knowledge. It is true indeed that light removes darkness. But if the light is not handled by a conscious man, who projects the rays of light towards the spot covered with darkness, the light cannot independently direct itself towards the dark place and remove the darkness therefrom. Similarly, the light of True Knowledge, handled by the Lord Himself, falls on the dark spots of the internal organ of the devotees (which has remained covered up with the darkness of personal ignorance ever since time immemorial, and at once illumines it. And thus, these devotees are finally

redeemed, having realized the Ultimate Truth—identity of God and man. This is the final Merging of the individual self in the Universal Soul, or 'Emancipation' as it is called. Thus True Knowledge does *not* produce Emancipation which is eternal ; but merely removes the ignorance covering up this eternal fact of identity of God and man i.e., Emancipation which stands self-revealed after the dispersion of the veiling ignorance.

[*For the Curious*—This involves a very abstruse philosophical process, hinted at by Ānandagiri. 'The Lord Himself removes the ignorance with the light of True Knowledge means this : The Lord is of the nature of Pure Consciousness. Pure Consciousness cannot be antagonistic to either Cosmic or personal ignorance or to their products ; since these (i.e., ajñāna-tat-prapañca—ignorance and its products i.e., the entire world of external objects and internal feelings and emotions) also are revealed through the light of Consciousness. Consciousness alone is self-luminous. Non-conscious objects, however, are not so and as such depend upon a Conscious Substratum to illumine and reveal them. So ignorance and its products are revealed by the light of Consciousness, but are never destroyed or removed by the latter. Again, as already pointed out, Knowledge (being but a product of Cosmic Ignorance) is also non-conscious and as such co equal to personal ignorance in nature and cannot thus be helpful in removing the ignorance in question. Neither Pure Consciousness by Itself, nor non-conscious Knowledge independently can remove ignorance ; but when the two are combined, i.e., when Knowledge is lighted up by Self-luminous Consciousness, the light thus reflected in the internal organ (buddhi—of which Knowledge is but a function) certainly removes the long-standing ignorance. Conscious Spirit is always seated hidden and unknown in the internal organ of every individual self. When the Sacred Texts describe His True Nature, the internal organ makes an attempt to grasp Him. So long as the internal organ does not grasp any object (e.g., a jar or a piece cloth) .

it is said that the internal organ is enveloped in ignorance about that particular object. But when the light of Consciousness, as reflected in the internal organ (technically known as the Pramāṭr-Caitanya or Cognizing Self), prompts the internal organ to grasp the unknown object, the internal organ (thus illumined by the light of Consciousness) approaches that object (internal or external) and assumes its shape. This modification of the internal organ is technically called 'buddhivṛtti' (mental modification). When it reveals a jar, it assumes the form of a jar and so on. Now, the Supreme Spirit, though seated at every heart, is also usually unknown to every individual. When the Sacred Texts inspire the aspirant after Salvation with the intense desire of realizing this indwelling spirit, the internal organ (illumined with the light of reflected Consciousness, i.e., Cognizing Self) tries to assume the form of Pure Consciousness hithertofore unknown. This assumption of the form of Consciousness is technically known as—Akhāṇḍākārā vṛtti or Brahmākārā vṛtti. It removes the ignorance about Brahman (Supreme Spirit), just like the ordinary jar-shape of the mind (ghaṭākārā vṛtti) removes the ignorance about the jar. Thus the Brahmākārā vṛtti removes the veil of ignorance (ajñānaja tamasa) covering up the indwelling Consciousness, which on account of Its Self-luminous nature reveals Itself. Thus there is a twofold process involved in the destruction of veiling darkness of ignorance. (i) The internal organ well purged of its impurities is first illumined by the light of Consciousness reflected on its clear surface ; this removes screen of ignorance covering up the inner Consciousness (“বোধেন্দ্ৰবুদ্ধে-স্তল্লিবৰ্জকৃতম্”—আনন্দগিরি:—cf. “জ্ঞানদীপেন ভাষতা”), (ii) The cover of ignorance being thus lifted up, the Consciousness (Self-luminous as It is) does not stand in need of being revealed through any other medium, but reveals Itself (“বুদ্ধৌষ্মণ্যজ্ঞানাদিনিবৰ্জকৃতম্”—আনন্দগিরি:— “অহমজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি আত্মভাষতঃ”) ।]

[S'atākara—The light of Knowledge, in order that it may remove

the darkness of ignorance, should burn steadily. For that, it requires the following things :—(1) sufficient oil in the form of Divine Grace to be acquired through Devotion alone ; (2) a fresh current of pure air in the form of deep concentration of the mind on the Lord ; (3) a wick—in the form of wisdom (prajñā) generated by the constant practice of self-control including complete celibacy (brahmacarya), control of the internal organ (śama) and the control of the external organs (dama), etc. ; (4) a lamp (the substratum of the light) in the form of the internal organ which is full of indifference to the worldly objects (vairāgya) ; and (5) a well-covered spot free from a sudden gust of wind (nivātāpavāraka) in the form of the mind, withdrawn from all objects of enjoyment (viśaya) and thus purged of likes (rāga) and dislikes (dveṣa). Such light of True Knowledge is called 'bright' (bhāsvatī) ; it is bright, since it is produced by the Divine meditation which, again, is the result of deep concentration of the mind on the Lord. Such a light of True Knowledge, held in the hands of the Lord Himself, dispels the beginningless darkness of ignorance covering up the internal organ and the Lord seated thereon ; and then the individual self becomes one with the Supreme Spirit—attains Final Salvation.]

শ্রীধরঃ—বুদ্ধিযোগং দৃষ্ট্বা চ তত্ত্বানুভবপর্যন্তং তমাপাভাবিতাকৃতং (তত্ত্বানুভবপর্যন্ততামাবিকৃত্যাবিতাকৃতং) সংসারং নাশয়ামীত্যাহ—তেষামিত। তেষামনুসংসারার্থ-মনুগ্রহার্থমেবাজ্ঞানাজ্ঞাতং তমঃ সংসারার্থং নাশয়ামি। কুত্র বা স্থিতঃ সন্ কেন সাধনে তমে নাশয়ামীত্যাহ—আত্মভাবস্থো-বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্ ভাবত্যা বিকুরতা জ্ঞানলক্ষণেন দীপেন নাশয়ামি।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—কিমর্থং কস্য বা ভূৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধহেতোন'শকঃ বুদ্ধিযোগঃ.....তত্ত্বজ্ঞানং দদাসীত্যাকাজ্ঞানামাহ.....অজ্ঞানজন্মবিবেকতো জ্ঞাতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং মোহাঙ্ককাং তমঃ....আত্মনো ভাবোহন্তঃকরণশয়ন্তস্থিত্তেব স্থিতঃ সন্। জ্ঞানদীপেন বিবেকপ্রত্যয়রূপেন ভক্তি-প্রসাদস্নেহাভিভিক্তেন মন্তাবনাভিনিবেশবাতরিতেন ব্রহ্মচর্যাদিসাধনসংস্কারবৎ-প্রজ্ঞাবর্তিনা বৈরন্তান্তঃকরণাধারেণ বিষয়ব্যাবৃত্তিচিন্তরাগেষাকলুণিতনিবাতাপ-বারকস্থেন নিত্যপ্রবৃত্তৈকাগ্রাধ্যানজনিতসম্যগ্-দর্শনভাবতা.....। আনন্দগিরিঃ—

ভগবৎপ্রাপ্তেবুদ্ধিসাধাৎ সত্যানিত্যতাপত্তেস্তমপি ভক্তেভ্যো বুদ্ধিযোগং দদাসীত্যুক্তমিতি
 শব্দতে...ভগবৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকনাশকো বুদ্ধিযোগস্তেন নাস্তি তৎপ্রাপ্তেরনিত্যত্বম্...
 অবিবেকো নামাজ্ঞানং ততো জ্ঞাতং মিথ্যাজ্ঞানং তদুভয়মেকীকৃত্য তমো বিবক্ষ্যতে ।
 ন চ তন্নাশকত্বং জডশ্চ কশ্চচিদন্তত্বং তস্য যুক্তং তেনাহং নাশয়ামীত্যুক্তম্ । কেবল-
 চৈতন্যশ্চ জড়বুদ্ধিবৃত্তেরিবা জ্ঞানাজ্ঞানাশকত্বমাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—আত্মোক্তি । তস্তাশয়স্তন্নিষ্ঠো-
 বৃত্তিবিশেষঃ । বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তশ্চিদাশ্চ । সত্যায়সামর্থ্যাদজ্ঞানাদিনিবৃত্তিহেতুঃ ।
 বুদ্ধীক্বেদোপশ্রাজ্ঞাননিবর্তকত্বমুকা । বোধেজ্ঞবুদ্ধেস্তন্নিবর্তকত্বমিতি পক্ষান্তরমাহ—জ্ঞানেতি ।
 দেহাভব্যাক্তানাস্ববর্ণাতিরিক্তবস্তুগোচরত্বমাহ—বিবেকেতি । মধুসূদনঃ—দীর্ঘমানস্ত
 বুদ্ধিযোগস্তাত্মপ্রাপ্তৌ ফলে মধ্যবর্তিনং ব্যাপারমাহ.....আত্মভাবস্ত আত্মাকারান্তঃ-
 করণবৃত্তৌ বিষয়ত্বেন স্থিতোহহং স্বপ্রকাশচৈতন্যানন্দাশ্রয়লক্ষণ আত্মা তেনৈব মদ্বিব্যাস্তঃ-
 করণপরিণামরূপেণ.....দীপসদৃশেন জ্ঞানেন ভাস্বতা চিদাভাসযুক্তেনাপ্রতিবন্ধেনা-
 জ্ঞানজম অজ্ঞানোপাদানকং তমো মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং স্ববিষয়াবরণলক্ষকারং তদুপাদানা-
 জ্ঞাননাশেন নাশয়ামি । সর্বদ্রমোপদানস্তাজ্ঞানস্ত জ্ঞাননিবর্তিত্বাহুপাদাননাশাননিবর্তিত্বাচ্চো-
 পাদেয়স্ত যথা দীপেনাদ্ব্যাক্তকারে নিবর্তনীয়ে দীপোংপত্তিমন্তুবেণ ন কৰ্ম্মণোঃভ্যাসস্ত চাপেক্ষা
 বিজ্ঞমানস্তৈব চ বস্তুনোঃভিাব্যক্তিস্ততো নানুৎপন্নস্ত কশ্চিৎপত্তিস্তথা জ্ঞানেনাজ্ঞানে
 নিবর্তনীয়ে ন জ্ঞানোংপত্তিমন্তুরেণান্তস্ত কৰ্ম্মণোঃভ্যাসস্ত চাপেক্ষা বিজ্ঞমানস্তৈব চ
 মোক্ষস্তাভিব্যক্তিস্ততো নানুৎপন্নস্তোংপত্তির্থেন কয়িত্বংকৰ্ম্মাদিসাধনাপেক্ষত্বংবা ভবেৎ ।
 ব্রহ্মভাবস্ত.....ভাস্বতেত্যনেন তীত্ৰপবনাদেবিবাসস্তাবনাদেঃ প্রতিবন্ধকস্তাভাবঃ সূচ্যতঃ ।
 জ্ঞানস্ত চ দীপসাধৰ্ম্ম্যঃ স্ববিষয়াবরণনিবর্তকত্বং স্বব্যবহারেণ সজাতীয়পরানপেক্ষত্বং
 স্বোংপত্তিব্যতিরিক্তসহকার্যনপেক্ষত্বমিত্যাদিরূপকবীজং দ্রষ্টব্যম্ । নীলকণ্ঠঃ—ভগবদসীতি
 বাক্যজ্ঞা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বোংপত্তয়ে শ্রবণমননধ্যানানি শমাদীনি কৰ্ম্মাণি
 চাপেক্ষতে । যথা দীপঃ স্বোংপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদীনি । উৎপন্নাত্ম তু তমোনাশেন
 স্ববিষয়প্রকাশনার্থং প্রত্যয়বৃত্তিলক্ষণং প্রসঙ্গ্যানং চ কৰ্ম্মভিরূপকারং নাপেক্ষতে ।
 ন হি জ্ঞাতে ঘটে তদাকারপ্রত্যয়বৃত্তিৰ্বা কৰ্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদাঢ্যায়াপেক্ষতে ।
 প্রমাণব্যাপ্তিমাত্রসাপেক্ষত্বজ্ঞানস্ত । তস্মাদ্বে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসঙ্গ্যানাপেক্ষাং
 কৰ্ম্মভিরূপকারাপেক্ষাং চ বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্ত কৃতকতামনিত্যতাং চ প্রার্থয়ন্ত
 ইতি দিক্ । বেদ্যন্তঃ—অনুকম্পার্থঃ নিরতিশয়পুরুষার্থপ্রাপণেনানুগ্রহার্থম্.....আত্মা
 স্বয়ং ভগবান্, তদাকারো যো ভাবস্তেবাঃ মনোবৃত্তিঃ, তজ্জ তিষ্ঠতি.....অহমেব তৈর-
 প্রার্থিতত্বেহপি.....অজ্ঞানজঃ তমঃ সংসারঃ তদুপাদানাজ্ঞাননাশেন..... । যথা
 দীপেনাদ্ব্যাক্তকারিনিবৃত্তৌ পূৰ্ণঃ তত্র সদেব ঘটাত্তিবিজ্ঞাতে ন তু নূতনং কিঞ্চিৎপদ্যতে,
 তথা জ্ঞানোপাদাননিবৃত্তৌ জ্ঞাতায়াং পূৰ্ণঃ বিজ্ঞমান এব ব্রহ্মভাবরূপো মোক্ষঃ প্রকাশতে
 ন তু পূৰ্ণমসন্ পশ্যাজ্ঞায়তে.....দীপত্বনিরূপণবীজং চ জ্ঞানস্ত—স্বপ্রাগভাবব্যতিরিক্ত-

স্ববিষয়াবরণস্বনিবর্ত্যস্বদেশগতবস্তুস্তরপূর্বকত্বমিতি বিবরণচাৰ্য্যোপেক্তং ব্রষ্টব্যম্ ।
.....আত্মভাবস্থ ইত্যন্ত অজ্ঞানাত্মানম্—ভক্তৈরপ্রার্থিতমপি বুদ্ধিযোগঃ কিমর্থং তেভাঃ
প্রযচ্ছসীতাত্র মুখাং হেতুমাহ—আত্মভাবস্থ ইতি । তেবাং ভক্তানাং আত্মভাবস্তাদাত্ম্যম্,
তত্রৈব তিষ্ঠতীত্যাত্মভাবস্থঃ তদেকনিষ্ঠঃ তদাসক্ত ইতি যাবৎ । তন্ত্বেদমসহমানস্তাদাত্ম্য-
লিপ্সয়া তেবাং মন্তাবাপত্তিরূপমোক্ষহেতুজ্ঞানযোগঃ দদামীত্যর্থঃ । যতপি ভক্তেভ্যো
বুদ্ধিযোগপ্রদানেহপি ভক্তাত্মভাবপ্রতিপত্তির্ভগবতঃ সম্ভবতি ; তথাপি ভক্তানাং ভগবদাত্ম-
ভাবপ্রতিপত্তিঃ বিনা ভগবতো ভক্তাত্মভাবপ্রতিপত্তিন্ সম্ভবতি, 'যে যথা মাং প্রপদন্তে
তাংস্তথৈব ভজ্যমাহম্' ইতি স্বামিত্বাত্মায়েন ভক্তেষু প্রতিপদ্যमानেষু ভগবতাপি তথৈব
প্রতিপত্তব্যাং । এতদভিপ্রায়েণৈব খলু 'জানী ঙাঐব মে মতম্' ইত্যুক্তম্ । অজ্ঞথা
জ্ঞানিবদজ্ঞানিনোহপ্যাত্মহৃদ জ্ঞানগ্রহণমনর্থকং শ্রুতং । অতো ভক্তানাং ব্রহ্মভাবাপত্তি-
হেতুজ্ঞানমস্তরা ভগবতো ভক্তাত্মভাবো ন সিধ্যাতীতি তদর্থমেব স্বয়মেব তেভ্যস্তং
দদাতীতি ভাবঃ ।

Notes. 1. তেবাম্—শেষে বষ্টী ।

2. এব—According to কাকাকিগোলকভায় or মধ্যমণিভায় it is connected with both তেবাম্ and অহুকম্পার্থম্ । অব্যয় ।

3. অহুকম্পার্থম্—অহু-কম্প্+অ+স্ত্রিয়াং টাপ্ । অহুকম্পার্মৈ ইদম্
“অথেন নিত্যসমাসো বিশেষ্যালিঙ্গতা চেতি বক্তব্যম্”—here it is adverb.
ক্রি. বিণ ।

4. অজ্ঞানজং—জায়তে অনেন ইতি জ্ঞা+ল্যুট্ করণে—জ্ঞানম্ । ন জ্ঞানম্
(নঞ সমাসঃ) । অজ্ঞানং জায়তে ইতি উপপদসমাসে অজ্ঞান-জন্+ড । Adj.
to তমঃ ।

5. নাশয়ামি—নশ্+শিচ্, লট্, মি । Nom. অহম্ ; obj. তমঃ । Tamas-
bonds of misery—Rau.

6. আত্মভাবস্থঃ—আত্মনঃ ভাবঃ (৬তং) । অন্তঃকরণগৃহম্—(নী) । তস্মিন্
তিষ্ঠতি ইতি উপপদসমাসে আত্মভাব-স্থা+ক—“স্থপি স্থঃ” (৩২১৪) । Adj. to
অহম্ । 'Remaining in my own condition (TH)—to the devotee
alone Kṛṣṇa discloses His real nature (Hill). Davies comments—
translated by Galanos—'being seated in their hearts' with which
Telang agrees. 'Being placed in the office or function (vṛtti) of
the intellect (śrī) ; 'Resting in the inner sense (antahkaraṇa) of
the being of the soul' (śāñ).

7. জ্ঞানদীপেন—জ্ঞানরূপ: দীপ: (ময়ূরব্যংসকাদিহাং সমাস:)—commonly known as রূপককর্মধা) । করণে তৃতীয়া ।

8. ভাষতা—ভাস: সন্তি অশ্ব ইতি ভাস্ + অন্ত্যার্থে মতৃপ্ + তাদ্ । Adj. to জ্ঞানদীপেন । “মাদৃপধায়াশ্চ মতোবোঁহযবাদিভ্য:” (৮।২।৯) ইতি বকার: । Superior virtue of wisdom to pierce through the darkness and destroy it—Rau (Madhva).

Voice.—...ময়া...নাশ্বতে আশ্বভাবস্থেন... ।

Remark.—Here Kṛṣṇa is *not merely* the divine teacher of salvation.....but He is the redeeming light of salvation itself—Otto.

Arjuna said.—Brahman Supreme, Supreme Abode, Supreme in purifying power art Thou! Person eternal and divine, the primal Lord of Heaven, Unborn, pervading all—Thus all the seers have hailed Thee and Nārada, the heavenly seer likewise, and Asita, Devala and Vyāsa : and Thou Thyself revealest it to me.

✓ পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।
 পুরুষং শাস্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥১২॥
 আত্মস্থানমুদয়ঃ সর্বো দেবর্ষি নারদস্তথা ।
 অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ং চ এব মে ব্রবীষি ॥১৩॥

Prose. অর্জুন: উবাচ—ভবান্ পরং ব্রহ্ম, পরং ধাম, পরমং পবিত্রম্ । সর্বো অযয়ঃ, দেবর্ষি: নারদ:, তথা অসিত:, দেবল:, বাস: (চ) হাং শাস্বতং পুরুষং দিব্যম্ আদিদেবম্ অজং বিভূম্ (চ) আত্ম:, স্বয়ং চ এব মে ব্রবীষি ।

Bengali. অর্জুন বলিয়াছিলেন—আপনি পরম ব্রহ্ম, পরম ধাম (তেজ:), ও পরম পবিত্র । ঋষিগণ সকলে, দেবর্ষি নারদ ও অসিত, দেবল ও ব্যাস তোমায় শাস্বত পুরুষ, দিব্য, আদিদেব, অজ ও বিভূ বলিয়া থাকেন ; আর (তুমি) স্বয়ংও আমাকে (ঐরূপ) বলিতেছ ।

Eng. Equiv. পরং ব্রহ্ম—Supreme Brahman (O, D) ; the most excellent and perfect Being (Rau). পরং ধাম—supreme abode (O,D) ; the most exalted abode (Rau). পবিত্রং পরমং—the best purification (D) ; the highest means of purification (O) ; the most holy (Rau). পুরুষং—Being ; creator (D) ; perfect in six attributes (Rau). শাস্তং—primal (O) ; eternal (D) ; eternal (unmodified)—Rau. দিব্যম্—divine (O, D, Rau). আদিদেবং—First of gods (O, D) ; the First God (Rau). অজং—unborn (O, D, Rau). বিভূম্—Omnipresent (O) ; Lord (D) ; the most exalted Being assuming multifarious forms—Rau. জ্ঞাতঃ ত্বাম্—speak of Thee (O) ; proclaim Thee (D), declare Thee (Rau). দেবর্ষিঃ—the messenger of the gods (?—O) ; the divine sage (Rau).

English. Arjuna said : You are the Supreme Brahman, the Supreme Goal, the Holiest of the holy. All sages, as well as the divine sage Nārada, Asita, Devala and Vyāsa, call you the Eternal Being, Divine, the first God, the Unborn, the All-pervading. And so, too, You tell me Yourself.

Expl.—After listening to the Lord speaking about His manifold Emanations and Supreme Mystic Power, Arjuna eagerly spoke in the following strain—‘O Lord ! You are the Supreme Spirit—the Universal Soul. You are the Final Substratum of all things animate or inanimate. The entire creation is based on You. You are the most refulgent, as You alone are Self-luminous—eternally shining with the spiritual light of Consciousness without any change. You are the Holiest of the holy, without the least shade of the impure Nescience. You are the Highest of all. Ancient sages (like Vasiṣṭha, Vāmadeva, Bhṛgu, etc.,) the divine sage Nārada, Asita (Devala’s father), Devala (elder brother of Dhaumya the family-priest of the Pāṇḍavas) and Vyāsa declare You to be the indwelling Self Who is the Eternal Being—the Self-luminous all-transcending Divine Consciousness constantly shining

in the spiritual space inside our hearts as also in the Highest Heaven—the First of all immortals (including the first-created being—Hiranyagarbha)—the Universal Cause Who is self-refulgent—the Unborn Being without any cause—the All-pervading Universal Spirit. Not to speak of others (who might be in the wrong, in spite of all their wisdom), Your Yourself have recently been telling me of the same fact, and hence I cannot but believe it.

শ্রীধরী :—সংক্ষেপেণোক্তা বিভূতীর্বিস্তরেণ জিজ্ঞাস্তব্ধগবন্তং স্ববলজ্জ্বল
উবাচ—পরং ব্রহ্মেতি সপ্তভিঃ। পরং ব্রহ্ম চ, পরং ধাম চ আশ্রয়ঃ, পরমং চ পবিত্রং
ভবানেব। কুত ইত্যত আহ। যতঃ শাস্তং নিত্যং পুরুষং তথা দিব্যং দ্রোতনাস্বকং
স্বপ্রকাশং (স্বয়ংপ্রকাশং) চ আদিশ্যাসৌ দেবশ্চেতি (দেবশ্চ) তং দেবানামাদিত্ত-
মিত্যর্থঃ। তথা অজমজ্জমানং বিভুং ব্যাপকং ত্বামেবাহঃ। কে ত ইত্যাহ—আহুরিতি।
ঋষয়ো ভৃগ্বাদয়ঃ সর্কে, দেবর্ষিনাং নারদঃ, অসিতশ্চ দেবলশ্চ ব্যাসশ্চ, স্বয়ং ত্বমেব সাক্ষাৎ
মহৎ ব্রবীষি।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—পরং ব্রহ্ম
পরমাশ্রা.....ধাম.....তেজঃ পবিত্রং পাবনং পরমং প্রকৃষ্টং...শাস্তং নিত্যং দিব্যং
দ্বিবি ভবমাদিদেবং সর্বদেবানামাদৌ ভবম্...বিষ্ণুং বিভবনশীলম্। ইদৃশমাহঃ...ঋষয়ো
বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্কে। আনন্দগিরিঃ—নিরস্তাশেষবিশেষং নিকৃপাধিকং সোপাধিকং চ সর্বাত্ম-
ত্বাদি ভগবতো রূপং তদ্বীকলং চ শ্রুত্বা নিকৃপাধিকরূপস্ত প্রাকৃতবুদ্ধানবগাহোক্তি-
পূর্বকং মন্মানুগ্রহার্থং সর্বদা সর্ববুদ্ধিগ্রাহ্যং সোপাধিকং রূপং বিস্তরেণ শ্রোতুমিচ্ছন...
পরং ব্রহ্ম ভবানিতি লক্ষ্যনির্দেশঃ। তস্ত লক্ষণার্থং পরং ধামেত্যাদি বিশেষণত্রয়ম্।
ধামশব্দস্ত স্থানবাচিৎ ব্যাবস্তয়ন্ ব্যাচষ্টে—তেজ ইতি। তস্ত চৈতন্যস্ত পরমত্বং
জ্ঞাদিরাহিতোন কৌটস্থ্যম্। ...দ্বিবি—পরমে ব্যোম্নি ভবতীতি দিব্যস্তং সর্ব-
প্রপঞ্চাতীতং দীব্যতি দ্রোতত ইতি দেবঃ স চাদিঃ সর্বমূলত্বাৎ...ঋষিগ্রহণেন গৃহীতানা-
মপি নারদাদীনাম বিশিষ্টত্বাৎ পৃথগ্গ্রহণম্...অসিতো দেবলস্ত পিতা। মধুসূদনঃ—ধাম
আশ্রয়ঃ প্রকাশো বা...পুরুষং পরমাশ্রানং শাস্তং সর্বদৈকরূপং দ্বিবি পরমে ব্যোম্নি
স্বস্বরূপে ভবং সর্বপ্রপঞ্চাতীতম্ আদিং চ সর্বকারণং দেবং চ দ্রোতনাস্বকং স্বপ্রকাশক-
মাদিদেবম্...বিভুং সর্বগতম্...ঋষয়স্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠাঃ সর্কে ভৃগুবশিষ্ঠাদয়ঃ.....দেবলশ্চ

যোমাস্ত জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা...অত্র ঋষিভেহপি সাক্ষাৎকৃণাং নারদাদীনামতিবিশিষ্টত্বাৎ
পৃথগ্ গ্রহণম্ । নীলকণ্ঠ—পরং ব্রহ্ম ন হুপরমুপাস্তাম্—‘তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমু-
পাসতে’ (কেনোপনিষৎ)...ধাম জ্যোতিঃ ন হুপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্...পরমং
পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমম্ ।...পুরুষং দেহান্তরস্থম্...দিব্যং দিবি হার্দাকাশে
আবিভূতম্ । আদিদেবং সূত্রান্ত্রনোঃপ্যাগম্ ।...বিভূং ব্যাপকম্ । বেঙ্কটঃ—ধাম
তেজঃ ‘তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি’ ইতি ঋতু্যুক্তস্বপ্রকাশরূপম্...পবিত্রং পাবনং
ভস্মীকৃতাবিগ্নকসকলকলুষপ্রপঞ্চং নির্কিংশেযাঐতস্বরূপম্...শাস্তং শব্দদেकरূপং
...ঋষয়ো বেদাঃ.....তথা বেদতত্ত্বার্থদর্শিনো নারদাসিতদেবলব্যাসা অপ্যেবমেবাহ-
যুঁধিষ্ঠিররাজস্বয়াদিষু ।

Notes. 1. অর্জুনঃ—“পৃথিব্যাঞ্চতুরস্তায়ান্ বর্ণো মে দ্রুতভঃ সমঃ । করোমি কৰ্ম শুক্লঞ্চ
তস্মান্ময়মর্জুনং বিহঃ” ।—(ম. ভা.২ বিরাটপর্ব ৪৪।২০) । “ঋজ গতিস্থানার্জুনোপার্জনেষু
ইত্যত উননুপ্রত্যয়ো ভবতি, দীপ্তিমত্বাৎ শুদ্ধকৰ্ম্মকরত্বাচ্চ, অর্জুনঃ”—নীলকণ্ঠঃ ।
“ঋজ গতিস্থানার্জুনোপার্জনেষু, অস্মান্যস্তাহনন্ শ্রাৎ, গেষ্ট লুক্”—তত্ত্ববোধিনী and
বালমনোরমা । Nom. to উবাচ ।

2. উবাচ—ক্র (বা বচ্) + লিট গল্ (অ) ।

অর্জুনঃ + উবাচ (সন্ধি)—অর্জুন উবাচ, অর্জুনযুবাচ—“ভোভগোঅঘো-
অপূর্বস্ত বোহশি” (৮।৩।১৭) ; “লোপঃ শাকল্যস্ত” (৮।৩।১৯) ইতি শাকল্যমতে পাক্ষিক-
যলোপঃ । “পূর্বত্রাসিদ্ধম্” (৮।৩।১) ইতি লোপশাস্ত্রশাসিদ্ধত্বান পুনঃ স্বরসন্ধিঃ । তথা চ
‘অর্জুনোবাচ’ ইতি ন ভবতি ।

3. পরং—First পরং—adj. to ব্রহ্ম, second পরং—adj. to ধাম ।

4. ব্রহ্ম—বৃংহতি ইতি বৃহি বৃদ্ধৌ (ভূ-প) । বৃহ্ বা বৃংহ্ + মনিন্—
“বৃংহেনেঁহিচ্চ” (উ ৪।১৪৬) । বৃংহতি বৃদ্ধিতে ইত্যর্থঃ । “বৃহত্বাঘৃংহণত্বাচ্চান্ধা
ব্রহ্মোতি গীয়তে”—ভামতী । “বেদন্তস্বং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ”—অমরঃ ।
বিধেয় to ভবান্—উদ্দেশ্য ।

5. ধাম—দধাতি ধীয়তে বা—ধা + মনিন্—“গৃহদেহঙ্কিট্ প্রভাবা ধামানি”—
অমরঃ । Adj. to ভবান্—= বিধেয় বিণ । ধাম—ধামনী—ধামানি, etc.

6. পবিত্রং—পূ + ইত্র—“কর্ত্তরি চর্ষিদেবতয়োঃ” (৩২।১৮৬) । “সামান্ধা-
ভিপ্রায়মেকবচনং নপুংসকত্বং চ”—বালমনোরমা । Here বিধেয় বিণ to ভবান্ ।

7. পরমং—পরং (পরত্বং) ম্যতি ইতি উপপদসমাসে—পর-মা + ক । পরং
মিনীতে, মিনোতি, মীনাতি বা ইতি ডম্—ভাহুজিঃ । Adj. to পবিত্রম্ ; or বিধেয়
বিণ (predicative adj.) to ভবান্ ।

৪. ভবান্—ভা + ভবতু (উ)—উদ্দেশ্য। 'Nom. to ভবতি (উহ)।

৯. পুরুষঃ—পুরুষঃ—পুৰি (দেহে) শেতে ইতি উপপদসমাসে—পুৰ্ + শী + ড
পুষোদরাদিভ্যং। যথা, পূৰ অগ্রগমনে (পূৰতি—তু - প) পূৰ্ + কৃষন্ (উ ৪।৭৪)।
“অন্তেষামপি—(৬।৩।১৩৭) ইতি দীর্ঘত্বে পুরুষঃ অপি। পূৰয়তি, পূৰ্য্যতে—পূৰী
আপ্যায়নে (দি - আ) - পূৰ + কৃষন্ বাহুল্যকাৎ—ভাহুজিঃ। “পূর্ণং বানেন প্রাণ-
বুদ্ধ্যাত্মনা জগৎ সমস্তমিতি পুরুষঃ পুরি শয়নায়া পুরুষঃ”—শাক্তরত্নাভ্য-ঈশ (১৬)।
কৰ্মণি দ্বিতীয়া—in apposition with স্বাম্—obj. of আহঃ ; or, say-adjectively
used—adj. to স্বাম্—বিধেয়পদম্।

১০. শাস্ততম্—শশস্তবঃ ইতি শশৎ + অণ্। Proper form—শাস্তিতক with
ঠঞ—“কালটি ঠঞ” (৪।৩।১২)। “শাস্ততমিতি প্রযুক্তেঃ”—বামনঃ (কাব্যালঙ্কার-
সূত্র ২।৫১)—“শাস্ততমিতি ন সিধ্যতি, কালটি ঠঞ প্রসঙ্গাৎ। “যেযাঞ্চ বিরোধঃ
শাস্তিতকঃ” ইতি সূত্রকারস্তাপি প্রয়োগঃ। আহ—প্রযুক্তেঃ। “শাস্ততে প্রতিবেধ”
ইতি বার্তিককারপ্রয়োগাৎ শাস্ততমিতি ভবতি”। “শাস্ততন্তু ক্রবো নিত্যসদাতন-
সনাতনাঃ”—অমরঃ। Adj. to স্বাম্—বিধেয়পদম্ ; or in apposition
with স্বাম্।

১১. দিব্যম্—দ্বিবি ভবম্—দ্বি + বৎ, দ্বি + শব্দ is fem. Nom. Sing.
জ্যোঃ। There is another জ্যো শব্দ—fem. (Nom. Sing. জ্যোঃ)। Ānanda-
giri, Madhusūdana and Veṅkaṭa explain this দ্বি— as the Highest
Heaven which is identical with the essential Nature of the Lord
Himself. Hence দিব্য (Divine)—remaining in His own (Divine)
Nature—transcending all creation. Nīlakaṇṭha explains দ্বি— as the
spiritual space (হৃদাকাশ) within our heart where the Lord sits as
the indwelling self (ক্ষেত্রজ্ঞ). Adj. to স্বাম্—বিধেয়পদম্ or in apposi-
tion with স্বাম্।

১২. আদিত্যম্—আদি (আদিঃ) চাসৌ দেবঃ (দেবঃ) চ—(বিশেষণয়োঃ
কৰ্মধা)। The members of the compound may be taken either as
neuter referring to ব্রহ্ম, or masculine. যথা, দেবানাম্ আদি (আদিঃ)
তৎপুরুষঃ, ‘রাজদন্তাদিহ পৰম্’ (২।২।৩১) ইতি পরনিপাতঃ। যথা আদিঃ দেবঃ or আদি
দেবম্ (কৰ্মধা)। দেব—দীব্যতি জ্যোততে ইতি দেবঃ—দ্বি + অচ্—‘পচাদিহ
পাঠাদচ্’—ভাহুজিঃ। দেব—means Self-luminous, shining by the light
of self-refulgent Consciousness. But root দ্বি—means to play (ক্রীড়া)

also. One who is ever playful (লীলাময়)। Adj. to স্বাম্—বিধেয়পদম্। In apposition with স্বাম্।

13. অজম্—ন জায়তে ইতি উপপদসমাসে নঞ্-জন্+ড। Adj. to স্বাম্—বিধেয়পদম্ or in apposition with স্বাম্। Birthless—without any sort of change—যড়্ভাববিকাবশৃঙ্খম্ (cf. গীতা ২।২০)।

14. বিভূম্—বি-ভূ+ভূ—ব্যাপকম্। বিধেয় বিণ to স্বাম্ or in apposition with স্বাম্।

15. আভঃ—ক্র+লট্, অস্তি—‘ক্রবঃ পঞ্চানামাদিত আহো ক্রবঃ’ (৩।৪।৮৪)—ক্রবন্তি। Nom. ঋষয়ঃ, নারদঃ, অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসঃ। Obj. স্বাম্।

16. ঋষয়ঃ—Venkṣa explains it as Vedic mantras—This is in accordance with Pāṇini's Sūtra—‘কর্ত্তরি চষিদেবতয়োঃ’—‘ঋষিবেদমন্ত্ৰঃ। তহক্ৰম্যবিণেতি দর্শনাৎ’—সিদ্ধান্তকৌমুদী। It may mean sages also.

17. সর্বে—Adj. to ঋষয়ঃ। সর্বেষাং বেদমন্ত্ৰাণাং ব্রহ্মণি পরম তাত্পর্য্যদর্শনাৎ—“তত্ত্ব সমন্বয়াৎ” (বেদান্তসূত্র ১।১।৪)।

18. দেবর্ষিঃ—দেবর্ষ্যাসৌ ঋষির্শ্চেতি (কর্ম্মধা)। cf. ১০।১৮—দেবর্ষীগণক নারদঃ—দেবা এব সন্তুঃ ঋষিভ্যঃ প্রাপ্তা মন্ত্ৰদর্শিত্বাৎ—(শঙ্কর, মধু, শ্রীধর)। Adj. to নারদঃ।

19. নারদঃ—নরাণামপেক্ষিতঃ নারং তদ্বদাতি ইতি উপপদসমাসে নার-দা+ক (রাঘবানন্দঃ)। Nārada—one of the mind-born sons of Brahmā—vide verse 6. ‘Mentioned in Manu I. 35, as one of the ten progenitors of mankind who came forth from Brahmā—Davies. Nom. to আহ (in আভঃ) with বচনবিপরিণাম।

Many stories are told of Narada, a favourite figure in Hindu legend. He is said to have invented the vīṇā or lyre (?), and to have to paid a visit to Pātāla. Later legend associates him closely with Kṛṣṇa. He is frequently represented on the stage as a rather mischievous youth (?) carrying kartals or castanets—Hill.

20. অসিতঃ—‘Mentioned in the Lalitavistara as a Ṛṣi who dwelt near the Himālayan range, and was informed supernaturally of the

birth of Buddha'—Davies. Vide Davids' Buddhism, p. 135. Max Müller's Anc. Sans. Lit. p. 463. Father of Devala—Ānandagiri. Nom. to आह as before.

21. দেবলঃ—Eldest brother of Dhaumya—the family priest of the Pāṇḍavas—Madhūsudana. Nom. to आह। Devala, the son of Viśvāmitra, is mentioned in the Viṣṇu Purāṇa—Hill. In the Viṣṇu P. Devala is said to have been one of the sons of Viśvāmitra, who by his austerities and knowledge became one of the seven Ṛṣis (?—Brahmarṣis)—Davies.

22. বাসঃ—Son of Parāśara (son of Śaktri—son of Vaśiṣṭha) by Satyavatī (alias Matsyagandhā). He was born before Satyavatī's marriage with king Śantanu—father of Bhīṣma. Subsequently, he was called by his mother Satyavatī to beget sons on the widows of her son Vicitravīrya. Thus his kṣetrajā sons were—Dhṛtarāṣṭra (by Ambikā), Pāṇḍu (by Ambālikā) and Vidura (by a maidservant). His original name was—Kṛṣṇa Dvaipāyana. As he arranged the Vedas into four books Ṛk, Sāman, Yajus and Atharvan Saṃhitās—he was called Vyāsa (the Arranger)—“বিবাস বেদান্ যশাং স তস্মাদ্ ব্যাস ইতি শ্রুতঃ”। He is the author of the Great Epic Mahābhārata, eighteen Mahāpurāṇas and eighteen Upapurāṇas, the Brahmasūtras, the commentary on Yogasūtra of Patañjali (doubted by modern scholars) a Smṛti work, etc. Some say that Vyāsa' is the general name of any compiler, editor or arranger of ancient works and is not the name of any particular sage. “A representative person, to whom is ascribed the composition or compilation of many works”—Davies. The word means 'editor' or 'arranger'—Hill.

22. স্বয়ং—Indeclinable, used reflexibly, applicable to all persons.

24. ত্রবীৰি...ক্ + লট্, সি ; Nom. ত্রয় (উহ)।

25. যে—ক্রিয়াযোগে চতুর্থী—পক্ষে মাম্।

Voice.—অৰ্জুনেনোচে পরেণ ব্রহ্মণা পরেণ ধাত্মা পবিত্রেণ পরমেণ ভবতা (ভূয়তে) । পুরুষঃ শাস্ততঃ দিবাঃ আদিদেবঃ অজঃ বিভূঃ উচ্যতে স্বম্ ঋষিভিঃ সৰ্বৈঃ দেবর্ষিণা নারদেন...অসিতেন দেবলেন ব্যাসেন (চ).....উচ্যতে (স্বয়)....।

Remark - X, 12 - 42—an interpolated Hymn in praise of Kṛṣṇa—Otto.

All this that Thou tellest me I deem true, O Keśava ! Verily O blessed Lord, Thy manifestation know not the Lords of Heaven or Hell.

সর্বমেতদ্ব্যক্তং মন্যে যস্মাং বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

Prose :—(হে) কেশব ! .মাং যং বদসি—এতং সৰ্ব্বম্ স্বতং মন্তে ; হি ভগবন্ ! তে ব্যক্তিং দেবাঃ ন বিদুঃ দানবাঃ (চ) ন (বিদুঃ) ।

Beagali.—হে কেশব ! (তুমি) আমাকে যাচা বলিতেছ—এই সকল (ই) সত্য মনে করি ; যেহেতু, হে ভগবন্ ! তোমার অভিব্যক্তি (প্রভব—নিরুপাধিক স্বভাব) দেবগণও জানেন না, দানবগণ (ও) না ।

Eng. Equiv.—স্বতং—true. মন্তে—I believe. ব্যক্তিং—manifestation (in bodily form)—Davies ; visible appearance—Otto ; glorious power—Rau (Madhva).

Eng.—O Keśava ! I believe all this that You tell me (to be true) ; for O Lord ! neither the gods nor the demons understand Your manifestation.

Expl.—Arjuna continued : O Lord ! As You Yourself and the divine sages have spoken about Your Own Essential Nature (verses 12-13)—so It surely is—there is not the least shade of doubt about its correctness. I believe it to be absolutely true. No body knows anything about Your Own Real Nature—anything about Your Supreme Mystic Power—anything about the mystery of Your diverse Manifestations. The gods (who are usually devoted to righteousness) cannot comprehend that Your Incarnations are for their good and

are likewise for the benefit and protection of all good people. The demons (who are usually engaged in sinful activities), too, cannot understand that Your Manifestations are meant for checking their oppressions and likewise for the destruction of all evil-doers. The mystery of Your Being, Power and Incarnations is too deep to be solved by the gods and the demons even—however intelligent they might be. When this Supreme Mystery baffles the superhuman intelligence of even the gods and the demons, it is but very natural that human intelligence will miserably fail in its attempt to solve the Great Riddle. Unless You Yourself explain Your Own Self to anybody it is beyond his power to grasp Your Real Nature.

শ্রীশরী:—অতো মমেদানীং হৃদৈশ্চৈত্ব্যেহসম্ভাবনা (হৃদীয়েশ্চৈত্ব্যেহসম্ভাবনা) নিবৃন্তেত্যাহ—সৰ্বমিতি । এতদ্ব্যবসায় (নেবং) পবং ব্রহ্মেত্যাদি সৰ্বমপ্যাহ সত্যং মগ্ধে যদ্যং প্রতি হং কথয়সি—‘ন মে বিদুঃ স্মরণা’ ইত্যাদি তদপি সত্যমেব মগ্ধ ইত্যাহ—ন জীতি । হে ভগবন্ ! তব ব্যক্তিং দেবান বিদুঃ অস্মদনুগ্রহার্থমিয়মভি-ব্যক্তিরিত্যন জ্ঞানস্তি । দানবাশ্চান্নগ্রহার্থমিতি ন বিদুঃবেতি ।

Extracts from the other Commentaries.—শঙ্করঃ—ঋতং সত্যমেব.....ব্যক্তিং প্রভবং..... । আনন্দঃ—ঋষিভিঃ চোক্তব্রাহ্মণং সৰ্বং সত্যমেবেতি মম মনীষা.....প্রভাবো নাম নিরুপাধিকস্বভাবঃ, যদা দেবাদীনামপি দুৰ্ব্বিজ্ঞেয়ং তব রূপং তদা কা কথ্য মনুষ্যাণামিতার্থঃ । মধুঃ—.....তচ্চ সৰ্বজ্ঞত্বাৎ জানাসীতি কেশৌ ব্রহ্মকর্ত্রৌ সৰ্ব্বেশাবপ্যনুকম্পাতয়া বাতাবগচ্ছতীতি ব্যাপ্তিমাত্রিত্যা নিরতিশয়ৈশ্বৰ্য্যপ্রতিপাদকেন কেশবপদেন সূচিতম্ ।.....ব্যক্তিং প্রভাবং জ্ঞানাতিশয়-শালিনোহপি দেবান বিদুর্নাপি দানবান ন মর্ষয় ইত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । নীলঃ—ব্যক্তিং প্রভবম্ । বেকটঃ—ব্যক্তিং বিভূত্যাবির্ভাবঃ হৃদনুগ্রাহনিগ্রাহভাবেন স্থিতা অপি দেবান দানবাশ্চ ন বিদুঃ ।

Notes. 1. সৰ্বং—Obj. of মগ্ধে ।

2. এতৎ—Correlative স্বং direct object of বদসি । Adj. to সৰ্বম্ । যদুক্তং ঋষিভিঃ চ (মধু) ।

3. ঋতং—Usually ঋত is different from সত্য—cf. “ঋতং চ

সত্যাকাভীক্ষাং”। But here ঋত means সত্য—বিধেয় বিণ to সৰ্ব্বম্ ; or, কৰ্ম্মণি ২য় in apposition with এতৎ সৰ্ব্বম্ of which either এতৎ or সৰ্ব্বম্ may be regarded as adj. I believe Thy words as absolutely true, because I am not myself capable of comprehension ; even Thy visible appearance gives me no insight, for.....(Otto).

৪. মন্ত্ৰে—মন্ (দি-আ)—লট্ এ ; Nom. অহম্ (উহ) ।

৫. যৎ—Correlative of এতৎ—প্রধান কৰ্ম্ম of বদসি ।

৬. মাং—অপ্রধান কৰ্ম্ম of বদসি—alt. মে (মহম্) ।

৭. বদসি—বদ্ + লট্, সি ; Nom. ত্বম্ (উহ) ।

৮. কেশব—Madhusūdana derives it—(১) কেশো ব্রহ্মরূপৌ সর্বেশাবপি অমুকম্প্যতয়া বাতি অবগচ্ছতি—He who regards even ‘Ka’ (i.e. Brahmā) and Isā (i.e. Rudra)—Lords of Creation and Destruction—to be mere objects of pity. কেশো বাতি ইতি উপপদসমাসে কেশ-বা+ক ; same derivation is given dy Bhānuji in his Vyākhyāsudhā Amaratikā—“শস্তোঃ পিতামহো ব্রহ্মপিতা শক্রাভধীশ্বরঃ” ইতি পাদ্যোক্তেঃ । (২) কেশো—কশ্চ (ব্রহ্মা চ) ঈশশ্চ (রুদ্রশ্চ) ইত্যেতত্ত্বদ্বন্দ্ব ; কেশো পুত্র-পৌত্রৌ স্তঃ অস্ত—“কেশাঙ্ঘোহন্ততবস্ত্রাম্” (৫।২।১০) ইতি কেশ+ব । (৩) প্রশস্তাঃ কেশাঃ সম্ভাস্ত্র ইতি কেশ+ব । তৎসম্বোধনে প্রথমা । সম্বন্ধো বিভক্তি-চিহ্নলোপঃ ।

৯. ব্যক্তিঃ—বি-অঙ্-ক্তিন্+২।১ ; object of বিহুঃ । Manifestation, act of being visible (Śrīdhara, Davies) ; incarnation (Telang) ; Real Nature (Śaṅkara, Ānandagiri) ; Supreme Power (Madhusūdana) ; probably used here in a very general sense inclusive of creation and incarnation—Hill. Extraordinary power—Subba Rau (Madhva). Manifestation in human form for the good of the gods and for the destruction of the demons—Telang (Śrīdhara).

১০. বিহুঃ—বিদ্ + লট্, অস্তি—পক্ষে বিদস্তি ; Nom. দেবাঃ, দানবাঃ ; obj. ব্যক্তিম্ ।

১১. দানবাঃ—দনোরপত্যমিত দম্বু+অণ্ । Kaśyapa, son of Marīci and grandson of Brahmā, had several wives. From Aditi, he had as

his sons the Ādityas and gods, from Vinatā—Aruṇa and Garuḍa (the first of the birds), from Kudru the serpents, from Diti—the Daityas and from Danu the Dānavas. The Dānavas or descendants of Danu, like the Daityas, were demons who warred against heaven and interfered with sacrifice. In early times they seem to have represented the Aborigines—Hill. The descendants Dānu (?—Danu), fabled to be demons of the air who made war upon the gods. In the RV., they are said to be *seven* in number. He cleaves by his force the seven Dānus (X-120. 6). Roth remarks in his illustrations of the Nirukta, p. 150 : ‘*Seven is an indefinite number, applied to the demons of the air and clouds, who appear under the manifold names of Namuchi, Kuyava.....the Dānus or Dānavas to whom a mother called Dānu (Danu) is assigned*’. Dānu (Danu) was said to be the mother of Vṛtra (lit. cloud) and both were slain by Indra (RV. I. 32. 9). In the Rāmāyaṇa (I. 14. 14) they are placed between gods and Yakṣas, a class of malicious demons—Davies. Supernatural beings hostile to the gods, reckoned as a class of asuras, the Daityas are another class (verse 30)—Otto.

Voice.—.....মন্ততে বং অহম্ উভে.....ব্যক্তি: বিজ্ঞতে দেবৈঃ... দানবৈঃ। [N. B.—বদ্ is included in the দ্হাদি group of which the indirect object takes প্রথমা বিভক্তি in the passive voice—“গৌণে কৰ্ম্মণি দ্হাদে: প্রধানে নীহকৃষ্-বহাম্”।]

Remark :—Cf. The story told in the Kenopaniṣat. Brahman made the gods victorious in their fight with the demons. But the gods failed to appreciate this and gave the credit to themselves. To remove their false ego sense, Brahman appeared as a glorious Being whom the best of the gods (Agni, Vāyu and Indra) could not realize. Rather they were put to shame. Then after the disappearance of Brahman, Umā Haimavatī appeared and enlightened Indra about the Lord.

Thyself alone dost know Thyself by Self, O Person Supreme,
O Source of beings, Lord of beings, Lord of heaven's lords,
O Ruler of the Universe !

স্বয়মিবাत्मनात्मानं वेत्त्य त्वं পুরুষোত্তম ! ।

ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতি ! ॥১৫॥

Prose—(হে) পুরুষোত্তম ! ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতি !
স্বং স্বয়ম্ এব আত্মনা আত্মানং বেৎ ।

Bengali—হে পুরুষোত্তম ! ভূতভাবন (সর্বভূতোৎপাদক) ! ভূতেশ্বর !
দেবদেব ! জগৎপতি ! তুমি আপনিই আপনা-দ্বারা আপনাকে জান ।

Eng. Equiv.—স্বয়ং—Thou Thyself (Rau) ; আত্মনা—by Thyself
(D) by Thine Own Power (Rau) ; through Thyself (G). পুরুষোত্তম—
O Highest Spirit (O) ; O Best of beings (D) ; ভূতভাবন—Creator of
beings (D, O.) ; maker of all beings (R).. ভূতেশ—Ruler of all
beings (R) Lord of all (D) ; Lord of spirits (O), দেবদেব—God of gods
(D, O, R.) জগৎপতি—Ruler of the universe (world)—(D, O) ;—
Lord of the world (R).

Eng.—You only know Yourself by Your Self. O Best of beings !
Creator of all things ! Lord of all things ! God of gods ! Lord
of the universe !

Expl.—Without the help of a wise preceptor, himself initiated
into the esoteric secrets of a subtle principle, it is impossible for any
creature to probe into its depths. But the Lord, without any
external help (i.e., advice of a preceptor or teachings of any sacred
text), is aware of the Real Nature of His Own Self by Himself.
This Nature of His Own Self is in reality of an absolute character.
To be precise, His Real Nature is pure Absolute Consciousness which
resides in the heart of every being as his in-dwelling self (Pratyagāt-
man) which is not the object of knowledge produced by means
of external senses (indriya) or the internal organ (antahkarana).

Besides this Real Nature (Nirupāhhika Svarūpa) there is His Qualified Aspect (sopādhika rūpa) superimposed on His Absolute Nature. In this Qualified Aspect the Lord appears as the Universal Cause—as the Omniscient, Omnipresent, All-pervading Lord of all. Both these Unqualified and Qualified aspects of the Lord are known to Him and Him alone, and as such He must be the Absolute Brahman. Because, anybody else can never have this Self-consciousness. Only the Self-luminous Absolute is capable of possessing this. This is why He is superior to all other beings—Puruṣottama. So what is not possible for others to comprehend, is easily known to Him. He is the Supreme Being inasmuch as He transcends both the akṣara (germ of creation—Māyā) and kṣara (manifold manifestations in the form of individual selves—jīvas) puruṣas and is therefore called Puruṣottama. His supremacy is further amplified by the four other epithets of address. He is Supreme, as He is the Creator of all beings—the Universal Cause, the Father of all. Not merely the Efficient Cause, but He is the Material Cause of the world as well. But sometimes it is seen that even a father cannot control his own children. He, however, is not such a weak Father. He is the Lord of all beings—the Supreme Controller of all. Sometimes, even the Controller is regarded and obeyed with awe, but is not adored with love and devotion. But, He on the other hand, is the most Adorable; since the adorable gods also worship Him—He being the Lord of the immortals even. Further, the gods are not originally self-conscious. But it is He, as their indwelling self, endows them with His Own Consciousness. Sometimes even an adorable being does not protect. But He is the ruler and protector of the entire universe in His capacity as the author of the Vedas which contain the salutary advices necessary for the up-keep and smooth progress of worldly affairs. Thus He is the Father, Controller, Preceptor, Ruler and Protector of all, and as such is adorable of all, and hence is the Supreme Being.

শ্রীধরীঃ—কিং তর্হি ? স্বয়মিতি । স্বয়মেব স্বমাস্থানং বেথ জানাসি নাভঃ ।
তদপ্যাস্থনা স্বেনৈব বেথ ন সাধনাস্তুরেণ । অত্যাধরণে বহুধা সম্বোধয়তি—হে
পুরুষোত্তম ! পুরুষোত্তমস্বৈ হেতুগর্ভাণি সম্বোধনানি—হে ভূতভাবন ! ভূতোৎপাদক !
ভূতানামৌশ—নিয়ন্তঃ দেবানামাদিত্যাদীনাম্ দেব প্রকাশক ! জগৎপতে !
—বিশ্বপালক !

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—বেথ স্ব
নিবতিশয়জ্ঞানৈশ্বৰ্য্যবাদিশক্তিমন্তমৌশ্বরম্ ।ভূতানি ভাবয়তীতি.....
আনন্দঃ—স্বয়মেবোপদেশমন্তুরেণ.....আস্থনা প্রত্যেকেনাবিষয়তয়া (প্রত্যাক্তয়-
বিষয়তয়া ?) ইতি যাবৎ । আস্থনাং নিকৃপাধিকং রূপম্ । ন চ তব সোপাধিকমপি
রূপমন্ত্য গোচরে তিষ্ঠতীত্যাহ নিবতিশয়েতি পুরুষশাস্তৌ উত্তমশ্চেতি ক্ষরা-
ক্ষবাতীতপূর্ণচৈতন্যরূপত্বং সম্বোধনেন বোধ্যতে । সর্বপ্রকৃতিত্বং সর্বকর্তৃত্বং চ
কথয়তি ভূতানীতি ।উক্তং তে সোপাধিকং রূপং দেবাদীনামাধ্যাত্মমিগচ্ছতি
.....জগতঃ সর্বস্য স্বামিৎস্বেন পালয়িতুম.....। মধুঃ—স্বয়মেব অন্যোপদেশাদিক-
মন্তুরেণৈব স্বমবাস্থনা স্বরূপেণাস্থনাং...নিকৃপাধিকং প্রত্যেকেনাবিষয়তয়া সোপাধিকং চ
নিবতিশয়জ্ঞানৈশ্বৰ্য্যবাদিশক্তিমন্তেন...অনৈজ্ঞাতুমশক্যমহং কথং জানীয়ামিত্যাহ
মপনুদন্ প্রেমোৎকণ্ঠেন বহুধা সম্বোধয়তি.....ঋদপেক্ষয়া সর্বৈহপি পুরুষা অপকৃষ্টা
এব । অতন্তেষামশক্যং সর্বোত্তমম্ তব শক্যম্.....পুরুষোত্তমত্বেনৈব বিবৃণোতি
পুনশ্চতুৰ্ভিঃ সম্বোধনৈঃ । ...ভূতভাবন সর্বভূতপিতঃ । পিতাপি কচ্চিন্নেষ্টিস্তুজ্ঞাহ
হে ভূতেশ সর্বভূতনিয়ন্তঃ । নিয়ন্তাপি কচ্চিন্নাধ্যাত্মজ্ঞাহ.....দেবানাং সর্বরাধ্যা-
নামপি আরাধ্য ! আরাধ্যোহপি কচ্চিন্ন পালয়িতুংস্বেন পতিঃ...হিতাহিতেপদেশক-
বেদপ্রণেতৃৎস্বেন সর্বস্য জগতঃ পালয়িতঃ । এতাদৃশসর্ববিশেষণবিশিষ্টত্বং সর্বেষাং
গুরুঃ সর্বেষাং রাজা অতঃ সর্বৈঃ প্রকারৈঃ সর্বেষামাধ্য ইতি কিং বাচ্যং পুরুষোত্তমত্বং
তব ?

Notes. 1. আস্থনা—করণে তৃতীয়া । অত (সাতত্যগমনে) + মনিন্ =
আস্থনা—“সাতিত্যং মনিন্মনিণৌ” (উ. ৪।১৫৩) । cf. :—“ষমক্ষরং ক্ষেত্রবিদৌ
বিদ্যুতমাস্থানমাস্থন্যবলোকয়ন্তম্”—কুমার ৩।৫০ “জ্ঞানমুৎপত্ততে পুংসাং ক্ষয়াৎ পাপশ্চ
কশ্মণঃ । তত্রাদর্শতলপ্রথো পশুত্যাস্থানমাস্থনি” ।

2. বেথ—বিদ্ + লট্ সি—পক্ষে বেৎসি—Nom. স্বয়ম্ ; obj.—আস্থানম্ ।

3. পুরুষোত্তম—পুরুষাণাম্ (শেষে যস্টী) উত্তমঃ (ভূতং) তৎসম্বোধনে । যথা, উত্তমঃ
পুরুষঃ কৰ্ম্মধা, রাজদস্তাদিত্যং পূৰ্ব্বনিপাতঃ—সম্বোধনে ।

“ପୁରୁଷାଣାମୁତ୍ତମଃ ପୁରୁଷୋତ୍ତମଃ ଇତ୍ୟାଦ୍ର ଶେଷସ୍ତୋତ୍ରଂ ନ ତୁ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣସଂଶ୍ଳିଷ୍ଠଃ । ଯତୋ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣଂ, ଷଷ୍ଠ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ୍ୟତେ, ଷଷ୍ଠ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣହେତୁରେତଦ୍ବିତୀୟସମ୍ବିଧାନଂ ଏବ ତତ୍ତ୍ଵାଃ ପ୍ରବୁଦ୍ଧେରିତି କୈୟଟଃ । ଗୁଣେନ ନିଷେଧସ୍ତୁ ଅନିତ୍ୟ ଇତି ତରପ୍ତ୍ରେ କୈୟଟଃ । କେଚିତ୍ “ଉତ୍ତମଃ ପୁରୁଷସ୍ତୁତ୍ତଃ ପରମାତ୍ମେତ୍ୟୁଦାହତଃ” ଇତି ଗୀତାବାକ୍ୟାଂ କର୍ମଧାରୟ ଏବ । ଉତ୍ତମଶବ୍ଦସ୍ତୁ ବିଶେଷଣଦ୍ଵେହାପି ରାଜନନ୍ତାଦିଦ୍ଵାଂ ପରନିପାତ ଇତି ବାଲମନୋରମାକାରଃ । ପ୍ରୟୋଗବଦ୍ଭାଷାମାମି ପୁରୁଷାଣାମୁତ୍ତମଃ ଉତ୍ତମଶ୍ଚେତି ବୁଦ୍ଧାରକାଦିଦ୍ଵାଦ୍ ବିଶେଷଣୋତ୍ତରପଦଂ କର୍ମଧାରୟମାହ । ତତ୍ତ୍ଵବୋଧିନୀ-କାରସ୍ତୁ ବାକ୍ୟେନ ସଂଜ୍ଞାନବଗମ୍ୟାଂ ନିତ୍ୟାସମାସୋହରମ୍ । ଅତଏବ ପୁରୁଷେଷ୍ଠ ଉତ୍ତମ ଇତି ସ୍ଵପଦବିଗ୍ରହଃ ଅସମ୍ଭବତ ଇତ୍ୟାବୋଚାମ ଇତ୍ୟାହ । ଅହ ପୁରୁଷାଃ ଆତ୍ମନଃ । ଆତ୍ମନାମ୍ ଆତ୍ମଭ୍ୟୋ ବା ଉତ୍ତମଃ ଇତି ଅସ୍ଵପଦବିଗ୍ରହନିତ୍ୟାସମାସ ଇତ୍ୟମରଟୀକାୟାମ୍” । U. N. Vidyābhushan, A Higher Sanskrit Grammar (1921), Part II, p. 67.

(୧) “ପୁରୁଷେଷ୍ଠ ଉତ୍ତମଃ, ପୁରୁଷାଣାଂ ପୁରୁଷେଷ୍ଠୋ ବା ଉତ୍ତମଃ” ଇତି ଭାଷ୍ଠଜଃ । (୨) “ଅଥ କଥଂ ପୁରୁଷୋତ୍ତମଃ ଇତି ; ସମ୍ବନ୍ଧିର୍ଦ୍ଧାରଣ୍ୟତେ, ଷଷ୍ଠକଦେଶୋ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ୍ୟତେ, ଷଷ୍ଠ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣହେତୁଃ—ଏତଦ୍ବିତୀୟସମ୍ବିଧାନେ ସତ୍ୟୋବାୟଂ ନିଷେଧ ଇତି “ହିବଚନବିଭକ୍ତ୍ୟୋପ.....” ଇତି ହ୍ରେ କୈୟଟଃ । (୩) ଅଗ୍ରେ ତୁ ପୁରୁଷେଷ୍ଠମ୍ ଇତି ନିର୍ଦ୍ଧାରଣସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକାଃ “ସଂଜ୍ଞାୟା”ମିତି ସମାସଃ । ନ ଚୈବଂ ‘ନ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣେ’ ଇତି ବାର୍ଥମ୍ । ସ୍ଵରେ ଡେଦାଂ । ସମ୍ପ୍ରଦୀପନାୟାମି ଚି “ତଂପୁରୁଷେ ତୁଲ୍ୟାଂ”—ଇତି ପୂର୍ବପଦପ୍ରକୃତିସ୍ଵରଃ, ସଂଜ୍ଞାୟାମି ତୁ “ସମାସସ୍ତୁ” ଇତ୍ୟାତ୍ମୋଦାତ୍ତଂ ସ୍ଵାତ୍ମକା-ନିର୍ଦ୍ଧାରିତାତ୍ମକଃ । “ସଂଜ୍ଞାୟାମିତି ସମାସସ୍ତୁ ନିତ୍ୟାସ୍ତେନ ସ୍ଵପଦବିଗ୍ରହାସମ୍ଭବିତ୍ପ୍ରମାଣଂ । ତତ୍ତ୍ଵାଂ କୈୟଟୋକ୍ତସମାଧାନମେବ ସମୀଚୀନମିତି ନବ୍ୟାଃ”—ତତ୍ତ୍ଵବୋଧିନୀ ।

“ପୁରୁଷାଣାମୁତ୍ତମଃ ପୁରୁଷୋତ୍ତମଃ ଇତ୍ୟାଦ୍ର ତୁ ଶେଷସ୍ତୋତ୍ରଂ, ନ ତୁ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣସଂଶ୍ଳିଷ୍ଠଃ । ଯତୋ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣଂ, ଷଷ୍ଠ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ୍ୟତେ, ଷଷ୍ଠ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣହେତୁଃ—ଏତଦ୍ବିତୀୟସମ୍ବିଧାନେ ଏବ ତତ୍ତ୍ଵାଃ ପ୍ରବୁଦ୍ଧେରିତି କୈୟଟଃ । ଗୁଣେନ ନିଷେଧସ୍ତୁ ନିତ୍ୟ ଇତି ତରପ୍ତ୍ରେ କୈୟଟଃ । କେଚିତ୍ “ଉତ୍ତମଃ ପୁରୁଷସ୍ତୁତ୍ତଃ ପରମାତ୍ମେତ୍ୟୁଦାହତଃ” ଇତି ଗୀତାବାକ୍ୟାଂ କର୍ମଧାରୟ ଏବ । ଉତ୍ତମଶବ୍ଦସ୍ତୁ ବିଶେଷଣଦ୍ଵେହାପି ରାଜନନ୍ତାଦିଦ୍ଵାଂ ପରନିପାତ ଇତ୍ୟାହଃ”—ବାଲମନୋରମା ।

“ପୁରୁଷୋତ୍ତମ ଇତ୍ୟାଦ୍ର ଦ୍ଵିତୀୟସମ୍ବିଧାନାଭାବମ୍-ନିର୍ଦ୍ଧାରଣବିଭକ୍ତିଃ, କିନ୍ତୁ ସମ୍ବନ୍ଧସମାଧାୟେ ସଂଜ୍ଞାତି ତତ୍ତ୍ଵା ସମାସଃ । ଗୁଣବଚନେନ ନିଷେଧସ୍ତୁ ନିତ୍ୟ ଇତି ତରପ୍ତ୍ରେ କୈୟଟଃ । “ଉତ୍ତମଃ ପୁରୁଷସ୍ତୁତ୍ତଃ ପରମାତ୍ମେତ୍ୟୁଦାହତଃ” ଇତ୍ୟାଦିଗୀତାବାକ୍ୟାଦି (୧୧୧୧୧) କର୍ମଧାରୟ ଇତି ଲଭ୍ୟତେ । ରାଜନନ୍ତା-ଦିଦ୍ଵାଂ ପରନିପାତଃ”—ନାଗେଶ in ଲଘୁକେନ୍ଦୁସେଧର ।

Some, however, make it ସମ୍ପ୍ରଦୀପନାୟାମି by ଯୋଗବିଭାଗ—ପୁରୁଷେଷ୍ଠ ଉତ୍ତମଃ । But ଯୋଗବିଭାଗ being an extreme measure (ଅଗତିକଗତି) is not allowed by the followers of the Pāṇinian school, unless it is expressly sanctioned by the Bhāṣyakāra (ଭାଷ୍ୟାକାର). To make it a case of

স্বপ্নসুপেতি—পুরুষে উত্তমঃ—*is an attempt to avoid difficulties instead of solving them.* So শেষবৰ্ণা বৰ্ণীতংপুরুষঃ or রাজদস্তাদিকৰ্ণধারণঃ are the two best solutions.

পুরুষ—পূরতি ইতি পূৰ্ (অগ্রগমনে) + কৃষন্—“পূরঃ কৃষন্” (উণাদি ৪।৭৪) ; “অন্তেষামপি দৃশতে” ৬।৩।১৬৭—ইতি দীর্ঘে পুরুষঃ অপি । পূরয়তি—পূরী (আপ্যায়নে) + বাহুলকাৎ কৃষন্ ।—ভাষ্যজিঃ । যদ্বা, পূরি (দেহে) শেতে ইতি পূৰ্—শী + ড পূৰ্বোদয়াদিত্যং । This is the usual interpretation of the Upaniṣads and quoted by Tārānātha Tarkavācaspati in his Vācaspatya in lexicon. Cf. :—“পূৰিষয়ঃ পুরুষমীকতে” (প্রপ্ন. উপ. ৫।৫ ; also ছান্দোগ্য ৮।১।১ ; বৃহদারণ্যক ২।১।১৯ ।

উত্তম—অতিশয়েন . উৎকৃষ্টার্থবৃত্তে: উচ্ছদাৎ তমপ্ । দ্রব্যপ্রকর্ষার্থভ্রাম্যুঃ । যদ্বা, উত্তম্যতি—উৎ—তম্ (দিবাদি) + অচ্ । উত্তম্যতে বা—উৎ + তম্ + যঞ্ —“নোদান্তোপদেশস্ত মাস্তত্ত্বানাচমেঃ” (৭।৩।৩৪) ইতি ন বৃদ্ধিঃ ।

3. ভূতভাবন—ভূ + ক্ত কর্তরি = ভূতম্—anything created—animate (জন্ম) or inanimate (স্থাবর) ; “বাবৎ সঞ্জায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজন্মম্ । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-সংযোগাৎ তদ্বিদ্ধি ভবতর্ধত” ।—গীতা ১৩।২৭ । ভূতানাং ভাবনঃ (৬তং) । ভাবনঃ—ভাবয়তীতি ভূ + ণিচ + ল্যু—“নন্দিগ্রহিণচাদিভ্যো ল্যুণিচ্চ” : (৩।১।৩৪) । যদ্বা, ভূতানি ভাবয়তি ইতি উপপদসমাসে—ভূত—ভূ + ণিচ্ (ভাবি) + ল্যু (=অন) । তৎসম্বোধনে ।

5. ভূতেশ—ভূতানাম্ (কৃত্যোগে কর্ণণি বৰ্ণী) ঈশঃ (৬তং)—তৎসম্বোধনে ঈশ—ঈশ্ + ক্ত—“ইগুপধজ্ঞাপ্রাকিরঃ কঃ” (৩।১।৩৫) । If we take ভূতানাং as শেষে বৰ্ণী, then this বৰ্ণী will be prescribed by—“অধীগর্ধদমেশাং কর্ণণি” (২।৩।৫২), and thus a case of প্রতিপদবিধানা বৰ্ণী will arise. Samāsa will be barred by the বার্ত্তিক—“প্রতিপদবিধানা বৰ্ণী ন সমশ্রুত ইতি বাচ্যম্” । Cf.—“কারকপূর্বপদিষ্টে চ ঐয়মাণক্রিয়ে পুনঃ । প্রোক্তা প্রতিপদং বৰ্ণী সমাসস্ত নিবৃত্তয়ে” । “তেন শেষবাবিষকায়াং সপ্তিষো জ্ঞানং মাতুঃ স্বরণমিত্যাদীন্তসমস্তান্ত্রেব সাধুনি । হরিস্বরণমিত্যাদীনী তু শেষবাবিষকায়াং কৃত্যোগবৰ্ণ্যা সমাসে বাধ্যানি । তত্র চ কারকপূর্বকত্যাং কৃদন্তরপদপ্রকৃতিস্বরঃ । শেষবৰ্ণ্যা সমাসে অন্তোদাত্ত্বং শ্রাস্তজানিষ্টম্ । তথা চ স্বার্থেয়মষ্টসূত্রীতি পরমনির্ধঃ”,—প্রোঢ়মনোরমা । Also in the Bhāṣya itself and Kaiyaṭa's Pradīpa—“প্রতিপদবিধানা চ বৰ্ণী ন সমশ্রুত ইতি বক্ষ্যতি তন্ত্রায়াং পুরস্তাদপকর্ষঃ । কা পুনঃ বৰ্ণী প্রতিপদবিধানা কা চ কৃত্যোগা ? সৰ্ব্বা বৰ্ণী প্রতিপদবিধানা শেষলক্ষণাং বজ্জিহ্বা”—ভাষ্যম্ । “সাক্ষাত্ত্বাকারক-

বিশেষোপাদানেন বিধানাং প্রতিপদবিধানা। তত্র শেববিবক্ষায়াং বধী শেব ইত্যনেনৈব সিদ্ধায়াং বধীয়াং “জ্ঞো বিদৰ্থন্ত করণ” ইত্যাদিপ্রকরণং সমাসনিবৃত্তার্থমারব্ধং—বধী ভবত্যেব—ঋত এব, ন তু তন্ত্রাঃ সমাসো ভবতীত্যর্থঃ”—প্রদীপ। “নস্তুতন্ত জ্ঞো বিদৰ্থন্ত ইত্যাদিচতুর্দশসূত্রমধ্যে দিবস্তদৰ্থন্ত ইত্যাদিবটসূত্রৈঃ বিভায়াবশিষ্টায়ামষ্টসূত্র্যাং ‘শেবে’ ইতি বর্ত্ততে, তথা চ ন মাষাণামশ্লীয়াং ইত্যাদাবিব বধী শেষে ইত্যেব সিদ্ধে নিয়মার্থং প্রকরণম্, ‘ইহ বধীয়া ন তু তল্লুক্’ ইতি। তথা চ লুক্ প্রয়োজকীভূতঃ সমাস এব নেতি ফলিতোহর্থঃ”—তত্ত্ববোধিনী।

Hence we come to the following conclusion : As stated in the ‘Prauḡhamonoramā, these eight sūtras guide the use of accent only in a samāsa like ভূতানাম্ ঈশনং ; ঈশনং = ঈশ্ + লুট্, has its ‘ঈ’ উদাত্ত (‘লিতি’ ইতি আত্মদাত্ত্বম্)। There is কর্ণঃ শেববিবক্ষা—according to the rule—“অধীগৰ্হদয়েশাং কর্ণণি”। Now, if samāsa is formed with this শেববধী, then the compounded form will have the last syllable ‘অ’ in ‘ন’ (নং) accented (উদাত্ত), according to the rule—“সমাসন্ত”। ‘This is undesirable. But if there is কর্ণবধী সমাসঃ according to the বার্ত্তিক—“কৃতোগা বধী সমস্ত ইতি বাচ্যম্”—then there will be no অন্তোদাত্ত্ব ; ‘On the other hand, ‘ঈ’ of ঈশনং will remain accented as before—(কারকপূৰ্ণপদভাং কৃদন্তরপদপ্রকৃতিস্বরভ্যম্—“গতিকারকোপপদাং কৃতং” ইতি সূত্রেণ)। ‘So for the sake of proper accent—কৃতোগকর্ণবধীসমাস is the only solution in the case of ভূতানাম্ ঈশনং = ভূতেশনম্। But in the case of ভূতেশ no such difficulty occurs. ঈশ = ঈশ্ + ক ; and being কিং it is অন্তোদাত্ত (‘অ’ in ‘শ’ is accented)। In case of samāsa also, the same accent remains undisturbed (সমাসস্তোতি অন্তোদাত্ত্বম্)। So the word ভূতেশ presents no problem at all. Still for the sake of uniformity, dissolve it as—ভূতানাম্ ঈশঃ কৃতোগকর্ণবধী সমাসঃ। ‘Some, however, object that the question of accent affects the Vedic Literature only and has nothing to do with the Classical Sanskrit Literature.

Cf.—শেবলক্ষণায়াঃ বধীয়াঃ সৰ্বত্র স্তবচভাং বধীসমাসপ্রতিবেদসূত্রাণামানর্থকাং প্রাপ্নুয়াদিতি চেৎ, সত্যম্, তেষাং স্বরচিন্তায়ামুপযোগে বাক্যপদীয়ে হ্রিণা প্রাদর্শি। ‘তদাহ মহোপাধ্যায়বৰ্দ্ধমানঃ—“লৌকিকব্যবহারেষু যথেষ্টং চেষ্টতাং জনঃ। বৈদিকেষু তু

মার্গেণ বিশেষোক্তিঃ প্রবর্ত্ত্যাম্ । ইতি পাণিনিমিত্রাণামর্থবন্ধমসৌ যতঃ । জনিকৰ্ত্ত্বুরিতি
এতে তৎপ্রয়োজকামতাপি” । (সৰ্বদৰ্শনসংগ্ৰহে পাণিনিদৰ্শনম্)

But against this we can urge that Pāṇini composed his rules of grammar with a view to account for both Vedic and Classical Sanskrit forms. In Classical Sanskrit, there is no bar to use the proper accents ; but there is only a free option (বিকল্প) to use either one single accent (একশ্রুতি) or the three accents. Only for the sake of avoiding various complications, the writers of Classical Sanskrit usually do not use the three accents, but use একশ্রুতি only. There is no imperative rule prohibiting the use of accents ; but there is only the current custom of not using them ; and this procedure is based on universal convention and choice.

6. দেবদেব—দেবানাং দেবঃ (৬তং), তৎসম্বোধনে ।

7. জগৎপতে—জগতাং পতিঃ (৬তং) তৎসম্বোধনে । জগৎ—গম্ + অতি—
“বর্ত্তমানে পৃষদ্বৃহয়হজ্জগচ্ছত্বচ্চ” (উ. ৩।৮৪) । গম্ + ঋপ্—“হ্যতিমভিজ্জহোতীনাং
ছে চ” (বা) ; “গমঃ কৌ” (৬।৪.৪০) ইতি মলোপে তুক্ । পতি—পা + ডতি—“পাতে-
ডতিঃ” (৪।৫।১) । তৎসম্বোধনে । জগৎপতি is to be declined like মূনি and
not like পতি—“পতিঃ সমাস এব” (১।৪৮) ।

Voice—...আত্মা বিজতে ত্বয়া.....।

Indeed Thou shouldst tell without reserve Thine own pervading Powers, whereby Thou abidest immanent in these worlds.

ব্রহ্মমর্চস্বয়িণে দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাভির্বিভূতিভিলীকানিমাংস্বাং অ্যাপ্য নিষ্ঠসি ॥১৬॥

Prose.—যাভিঃ বিভূতিভিঃ ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য ত্বং তিষ্ঠসি, (তাঃ) হি দিব্যাঃ
আত্মবিভূতয়ঃ ; (তাঃ) অশেষেণ বক্তুন্মহঁসি । Or, (যাঃ) হি দিব্যাঃ আত্ম-
বিভূতয়ঃ, (তাঃ) (ত্বম্) অশেষেণ বক্তুন্মহঁসি—যাভিঃ বিভূতিভিঃ ইমান্ লোকান্
ব্যাপ্য ত্বং তিষ্ঠসি (শঃ, ত্রীঃ) ; or, যাভিঃ...তিষ্ঠসি, (তাঃ) আত্মবিভূতয়ঃ দিব্যাঃ হি ;
(তত্শ্চাৎ) ত্বং (তাঃ) অশেষেণ বক্তুন্মহঁসি (মধ্) ।

Bengali.—বে সকল বিভূতি-দ্বারা এই সকল লোক ব্যাপিয়া তুমি
রহিয়াছ, (সেই সকল) দিব্য নিজ বিভূতি নিঃশেষে বলিতে আজ্ঞা হয় ।

Eng. Equiv.—বক্তুমহ'সি—Deign to tell (me) (Otto) ; pleased be to tell (Rau) ; it is meet (for Thee) to declare (D). অশেষেণ—fully (D) ; দিব্যাঃ—divine ; glorious (O). আত্মবিভূতয়ঃ—self-manifestations (O) ; perfections (D) ; glories (R). লোকান্—worlds (O, D, R). ব্যাপ্য—pervading ; permeating (O). তিষ্ঠসি—standest (R) ; abidest (O).

Eng.—Be pleased to declare without exception Your Divine Emanations, by which Emanations You stand pervading all these worlds.

Expl.—Arjuna has now come to realize that in the entire creation there is nothing other than the Lord's self-manifestations and the real nature of these pervading Emanations are known in full to the Lord alone. Who else but the Lord Himself can possibly know the true nature of the Lord and His infinite pervading Powers ? Hence Arjuna is requesting the Lord to explain the secrets of His Emanations which pervade the whole universe.

শ্রীধরী:—যস্মান্ভাব্যভিব্যক্তিং তমেব বেৎসি ন দেবাদয়স্তস্মাদ্বক্তুমহ'সীতি । যা আত্মনস্তব দিব্যা অত্যন্ততা বিভূতয়স্তাঃ সৰ্ব্বা বক্তুং তমেবাহ'সি যোগ্যো ভবসি । যাভিরিতি বিভূতীনাং বিশেষণং স্পষ্টার্থম্ ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—বিভূতি-ভিরাগ্নিনো মাহাত্ম্যাবিস্তরৈঃ । আঃ—যস্মাদয়দৃশামগোচরস্তবাত্মা জিজ্ঞাসিতশ্চ তস্মাত্তয়েব তদ্রূপং বক্তব্যম্.....দিব্যবমপ্রাকৃতত্বম্ ।বদ্ধ্যধা লোকান্ পূরয়িত্বা তা বিভূতীরশেষেণ বক্তুমহ'সি । মধুঃ—যস্মাদদেবাঃ সৰ্ব্বৈবাং জ্ঞাতুমশক্যা অবশ্যং জ্ঞাতব্যাক্ষ তব বিভূতয়ঃ.....তাস্তবাসাধারণা বিভূতয়ো দিব্যা অসৰ্ব্বজ্ঞৈর্জ্ঞাতুমশক্যা ই যস্মান্ভাব্যং সৰ্ব্বজ্ঞস্তমেব তা অশেষেণ বক্তুমহ'সি ।

Notes. 1. বক্তুম্—ক্ or বচ্ + তুম্—“শকধ্বজাগ্নাঘটরভলভক্রমসহা'গ্যার্থেষু তুম্” (৩৪।৬৫) ।

2. অহ'সি—অহ' + লট্/সি—Nom. তম্ (উহ) ; obj. তাঃ (উহ) ।

3. অশেষেণ—অবিচ্ছিন্নাংশঃ শেষঃ যন্ত—“নঞোহস্তাধীনাং বাচ্যো বা চোত্তরপদ-লোপঃ” (বা) ইতি নঞগ্ৰোত্তরপদলোপী বহুব্রীহিঃ । Alt. : অবিচ্ছিন্নাংশেণ ।

‘প্রকৃত্যাদিত্য উপসংখ্যানম্’ (বা) ইতি তৃতীয়া । ক্রিয়াবিশেষণে দ্বিতীয়া প্রাপ্তা—
তন্তাঃ অপবাদঃ ।

4. দিব্যাঃ—বিণ to আত্মবিভূতয়ঃ (verse 12, note 11); may be regarded as predicative adj. (বিধেয় বিণ) to আত্মবিভূতয়ঃ (vide মধু) ।

5. আত্মবিভূতয়ঃ—আত্মনঃ বিভূতয়ঃ ; (৬ তং) । Nom to ভবন্তি (উহ) (verse 7, note 2).

6. বাতিঃ—adj. to বিভূতিভিঃ which is করণে তৃতীয়া ।

7. ব্যাপ্য—বি- আপ্ + ল্যপ্ ; obj. লোকান্ ; Nom. স্বম্ । “সমানকর্তৃকরোঃ পূর্বকালে” (৩.৪।২১) ।

8. তিষ্ঠসি—হা + লট্, সি - Nom. স্বম্—the same as is Nom. of ব্যাপ্য ।

Voice.—... অহং তে (তাঃ) দিব্যাভিঃ আত্মবিভূতিভিঃ (ভূয়তে) ...
হুয়া... স্থীয়তে ।

How may I know thee, O Ascetic ! in constant meditation ?
And in what various aspects should I think of Thee, O Blessed Lord ?

✓ কথং বিদ্যামহং যোগিন্ সদা পরিচিন্তয়ন্ ? ।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোঃসি ভগবন্ময়া ? ॥ ১৩ ॥

Prose.—(হে) যোগিন্ ! সদা (স্বাং) পরিচিন্তয়ন্ (অহং) কথং স্বাং
বিদ্যাম্ ? (হে) ভগবন্ ! ময়া কেষু কেষু ভাবেষু চ (স্বং) চিন্ত্যোঃসি ?

Bengali.—হে যোগিন্ ! সদা (তোমাকে) প্রকৃষ্টরূপে চিন্তা করিতে
করিতে কিরূপে তোমাকে জানিতে পারিব ? আর হে ভগবন্ ! কোন্ কোন্ বস্তুতে
তুমি মৎকর্তৃক চিন্তনীয় ?

Eng. Equiv.—বিদ্যাং—shall know (D); shall. comprehend (O);
could understand (R). যোগিন্—Mystic One (D); Yogin (O, R).
সদা পরিচিন্তয়ন্—ever meditating (D); though I may contemplate all
the time (R); however much I brood (O). কেষু কেষু ভাবেষু—in what
forms of being (D); in what things and in what aspects (R); in

which different forms of being (O). চিন্ত্যঃ অসি—mayst be comprehended (D) ; art to be contemplated (R) ; may think upon (O).

Eng.—How shall I know You, O You of Mystic Power !—always meditating on You ? And in what various entities, O Lord ! should I meditate on You ?

Expl.—Arjuna continued in the following strain—‘O Mysterious Worker of marvels ! O Lord of divine miracles ! I am a dullard. How can I possibly hope to know You Who is beyond the comprehension of even superhuman beings (like gods and demons)’ ? Well, the Lord might have replied in the following way—‘Very well, if you cannot fully comprehend My Real Nature and Essence, meditate on My Self-manifestations.’ In anticipation of such a reply Arjuna spoke on as follows :—‘My Lord ! To know Your Essential Nature being fully impossible, what special manifestation of You should I resort to for my meditation ? What objects—men, gods or other entities must I interpret as Thy manifestations’ ?

শ্রীধরী :—কখনপ্রয়োজনঃ দর্শয়ন্ প্রার্থয়তে—কথমিতি স্বাভ্যাম্। হে যোগিন্ ! কথং কৈবিল্লুতিভেদৈঃ সদা পরিচিস্তয়ন্নহং ত্বাং বিজ্ঞাং জ্ঞানীয়াম্ ? বিভূতিভেদেন চিস্ত্যোহপি ত্বং কেষু কেষু পদার্থেষু ময়া চিস্তনীয়োহসি ?

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—ভাবেষু বস্তুসু... চিস্ত্যোহসি ধ্যেয়োহসি। আঃ—কিমর্থং বিভূতীঃ শ্রোতুমিচ্ছসীত্যাপেক্ষ্য ধ্যানসৌকর্য্য-প্রকারপ্রশ্নেন ফলং কথয়তি.....যোগো নাম ঐশ্বর্য্যং তদস্মাস্তীতি যোগী.....অহং স্ববিষ্টমতিত্বাং কেন প্রকারেণ সততমহুসন্দধানো বিমুক্তবুদ্ধিত্বা নিরুপাধিকং ত্বাং বিজ্ঞানীয়াম্.....চেতনাচেতনভেদাদুপাধিবহুত্বাচ্চ বহুবচনম্। মধুঃ—নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যাদিশক্তিশালিন্ ! অহমতিস্থূলমতিত্বাং দেবাদিভিরাপি জ্ঞাতুমশক্যং কথং...জ্ঞানীয়াম্.....নহু মন্বিভূতিষু মাং ধ্যানন্ জ্ঞাস্তসি, তত্রাহ কেষু কেষু চ ভাবেষু চেতনাচেতনাস্থকেষু বস্তুষু ঐশ্বৰ্য্যভূতিভূতেষু.....। নীঃ—ত্বাং কথং চর্ম্মচক্ষুঃ বিজ্ঞাং ন কথমপি ইতি বিধ্বংসপদর্শনশ্চ দৌর্ভাগ্য মন্বানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু ভগবন্তং চিস্তয়িষ্যামি বিধ্বংসপদর্শনেহঁধিকারসিদ্ধ্যর্থম্।

Notes.—1. কথম্—কিম্ + থন্—“কিমশ্চ” (৪।৩।২৫)—কেন প্রকারেণ । অব্যয় ।

2. বিত্তাম্—বিদ্ + (বিধি)লিঙ্, যাম্—সম্ভাবনায়াম্ লিঙ্ । Nom. অহম্ ; obj. ত্বাম্ ।

3. যোগিন্—যুজ্ + যঞ ভাবে = যোগঃ । যোগঃ + অন্ত্যার্থে ইনি = যোগিন্ (সম্বোধনে) । যদ্বা, যুজ্ + বিহুন্ তাত্ত্বীল্যে—“সম্পৃচা” (৩।২।১৪২) । Kṛṣṇa as Creator, by virtue of His Karmayoga. Rāmānuja reads yogī, in apposition to aham—Hill.

4. ত্বাম্—Either take it as obj. to both বিত্তাং and পরিচিস্তয়ন্—কাকাকিগোলকভায়া বা মধ্যমণিভায়া ; or, make it obj. of বিত্তাম্ and make another ত্বাম্ understood—as obj. of পরিচিস্তয়ন্ ।

5. সদা—সর্বস্মিন্ কালে ইতি সর্ব + দা—“সর্বৈকাত্মকিংবক্তনঃ কালে দা” (৫।৩।১৫)—“সর্বশ্চ সোহন্ততত্ত্বাং দি”—ইতি সত্যাবিকল্পঃ—পক্ষে সর্বদা । অব্যয় ।

6. পরিচিস্তয়ন্—পরি-চিস্ত্ + গিচ্ + লটঃ স্থানে শত্—১।১ ; adj. to অহম্—কুদন্ত বিণ ।

7. কেবু কেবু—Adj. to ভাবেবু ।

8. ভাবেবু—আধারাদিকরণে ৭মী ।

9. চিস্ত্যঃ—চিস্ত্ + গিচ্ (= চিত্তি) + যৎ ; কুদন্ত বিণ to ত্বম্ (উত্) ।

10. অসি—অস্ + লট্, সি—Nom. ত্বম্ (উত্) । Or, make it তিঙন্তপ্রতিরূপক অব্যয়—in that case চিস্ত্যঃ is verb to ত্বম্ ।

11. ময়া—করণে তৃতীয়া । If, however, অসি is regarded as তিঙন্তপ্রতিরূপক অব্যয়, then it is অস্বক্বে কর্তরি তৃতীয়া । But that is clumsy.

Voice.—.....বিজতে.....ময়া ঙঃ.....পরিচিস্তয়তা.....চিস্ত্যেন (ত্বয়া) ভূয়তে ।

Tell me, again, in full, Thy work and Thy pervading Power, O Janārdana ! for with hearing Thine ambrosial word I am not sated.

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিবৃতিঞ্চ জনার্দন ! ।

ভূয়ঃ কথয় ত্বমিচ্ছি' শৃণ্বতী নাস্তি মে'স্মতম্ ॥ ১৮ ॥

Prose.—(হে) জনার্দন ! আশ্চর্য্যঃ যোগঃ বিভূতিঃ চ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয় ; হি অমৃতং শৃণুতো মে তৃপ্তিঃ ন অস্তি ।

Bengali.—হে জনার্দন ! তুমি পুনরায় নিজের যোগ ও বিভূতি সবিস্তরে বল ; যেহেতু (তোমার বচনরূপ) অমৃত শ্রবণ করিয়া আমার তৃপ্তি হইতেছে না ।

Eng. Equiv.—বিস্তরেণ—at length (O) ; in detail (R) ; fully (D). যোগঃ—mystic nature (D) ; power (R) ; wondrous power (O) ; mystic power. বিভূতিঃ—self-manifestation (O) ; perfections (D) ; glory (Rau). জনার্দন—O conqueror of men (D). ভূয়ঃ—moves again. তৃপ্তিঃ—satiety. অমৃতম্—ambrosial words (O) ; immortal (ambrosial) words (D).

Eng.—Again, O Janārdana ! Do You declare Your Power and Emanations ; because hearing that nectar, I (still) feel no satiety. [Lit. hearing (Thy) ambrosia-(like words), there is no satiety to me.]

Expl.—Arjuna concludes :—‘O Lord ! You are called Janārdana, as You send the evil-minded (like demons) who are habitually antagonistic to the good (e. g., gods, sages, etc.) to their usual destination (i.e., hell) for proper punishment, and because You are worshipped or meditated upon by the people in Your Qualified or Unqualified aspect, for prosperity (here and hereafter) or Emancipation respectively. You know full well what particular destination I deserve—heaven or hell.—I am not worried about it. But as You are the Lord to whom every creature offers prayer, I also do the same for my real good. The prayer is not for any prosperity—but for my Ultimate Good—as I have already stated. So please tell me, again, in full detail Your wondrous Mystic Divine Power and all-pervading Self-manifestations. True, You have already spoken of these at some length in the seventh, eighth and ninth discourses. But Your words are sweet and invigorating like doses of nectar and ambrosia. So, the more I hear these words the more I feel an intense eagerness to hear more. I do not feel sated’ !

শ্রীশ্রীঃ—তদেবং বহিঃস্থং পি চিত্তে তত্র তত্র বিভূতিভেদেন ভূচিষ্টেব যথা ভবেৎ যথা বিস্তরেণ কথ্যেত্যাহ—বিস্তরেণেতি । আত্মনস্তব যোগঃ সৰ্ব্বজ্ঞত্বসৰ্বশক্তি-
ত্বাদিলক্ষণঃ যোগৈশ্বৰ্য্যঃ বিভূতিং চ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয় । হি বতন্তু স্বাক্যমমৃতরূপং
শৃণ্বতো মম তৃপ্তিরলংবুদ্ধিনাস্তি ।

Extracts from others Commentaries :—শব্দরঃ—যোগঃ যোগৈশ্বৰ্য্যশক্তিবিষেবঃ বিভূতিং চ বিস্তরং ধোয়পদার্থানাং জনানাং নরকাদিগময়িতৃভ্যাজ্ঞানর্দনঃ ।
কৰ্মণো রূপশ্—অনুবাণাং দেবপ্রতিপক্ষভূতানাং জনানাং নরকাদিগময়িতৃভ্যাজ্ঞানর্দনঃ ।
অভ্যাসয়নিঃশ্রেয়সপুরুষার্থপ্রয়োজনং সৰ্বৈর্জ্ঞানৈর্বাচ্যত ইতি বা ।.....তদুখনিঃসৃত-
বাক্যামৃতম্ । আঃ—নমু পূৰ্বমেব সপ্তমে নবমে বিভূতিরৈশ্বৰ্য্যক্ষেপণশ্চ দর্শিতম্
তংকিমিতি শ্রোতুমিষাতে.....অমৃতমমৃতশ্রব্যম্ । মধুঃ—যোগঃ সৰ্ব্বজ্ঞত্বসৰ্বশক্তি-
ত্বাদিলক্ষণমৈশ্বৰ্য্যাতিশয়ং বিভূতিক্তং ধ্যানালম্বনং.....সৰ্বৈর্জ্ঞানৈরভ্যাসয়নিঃশ্রেয়সপ্রয়োজনং
বাচ্যস ইতি.....অতো মমাপি যাক্সা ভূয়াচিষ্টেব । ...তৃপ্তিরলংপ্রভায়েনেচ্ছা-
বিচ্ছিত্তিঃ ।...শৃণ্বতঃ শ্রবণেন পিবতঃ । অত্র স্বাক্যামিত্যমৃত্তোরপহুতাতিশয়োক্তিরূপক-
সঙ্করোহয়ং মাধুৰ্য্যাতিশয়াভূতবেনোৎকর্থাতিশয়ঃ বানস্তি । নী—যোগঃ বৈশ্বরূপ্যম্ ।
বিভূতিং ধ্যানাবলম্বনম্ । অমৃতম্ অমৃতত্বশ্চ মোক্ষশ্চ সাধনম্ । বেঙ্কটঃ—ময়া
চ ভূনুখাববিন্ধির্নির্গতমমৃতমেব শ্রোত্রান্ত্যাং পীয়তে ন তু বাক্যম্...অত্র কেবলামৃতলক্ষ-
প্রয়োগাদমৃতমেবেদম্, ন বাক্যমিত্যপহুবালদ্বারো ব্যজ্যতে ।

Notes.—1. বিস্তরেণ—বি-স্তৃ + অপ্, -“ঋদোরপ্” (৩।৫।৫৬)—অন্তথা—
“প্রথমে বাবশব্দে” (৩।৩.৩৩) ইতি ঘঞ্ স্ত্রাৎ । “বৃক্ষাসনয়োবিষ্টরঃ” (৮।৩।১৩)—
“বিস্তারো বিগ্রহো ব্যাসঃ স চ শব্দশ্চ বিস্তরঃ”—অমর । প্রকৃত্যাদিভ্যাং তৃতীয়া ।

2. আত্মনঃ—শেষে বষ্টী—con. যোগঃ, বিভূতিম্ ।

2. জনানর্দন—জননং জনঃ ভাবে ঘঞ্—“জনিবধোশ্চ” (৭।৩।৩৫) ইতি ন বৃদ্ধিঃ ।
জনো জয় । তম্ অর্দয়তীতি উপপদসমাসে—অর্দ (চূ-প) হিংসারাম্—জন-
অর্দ + নন্দাদিভ্যাং ল্যু । জনাঃ সমুদ্রস্থদৈত্যভেদাঃ, তেষামর্দনঃ ইতি বা । জ্ঞানৈর্দ্বাভ্যে
ইতি বা—অর্দ গতো যাচনে চ—“কৃত্যল্যুটো বহুলম্” (৩।৩.১১৩) । জনমর্দয়তীতি
জনানর্দনঃ—সিঃ কোঃ—under “নন্দিগ্রহি—Sāṅkara’s interpretations are
already given above. সম্বন্ধো প্রথম ।

4. ভূয়ঃ—বহু + ঈয়ন্তন্—“বহোলোপো ভূ চ বহোঃ” (৬।৪।১৫৮) । Adv.—
ক্রিঃ বিণ ।

5. কথয়—কথ (চুরাদি-প) + লোট্, হি—Nom. ষ্ম (উহ) ।

6. তৃপ্তিঃ—তৃপ্ + জিন্ ভাবে । Nom. to অস্তি—অস্ + লট্, তি ।

7. হি—বস্তাৎ—অব্যয় ।

৪. শ্রুতঃ—শ্রু + লটঃ স্থানে শত্ + ভা১। Adj. to যে—শেষে বস্তু con. ভূতিঃ।

৯. অমৃতম্—ন মৃতম্ (নঞ সমাসঃ)। দ্বিগন্তে অনেন—মৃত - মৃ + তন্—“তনিমৃত্ত্বাং কিচ্চ” (উ)। Obj. of শ্রুতঃ।

Voice.—.....বোগঃ বিভূতিঃ চ.....কথ্যাতাম্ তপ্ত্যা...ন ভূয়তে...।

Remark.—This is an attempt to connect the eulogy which immediately followed, with the earlier Text—Otto.

The Blessed Lord said ; Ho, verily I will tell thee My pervading Powers divine—those that be chief, O best of Kurus ; to my extent there is no bound.

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাম্বিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে ॥ ১৫ ॥

Prose.—শ্রীভগবান্ উবাচ—হন্ত ! (বাঃ) দিব্যাঃ আশ্চর্যভূতয়ঃ, প্রাধান্যতঃ তে (তাঃ) কথয়িষ্যামি ; হি কুরুশ্রেষ্ঠ ! মে বিস্তরস্ত অস্তঃ ন অন্তি (বহু, হন্ত কুরুশ্রেষ্ঠ...) ।

Bengali.—শ্রীভগবান্ বলিলেন—ওহে । (আমার) দিব্য নিজ বিভূতি-সমূহ প্রাধান্যতঃ তোমাকে বলিব ; কারণ, হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আমার বিস্তৃতির অন্ত নাই ।

Eng. Equiv.—হন্ত—well (D) ; come (O) ; gladly (Rau) ; now surely (Sañkara, Nīlakaṇṭha). প্রাধান্যতঃ—by means of the chief of them (D) ; (such as are) important (Rau) ; in main. অস্তঃ—end, limit. বিস্তরস্ত—greatness (D) ; pervasion, emanation, extent (Telang) .

Eng.—The Deity said ; well then, O best of Kauravas ; (lit. Kurus) I will state to you My own divine Emanations ; but (only) the chief ones, for there is no end to the extent of My (Emanations).

Expl :—The Blessed Lord, agreeing to fulfil the prayer of Arjuna, spoke : ‘O best of the descendants of King Kuru ! Verily

now I promise to do as you have asked me to do. But I shall only mention a few of My Emanations—only the chief of them. I shall speak of the chief Emanations—selecting the main of every class. Since individually these are infinite in number, and cannot therefore be exhaustively described in course of hundreds of years even'. With these words, the Lord proceeds to enumerate His pervading Powers.

শ্রীশ্রী :—এবং প্রার্থিতঃ সন্ শ্রীভগবান্নবাচ—হস্তেতি । হস্তেত্যাহুঃকম্পা-
সবোধনম্ । দিব্যা মম বিভূতয়স্তাঃ (যদ্বিভূতয়স্তাঃ) প্রাধাতেন তুভ্যং কথয়ি-
ষ্যামি । যতোহবাস্তুরশ্র বিভূতিবিস্তরশ্র মদীয়শ্রাস্তো নাস্ত্যতঃ প্রধানভূতাঃ কতিচি-
দ্বর্ণয়িষ্যামি ।

Extracts from others Commentaries :—শঙ্করঃ—হস্তেদানীং
যত্র যত্র প্রধানা যা বা বিভূতিস্তাঃ তাং প্রধানাং প্রাধাততঃ...অশেষতস্ত বর্ষশতেনাপি ন
শক্যা বক্তুম্ । আঃ—হস্তেত্যাহুঃমতিং ব্যাবর্ত্তা জিজ্ঞাসাবচ্ছিন্নং কালং দর্শয়তি । মধুঃ—
হস্তেত্যাহুঃমতো । বহুয়া প্রার্থিতং তং করিষ্যামি মা ব্যাকুলো ভূতিভ্যর্জুনঃ সমাশ্রান্ত
তবেষ কৰ্ত্তৃমারভতে । নীঃ—হস্ত ইদানীম্ । হস্তেত্যাহুঃমতো বা । দিব্যাঃ
পুরাণান্তরেষপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধাঃ । বেকটঃ—হস্তেতি তদীয়স্ততিনম্রতাপ্রযুক্ত-
বিনয়বহুস্বাকারঃ ।

Notes. 1. হস্ত—“হস্ত হর্ষেহুঃকম্পায়াঃ বাক্যারম্ভবিষয়ঃ”—অমরঃ । অবয়ব ।

2. তে—তুভ্যম্—ক্রিয়াযোগে চতুর্থী—পক্ষে দ্বিতীয়া ভ্যাম্—অপ্রধান কর্ম of
কথয়িষ্যামি ।

3. কথয়িষ্যামি—কথ (চূরাদি—প) + লট্ শ্রামি ; Nom. অহং (উহ), obj.
তাঃ (উহ) । Correlative of this তাঃ is বাঃ, (also উহ) ।

4. দিব্যাঃ—Adj. to আশ্রয়বিভূতয়ঃ which is nom. to ভবন্তি (উহ) ।

5. হি—Madhusūdana construes as—দিব্যাঃ হি (প্রসিদ্ধাঃ) আশ্র-
য়বিভূতয়ঃ । Śrīdhara takes it with the latter half—হি (যতঃ)..... ।
অবয়ব ।

6. প্রাধাততঃ—প্রাধাতেন ইত্যর্থঃ । প্রকৃত্যাদিহাং তৃতীয়া । প্রাধাত +
তৃতীয়ার্থে তসিঃ—“আত্মাদিতা উপসংখ্যানম্” (বা) ইতি সার্ববিভক্তিককন্তসিঃ । প্রধানশ্র-
ভাবঃ ইতি প্রধান + ব্যঞ্—“গুণবচনব্রাহ্মণাদিভাঃ কথঞ্চি চ” (৫।১।১২৪)

7. কুরুশ্রেষ্ঠ—কুরুণাং শ্রেষ্ঠঃ (৬তং) । কুরুণাং is শেষে বগী and not নির্দ্ধারণে
—যতো নির্দ্ধারণঃ যচ্ নির্দ্ধাৰ্য্যতে যচ্ নির্দ্ধারণহেতুত্বেনতঃক্রিতসম্মিধান এব তদ্রূপঃ

প্রবৃত্তিরিতি কৈয়টঃ ; অত্র নির্দ্ধার্যাপত্ত অর্জুনস্ত বিশিষ্য নোক্তিরিতি ন নির্দ্ধারণম্
 গুণেন নিবেদ্য অনিত্য ইতি তরপস্থত্রে কৈয়টঃ । অতএব “ন নির্দ্ধারণে” ইতি বা
 “পূরণগুণে”তি বা যষ্টীসমাসনিবেধো ন । কুরু শ্রেষ্ঠঃ (সপ্তমীতৎ by যোগবিভাগ
 or strictly স্বপ্-সপেতি) is a clumsy solution. (Vide, verse 15, note 3).
 কুরুণাং—here অপত্যপ্রত্যয় (তদ্ধিত) is dropped—“তদ্রাজস্ত বহু তেনৈবান্ধিরাম্”
 (২।৪।৬২) কুরু being a তদ্রাজ শব্দ । শ্রেষ্ঠ—প্রশস্ত + ইষ্ঠ—“প্রশস্তস্ত শ্রেষ্ঠঃ” (৫।৩।৬০)
 —“জ্য চ” (৫।৩।৬৯)—alt. জ্যেষ্ঠ, প্রশস্ততম । সম্বন্ধো প্রথমা ।

8. অন্তঃ—Nom. to অন্তি ।

9. বিস্তরস্ত—See verse 18, note 1. শেষে যষ্টী—con. অন্তঃ ।

10. মে—শেষে যষ্টী—con. বিস্তরস্ত ।

Voice.—... (তাঃ) কথয়িষ্যন্তে (যয়া) (যাতিঃ) দিব্যাভিঃ আশ্রবিভূতিভিঃ
 (ভূয়তে) ; ...ন ভূয়তে অন্তেন ...।

Remark.—Vibhūti in later theology, a special type of hypostasis of Deity, together with the ‘vyūhas’ or ‘emanations’. Here too it has the same significance. The *Optimum* in every species is regarded as a (or rather *the main*) hypostasis or self-manifestation of Deity—Otto.

I am The Self, O Guḍākeśa, dwelling in the heart of every being ; I am the Beginning and Middle of beings, and their End likewise.

অহমাত্মা গুড়াকেশ ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ !

মহমাদিস্ব মধ্যস্থ ভূতানামন্ত এব চ ॥ ২০ ॥

Prose. (হে) গুড়াকেশ ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ আত্মা অহম্ ; ভূতানাম্ আদিঃ
 চ মধ্যঃ চ অন্তঃ চ অন্তম্ এব ।

Bengali.—হে গুড়াকেশ (বিনিম্র অথবা ঘনকেশ) ! সর্বভূতের অন্তরে স্থিত
 আত্মা আমি (ই) । আমিই (সকল) ভূতগণের আদি (জন্ম), মধ্য (স্থিতি) ও
 অন্ত (বিনাশ) (স্বরূপ) ।

Eng. Equiv.—আত্মা—self, soul (D). গুড়াকেশ—one who has overcome sleep ; one with a thick mass of hair (Śāṅkara). সর্বভূতা-

পর্যস্থিতঃ—present in the heart of all beings (Rau); seated in the heart of every creature (D); abiding within all beings (O). আদিঃ—beginning (D, O, R.); origin. মধ্যম্—middle (D, O, R.); preservation. অন্ত—end (D, O, R.); destruction.

English.—I am the self, O Guḍākeśa ! seated in the hearts of all beings. I am the beginning and the middle and the end also of all beings.

Exp.—The Lord continues :—‘O Arjuna ! you had in the past conquered sleep. You are this already initiated into the mysteries Yoga and can therefore easily comprehend and realize by actual practice what I am going to unfold to you. Know Me to be the indwelling Self—the Guide within (Antaryāmin) of every being. The heart is the best of My seats within the body. So I remain seated in the heart of every creature as their inner Self. In this manner I am to be meditated upon. I am to be regarded as the Universal Self and the Universal Cause ; since I am the author of origination, sustenance and dissolution of every created being. So I am the identity of the material and efficient causes of the universe. Those persons who cannot realize Me by resorting to My meditation in this manner, should think of Me according to my subsequent directions’ (beginning from verse 21).

শ্রীধরীঃ—তত্র প্রথমমৈশ্বরং রূপং কথয়তি—অহমিতি । হে গুড়াকেশ ! সর্বেরদাং ভূতানাশায়েষন্তঃকরণেষু সর্বজ্ঞত্বাদিগুণৈর্নিয়েন্তৃৎস্বেনাংবস্থিতঃ পরমাত্মাহম্ । আদিজন্ম, মধ্যং স্থিতিঃ, অন্তঃ সংস্রাবঃ, সর্বভূতানাং জন্মাদিহেতুশ্চাহমেবেত্যর্থঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—আত্মা প্রত্যগাত্মা গুড়াকেশ গুড়াকা নিদ্রা তস্মা ঈশো গুড়াকেশো জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ । যনকেশ ইতি বাআশয়ে অন্তর্হৃদি স্থিতোহহমাত্মা প্রত্যগাত্মা নিত্যং ধ্যেয়স্তদশক্তেন চোক্তবেব্ ভাবেব্ চিন্ত্যোহুতম্ । অঃ—বিভূতিপ্রদর্শনে প্রস্তুতে সত্যদাবাব পারমার্থিকং পারমেশ্বরং রূপং দর্শয়িতুং শ্রোতুরজ্জুনশ্চ মনঃসমাধানার্থমর্থয়তে ।সোপাধিকমপি কাল্লনিকং পরশ্চ রূপং পশ্চাৎকামাং শ্রোতুং চিন্ত্যসমাধানং চ কৰ্ত্তৃমেব । আশেরতেহস্মিन् বিভাকর্ষপূর্বপ্রজ্ঞা ইত্যশয়ে হৃদয়ম্... । যন্ত মনো

মধ্যমো or পরমাত্মানামাত্মবেন ধাতুং নালং তং প্রত্যাহ—তদপেক্ষেনেতি । মধুঃ—তত্র
 প্রথমং ভাবম্মুখং চিন্তনীয়ং শৃণু...সৰ্বভূতানামাশয়ে হৃদ্যেশেঃস্বৰ্ঘ্যামিরূপেণ প্রত্যগাত্ম-
 রূপেণ চ স্থিত আত্মা চৈতন্ত্ৰানন্দঘনস্ত্যাহং বাসুদেব ইতি ধ্যেয়ঃ । হি শুড়াকেশ
 জিতনিদ্রেতি ধ্যানসামর্থ্যং সূচয়তি । এবং ধ্যানসামর্থ্যে তু বক্ষ্যমাণানি ধ্যানানি
 কার্ধ্যাণি । তত্রাপ্যাদৌ.....ধ্যেয়মাহ.....সৰ্ব্বেচেতনবৰ্গাণামুৎপত্তিস্থিতিনাশরূপেণ
 তৎকারণরূপেণ চাহমেব ধ্যেয়ঃ । নী :—অততীত্যাশ্চা ব্যাপকঃ । অত এব সৰ্বভূতানা-
 মাশয়ে একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তদ্বদং সৰ্বভূতাশয়ঃ । স্থিতঃ
 অচলঃ । “খৰ্পরে শরি বা বিসৰ্গলোপো বক্তব্যঃ ইতি বার্তিকেন পক্ষে বিসৰ্গলোপঃ ।
 ভাষ্যে তু.....অস্তহৃদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সৰ্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং.....সৰ্বমিদং
 ব্রহ্মাণ্ডং ময়েব্যাপ্তি । বেষ্টটঃ—অনেন ‘কথং বিজ্ঞান্’ ইত্যশ্চ প্রত্যগাত্মাভিন্নত্বেনাহং
 বেজ ইত্যুক্তমুক্তং ভবতি । শুড়াকেশেত্যনেন নিস্তুল্লভবাচকেন তাদৃশজ্ঞানযোগাতা
 দৰ্শিতা । প্রত্যগাত্মাভেদোপপদনায় ‘সৰ্বং খৰিদং ব্রহ্ম তজ্জলান্’ ইতি ঞ্চত্বাক্তং
 সৰ্বাধৈতং দৰ্শয়তি ।নাত্ৰ সৰ্বভূতজ্ঞানাদিহেতুত্বং প্রতিপাণ্ডতে—‘অহং সৰ্বশ্চ’
 প্রভবঃ’ ইত্যাদিনা তস্ত প্রাগেবোক্তেঃ । নাপি সৰ্বভূতজ্ঞানস্থিতিলয়ানাং ভগবদ্বিভূতিত্ব-
 মুচ্যতে—সৰ্গাণামাদিরম্ভশ্চ...ইত্যমুপদমেব তস্ত বক্ষ্যমাণত্বাৎ ; কিন্তু সৰ্বভূতোৎপত্তি-
 স্থিতিলয়াধারত্বম্ । তেন সৰ্বাধৈতমুক্তং ভবতি । ‘যদ্বি যত্রোৎপত্ত স্থিত্বা লীয়তে তন্ততো
 নাতিরিক্তম্’ ইতি ব্যাপ্তেঃ, ‘তজ্জলান্’ ইতি ঞ্চতেশ্চ । তথা চ প্রত্যগ্ভ্রহ্মাভেদো
 নিকিৰ্বাদ এবতি ভাবঃ । এবমস্ত শ্লোকশ্চ ‘অহমেব প্রত্যগাত্মা’ ইতি ভাষ্যাকারৈ-
 নিনীতেহর্থৈ যচ্ছ্রীধরাচাৰ্যৈরন্যাখ্যাতম্—সৰ্বভূতাশয়েষু নিয়ন্তৃত্বেনাবস্থিতঃ পরমা-
 ত্মাহমিত্যন্তব্যাম্যভেদোহত্র প্রতিপাণ্ডত ইতি তচ্চিন্ত্যম্ ‘মন্তঃ সৰ্বং প্রবৰ্ত্ততে’ ইতি
 পূৰ্বমেব ভগবতা স্বশাস্ত্রার্থ্যামিৎপ্রদৰ্শনেন পুনস্তৎপ্রদৰ্শনবৈযর্থ্যাৎ, উক্তরীত্যা ‘অহমাদিশ্চ
ইতি বাক্যেণোক্তবিষ্যদৈবতাসামঞ্জশ্চাচ ;—সৰ্বভূতাশয়েষু নিয়ন্তৃত্বেন স্থিতোহ-
 হমিত্যেতাভবতৈব চারিতার্থ্যোনাশ্বপদবৈযর্থ্যাচ । আশ্বপদেন নিয়ন্তৃত্বকৌ সৰ্ব-
 ভূতাশয়স্থিত ইতি বিশেষণবৈযর্থ্যম্ । ভাষ্যকারমতে আশ্বপদশ্চ জীবপরমাত্মসাধারণশ্চাত্ত
 জীবাত্মপরমাত্মপদনায় সৰ্বভূতাশয়স্থিত ইতি পরিচ্ছিন্নত্ববোধকং বিশেষণম্ । তাবদ্বাত্রাং
 চ ‘ব এবোস্তহৃদয় আকাশঃ’ ইতি ঞ্চতিপ্রসিদ্ধাকণসাধারণমিত্যাশ্বপদমিতি ন কোপি
 দোষঃ । তদ্বাদ্ভাব্যনিনীতো যথোক্ত এব শ্লোকার্থঃ ।

[A technical flaw has been found out in Śrīdhara's explanation by Veṅkaṭa. Śrīdhara takes the exp. 'atmā' to mean Paramātmā residing in every heart as the Supreme Guide and Controller (antaryāmin). Śaṅkara, on the other hand, explains it as the individual self as non-different from the Universal Soul. Veṅkaṭa's conten-

tion is that—Śhrīdhara's interpretation leaves a scope for regarding Paramātman being different from jīvātman but that is against the spirit of the verse—which seeks to identify the Lord with all individual selves—with the entire universe. Thus Śaṅkara's explanation is logically flawless.]

Notes. 1. অহম্—Nom. to ভবামি (উহা) ।

2. আত্মা—অত + মনিন্ (উগাদি) । In apposition with আত্মা—বিধেয়পদম্ । Cf. —S'rutī and Smṛtī texts—“সৰ্বং খৰিদং ব্রহ্ম তজ্জলান্” (ছা. ট. ৩।৪।১) ; “অথ যদিদমগ্নিন্ ব্রহ্মপুং দহতঃ পুণ্ডরীকং বেদ্য দহরোহ্মিগ্নিস্তরাকাশস্তগ্নিন্ বদন্তস্তদবেষ্টব্যং তদ্ব্যব বিজিজ্ঞাসিতব্যম্” (ছা: ৮।১।১) —This is called দহব্রহ্ম, হার্দিব্রহ্ম, প্রত্যগাত্মা, ক্ষেত্রজ্ঞ, জীবাত্মা or even অন্তর্যামিন্—“এব তে আত্মান্তর্যামনুতঃ” (বৃহ: ৩।৭।৪) —But this অন্তর্যামিনী is *not* to be regarded as Paramātman—different from jīvātman—but the two should be regarded as identical—this is Veṅkaṭa's contention. “অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোস্তরাত্মা সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ” (কঠ ২।৩।১৭), etc., etc. Also—“ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদ্যশেইজ্জুন তিষ্ঠতি”—(গীতা ১৮।৬১) । He is both transcendent and immanent in all—Hill.

3. গুডাকেশ—গুডাকায়ঃ ঈশঃ (৬তং) । গুডাকায়ঃ—কুণ্ডযোগে কর্ণণি যষ্টী (verse 15, note 5). সৰ্ব্বদ্বৌ প্রথম। Śaṅkara gives as an alternative the explanation (ghanakes'a) which modern scholarship approves —cf. ‘with hair twisted into balls’ (—Lassen)—Hill.

4. সৰ্বভূতাপন্নঃ—সৰ্বাণি ভূতানি (কর্ণধা) ; তেষাম্ আশয়ঃ (৬তং) ; তস্মিন্ স্থিতঃ (৭মীতং) । ভূত—ভূ + ক্ত কর্তরি...any object having existence ; but here the exp. means an animate creature ; otherwise ভূত cannot have আশয় (mind). আশয়ঃ—আশেরতে বিভাকর্ষণপূর্বপ্রজ্ঞাঃ অগ্নিন্ (আনন্দগিরি) ইতি আ - শী + অচ্—“এচ্” । স্থিতঃ—স্থা + ক্ত কর্তরি—“গত্যর্থাকর্ষণক্লিষ্টবশীভূত্বা-সবসজনকহজ্যোতিভাশ্চ” (৩।৪।১২) । নীলকণ্ঠ splits it into two words—সৰ্বভূতাপন্নঃ + স্থিতঃ—বিসর্গ developed by সন্ধি—“অর্পণে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্যঃ” (বা) । Adj. to আত্মা ।

5. ভূতানাম্—Conscious animate creatures or individuals—and *not* any created object whatsoever ; because in the first half of the verse ‘bhūta’ means conscious individuals who alone possess an internal

organ (আশয়). So in pursuance of that bhūta in the second half should logically mean conscious creatures.

6. আদি: মধ্যম্ অন্তঃ—In apposition with অহম্—বিধেয়পদম্—ক্রিয়া ভবামি (উহ) । মধ্যম্ is neuter ; because in the middle the Lord manifests Himself into the manifold world. This manifold character is expressed by the neuter gender (সামান্তে নপুংসকম্)।

7. এব—অবধারণে—অহমেব আদি: মধ্যম্ অন্তঃ চ—নাশ্ত: ।

Voice.—ময়া আত্মনা... সৰ্ব্বভূতশয়ন্তিতেন ময়া আদিনা...মধোন...অন্তেন ... (ভূয়তে) ।

Remark.—The efficient cause (নিমিত্তকারণ—কৃষ্টকার of ঘট) may be the cause of origin, and *to some extent* the cause of preservation ; but never the cause of destruction ; since after destruction the effect does not merge in the efficient cause (jar does not merge in the potter) ; but the material cause is not so ; from it the effect originates, in it the effect is sustained and after dissolution in the material cause the effect merges (e.g.,—the jar comes out of the clay, it is sustained by the underlying clay-element and after destruction merges in the clay). So the Lord is the identity of the Material and Efficient causes of the universe—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, যেন জাতানি ভীষন্তি, যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি, তদ্বিজিত্রাসম্ব—তদ্বন্ধোতি” (টৈ: উ: ৩।১।১) ।

“The heart or the region of the chest, is supposed by the Hindus to be seat of the soul. There is here an approach to the Vedāntist doctrine that each soul is a part (?) of the Universal Spirit. It is a separate individuality in both the Sāṅkhya and Yoga systems”—Davies. Heart is the seat of the soul—cf. হার্দিকোপাসনা (ছা: ৮।১।১) । In Vedānta proper, individual soul is not a part of the Universal Spirit, but only appears to be so, through really the two are identical. Not only in Sāṅkhya-Yoga, but in Nyāya-Vaiśeṣika, in fact, in all dualistic systems, souls are different. I am not only the cause of their manifestations, persistence and dissolution, but it is My prakṛti which itself (?) comes into being, remains in manifestation, and is dissolved again—Hill. Prakṛti itself, however, cannot

evolve, but can only when presided over by the Lord—Vide, Gita IX. 10 : “মহাধ্যক্ষেন প্রকৃতিঃ সৃজতে সচরাচরম্ । হেতুনানেন কোন্তেয় জগদ্বিপরিবর্ততে” । Nature, while I preside, gives birth to that which moves, etc.

Of sun-spirits I am Viṣṇu ; of lights the radiant sun ; of storm-spirits I am Marīci ; of the lights of night, the Moon.

আদিত্যানামহং বিষ্ণুজ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরোচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং যম্মী ॥২১॥

Prose.—অহম্ আদিত্যানাং (মধ্যে) বিষ্ণুঃ, জ্যোতিষাং (চ) অংশুমান্ রবিঃ (ভবামি), মরুতাং মরীচিঃ, নক্ষত্রাণাং (চ) শশী অস্মি ।

Bengali.—আমি আদিত্যগণের মধ্যে বিষ্ণু, জ্যোতিষ্কগণের মধ্যে অংশুমালী সূর্য্য, মরুদগণের মধ্যে মরীচি ও নক্ষত্রগণের মধ্যে চন্দ্র ।

Eng. Equiv.—জ্যোতিষাং—among luminous things (D), of shining beings (O) ; of luminaries (Rau). অংশুমান্—resplendent (D) ; gleaming (O) ; radiant (R). নক্ষত্রাণাং—among the constellations (D, O) ; among the stars (R).

English.—I am Viṣṇu among the Ādityas, the beaming sun among the shining (bodies) ; I am Marīci, among the winds, and the moon among the lunar mansions.

\\ **Expl.**—See Notes. Ānandagiri and Śrīdhara make a general statement to the effect that only the chief among every class of entities (having the maximum glory, power, etc.,) is mentioned here as Emanations.

শ্রীধরী :—ইদানীং বিভূতীঃ কথয়তি—আদিত্যানামিত্যাদিনা (আদিত্যানামিতি) বাবদধ্যায়সমাপ্তি (বাবৎসমাপ্তি) । আদিত্যানাং স্বাদিশানাং মধ্যে বিষ্ণুর্বামনোহহম্ (আদিত্যানাঞ্চ স্বাদিশাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাহম্) । ‘জ্যোতিষাং প্রকাশানাং (প্রকাশকানাং) মধ্যে অংশুমান্ বিশ্বব্যাপি (ব্যাপক) রশ্মিযুক্তো রবিঃ সূর্য্যোহহম্ । মরুতাং দেববিশেষাণাং (বায়ুনাং) মধ্যে মরীচিনামাহমস্মি (মরীচিনামাহমস্মি) । যদ্বা সপ্ত মরুদগণা বায়বঃ (দেববিশেষাঃ), তেবাং মধ্য ইতি । তে চ আবহঃ প্রবহো বিবহঃ পরাবহ উষহঃ সংবহঃ পরিবহ ইতি (সপ্ত) মরুদগণাঃ । নক্ষত্রাণাং মধ্যে

চত্বোহহম্। অত্র চ ‘আদিত্যানামহং বিষ্ণুঃ’ ইত্যাদিষু প্রায়শো নির্দ্ধারণে যঞ্জী।
কচিচ্চ ‘ভূতানামস্মি চেতনা’ ইত্যাদিষু (ইত্যাদিনা) সখকে যঞ্জী। তচ্চ তত্র তত্রৈব
দর্শয়িষ্যামঃ। বিষ্ণুরিত্যাদ্ববতারোহপি (বিষ্ণুরিত্যাদ্ববতারোহপি ? বিষ্ণুরিত্যাদি-
বতারোহপি) প্রস্তাবাতিশয়মাত্রবিবক্ষয়া বিভূতিভেন (বিভূতেন) নির্দ্ধিগ্যতে। অতঃ পবং
চাখ্যায়ন্ত স্পষ্টার্থেষুহপি কচিৎ কিকিছ্যাখ্যাত্ৰামঃ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—এবঞ্চ
ধ্যেয়োহহম্। আঃ—তত্র তত্র প্রধানভেন পরন্তু ধ্যেয়ত্বম্। মধুঃ—আদিত্যানাং
ঈশানাং মণ্যে.....বিষ্ণুর্নামাদিত্যোহং বামনাবতারো বা। জ্যোতিষাং প্রকাশ-
কানাং মধ্যেহং রবিরংগুমান্ বিশ্বব্যাপিপ্রকাশকঃ।নক্ষত্রাণামধিপতিঃ.....
বামনরামাদয়শ্চাবতারাঃ সর্কেষুর্বাশালিনোপ্যনেন রূপেণ ধ্যানবিবক্ষয়া বিভূতিষু
পঠ্যন্তে, বৃক্ষাণাং বাসুদেবোহস্মীতি তেন রূপেণ ধ্যানবিবক্ষয়া স্বস্তাপি স্ববিভূতিমধ্যে
পাঠবৎ। অতঃ পরং চ প্রায়েণায়মধ্যায়ঃ স্পষ্টার্থ ইতি কচিৎ কিকিছ্যাখ্যাত্ৰামঃ। নীঃ
—অংগুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদামমধ্যাহ্নে তীত্রাতপবান্। Venkṭa
quotes *verbatim* Madhusūdana's conclusion. রাঘবেন্দ্র—সর্কত্র ব্যাপ্তত্বাৎ
সর্কেষু প্রবিষ্টত্বাৎ বিষ্ণুর্নামাত্মস্মি।

Notes. 1. আদিত্যানাম্—নির্দ্ধারণে যঞ্জী—“যতশ্চ নির্দ্ধারণম্” (২।৩।৪১)—
পক্ষে সপ্তমী—আদিত্যে। Almost all cases of যঞ্জী in subsequent uses—
are নির্দ্ধারণ যঞ্জী—there being a few exceptions (e.g., ভূতানামস্মি চেতনা,
etc.).....which are শেষ যঞ্জী। অদিত্যেবপত্যং পুমান্—অদিতি + য—
“দিত্যাদিত্যাদিত্যাপত্যুত্তরপদাঃ” (৪।১।৮৫)। ‘Āditya is used in the Veda
chiefly as a general epithet for a number of solar
deities.’—Max Müller, Hibbert Lectures, P. 264. In Vedic
times Ādityas were the six or seven sons of Aditi and Varuṇa
was their chief. Later the number was increased to twelve
corresponding to the months of the year. They represented the
personifications of the Sun, under twelve different names, in his
twelves-different positions during the twelve months of the year and
presiding over the months of the year.—Hill and Davies. ‘The
smaller group of the Ādityas is constantly mentioned in company
with their mother Aditi or their chief Varuṇa.....The expression
‘sons of Aditi’.....meant ‘sons of liberation’ to emphasize a salient
trait of their character. Their number in two passages of the

Rgveda is stated as seven or eight, while in the Brāhmaṇas and later it is regularly twelve.”—Macdonell. In the Purāṇas, they are sons of Kaśyapa and Aditi—বিবস্বান্, অর্ঘ্যমা, পূষা, ষ্টো, সবিতা, ভগ, ধাতা, বিধাতা, বরুণ, মিত্র, শক্র, উরুক্রম (বিষ্ণু)—or—ধাতা, মিত্র, অর্ঘ্যমা, রুদ্র, বরুণ, সূর্য্য, ভগ, বিবস্বান্, পূষা, সবিতা, ষ্টো, বিষ্ণু or, বিষ্ণু, শক্র, অর্ঘ্যমা, ধাতা, ষ্টো, পূষা, বিবস্বান্, সবিতা, মিত্র, বরুণ, অংশ, ভগ or, অরুণ, সূর্য্য, বেদাঙ্গ, তপন, ইন্দ্র, রবি, গভস্তি, যম, স্বর্গরৈতাঃ, দিবাকর, মিত্র, বিষ্ণু (আদিত্যহৃদয়)।

2. বিষ্ণু:—In apposition with অহম্—Nom. to ভবামি (উহ)।

Viṣṇu is regarded as their chief because—(1) in this particular aspect the sun pervades the whole universe (বিষ্ণুর্ব্যাপকঃ); (2) This aspect is named after the Lord Himself (Who is also called Viṣṇu)—since this aspect is regarded as an incarnation of the Lord in the form of a dwarf (Vāmana) who snatched away the kingdom of heaven from Bali the Lord of Asuras and handed it over to Indra. বিষ্ণু ব্যাপ্তো + কৃ = বিষ্ণু। “পৌষে বিষ্ণু: সনাতনঃ”—আদিত্য-হৃদয়ে।

3. জ্যোতিষাং—দ্ব্যত্ (ভা-অ’ + দ্বোততে) + ইসিন্—“দ্ব্যতেরিসিন্মাশ্চ জঃ” (বা)। নিদ্ধারণে ষষ্ঠী। পক্ষে জ্যোতিষব্।

4. রবিঃ—কৃ + ই—“অচ ইঃ” (উ)। In apposition to অহম্ (বিধেয়পদম্)—Nom. to verb ভবামি (উহ)। “জ্যোতীকপেভ্যো রবেরাধিক্যহেতুতয়া রবেণ বেদ-শকেন দ্বয়তে জায়তে ইতি”—রাঘবেন্দ্রঃ।

5. অংগুমান্—অংশব: প্রশস্তা: সম্ভাস্ত ইতি অংগু + মতূপ্—“ভূমনিষ্ঠাপ্রশংসাহু নিতাষোগেহ্তিশায়নে। সংসর্গেহস্তবিবক্ষায়া ভবন্তি মতুবাদয়ঃ”।—“তদস্তান্ত্য-শ্লিষ্ণতি মতূপ্” (৫.২.৯৪) Adj. to রবিঃ। The sun is the most brilliant of all luminaries.

6. মরীচিঃ—মরুত আধিক্যহেতুতয়া অমরশকোক্তোদকবান্ মেঘো মদী তং চালয়তীতি বাৎপন্ত্য মরীচিনাম সন্ মরীচিমক্ৰতি সন্নিহিতোহস্মি—রাঘবেন্দ্রঃ। Marīci is the chief of wind-gods, as it propels the heavy rain-clouds. In Manu (I. 35) he is one of the ten progenitors of gods and men whom Virāj created through Manu—Davies.

7. মরুতাম্—Sons of Rudra, play an important part in the Rgveda as Lords of wind and storm—Hill. The storm-gods—

Max Müller. Storm-gods, the brothers of Indra, sometimes said to be created by him—Davies. The longest and most important of divine groups are the Maruts or storm-gods who constantly attend Indra on his warlike exploits—Macdonell. In the Purāṇas they are the brothers of Indra, sons of Kaśyapa (son of Marīci) and Aditi. They were originally one, but were subsequently cut into 49 pieces (7×7) by Indra, while they were still in mother's womb. যু + উতি (উ)। আবহ, প্রবহ, বিবহ, পরাবহ, উষহ, সংবহ and পরিবহ—seven groups. Each group has seven members.

৪. অশ্বি—অস্ + লট্, যি—Nom. অহম্।

৯. নক্ষত্রাণাম্—ন ক্ষরতি ইতি নক্ষত্রম্—ক্ষীয়তে: ক্ষরতেবাঁ ক্ষত্রমিতি নিপাত্যতে—সি. কো.—‘নক্ষত্রাণাম্’ etc. (৬৩৭৫)। Bhānuji derives in other ways—ন ক্ষরতে হিনস্তি—ক্ষদ ইতি সৌত্রো ধাতু: হিংসার্থ: আয়ত্নেনপদৌ। ষ্ট্রন্। ‘নক্ষত্রাণ্’ ইতি নঞ: প্রকৃতিভাব:। বস্তু ক্ষদতীতি বিগ্রহপ্রদর্শনং মুকুটেন কৃতং তচ্চিস্ত্যম্। যষা, নক্ষ গতো (ভূ-প) নক্ষতি। ‘অভিনক্ষিকলিত্যোহত্রন্’ (উ)। ন ক্ষণোতি বা। ক্ষণ্ হিংসায়াম্। ষ্ট্রন্। বাহুলকাগ্নিলোপ:। ন ক্ষত্রং বা—দেবত্বাৎ ক্ষত্রভিন্নত্বাৎ। নিব্ধীয়ে যষ্টী। The 27 asterisms or lunar mansions traversed by the Moon—Davies. Usually taken to mean the asterisms in the moon's path. But the context demands that the moon should be one and the chief one of the nakṣatras, which, therefore, bear their more general meaning of the ‘lights of night’—Hill.

১০. শশী—শশ: (শশরূপং চিহ্নম্) বিজ্ঞতে অস্ত্র ইতি শশ + অস্ত্রার্থে ইনি। শশিশক্তিভাতিসুখবস্তুহেতুনা—রাঘবেন্দ্র। The Moon is regarded as the husband of the 27 asterisms (tārā) who are regarded as daughters of Dakṣa in the Purāṇas. Hence the Moon is their chief.

Voice—.....ময়া বিকুনা.....রবিণা অংশুমতা মরীচিনা...ভূয়তে.....ময়া শশিনা।

Of Vedas I am the Sāmaveda ; of heaven's Lords, Vāsava ; of senses I am the mind ; of beings consciousness.

বেদানাং সামবেদোঽস্মি দেবানাংস্মি বাসব: ।

হৃদ্রিখাণাং মনস্বাস্মি ভূতানাংস্মি চেতনা ॥ ২২ ॥

Prose.—(অহং) বেদানাং সামবেদঃ অগ্নি ; (অহং) দেবানাং বাসবঃ অগ্নি ; (অহম্) ইন্দ্রিয়াণাং মনঃ চ অগ্নি ; (অহং) ভূতানাং চেতনা অগ্নি ।

Bengali.—বেদগণের (মধ্যে) হই সামবেদ ; দেবগণের (মধ্যে আমি) বাসব ; আর ইন্দ্রিয়সমূহের (মধ্যে) হই মনঃ ; (আর) ভূতগণের (মধ্যে আমি) হই চেতনা ।

Eng. Equiv.—ইন্দ্রিয়াণাং—of the senses ; of the organs of sense (Hill). 'মনঃ'—the internal organ ; that particular aspect of the internal organ which oscillates between the two extremes—'to be' and 'not to be' (śaṅkara), চেতনা—intellect (Śaṅkara, Davies) ; Consciousness (O, R). ভূতানাং—in living beings (D) ; of beings (R, O).

English.—Among the Vedas, I am the Sāmaveda. I am Indra among the gods. And I am mind among the senses. I am Consciousness (intellect) in (living) beings.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরী :—বেদানামিতি । বাসব ইন্দ্রঃ । ভূতানাং সৰ্ব্বক্ষিনী চেতনা জ্ঞান-শক্তিরতমস্মি ।

Extracts from other Commentries.—শঙ্করঃ—ইন্দ্রিয়াণামেকাদ-শানাং চক্ষুরাদীনাং মনশ্চাস্মি সঙ্কল্পবিকল্পাশ্রয়কং—কার্যকরণসংবাহতেহনিত্যাভিব্যক্তা বুদ্ধিবৃত্তিচেতনা । আঃ—মন্ত্রব্রাহ্মণসমুদায়ানামুগাদীনাং মধ্যে সামবেদোহস্মি । মধুঃ—গানমাধুর্য্যোপাতিরমণীয়ঃ সামবেদঃ... ইন্দ্রঃ সৰ্ব্বদেবাধিপতিঃ ইন্দ্রিয়াণামেকা-দশানাং প্রবর্তকং মনঃ । ভূতানাং সৰ্ব্বপ্রাণিসৰ্ব্বক্ষিনাং পরিণামানাং মধ্যে চিদভি-ব্যঞ্জিকা বুদ্ধিবৃত্তিচেতনা । নীঃ—ইন্দ্রিয়াস্তরপ্রবর্তকত্বাৎ মনঃ । চেতনা দীপ্তিঃ, চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ । Veṅkaṭa quotes Madhusūdana *verbatim* । রাঘবানন্দঃ সাম্যেহেতুনা সামবেদনেহেতুনা বেদে স্থিতঃ ।.....চেতো নেতৃত্বাচ্চেতনা । চেতনা নাম চেতসো ব্যাপ্তিঃ । সা চ বহুস্বরণশক্তিচ্চ চেতনেত্যভিধীয়তে... ।

Notes. 1. বেদানাং—বেদমন্ত্ৰাঃ ত্রিবিধাঃ—ঋক্‌সামযজুঃস্মি । “তেষামুগ্ যথার্থবশেন পাদব্যবস্থা” (জৈমিনিবৃহৎ-কৰ্ম্মমীমাংসাদর্শন ২।১।৩৫-৩৭) ; “গীতিবু সামাখ্যা” ; “শেষে যজুঃশব্দঃ” । Rk—verses ; Sāman—Psalms, song, Yajus—Prose. These, three types of hymns were collected in four Vedic collections

(Saṃhitās—Rksaṃhitā, Sāmāsanaṃhitā, Yajus-saṃhitā and Atharva-saṃhitā by Vedavyāsa. নিচীর্ণে বঞ্জী—পক্ষে ৭মী--বেদেব্।

2. সামবেদঃ—সামাখ্যাঃ বেদঃ বহা সামমন্ত্রাস্থকঃ বেদঃ—শাকপাৰ্থিবাদিবং উত্তর-পদলোপী কৰ্ম্মধা—commonly known as মধ্যপদলোপী কৰ্ম্মধারয়। RV. is the oldest of the Vedas. The Sāma-Veda was especially honoured by some Brāhmaṇas because the hymns were arranged for chanting (sing-ing) in religious rites—Davies. The Orthodox Hindus regarded it as uncreated—hence the question of priority in age does not come in at all. It is regarded here as best on account of its sweetness—as its hymns are sung. This Veda receives special honour in Chānd. Up. I. I as being the essence of the R̥gveda from which nearly all its verses are derived. The fact that its verses were chanted (? sung) also gave it special value. It is curious to note that in Mānava-dharma-Sāstra (IV. 124,) the sound of the Sāmans is said to convey a notion of impurity, owing to their connexion with the Pitr̥s—Hill. This high estimate of the Sāmaveda is frequently encountered ; Cf : Sanat-sujātaparvan, 43. 28—Otto. As being probably full of music—Tel. In apposition with অহম্ ; বিধেয়পদ of অহম্ which is—Nom. (উহ) to verb অস্মি।

3. অস্মি—অস্ + লট্, মি—Nom. অহম্ (উহ)—so in every case.

4. বাসবঃ—বসবো দেবঃ—বসুনি বহুনি অস্ত বা সন্তি জ্যোত্স্বাদিত্বাৎ অণ্। বসোরপত্যমিতি বা অণ্। দৈত্যানাঃ বাসং বাতি বা (বা গতিগন্ধনয়োঃ) ইতি উপপদসমাসে—বাস—বা + ক। Indra is the king of gods and hence is regarded as their chief and as such an important Emanation of the Lord. Further, in the Kena Up., we find that Indra was the first among the gods to receive instructions about the Lord from Umā Haimavatī and hence became the chief of the gods.—“তন্মায়া ইন্দ্রোহ-তিতরামিবাভ্যান্ দেবান্ স হেনগ্নেদিষ্টং পম্পর্শ স হেনং প্রথমো বিদাঙ্কায় ব্রজোতি”—কেন উঃ (৪.৩)।

4. ইন্দ্রিয়াণাং—ইন্দ্রশাস্ত্রানো লিঙ্গমিতি ইন্দ্র + ঘচ্ নিপাতনে—ইন্দ্রিয়ামল্ললিঙ্গ-মিল্লদুষ্টমিল্লদুষ্টমিল্লদুষ্টমিল্লদুষ্টমিতি বা” (৫।২।১৩)। “ইন্দ্র আত্মা তন্ত লিঙ্গং করণেন কর্ত্তরহ্মণানাং.....ইজ্জৈ হুজ্জয় ইজ্জয়ম্”—সি. কো. নিচীর্ণে বঞ্জী as authorized

by Manusamhitā and Śaṅkara. But the author of the Vedāntapari-
bhāṣā (Dharmarājādvarīndra) would rather have it as শেষে বর্ণী—for
in his opinion মনস্ is not on ইন্দ্রিয়—“ন তাবদন্তঃকরণমিন্দ্রিয়মিত্যত্র
মানমস্তি—“মনঃবর্তনীন্দ্রিয়াণি” ইতি ভগবদ্গীতাযচনং প্রমাণমিতি চেয়, অনিন্দ্রিয়ে-
ণাপি মনসা বটৎসংখ্যাপূরণাবিরোধঃ। ন চি ইন্দ্রিয়গতসংখ্যাপূরণমিন্দ্রিয়েণৈবেতি
নিয়মঃ, “বজ্রমানপঞ্চমা ইড়াং ভক্ষয়ন্তি” ইত্যত্র ঋত্বিগ্গতপঞ্চদশংখ্যায়। অন্তঃকরণমপি
বজ্রমানেন—“বেদানধ্যাপয়ামাস মহাভারতপঞ্চমানে” ইত্যাদৌ চ বেদগতপঞ্চদশংখ্যায়ঃ
অবেদনোপি ভাবতেন পূরণদর্শনাৎ। “ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরা হৃৎ অর্থোভ্যশ্চ পরং মনঃ”
ইত্যাদি শ্রুত্যা মনসোহনিন্দ্রিয়াবগম্যাজ্জ—বে. প., প্রত্যক্ষপরিচ্ছেদ। Contrast
Śaṅkara who says—indriyas are eleven in number and thus clearly
includes মনস্ বা অন্তঃকরণ in the category of indriyas. Contrast also
Manusamhitā (II. 90—92)—“শ্রোত্রং শুক্ চক্ষুষী জিহ্বা নাসিকা চৈব পঞ্চমী।
পায়ুপঙ্খং হস্তপাদং বাক্ চৈব দশমী স্মৃতা ৯০। বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি পঠৈকৈবাং শ্রোত্রাদীন্তনু-
পূৰ্ণণঃ। কণ্ঠোন্দ্রিয়াণি পঠৈকৈবাং পাষাদানি প্রচকতে ৯১। একাদশং মনো জ্ঞেয়ং
স্বগুণেনোভয়ান্বকম্”—In explaining ‘অতীন্দ্রিয়গ্রাহঃ’ (মহু ১১৭)—both
মেধাতিথি and কুল্লক say—অতীন্দ্রিয়ং মনঃ; it does not mean, however that
মনস্ is not an indriya. It simply points out that মনস্ is beyond the
reach of indriyas. Not only মনস্ but all বাহ্যেইন্দ্রিয় are also beyond
the reach of indriyas (অতীন্দ্রিয়). So the statement of Vedāntapari-
bhāṣā seems to be a prauḍhivāda only.

5. মনঃ—মন্ + অস্তন্। It may mean either (i) Mind—the internal
organ (অন্তঃকরণ in general)—or (2) the particular aspect of the
internal organ which oscillates between ‘to be’ and ‘not to be’ (সঙ্কল্প-
বিকল্পান্বকং মনঃ)। Here the second meaning is preferable as চেতনা
is to be interpreted as বুদ্ধি (সঙ্কল্পান্বিকা or নিশ্চয়ান্বিকা)। Thus it cannot
refer to the internal organ in general, since বুদ্ধি also is included
within in the scope of the অন্তঃকরণ; cf :—“মনোবুদ্ধিরহঙ্কারশ্চিন্তাং করণমাস্তরম্
সংশয়ো নিশ্চয়ো গর্ভঃ স্বরণং বিষয়া ইমে”—বে. প. প্রত্যক্ষ পরিঃ। বিধেয় of
অহম্। Mind is the chief of the organs of sense, since it is their guide
and controller. Śaṅkara says—“Mind is the chief of man’s inner
activities”—Telang.

6. চেতনা—চিত সঞ্চেতনে (চেতয়তে—চূষাদি আ) + যচ্, ভাবে দ্বিযাম্ টাপ্ —“ব্যাসসঞ্চেযা য্চ” (৩৩।১৪৭)। চেতনা is a synonym of বুদ্ধি—“বুদ্ধিমণীষা ধিষণা ধীঃ প্রজ্ঞা শেমুধী মতিঃ, প্রেক্ষোপলব্ধিশ্চিৎসংবিৎপ্রতিপজ্জ্ঞস্তিচেতনাঃ”।—অমরঃ। In cannot mean Consciousness (চৈতন্য) since that has already been pointed out—“অহমাশ্রাণ্ডাকেশ” etc. (১০।২০)। Among the manifestations (বিকারs) of Prakṛti, the first and highest is buddhi—Hill. This is a striking expression which may mean “of the spiritual fundamental components”—Otto.

Voice.—.....সামবেদেন ভূয়তে.....ভূয়তে বাসবেন.....মনসা ভূয়তে..... ভূয়তে চেতনয়া ।

Remark.—পরমার্থপ্রপা explains সাম as সা ঋক্ অমো গীতরূপঃ স্বরন্তয়ো-মিথুনঃ সাম । ভ্রাক্ষণং চ—“সৈব নাম ঋগাসীদমো নাম-সাম সা বা ঋক্ সামোপাবদন্ মিথুনঃ সজ্জবাব প্রজাত্যা ইতি নেত্যব্রবীৎ সাম জ্যায়ান্ বা অতো মম মতিমা” ইতি ।

Of spirits of destruction I am Sāṅkara, of goblins and ogres Viteśa, of radiant spirits I am Fire, of mountains Meru.

বদ্রাণাং যজ্ঞরশ্মস্মি বিত্তিশো যচ্চরচ্চসাম্ ।

বসুনাং পাবকশ্মস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥

Prose. অহং বদ্রাণাং শঙ্করঃ অশ্মি ; যক্ষরক্ষসাং বিভেদশঃ (অশ্মি) ; বসুনাং চ পাবকঃ অশ্মি ; শিখরিণাং (চ) মেরুঃ (অশ্মি) ।

Bengali. আমি হই করুণগণের (মধ্যে) শঙ্কর, যক্ষ-রাক্ষসগণের (মধ্যে) ধনেশ্বর (কুবের) ; আর বসুগণের (মধ্যে) পাবক, (ও) শৃঙ্গযুক্ত (পর্বতগণের মধ্যে) মেরু ।

Eng. Equiv.—বিভেদশঃ—lord of wealth (Rau) ; god of wealth (D) ; শিখরিণাম্—of mountains (R, D) ; of mountain-peaks (D),

Eng.—And I am Sāṅkara among the Rudras, the lord of wealth among Yakṣas and Rākṣasas. And I am Fire among the Vasus, and Meru among the high-topped (mountains).

Expl. See Notes.

শ্রীধরী :—রুদ্রাণামিতি । বন্ধরকসামিতি । রাক্সানামপি ক্রূরত্বাদিসাম্যান্
বন্ধৈঃ সহৈকীকৃত্য নির্দেশঃ । তেষাং মধ্যে বিশেষঃ কুবেরোহস্মি । পাবকোহস্মিঃ ।
শিখরিণাং শিখরবতামুচ্ছিতানাং মধ্যে মেকঃ ।

Extracts from other Commentaries.—মধুঃ—শিখরিণাং শিখর-
বতামুচ্ছিতানাং পৰ্বতানাং চ । নীঃ—শিখরাপি রত্নবিশেষান্তত্বতাম্.... ভাব্যোৎকর্ষ-
দীপিকা (ধনপতি স্মৃতি)—বীরভদ্রশঙ্কুগিরিশাঙ্কৈকপাদাহিবৃদ্ধ্যপিনাকিভবানীশকপালি-
দিক্পতিস্থাপুরুষসংজ্ঞানামেকাদশানাং শং কথোতীতি শঙ্করঃ শঙ্কুচ্যামি শঙ্কবত্য-
মাদিতি ব্যুৎপত্তেঃ ।ঐবাক্ষরাপসোমানলানিলপ্রত্যুৎপ্রভাসসংজ্ঞানামষ্টানাম্ ।
বাঘবানন্দঃ—সুখকারণত্বাচ্ছঙ্করনামা, বিত্তস্বামিত্যাং—কুবেরস্বঃ, পাবকঃ পব শুদ্ধাবিত্য-
তোহন্তর্গতগার্থ্যণ্ডুন্ শুদ্ধিকর্ত্তেত্যর্থঃ ।ঈরঃ প্রেরকোহস্ত্রাজো মা নাস্তীতি
মেরঃ, মেব এব মেকঃ । ঈর প্রেরণে ইতাতস্তাচ্ছীল্যার্থে ঈ-প্রত্যয়ঃ ।

Notes. 1. রুদ্রাণাং—রোদয়ন্ত্যসুস্বান্ ইতি রুদ্ (অন্তর্ভূতগার্থ) + রক্, যধা রুদ্ +
পিচ্ + রক্—“রোদের্গিলুক্ চ” (উ) ইতি রক্ শেচ লুক্—ভাহুজি । S'āṅkara has
—রোদয়তি জনান্ অন্তকালে । “সোহরোদীতদরোদীতুক্রত্সু রুদ্রত্বম্” (তৈঃ সঃ ১৫১১) ।
Agni was named Rudra, because he cried—this is the Vedic
tradition. The Rudras are spirits of storm and destruction, identified
in the R̥gveda with the Maruts. Rudra is a Vedic deity, generally
terrible, sometimes propitious ; he was identified with śiva who is
also called S'āṅkara—Hill.represented probably as violent
destructive storms—Davies. Supposed to be inferior manifestations
of Ś'iva or S'āṅkara, the third member of the Purāṇic Trinity. The
same group (Maruts), under the name of Rudras, is occasionally
associated with their father Rudra.—Macd.

অজ, একপাং, অহিৱশ্ব, পিনাকী, অপরাজিত, ত্র্যম্বক, মহেশ্বর, দুবাকপি, শঙ্কু
(শঙ্কর), হরণ, ঈশ্বর—(মহাভারত) ; or—অজ, একপাং, অহিৱশ্ব, বিরূপাক্ষ,
সুরেশ্বর, জয়ন্ত, বহুরূপ, ত্র্যম্বক, অপরাজিত, বৈবস্বত, স্যাবিত্র, (চর)—ভট্টাধর ;
or—অজ, একপাং, অহিৱশ্ব, ষ্টী (কুন্তিবাসাঃ), ক্রতু, বিশ্বরূপ, হর, বহুরূপ, ত্র্যম্বক,

অপরাজিত, বুধাকপি, শঙ্কু, কপর্দী, বৈবত—(গরুড় ও অগ্নি পুরাণ); or—অজ, একপাং, অতিভয়, বিরূপাক্ষ, বৈবত, হর, বহরূপ, ত্রয়াক, ত্রৈলোক্য, সার্বভ, জয়ন্ত, পিনাকী, অপরাজিত, (মৎস্রপুরাণ); or—বীরভদ্র, শঙ্কু, গিরিশ, অজৈকপাং, অতিবৃদ্ধ, পিনাকী, ভবানীশ, কপালী, দিক্‌পতি, স্থাপু, রুদ্র (ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা)। In none of the lists, the name Śaṅkara is found. But the author of ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা identifies শঙ্কর with শঙ্কু which name occurs in some of the lists. নিম্নোক্তে বর্ণী—পক্ষে রুদ্রেয়।

2. শঙ্করঃ—শং (মঙ্গলং) কৰোতি ইতি উপপদসমাসে—শম্ - ক্ + অচ্—“শমি ধাতোঃ সংজায়াম্”। He is the chief, since among the eleven Rudras who are usually malevolent, he alone has a benevolent nature. Now the Third member of our Trtnity—Telang. A name of Siva called at an early period Rudra, who was the father of the eleven Rudras who represented probably violent destructive storms—Davies. In apposition with অহম্ nom. of অগ্নি।

3. বিত্তেশঃ—বিত্তানাম্ ঈশঃ (৬৩৭) (vide, verse 15, note 5). Kubera is the chief of the Yakṣas and Rākṣasas, as he is their king. বিত্ত = নিধি—“পদ্মোহিত্রিয়াং মহাপদ্মঃ শঙ্খো মকরকচ্ছপৌ। মুকুলকুলদীলাশ সর্ষশ্চ নিধয়ো নব”। Sometimes নিধিঃ are regarded as eight in number. Kubera, the Hindu god of wealth, dwelling in the regions of darkness, corresponding to the Pluto of Western mythology—Davies. Davies confuses Kubera with Yama. The guardians of his wealth are the Rākṣasas as and the Yakṣas. The Yakṣas are represented as dwarfish imps with large bellies and Kubera himself is deformed with three legs and only eight teeth—Hill. কুংসিতঃ বেরং শরীর বস্ত্র কুণ্ডিতাং—ভাষ্যজিঃ ১ বিধেয় of অহম্ as before.

4. যক্ষরক্ষসাম্—যক্ষাশ্চ রক্ষাসি চ (ইত্যেতরদ্বন্দ্বঃ), তেষাম্। যক্ষ—যক্ষ্যতে পূজ্যতে—যক্ষ্ + কৰ্ম্মণি ঘঞ্—“অকৰ্ত্তরি চ কারকে সংজায়াম্” (৩৩।১৯)। রক্ষস্—রক্ষন্তি এভ্যঃ—রক্ষ্ (পালনে) + অশ্বন্—“সর্ষধাতুভ্যোহশ্বন্” (উ)।

5. বসুদাম্—বস্ (নিবাসে) + উ (উগাদি)। নিম্নোক্তে বর্ণী। Radiant spirits (Hill).....Eight in number, are personifications of such natural objects, as fire, wind, dawn. In Chāndogya Upaniṣat

III. 6. 3, Agni is said to be their mouth"—Hill. ".....were a class of inferior gods, the attendants of Indra in the older mythology. From their names Āpa (water), Anila (wind), Soma (moon), Anala (fire), etc., they are evidently nature-gods, personifications of natural objects—Davies. Vasus, mostly associated with Indra in the R̥gveda, though in later Vedic texts Agni becomes their leader.....not characterized, having neither individual names nor any definite number. The Brāhmanas, however, mention eight of them"—Macd. আপ (অহ), ঋব, সোম, ধব (ধব), অনিল, অনল (পাবক), প্রত্ন্যব, প্রভাস, or—দ্রোণ, প্রাণ, ঋব, অর্ক, অগ্নি, দোষ, বাহু, বিভাবসু, or—ধব, ঋব, আপ, সোম, সাবিত্র, অনল, প্রত্ন্যব, প্রভাস। See another list—ভাষ্যোৎকর্ষ-দীপিকা। “কতমে বসব ঐত্যগ্নিষ্ঠ পৃথিবী চ বায়ুশ্চান্তরীক্ষকা দত্যশ্চ তৌশ্চ চন্দ্রমাশ্চ নক্ষত্রাণি চৈতে বসব এভেষ্ তীদং বসু সর্বং হিতমিতি তস্মাদ্ভসব ইতি”—বৃহঃ উপঃ ৩।৯।৩। “প্রাণিনাং কথংকলাশ্রয়ত্বেন কাধাকবণসজ্জাতরূপেণ তন্নিবাসত্বেন চ বিপরিণমন্তো ভগাদিদং সর্বং বাসয়ন্তি বসন্তি চ। তে যস্মাদ্ভাসয়ন্তি তস্মাদ্ভসবঃ”—শাকর-ভাষ্য। In this list, অগ্নি, the chief বসু, is mentioned first.

6. পাবকঃ—পূ+ধূল and *not* পব (অন্তর্ভূতগর্থ)+ধূল as রাঘবনন্দ thinks. Fire-god is the chief বসু, as he is the purifier *par excellence*.

7. মেরুঃ—মি+রু (উগাদি)—for another fanciful derivation, see Rāghava. “মেরুঃ স্রমেরুর্হেমাঙ্গী রত্নসান্নঃ স্রবালয়ঃ”—অমবঃ। Golden Mount—Telang. The fabulous mountain in the centre of the Jambudvīpa, the central continent of the seven which form the world. In the centre of all these continents is Jambudvīpa. In the centre of Jambudvīpa is the golden mountain Meru 84000 yojanas high, and crowned by the great city of Brahma” (Viṣṇupurāṇa, Wilson ii, 110, 118) The yojana varies from four to eight krośas the krośa being about two geographical miles—Davies. Seven or eight thousand miles high (?)Divine beings live on the top from which flows the Ganges to the four quarters of the world. বিধেয় of অত্ম as before. Meru is the chief of all high-peaked

mountains, because it is the highest, it is golden, it is the abode of gods and because the luminaries move around it.

৪. শিখরিণাম্—শিখর + অন্ত্যর্থ ইনি—“অত ইনিঠনৌ” (৫।২।১১১)। শিখর—শিখা + অন্ত্যর্থ র—“শিখায়া হ্রস্বচ্”—ভানুজিঃ। নিষ্ঠুরে বধী—পক্ষে শিখরিষু।

Voice.—.....শঙ্করেণ চ ভূয়তে বিভ্রংশেন.....পাবকেন চ ভূয়তে মেরুণা
.....ময়া।

Of household priests, O son of Pṛthā, know Me to be the chief, Br̥haspati ; of captains I am Skanda ; of waters, the ocean.

✓ পুরোধসাস্ত্র মুখ্যং মাং বিদ্বি পার্থ ! ব্রহ্মস্রতিম্ ।

সেনানীনাং হং স্কন্দঃ সরসামস্রি সাগরঃ ॥২৪॥

Prose.—(হে) পার্থ! মাং চ পুরোধসাং মুখ্যং ব্রহ্মস্রতিং বিদ্বি। অহং সেনানীনাং
হং, সরসাং চ সাগরঃ অস্রি।

Beng.—হে পার্থ! আর আমাকে পুরোধাগণের (মধ্যে) মুখ্য ব্রহ্মস্রতি (বলিয়া)
জানিও। আমি সেনানীগণের (মধ্যে) কার্তিকেয়, (ও) জলাশয়সমূহের (মধ্যে)
সাগর।

Eng. Equiv.—পুরোধসাং—of household priest (D, O) ; of priests
(R). মুখ্যং—chief (D) ; foremost (R, O,). সেনানীনাং—of the
chiefs in war (D) ; of generals (O,tR,). সরসাং—of waters (D, O) ;
of reservoirs of water (R).

Eng.—And know Me, O Arjuna (lit, O son of Pṛthā) ! to be
Br̥haspati the chief among domestic priests. I (am) Skanda among
generals. (I) am the ocean among the reservoirs of water.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরীঃ—পুরোধসামিতি। পুরোধসাং মধ্যে দেবপুরোহিতদ্বারা মুখ্যং ব্রহ্মস্রতিং
মাং বিদ্বি। সেনানীনাং সেনাপতীনাম্ মধ্যে দেবসেনাপতিঃ স্কন্দোহমস্মি। সরসাং
হ্রদজলাশয়ানাং মধ্যে সমুদ্রোহমস্মি।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—পুরোধসাং

রাজপুরোহিতানাং.....স হীজ্ঞতেতি মুখাঃ শ্রাৎ পুরোধাঃ।যানি দেবথাতানি
সরাংসি.....। মধুঃ—ইজ্ঞস্ত সৰ্ব্বরাজশ্রেষ্ঠত্বাৎ তৎপুরোধসং বৃহস্পতিং সৰ্ব্বেবাং
পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধো মুখ্যং শ্রেষ্ঠং.....জানীতি।সরসাং দেবথাত-
জলাশয়ানাং.....সগরপুত্রৈঃ খাতো জলাশয়োহসি।

Notes. 1. পুরোধসাম্—পুরোহত্রে ধীয়তে—পুরস্—খা+অসি (উগাদি)।
“পুরোধাস্ত পুরোহিতঃ”—অমরঃ। Śaṅkara explains পুরোধাঃ as রাজপুরোহিত।
নির্দ্ধারে বধী as before.

2. মুখাঃ—মুখমিব মুখে ভবো বা—মুখ+শাখাদিত্বাৎ ঘঃ। Adj. to বৃহস্পতিম্,
in apposition with মাম্।

3. বিদ্ধি—বিদ্ লোট্ হি—Nom. ত্বম্ (উহ্ম). object মাম্।

4. পার্শ্ব—“পৃথাতনয়! পৃথয়া দেবপ্রসাদলব্ধে তন্তনয়মাত্রো বীৰ্য্যাতিশয়ন্ত
প্রসিদ্ধত্বাৎ পৃথাতনয়তেন ক্লেব্যাবোণ্য” (ম—under II. 3)। পৃথারাঃ অপত্যং
পূমান ইতি পৃথ্+অণ্—তৎসম্বোধনে। Some, however, derive পৃথা+অণ্
—“শিবাদিভোহণ্” (৪১১১২)। But there is মতান্তর whether পৃথা
is in the শিবাদি list or not. Some say it is আকৃতিগণ and hence
includes পৃথা। But the Bhāṣyakāra, under the sūtra—“দ্বীভোৱা ঢক্”
(৪১১১০)—explicitly derives it as পৃথ্+অণ্—“তত্রাপত্যম্” (৪১১১২).
পৃথ্=পৃথা—কুন্তী। ভাগুরিমতেন টাপি—পৃথা। “বষ্টি ভাগুরিরম্লোপম-
বাপ্যেয়রূপসর্গবোঃ। আপক্বেব চলন্তানাং যথা বাচা নিশা দিশা”। [Pṛthā
is the name of Kuntī who was again the aunt (পিতৃহম্বা) of Lord Kṛṣṇa. Kuntī was the daughter of Yādava named Śūtra
(শূত্র) and a sister of Vāsudava, but was adopted by Kuntibhoja. She was the first wife of Pāṇḍu. As he was prevented by a curse
from having progeny by normal union with his wives, he allowed Kuntī to make use of a charm (মন্ত্র) she had acquired from the
sage Durvāsas, by means of which she was to have a son by any god she liked to invoke. She invoked Dharma (Yama), Vāyu,
Indra and had from them Yudhiṣṭhira, Bhīma, and Arjuna respectively. She also had become the mother of Karṇa by the Sungod

whom she had invoked in her virginhood to test the efficacy of her Mantra. Karṇa was the maiden-son (কানীনপুত্র) of Kuntī. She also taught this charm to her co-wife Mādri, who in her turn got the twin son—Nakula and Sahadeva from the divine twins—Asvinikumāras—Apte.]

5. বৃহস্পতিম্—বৃহতী বাক্ তস্তা: পতি: (৬তং) । পুংবচম্, তলোপ:, স্রুট্ । “বাগ্ যি বৃহতী তস্তা এব পতি:” ইতি ছন্দোগত্রাঙ্কণম্—quoted in বালামনোরম' । “তদ্বৃহতো: করপত্যোশোরদেবতয়ো: স্রুট্ তলোপশ্চ” (বা) । বৃহতাং পতি: ইতি ভাষ্যজি: । “বৃহস্পতি: স্রাচার্যো গীর্পতিধিষণো গুরু:”—অমর: । Also called Brahmanaspati in RV. He is the priest or chaplain of the gods. He is the Lord of the planet Jupiter—Hill. The priest of the family of gods, and hence the prototype of the priestly order. The planet Jupiter is so called and he is the lord or regent of it—Davies. In apposition with মাম্ । Brhaspati is the chief of all priests—as he is the priest of Indra who is the king of gods.

6. সেনানীনাং—সেনাং নয়তি ইতি উপপদসমাসে—সেনা-নী + কিপ্—“সংস্রুজিৎ—” (৩১।৬১) । “পার্ব্বতীনন্দন: স্বন্দ: সেনানীরদ্বিভুগুহ:”—অমর: । নির্দ্বারে বধী ।

7. স্বন্দ:—স্বন্দতি ইতি স্বন্দ্ + পচাভচ্ । Mars (?) or wargod of Indian Mythology. Son of Śiva, but born without the direct intervention of any female. Śiva being disturbed in his act of union with Pārvatī, cast his seed into Agni (in the form of a dove) who being unable to bear it, threw it into the Ganges. It was then transferred to the six Kṛttikās (Pleiades)—when they went to bathe in the Ganges, each of whom therefore conceived and brought forth a son. But these six sons mysteriously combined into one of extraordinary form with six heads. According to another account the seed of Śiva was cast by the Ganges into a thicket of reeds (śara) where a boy was born and six Kṛttikās reared him up. He pierced the mountain Krauñca with his javelin (śakti). He was the C-in-C of the gods and killed the dēmon Tāraka. His

vehicle is a peacock.—Vide, Kumārasambhava. Davies, Hill, even Apte, called him Mars. But though he is the general of the gods, he is not identical with Mars who is the regent of the planet Maṅgala. In the Chāndogya Up. he is regarded as identical with Sanatkumāra “তন্মৈ মৃদিতকবায়ায় তমসম্পারং দর্শয়তি ভগবান্ সনৎকুমারন্তং স্বল্প ইত্যাচকতে” (ছা. ৭।২৬।২) । In apposition with অতন্ম nom. to অশ্বি or ভবামি (উহা) । The C-in-C of the gods is certainly the chief of all-generals.

8. সরসাম্—শ্রিয়তে হ (গতো) + কৰ্ম্মণ্যন্তন্ (উগাদি) । “কাসারঃ সরসী সরঃ”—অমরঃ ।

9. সাগবঃ—সগরন্ত রাজঃ অয়ম্—সগর + অণ্—“তশ্চৈদম্” (৪।৩।১২০) । King Sagara of the solar race intended to perform 100 horse-sacrifices (অশ্বমেধ) in order to become Indra. When he commenced the hundredth sacrifice, his sacrificial horse was stolen by Indra who carried it to Pātāla and left it near sage Kapila. 60000 sons of Sagara began to dig down towards Pātāla and this created the reservoirs called Sāgaras (or ocean). Meeting with Kapila, they rashly accused him of horse-stealing and were reduced to ashes by the incensed sage. Years after, their descendant Bhagīratha brought down the celestial river Ganges to purify the accursed souls and to fill up the dug-up portions which became so many Sāgaras—the biggest reservoirs of water. Cf.—“শুরোশ্বিষকোঃ কপিলেন মেধো রসাতলং সঙ্ক্রমিতে তুরঙ্গে তদর্শমুখীমবদারয়ন্তি: পূর্বে: কিলায়ং পরিবদ্ধিতো নঃ” । রঘু (১৩।৩)

Voice.—.....মুখ্যঃ অহং বিজৈ.....বৃহস্পতিঃ ;ময়া স্বপ্নেন..... ভূয়তে সাগরেণ ।

Of great seers I am Bhṛgu ; of words the One Syllable ; of sacrifices I am the Sacrifice of Muttered Prayer ; of things unmoved, Himālaya.

মহর্ষীণাং भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।

यज्ञानां जपयन्मोक्षं स्थावराणां हिमालयः ॥২৫॥

Prose :—অহং মহর্ষীগাং ভূঃ ; গিরাম্ একম্ অক্ষরম্ অশ্বি ; যজ্ঞানাং জপযজ্ঞঃ অশ্বি ; স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ (চ অশ্বি) ।

Beagali.—আমি মহর্ষিগণের (মধ্যে) ভূঃ, বাক্যসমূহের মধ্যে এক অক্ষর (ওকার) ; যজ্ঞসমূহের (মধ্যে) (আমি) হই জপযজ্ঞ, (আর) স্থাবরগণের (মধ্যে) হিমালয় ।

Eng. Equiv.—গিরাম্—of words (D, R, O) ; of speech. একম্-ক্ষরম্—the One Syllable (OM). যজ্ঞানাং—of sacrifices (O) ; of offerings (D) ; of acts of worship (R). জপযজ্ঞঃ—the worship called-Japa (silent repetitions of the sacred names, etc.)—Rau ; Repeating or muttering prayers and sacred hymns to one's self (D) ; the murmured sacrifice (O). স্থাবরাণাং—Of firmly fixed things (O) ; of the immovable (R).

Eng.—I am Bhṛgu among the great sages. I am the Single Syllable (OM) among words. Among sacrifices, I am the Japa-sacrifice ; the Himālaya among the firmly-fixed (mountains).

Expl.—See notes.

শ্রীধরীঃ—মহর্ষীগামিতি । গিরাং বাচ্যং পদাঙ্কানাং মধ্য একমক্ষরমোঙ্কারাখ্যং পদমশ্বি । যজ্ঞানাং শ্রৌতস্মার্তানাম্ জপকপো যজ্ঞোহমশ্বি ।

Extracts from the other Commentaries.—শঃ—গিবাং বাচ্যং পদলক্ষণানাম্ । আঃ—ওঙ্কারস্ত ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন তদভিধানত্বেন চ প্রধানত্বম্জপযজ্ঞঃ যজ্ঞান্তরেভ্যো হিংসাদিরাহিত্যেন প্রাধান্যম্.....শিখরবতামুচ্ছিতানাং পর্বতানাং মধ্যে মেঘরহমিত্যুক্তেহপি স্থিতিশীলানাং তেবামেব হিমবান্ পর্বতরাজোহশ্বি । যধুঃ—ভূগুরতিভেজস্বিত্বাৎ.....জপযজ্ঞো হিংসাদিদোষশূন্যত্বেনাত্যন্তশোধকঃ.....স্থাবরত্বেন শিখরবত্বেন চার্ঘভেদাদদোষঃ ।

Notes. 1. মহর্ষীগাম্—Vide verse 6, note 1. নির্ভারে বসী ।

2. ভূঃ—He is the chief, as he is endowed with the highest glory and as such the Lord Himself calmly bore his kick on His

breast—so goes the Purāṇic story. Mentioned by Manu (I. 35—Vide verse 6. note 1) as one of the great Ṛṣis who were the progenitors of mankind—Davies. Bhṛgu recites the Mānava-Dharmaśāstra where he is called Manu's son. In the Padma-Purāṇa it is said that Bhṛgu was sent by the Ṛṣis to test Brahmā, Śiva and Viṣṇu and found the Last alone worthy of worship, seeing that He embraced the foot that awoke Him with a kick—Hill. বিবেচ্য of অতম্ ।

3. গিরাম্—গৃ শব্দে + সম্পাদাদিভ্যং কিপ্—নির্দ্ধারে বটী। “ব্রাহ্মী তু ভারতী ভাষা গীর্বাণ্, বাণী সরস্বতী”—অমরঃ। Śaṅkara says—গীঃ is পদাঙ্কিকা বাক্। The Naiyāyikas also corroborate this—according to them even a single word is a বাক্য—“সুবক্তং চ তিঙস্তং চ সুবট্টকসমবিতম্। সুপ্তিঙস্ত-বট্টগীর্ভং বাক্যমেতচ্চতুর্বিধম্”—শব্দশক্তিপ্রকাশিকা। Another explanation is possible—বাক্ has four aspects—(1) বৈথরী (uttered speech), (2) মধ্যমা (subtle at the heart-centre), (3) পশ্চতী (super-subtle speech—at the navel-plexus) and পরা (subtlest Spiritual Speech—at Mūladhāra). ওঁ is the only word which has all these four forms, hence it is the chief of all words or speech.

4. একমকরম্—ওঙ্কার or প্রণব; cf:—“এতদ্ব্যোবাকরং ব্রহ্ম হেতদ্ব্যো-বাকরং পরম্। এতদ্ব্যোবাকরং জ্ঞাত্বা যো যদিচ্ছতি তস্ত তৎ”।—কঠ ১২।১৬; the four aspects of OM is detailed in মাণ্ডুক্য উপ—“ওঁমিত্যেতদক্ষরমিদং সর্বং...সর্বং হেতব্ধ ক্ষায়মান্বা ব্রহ্ম” (মা: উ: ১২)। Also “অমাত্রশ্চতুর্থাইব্যবহার্যঃ ...এবমোঙ্কার আত্মৈব...” (মা: ১২)। ওঁমিত্যেব ধ্যায়থ আত্মানং (মুণ্ডক ২।২।৬)। “ওঁমিত্যোবাকরং ব্রহ্ম”—গীতা (৮।১৩)। OM is the best of all words, since it is the name of Brahman and His symbol (প্রতীক)—Ānandagiri. একং—adj. to অক্ষরম্। অক্ষরম্—ন ক্ষরম্ (নঞ সমাসঃ); ক্ষরম্—ক্ষর + পচাত্চ। যদ্বা, অশ্ (ব্যাপ্তো) + সর (উনাদি)। “মোক্ষাহপবর্গে ওমব্রহ্মণ্যচ্যুতেইক্ষরম্”—অনেকার্থকোষ। অক্ষর—(1) syllable, (2) Immutable, Unchangeable (Absolute).

5. যজ্ঞানাং—ইজ্যতে অনেন অত্র বা—যজ্ + নঙ্—“যজ্ঞাচ.....” (তাণ্ডা১০)। নির্দ্ধারে বটী।

6. জপযজ্ঞঃ—জপরূপঃ যজ্ঞঃ জপাস্থকঃ যজ্ঞঃ (মধুব্যাংসকাদিহাং—রূপকঃ as it is commonly known ; or শাকপার্শ্ববাদিবৎ উত্তরপদলোপী সমাসঃ—commonly called মধ্যলোপী কর্ণধা) । জপ এব যজ্ঞঃ (কর্ণধা) । জপঃ—জপ্ + অপ্—“ব্যধজপোঃ” (৩৩/৩১) । Both Telang and Hill say that according to Madhusūdana, it is the best form of sacrifice because it does not involve the slaughter of animals. Ānandagiri and Nīlakaṇṭha also say the same thing. “শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ” (গীতা—৪/৩৩) ।

7. স্থাবরাণাম্—স্থা + বরচ্ + ৬৩—“স্থেণভাস—” (৩২/১৭৫)—নিছারে যষ্টী—পক্ষে স্থাবরেষু ।

8. হিমালয়ঃ—হিমশ্চ আলয়ঃ (৬ তৎ) । আলয়ঃ—আ - লী + অচ্ । Ānandagiri and Madhusūdana have drawn a line of distinction between শিখরী (a high-peaked mountain) and স্থাবর (a long mountain-chain). Meru has but *one peak* and so it is শিখরী, but the Himalayas are a *long chain*—a firmly fixed (স্থাবর) boundary. Among the immovables nothing else is comparable with the Himalayas.

Voice.—...ভৃগুণা ময়া (ভূতে)...ভূতে একেন অক্ষরেণ...জপযজ্ঞেন ভূতে ...হিমালয়েন ।

Of all trees I am the Sacred Fig Tree ; and Nārada of the heavenly seers ; of the celestial choir Citraratha ; of the perfected, Kapila the saint.

अमृत्यः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणाञ्च नारदः ।

गन्धवाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥२६॥

Prose—(অহং) সর্ববৃক্ষাণাম্ অমৃত্যঃ, দেবর্ষীগাম্ চ নারদঃ ; গন্ধর্বাণাং চিত্র-রথঃ, সিদ্ধানাং কপিলঃ মুনিঃ (চ অমি) ।

Bengali—(আমি) সকল প্রকার বৃক্ষের (মধ্যে) অমৃত্য, দেবর্ষিগণের (মধ্যে) নারদ, গন্ধর্বগণের (মধ্যে) চিত্ররথ ও সিদ্ধগণের (মধ্যে) কপিলমুনি ।

Eng. Equiv.—সর্ববৃক্ষাণাং—of all trees. অমৃত্যঃ—sacred Indian

Fig tree, Pipal tree. গন্ধৰ্বাণাং—of heavenly musicians, সিদ্ধানাং—of perfect ones (D) ; of spiritual prodigies.

Eng.—The *Aśvattha* among all trees, and *Nārada* among divine sages ; *Citraratha* among the heavenly choristers, the sage *Kapila* among the *Siddhas*.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরী :—অশ্বথ ইতি । দেবা এব সন্তো মঙ্গদর্শনেন য ঋষিঃ প্রাপ্তান্তেবাং মধ্যে নারদোহস্মি । ‘সিদ্ধানামুৎপত্তিত এবাধিগতপরমার্থতন্মানাং মধ্যে কপিলাখ্যো মুনিরস্মি ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—দেবা এব সন্ত ঋষিঃ প্রাপ্তা মঙ্গদর্শিনোদেতে দেবর্ষয়ঃ.....সিদ্ধানাং জন্মনৈব ধর্মজ্ঞানবৈব্যাগৈশ্বৰ্যাতিশয়-প্রাপ্তানাম্ ... । মধুঃ—সর্কেবাং বৃক্ষাণাং বনস্পতীনাং মধ্যেহন্তেবাং চ ।...গন্ধৰ্বাণাং গানধর্মণাং দেবগায়কানাং.....সিদ্ধানাং জন্মনৈব বিনা প্রযত্নং ধর্মজ্ঞানবৈব্যাগৈশ্বৰ্যাতিশয়ং প্রাপ্তানামধিগতপরমার্থানাং... । অভিনবগুপ্তঃ—অহমাস্মেত্যেনেব ব্যবচ্ছেদং বারয়তি । অন্তথা স্থাবরণাং হিমালয় ইত্যাদিবােক্যে হিমালয় এব ভগবান্নাগ ইতি ব্যবচ্ছেদেন নিবিভাগত্বাভাবাদ্ ব্রহ্মদর্শনং যুক্তিতমতবিষয়ং । রাঘবানন্দঃ.....কশ্যাসৌ পিশ্যাসৌ লশেতি কপিলঃ স্রুথং পিবত্যহুভবতি লীলয়েতি ।

Notes.—1. অশ্বথঃ—শান্মলিবটাগপেক্ষা ন স্বচ্ছিন্নং তিষ্ঠতি ইতি উপপদ-সমাসে নঞ-থঃ—স্থা + ক—“স্থপি স্থঃ” (৩২।৪) । পৃথোদরাদিঃ । যথা, অশ্বথং জলমস্তান্তি অর্শাজ্জচ্ । *Ficus religiosa*—Davies. Now called the pipal—Hill. It is the symbol of life in Ch. xv—Telang. It is not the symbol of life, but of *samsāra*—“উর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বথং প্রাহবরায়ম্ । ছন্দাসি যস্ত পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিৎ”—গীতা (১৫।১) : Also—“উর্দ্ধমূলোঃ-বাকশাখ এবোহশ্বথঃ সনাতনঃ”—কঠ (২।৩।১) । *Aśvattha*—probably derived from *aśva-sthā*—the tree under which horses stand (?)—Hill. অশ্বথ is the most sacred and auspicious tree which removes evils indicated by omens—“চক্ষুঃস্পন্দং ভূজস্পন্দং তথা হৃৎস্পন্দদর্শনম্ । শক্রাণ্যক সমুখান-অশ্বথ শময়াক্তমে । অশ্বথরূপী ভগবান্ প্রীয়তাং মে জনাৰ্দ্দিন । “অশ্বথ বৃক্ষরূপোহসি মহাদেবেতি বিদ্যত । বিষ্ণুরূপধরোহসি ত্বং পুণ্যবৃক্ষ নমোস্তু তে । বিধেয় of অহম্ ।

2. ସର୍ବବ୍ରହ୍ମାଣାଂ—ସର୍ବେ ବ୍ରହ୍ମାଃ (କର୍ମଧା) । ବ୍ରହ୍ମ (ବରଣେ) ପଚାନ୍ତଚ୍ । ବ୍ରହ୍ମ (ହେଦନେ) + ସକ୍ (ଓ) ।

3. ଦେବଯୌଗକ ନାରଦଃ—Vide verse 6. Nārada is the chief of all Devarṣis, since over and above being a divine sage, he is one of the foremost devotees of the Lord.

4. ଗନ୍ଧର୍ବୀଣାଂ—ଗନ୍ଧଃ ସୌରଭଂ ଅର୍ବତି (ଅର୍ବ-ଗତୌ) ଇତି ଉପପଦସମାସେ କର୍ମଣ୍ୟାନ୍ (୩୧୨) । ଶକ୍ତ୍ୟାଦିଃ । Musicians of the gods, dwelling in Indra's heaven—Davies. In the Veda the Gandharvas are of a sensual type ; later they are the singers and musicians who attend divine feasts—Hill. ନିର୍ଦ୍ଧାରେ ସଞ୍ଜୀ as before.

5. ଚିତ୍ରରଥଃ—Being a proper name it is ଅବିଶ୍ରାହ ନିତ୍ୟସମାସ ; or, ଚିତ୍ରଃ ରଥଃ ସଞ୍ଜୀ ସ (ବହ) । He is the king of the divine musicians and hence is their chief.

6. ସିଦ୍ଧାନାଂ—A class of divine beings. ସିଦ୍ଧିଃ ଅସ୍ତ୍ର ଅସ୍ତି ଇତି ସିଦ୍ଧି + ଅର୍ଶାଦିହାଂ ଅଚ୍ । ସିଦ୍ଧି—ସିଧ୍ + କ୍ତିନ୍ ଭାବେ ହିରାୟାଂ । Or, ସିଧ୍ + ଙ୍ କର୍ତ୍ତ୍ତ୍ରି—ଅକର୍ମ୍ୟକହାଂ (ବିଧୁ—ହିଂସାସଂରାହ୍ୟୋଃ—ଭାହୁଜିଃ) । S'āṅkara, Madhusūdana, Śrīdhara, etc., say, however,—those who even from birth are possessed of piety, superhuman power, knowledge and indifference to the world—Telang. Those who have attained perfection in this life—Otto. ନିର୍ଦ୍ଧାରେ ସଞ୍ଜୀ ।

7. କପିଳଃ—Traditional author of the Sāṅkhya philosophy—Otto. Kapila, the reputed founder of the Sāṅkhya philosophy, is given pride of place among the Siddhāntas or those who have obtained perfection or release, because the teaching of Kṛṣṇa specially follows Sāṅkhya-Yoga doctrine—Hill. Hill is of course wrong ; since Kṛṣṇa does not follow Sāṅkhya-Yoga of Kapila and Patañjali but the Sāṅkhya (Jñāna) and Yoga (Karman) of the Upaniṣads—“ସର୍ବୋପନିଷଦୋ ଗାବୋ ଦୋହା ଗୋପାଳନନ୍ଦନଃ”—cf.—ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବଦ୍‌ଗୀତା-ପରିବର୍ତ୍ତନ. Kapila was the son of sage Kardama and Devahūtī. He reduced to ashes the sixty-thousand sons of king Sagara (verse 24, note 8), who, while searching for the sacrificial horse of their

father taken away by Indra, accused the sage Kapila of the theft, since near his hermitage in Pātāla the horse was found. He is regarded as an incarnation of Viṣṇu and is said to have been the founder of the Sāṅkhya system of philosophy. Cf.—“কবি প্রসূতঃ কপিলঃ বসুমত্রে জ্ঞানৈবিত্তি জায়মানঃ চ পশ্চৎ” (শেতাশ্বতর উপঃ ৫১২). But Sāṅkara in Brahmasūtrabhāṣya (II. 1. 1.) contends that there were two Kapilas—one who reduced to ashes the sons of Śagara and another who composed the Sāṅkhyasūtras—‘কপিল ইতি তু জ্ঞানীশাস্ত্র-মাত্রাৎ, অস্ত্য চ কপিলস্ত সগরপুত্রাণাং প্রতপ্ত্বা ব্রহ্মদেবনারঃ স্মরণাৎ’। বিধেয় of অহম্ as before.

8. মুনিঃ—মন্ত্ৰতে—মন + ইন্—“মনেক্ক” (উণাদি)।—Adj. to কপিলঃ। “বাচঃষমো মুনিঃ”—অমরঃ। মননামুনিরূচ্যতে। Kapila was the foremost of perfected saints, since his work (Sāṅkhya) is the best specimen of deliberative argument (মনন)।

Voice :—অশ্বথেন.....নারদেন.....চিত্রথেন.....কপিলেন মুনির্না (ভূতে ময়)।

Of horses know Me to be Uccaiśśravas, ambrosia-born ; of king-
elephants, Airāvata ; of men the monarch.

उच्चैःश्रवसमम्बानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।

ऐरावतं गजैन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥ ২৩ ॥

Prose.—অশ্বানাম্ অমৃতোদ্ভবম্ উচ্চৈঃশ্রবসং গজেন্দ্রানাম্ (অমৃতোদ্ভবম্) ঐরাবতং নরাণাং নরাধিপং চ মাং বিদ্ধি।

Beng.—অশ্বসমূহের (মধ্যে) অমৃতোদ্ভূত উচ্চৈঃশ্রবাঃ, গজেন্দ্রগণের (মধ্যে) (অমৃতসম্ভূত) ঐরাবত ও নরগণের (মধ্যে) নরাধিপ (বলিয়া) আমাকে জানিও।

Eng. Equiv.—অমৃতোদ্ভবম্—born of the water of immortality (D); springing from ambrosia (O); nectar-born (R). গজেন্দ্রাণাং—

among king-elephants (H, O) ; of lordly elephants (R). নরাধিপম্—king (D) ; lord of men (monarch)—(H, R).

English.—Among horses know Me to be Uccaiśśravas, brought forth by (the labours for) the nectar ; and Airāvata among the great elephants, and the ruler of men among men.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরী:—উকৈ:শ্রবসমিতি । অমৃতার্থঃ কীরাক্ষিমথনাত্ত্বতমুকৈ:শ্রবসং নামাংশং মবিভূতিং বিদ্ধি । অমৃতোত্তবমিত্যেতদৈরাবতেহপি সম্বধ্যতে । নরাধিপং রাজানং মাং বিদ্ধি ।

Extracts from other Commentaries.—শ:—অমৃতনিমিত্ত-মথনোত্তবম্ । ঐরাবতমিরাবতঃ । অপত্যং... । মধু:—অমৃতমথনোত্তবম্ । নী:—অমৃতমথনাবসরে উদ্ধবো যন্ত তম্ । রাঘবানন্দ:—তদৈরং সর ইতি মুক্তিহ-সরসো লক্ষ্যাত্মকত্বোক্তে: ঐরং শ্রী: তামবতীতি ঐরাবতনামানমিল্লবাহনস্থং বিদ্ধি ।

Notes. 1. উকৈ:শ্রবসম্—উকৈ: শ্রবসৌ যন্ত (বহ) । উকৈ: শৃণোতি ইতি উপপদসমাসে উকৈ:—ঋ + অস্থন্ (উগাদি) । উকৈম্ হচ্ শ্রবো যশো যন্তেতি বা (বহ)—ভাট্টজি: । শ্রব:—ঋ + অস্থন্—“সর্ব্বধাতুভোঃস্থন্” (উগাদি)—“কর্ণশব্দগ্রহৌ শ্রোত্রং শ্রুতি: স্ত্রী শ্রবণং শ্রব:”—অমর: । “হয় উকৈ:শ্রব:”—অমর: । In apposition with মাং—obj. of বিদ্ধি । The horse of Indra, produced with *thirteen* other objects when the devas churned the ocean to secure amṛta. Viṣṇu took part in the churning in His avatāra as a tortoise—Hill. He became the horse of Indra—Davies. বিধেয় of মাং—Obj. of বিদ্ধি । উকৈ:শ্রব: is the best of all horses having a divine origin. As he is the best of the horse-class, Indra chose him as his vehicle.

2. অশ্বানাম্—অশ্ + কন্ (উ) । নির্দ্ধারে বষ্টী । “ঘোটকে পীতিতুরগতুরঙ্গাশ-তুরঙ্গমা: । বাজিবাহার্কংকর্করহয়সৈন্ধবসপ্তয়:”—অমর: ।

3. বিদ্ধি—Vide verse 24 note 3—obj. মাং ।

4. অমৃতোত্তবম্—There is some anomaly in the expounding of the samāsa in this expression ; since উকৈ:শ্রব: and ঐরাবত were not

produced from the amṛta, but were born out of the ocean that was being churned by the gods and demons for procuring amṛta. Hence all commentators have invariably explained it in a roundabout way, e.g., অমৃতমথনোত্তবম্ অমৃতনিমিত্তমথনোত্তবম্, অমৃতার্থকীরাক্ষিমথনোত্তবম্, cte. In any case, it will be a উত্তরপদলোপী ব্যাধিকরণ বহুব্রীহি। উক্তবঃ—উক্তবতি ইতি উৎ—ভূ + অণ্ ভাবে। অমৃতার্থঃ মথনম্ (শাকপার্ব্বিবাদিবৎ উত্তরপদলোপী সমাসঃ)। অমৃতমথনাৎ উক্তবঃ যন্ত তম্ (উত্তরপদলোপী ব্যাধিকরণ বহু)—on the authority of the dictum of বামন—“অবজ্ঞো হি বহুব্রীহিব্যধিকরণে জ্ঞান্যাস্তরপদঃ”। The expression মথন in অমৃতমথন is dropped. অমৃতম্—ন মৃতম্ (নঞ সমাসঃ); মৃতম্—মৃ + তন্—“তনিমৃঙভাং ক্টিচ” (উণাদি)। Gods and demons churned the ocean to procure the amṛta—the water of immortality—Davies. অমৃত is translated as (1) ambrosia, nectar. Ambrosia is the food of the gods and nectar is the drink. অমৃত is liquid; hence nectar is the appropriate rendering.

5. ঐরাবতম্—ঐরা উদকানি সন্ত্যশ্বিন্—ঐরা + মতৃপ = ঐরাবান্ সমুদ্রঃ। ঐরাবতি অকৌ ভবঃ “তত্র ভবঃ” (৪।৩।৫৩) ইতি ঐরাবৎ + অণ্—ভাহুজি। Śaṅkara says—ঐরাবত্যা অপত্যম্; but actually the elephant was born out of the sea. Airāvata is the elephant on which Indra rides—Davies. The adj. অমৃতোত্তবম্ should be by কাকাক্ষিগোলকশায় or মধ্যমণিশায় construed with ঐরাবতম্ also. In apposition with মাম্। ঐরাবত is the best of elephants, since it had a divine origin and became the vehicle of Indra.

6. গজেন্দ্রাণাম্—গজানাম্ (শেষে বগী and not নির্দ্বারণে) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্রঃ ইব) —বগীতং। গজেন্দ্ৰ ইন্দ্রঃ (সপ্তমী তৎ by যোগবিভাগ or স্পৃহপেতি) is clumsy. নির্দ্বারে বগী।

7. নরাধিপম্—নরাণাম্ অধিপঃ (ঙতং), তম্—in apposition with মাম্। অধিপঃ—অধি পাতি ইতি অধি—পা + ক। The king is the best of all ordinary folk, since it is stated in the Śāstras that he is endowed with the parts of the lords of the eight quarters and has a divine right. Cf.—ইন্দ্রানিলয়মাকর্ণাণাময়েশ্বররূপশ্চ চ। চক্ৰবিশেষায়োশ্চৈব মাত্ৰা নিহৃত্য শাশ্বতীঃ। ৪। বস্মাদেবাং স্ববেজ্জাণাং মাত্ৰাত্যো নির্দ্বিতো নৃপঃ। তস্মাদভিভবত্যেব সৰ্ব্ব তানি তেজসা। ৫। তপত্যাদিত্যবচ্চৈব চক্ষুৰ্হি চ মনাসি চ। ন চৈনং ভূবি

শক্লোতি কচ্চিদপ্যভিবীক্ষিতুম্ । ৬॥ বালোহপি নাবমন্তব্যো মমূষ্য ইতি ভূমিপঃ । মহতী দেবতা হেবা নররূপেণ তিষ্ঠতি । ৮॥ যদ্ব্যসংহিতা, ৭ম, অঃ । In these high days of democracy, however, this idea is sure to be rejected by many.

Voice.—উঠৈঃশ্রবাঃ...বিলৈ অহম্ অমৃতোদ্ভবঃ ঐবরতঃ...নরাধিপঃ ।

Allusion.—Churning of the Ocean :—One day Indra was riding on his elephant when he met the sage Durvāsas. The sage offered him a garland of Parijata-flowers which the king of gods placed on the head of his vehicle. The animal, teased by the black-bees sticking to the fragrant garland, tore it to pieces and trampled the flowers under feet. Feeling insulted at this, Durvāsas cursed Indra—‘Be you devoid of the Goddess of Fortune’ ! Lākṣmī at once vanished. Without Fortune, the gods were at a sorry plight and approached Viṣṇu who advised them to churn the ocean for Lakṣmī and promised to help them in their endeavour. Gods and demons assembled together to perform the arduous task. Viṣṇu assumed the form of a huge tortoise on whose back was placed the Mandara mountain to serve as the churning-rod. Snake-King Vāsuki was selected as the churning rope. Gods caught hold of this rope in one extremity and demons at the other and churning progressed. Out of the ocean the following fourteen gems were obtained : “লক্ষ্মীঃ কোস্তভপারিজাতকমুদা ধবন্তুরিশ্চন্দ্রমা গাবঃ কামদেব্যা সুরেশ্বরগজো রক্তাদিদেবাজনাঃ অশ্বঃ সপ্তমুখো বিবঃ হরিধনুঃ শাখোহমৃতং চাৰ্ব্বাধে বজ্রানীচ চতুর্দশ প্রতীদিনং কুয্যুঃ সদা যজ্ঞলম্” ।

Of weapons I am the Thunderbolt ; of cows, the milch-cow of desires ; the fore-father Kandarpa am I ; of serpents I am Vāsuki.

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামস্মি কামধুক্ ।

প্রজনস্মাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮ ॥

Prose.—আয়ুধানাম্ অহং বজ্রম্ (ভবামি) ; (অহং) ধেনুনাং কামধুক্ অস্মি ; (অহং) প্রজনঃ কন্দর্পঃ চ অস্মি ; (অহং) সর্পাণাং বাসুকিঃ অস্মি ।

Beng.—আবুধসমূহের (মধ্যে) আমি বজ্র ; ধেনুগণের (মধ্যে) হই কামধেনু ।
আর আমি (হই) প্রজনয়িতা কন্দর্প ; (ও) সর্পগণের (মধ্যে) বাসুকি ।

Eng. Equiv.—আবুধানাম্—of weapons (R, O); of weapons of war (D). বজ্রম্—thunderbolt. ধেনুনাম্—of cows (R, O, D); of young milch-cows with new-born calves. প্রজনঃ—progenitor (R, D); begetter (O). সর্পাণাম্—of serpents (R, D, O); of venomous snakes (Śrīdhara)

Eng.—I am the thunderbolt among weapons, the wish-giving (cow) among cows. And I am love which generates. Among serpents I am Vāsuki.

Expl.—See Notes.

শ্রীধর্যঃ—আবুধানাং মধ্যে বজ্রম্ (অশ্বি)। কামান্ দোহীতি কামধুক্ ।
প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ কামোহশ্বি । ন কেবলঃ সন্তোগমাত্রপ্রধানঃ কামো
মধিকৃত্তিঃ—অণাজীৱত্বাৎ । সর্পাণাং সবিবাণাং রাজা বাসুকিরশ্বি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্কর—বজ্রং দধীচ্যাস্ত-
সন্তবং.....ধেনুনাং দোহীণামাস্ত কামধুক্ । বসিষ্ঠস্ত সর্বকামানাং দোহী সামান্তা বা
কামধুক্ । প্রজনঃ প্রজনয়িতাশ্চ কন্দর্পঃ কামঃ । সর্পাণাং সর্পভেদানাম্..... । আঃ
—সর্পা নাগাশ্চ জ্ঞাতিভেদাভিগন্তে । মধুঃ—বজ্রং দধীচেরস্তিসন্তবমন্ত্রম্.....কামং
দোহীতি কামধুক্ সমুদ্রমথনোন্তবা বসিষ্ঠস্ত কামধেনুরহমশ্বি । কামানাং মধ্যে প্রজনঃ
প্রজনয়িতা পুত্রোৎপত্ত্যর্থো যঃ কন্দর্পঃ সোহিহমশ্বি । চকারস্ত্বর্থে । রতিমাত্রহেতুকাম-
ব্যাবৃত্ত্যর্থঃ ।.....সর্পাশ্চ নাগাশ্চ জ্ঞাতিভেদাদ্ ভিগন্তে । কেশবঃ—ধেনুনাং
হবির্দোহীণাং.....কামধুক্ কীরসমুদ্রমথনোন্তবা ধেনুঃ.....সর্পাণামেকশিরসাং মধ্যে
তেষাং রাজা বাসুকিঃ । পরমার্থপ্রপাঃ—সর্পাণাং সবিবাণাং..... । রাঘবঃ—সর্পাণা-
মেকশিরসাম্..... ।

Notes. 1. আবুধানাম্—আবুধ্যাস্তে অনেন ইতি —অ-বুধ্ (সম্প্রহারে)
যঞার্থে ক-বিধানম্—ভাসুকি । নির্দ্ধারে বজ্রী ।

2. বজ্রম্—বজ্রতি বজ্ (গতৌ)+বন্—“বজ্রোজ্জ”—(উ) । “বজ্রমজ্রী”—

অমরঃ; hence বজ্রঃ also. In apposition with অহম্—nom. to verb ভবামি (উহ)। Śaṅkara refers to the Vedic legend of Dadhīci, from whose bones the thunder-bolt was made—Hill. Since it was created from the bones of a self-sacrificing sage Dadhīci, the thunderbolt has no equal among weapons. It killed even Vṛtra who was incapable of being wounded by any weapon.

4. ধেনুনাম্—বীয়তে—ধেট্ (পানে) + হৃ (উ)। “ধেহুঃ শ্রান্নব-প্রসৃতিকা”—অমর। Also সি. কোঃ under II. 1. 65 and VI. 3. 42. নির্দ্ধারে বধী।

4. কামধুক্—কামান্ দোক্ণিষা সা ইতি উপপদসমাসে—কাম—কৃহ্ + ক্ৰিপ্—“সংসৃষিবদ্রুহুহ”—(৩.২।৩৩)। By কপ্—কামহবা—“কৃহে: কবৃশ্চ” (৩।২।১০)। In apposition with অহম্ (উহ)—nom. to অস্মি। The cow, produced at the churning of the ocean, which grants all desires. Probably an ancient type of the earth—Davies. Another product of the churning of ocean; a cow which granted all desires, belonging to Vasiṣṭha—Hill. Vasiṣṭha had a cow, Nandinī by name, who was the daughter of the divine milch-cow Surabhi; she used to yield all desires. It was for her sake that Viśvāmitra fought with Vasiṣṭha and was defeated by the mleccha army created by Nandinī out of her body. She granted a boon to Dilīpa who got as his son famous Raghu—Vide Raghuvaṃśa, I-II. Śaṅkara says that besides this particular Kāmadhenu of Vasiṣṭha there were also other desire-yielding cows in general. Of all cows, the desire-yielding milch-cow is the best, because she gives not only milk, but fulfils other desires as well.

5. প্রজনঃ—প্রজনয়তি ইতি প্র—জনি (জন্ + গিচ্) + অচ্—পচাত্তচ্। প্র—জন্—যঞ্ also gives প্রজনঃ which means প্রজননম্ (generating)... “প্রজনঃ শ্রাহুপসরঃ”—অমর। Here, however, প্রজন is প্রজনয়িতা—progenitor. In apposition with অহম্ (উহ)। Some may construe if as adj. to কন্দৰ্পঃ। In this sense cf:—ভাগবত—“ঈশো নগানাং প্রজনঃ প্রজানাং” (৮।৫।৩৪)।

6. কন্দর্পঃ—কম্ ইত্যব্যয়ে কুংসায়াম্ । কম্ কুংসিতো দর্পোহস্ত (বহু) । যথা, কং স্তুখম্, তেন দৃপ্যতি কম্—দৃপ্ + পচাত্তচ্—ভাহুজিঃ । “কন্দর্পো দর্পকোহনজঃ কামঃ পঞ্চশরঃ স্রবঃ”—অমর । In apposition with অহম্ (উহ) । Hindu Cupid—represented as a beautiful boy (? youth rather), carrying blossom-tipped arrows, each of which affects one of the five senses. He rides upon a parrot (? rather his banner is marked with a fish or a shark) and is attended by Apsarases or celestial Nymphs—Hill. Davies also has a similar note. Cf :—“ধর্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি ভবতর্ভব” !—গীতা (৭।১১) । “ত্রিবর্গ ইতি তু স্থিতিঃ” (মহু ২।২।২৪) । “পরম্পর-স্তানুপবাতকং ত্রিবর্গং সেবেত” (কামসূত্র ১।২।১১) । Illustrations of ধর্মাবিরুদ্ধ কাম—“ঋতৌ ভাষণ্যমুপেয়াৎ” etc “পুত্রার্থে ক্রিয়তে ভাষণ্য পুত্রঃ পিণ্ডপ্রয়োজনঃ” etc. There are varieties of passion ; but that kind of passion which is indulged within the bounds allowed by the rules of the S’āstras, viz., for the procreation of sons only, is the best of all, as this kind alone is *not* the merely carnal passion.

7. সর্পাণাম্—সৃপ্ (গতো—সর্পাত) + অচ্ ; “ইগুপধজ্ঞাপ্রীকিরঃ কঃ” ইতি কঃ বঃ । “নোক্তমনিত্যম্” ইতি গুণঃ । যথা সর্পণম্, ভাবে ঘঞ্, সর্পঃ ; সোহস্তা-কৃতি অর্শ আত্-ভাহুজি । নির্দ্বারে যগী । While S’ānkaṛa, Ānanda-giri, Madhusūdana and Veṅkaṭa hold that সর্পস and নাগস are two different varieties of snakes, S’rīdhara says that সর্পস are ‘venomous snakes’, while নাগস are without poison. Keśava and Paramartha-prapñ hold—সর্পস are one-hooded, নাগস many-hooded. “Rāmānuja distinguishes the *sarpa* as one-headed from the many headed nāga of the next śloka”—Hill.

8. বাসুকিঃ—বস্তু বস্তুং কে মৃদ্ধি, যস্ত । বস্তু কাযতি বা—বস্তু কৈ + ক—বস্তুকঃ । তস্তাপত্যম্ । “অত ইঞ্” (৪।১।৯৫) । “বাসুকিস্ত সর্পরাজঃ”—অমর । The king of nāgas (? or rather sarpas) or serpents in Pātāla (Hell ?—nether regions). He was coiled round the mountain Mandara by the gods and Asuras at the churning of the ocean—Davies ; Hill also has a similar note. Vāsuki is the chief of snakes, since he is their king.

Voice—...মহা বজ্রাণ (ভূরতে)...ভূরতে কামহুতা প্রজনেন...ভূরতে কল্পর্পেণ ...ভূরতে বাহুবিনা ।

Remark—In the অষ্টনাগ-পুত্র (a part of মনসাদেবীপুত্র', however, the eight nāgas mentioned are—অনন্ত (or শেব), বাহুবিক, মহাপদ্ম, পদ্ম, তক্ষক, কর্কট (or ককোট), কুলীর and শঙ্খ ।

Of snakes I am Ananta ; of water-creatures Varuṇa ; of the Fathers I am Aryaman ; and of the subduers Yama.

অনন্তশ্চাক্ষি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্যমা চাক্ষি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৫ ॥

Prose—(অঃ) নাগানাং চ অনন্তঃ অক্ষি ; অঃ বাদসাং বরুণঃ (অক্ষি) ; (অঃ) পিতৃণাং চ অর্যমা অক্ষি ; (অঃ) সংযমতাং যমঃ (অক্ষি) ।

Bengali—আর (আমি) নাগগণের (মধ্যে) হই অনন্ত ; আমি জল-দেবতাদিগের (বা জলবাসিগণের মধ্যে) বরুণ ; আর পিতৃগণের (মধ্যে) হই অর্যমা ; (আর) আমি সংযমনকারিগণের (মধ্যে) যম ।

Eng. Equiv. নাগানাং—of snakes (D, H) ; of serpents ; of dragons (O) ; of many-headed serpents (R). বাদসাম্—of the dwellers in water (R), water-creatures (O) ; among beings of the waters (D). পিতৃণাং—ancestral manes (D). সংযমতাম্—of those that govern (R) ; of judges (D).

Eng—Among Nāga snakes I am Ananta ; I am Varuṇa among aquatic beings. And I am Aryaman among the manes, and Yama among rulers.

Expl—See Notes.

শ্রীধরী :—অনন্ত ইতি । নাগানাং নির্দিষ্টাণাং রাজা অনন্তঃ শেবোহস্মি । বাদসাং জলচরাণাং রাজা বরুণোহস্মি । পিতৃণাং রাজা অর্যমাশ্চি । সংযমতাং নিরর্থনং কুর্ষতাং মধ্যে যমোহস্মি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—নাগবিশেষাণাং

নাগরাজশাস্ত্রি । ...বাদসাম্...অব্দ্বেতানান্ রাজাহম্ ।অর্ধামা নাম পিতুরাজঃ ।
.....সংযমতাং সংযমনং কুর্কৃতাম্..... । মধুঃ—নাগানাং জ্ঞাতিভেদানান্ মধ্যে
তেষাং রাজা অনন্তশ্চ শেবাখ্যঃ.....বাদসাং জলচরাণাং মধ্যে তেষাং রাজা..... ।
অর্ধামা নাম পিতুরাজঃ ।.....সংযমং ধর্মাধর্মফলদানেন অমুগ্ৰেতং নিগ্ৰহং চ কুর্কৃতাম্...
নীঃ—নাগানাং সর্পীষান্তরভেদানান্.....বাদসাং জলচরাণাম্ । সংযমতাং নিয়মন-
কর্তৃণাম্ । কেঃ—নাগান্তেভ্যো ভিন্নজাতীয়া অনেকশিরসঃ.....শেষো বৈরাগ্যা-
সম্বাদিশুণবিশিষ্টঃ.....বাদসাং জলজন্তুনাং.....যমঃ বৈবস্বতঃ । রাঘবঃ—নাগানামনে-
কশিরসাম্ । ..

Notes. 1. অনন্তঃ—অবিজ্ঞানঃ অনন্তঃ বস্তু (নঞগ্তোক্তবপদলোপী
বহুব্রীতিঃ) । “নাগাঃ কাদ্রবেয়াস্তদীশ্বরঃ । শেবোহনন্তঃ”—অমরঃ । He is
regarded as the incarnation of Viṣṇu. He has thousand hoods and
carries the earth on them. Balarāma (elder brother of Kṛṣṇa) is
said to be an incarnation of Ananta. Patañjali (the author of the
Mahābhāṣya commentary on the Aṣṭadhyāyī of Pāṇini, Yoga-
sūtras, Cāraṇasamhitā, etc.,) is also regarded as an incarnation of
Ananta. In apposition with অত্ম (উহ), nom. to অশ্মি । He is
the king of Nāgas and is of Divine origin and hence is their
chief.

2. নাগানাং—নগে ভবাঃ—“তত্র ভবঃ” (৪।৩।৫৩) ইতি অণ্ । যদ্বা ন
গচ্ছন্তি ইতি উপপদসমাসে নঞ্—গম্+উ—অগাঃ । ন অগাঃ “স্বপ্+স্বপা” (২।১।৪)
ইতি সমাসঃ । অনঞ্ ভ্রাজ নলোপঃ—ভাস্তুজি । নির্দ্ধারে ৬ষ্টী । The commenta-
tor on Amarakoṣa-ṭika says—“সর্পেভ্যোহিহ্মে দেববোনরোহমী হে ফণা-
লাঙ্গুলবতো নরাকারসর্পশ্চ” । Vide সর্পাণাম্ (28. 7). Nāgas were the
descendants of Kadru—a wife of Kaśyapa—son of Marīci—one of
the Prajāpatīs (mind-born sons of Brahmā). Snakes, with human
heads, live in Pātāla. Their king is Ananta or śeṣa on whom
Viṣṇu rests under the shadow of thousand-hooded heads—Hill,
He is mentioned in the Viṣṇu Purāṇa as the king of the my-
thological snakes who have the face of a man—Davies.

3. বরুণঃ—বু (ব্রহ্মতে বুণোতি বা) + উনন্—“কৃদ্বদাতি উনন্” (উণাদি) ।

“প্রচেতা বরুণঃ পানী যাদস্যঃ পতিরপ্পতিঃ”—অমর। He is a son of Brahman—one of the ten Prajāpatis—lord of waters—lord of the western—quarters the Hindu Neptune. Held a high place among Vedic deities, as Supreme Lord of the sky and of the moral order. In later times he is Lord of the waters—Hill. At an early period one of the chief gods of the Hindu Pantheon; a personification of the sky as all-embracing, the maker of heaven and earth. At a later period he ranked only as chief of the Ādityas, and now is considered as lord of waters. His sign is fish—Davies. cf :—Ouranos (Uranus). In Vedas, he is called Asura Varuṇa—contrast Ahura Mazda (Avesta). Asura—life-giving. In apposition with অহম্ (উহ)।

4. যাদস্যম্—যা + অস্মন্ (উ)—বাহুল্যকান্ হৃক্। যদ্বা বাতি ইতি বা + ক্ৰিপ্। বামতি—যা—অন্ + অস্মন্। বাৎ দম্ভতি বা বা—দম্ + ক্ৰিপ্। সাহচর্যাস্ত সৰ্ব্বত্রানিয়ামকভাবে—“সাত্ত্ব”—ইতি দীর্ঘঃ। “যাদাসি ভলভন্তবঃ”—অমর। নির্দ্ধারে যজ্ঞী if Śaṅkara's interpretation is accepted—যাদস্যম্ অবদ্ভেবতানাম্; if যাদস্ means aquatic animal, then যাদস্যম্ অধিপতিঃ বরুণঃ অহম্—শেষে যজ্ঞী।

5. পিতৃণাম্—পা + তন্ (তৃচ্ বা) নিপাতনে—“নপ্ত্বে” (উ) ইতি সাধুঃ। পাতেরাকারস্ত ইষম্—সি. কোঃ। নির্দ্ধারে যজ্ঞী শেষে বা। Cf :—“মনোহৈর্যগৰ্ভস্ত বে মরীচাদনয়ঃ সূতাঃ। তেবাসুযীণাঃ সৰ্ব্বেষাং পুত্রাঃ পিতৃগণাঃ সূতাঃ।”—মহু (৩।১৯৪)—Manu mentions eight classes of Manes—ঋত্বিষাভাঃ, সোম্যাঃ (or সোমসদঃ), হবিষ্মন্তঃ, উশ্মপাঃ, সূকালিনঃ, বর্হিষদঃ, আজাপাঃ, besides সোমপাঃ (Vide, মহু ৩।১৯৫-২০০)। In দিব্যপিতৃতর্পণ—the first seven classes are offered libations of water.

6. অর্ধ্যমা—অর্ধ্যা—মা + কনিন্—“যজ্ঞক্ণ”... (উ) ইতি নিপাতিতঃ। “অর্ধ্যমা তু পুমান্ সূর্যো পিতৃদেবাস্তরেহপি চ”—মেদিনী। “অর্ধ্যমা পিতৃ দৈবতে। তরণো সূর্যভক্তায়াম্”। Chief of the ancient fathers whose heaven is next below Brahman's—D. One of the Ādityas and chief of the Pitr—H. But from the lexicons it seems that he is the presiding deity of the Manes—So পিতৃণাং may be শেষে যজ্ঞী as well.

7. যমঃ—যময়তি ইতি যম + পচাঙচ্। “যমরাজঃ পিতৃপতিঃ সমবর্তী

পরেতরাট । কৃতান্তো যমুনাজাতা শমনো যমরাড্ যমঃ । কালো দণ্ডধরঃ শ্রাদ্ধদেবো বৈবস্বতোহস্তকঃ ।”—অমর । In the Vedas, Yama and his sister Yami are the first humain pair (? twins). Yama, after death, found the way to the other world and the later dead followed him. Later he is the law-giver and judge of the dead ; hence chief among subduers—Hill. Hindu Minos—D. Hindu Pluto rather, Cf.—Yima (Avesta), Son of the Sun-god (বৈবস্বত) । In app. with অহম্ । Yama is the chief of all controllers, since he controls all dead folk by allotting to them pleasure or pain according to the pious or the impious deeds done by them.

৪. সংযমতাম্—সম্—যম্ + শত্ + ভাৱ । সংযচ্ছতি—সংযচ্ছতে (in a special sense—অশিষ্টব্যবহার) । সংযময়তি in গিচ্ । নির্দ্ধারে বধী ।

Voice.—অনন্তেন...ভূয়তে...বরুণেন...ময়া...অধাম্ণা...ভূয়তে যমেন.....ময়া (ভূয়তে) ।

Of Demons I am Prahlāda ; of reckoners I am Time ; of beasts I am the lord of beasts, and Vainateya of birds.

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ।

मृगाणाञ्च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥ ৩০ ॥

Prose.—(অহং) দৈত্যানাং চ প্রহ্লাদঃ অস্মি ; অহং কলয়তাং কালঃ ; অহং মৃগাণাং চ মৃগেন্দ্রঃ ; (অহং) পক্ষিণাং চ বৈনতেয়ঃ ।

Bengali.—আর দৈত্যগণের (মধ্যে) হই প্রহ্লাদ ; আমি কলনাকারিগণের (গণকদিগের) (মধ্যে) কাল ; আর আমি মৃগগণের মধ্যে মৃগেন্দ্র (সিংহ) ; আর পক্ষিগণের মধ্যে বিনতানন্দন (গরুড়) ।

Eng Equiv.—দৈত্যানাং of demons (H). কলয়তাম্—of things that measure (D) ; of calculators (O) ; of all those that know (R). কালঃ—Time (D, O) ; omniscient (R). মৃগাণাং—of wild beasts (D, O) ; of beasts (R). মৃগেন্দ্রঃ—lord of beasts (R) ; lion (O) ; Tiger (D).

Eng.—Among demons, too, I am Prahlāda. I am the king of death (time) among those that count. Among beasts I am the Lord of beasts, and the son of Vinatā among birds. (For Exp.— See Notes).

শ্রীধরী :—প্রহ্লাদ ইতি । কলয়তাং বশীকূর্বতাং গণয়তাং বা মধ্যে কালোহইম্ ।
মুগেন্দ্রঃ সিংহঃ । পক্ষিণাং মধ্যে গরুড়োহস্মি ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—দৈত্যানাং—
দ্বিতিবংশ্যানাং.....কলনাং গণনং কূর্বতাং.....মুগেন্দ্রঃ সিংহো ব্যাঘ্রো বাহম্ ।.....
গরুড়ান্ বিনতাস্থতঃ । মধুঃ—প্রকর্ষণে হ্লাদয়তানলয়তি পরমসাধিকত্বেন সর্বান...
সংখ্যানং গণনং কূর্বতাং মধ্যে...মুগেন্দ্রঃ সিংহঃ । নীঃ—কলয়তাং গণনং কূর্বতাম্ ।
ভাষ্যাংকর্ষদীপিকা—কলয়তাং বশীকূর্বতাম্ । কেঃ—প্রকর্ষণেহ্লাদয়তি স্তম্ভয়তি
সাধুনিতি....কালঃ সর্বকাৰ্য্যপরিণামহেতুঃ কলামুহূর্তাদিময়ঃ । পরমার্থপ্রপা :—
কলয়তামাক্রমবত্যাং বস্তৃণাং.....মুগাণাং স্থাপনানাং । বাঘবঃ—কলয়তামাকলয়তাং
বন্ধনাদিকূর্বতাং বা ।

Notes. 1. প্রহ্লাদঃ—প্রকর্ষণে হ্লাদয়তি ইতি প্র-হ্লাদি (হ্লাদ্ + গিচ্,) +
পচাত্তচ্ । বহা, হ্লাদ্ + ঘঞ্ ভাবে = হ্লাদঃ ; প্রকৃষ্টো হ্লাদঃ যন্ত (প্রাদিগর্ভোত্তরপদ-
লোপী বহ) । Prahlāda was the son of the demon king Hiraṇyakaśipu. He became a votary of Viṣṇu who saved him whenever
his angry father tried to kill him. Viṣṇu finally slew Hiraṇyakaśipu
in his avatāra as Narasiṃha, the man lion—Hill. According to the
Padma-Purāṇa, he was a Brāhmaṇa in his previous existence and
when born as son of Hiraṇyakaśipu he still retained his ardent
devotion to Viṣṇu. His father did not want that his son should be
such a devout worshipper of his arch-enemy, and with the object
of doing away with him, subjected him to a variety of torture ; but
Prahlaḍa by the grace of the Lord remained quite unscathed and
began to preach that Kṛṣṇa was omnipresent, omniscient and omni-
potent. Hiraṇyakaśipu, in a fit of exasperation, asked him whether
Viṣṇu was present in the column before him. Whereupon Prahlāda

struck the pillar with his fist (according to another version—Hiraṇyakaśipu kicked it) when the Lord come out—half-man and half-lion and tore Hiraṇyakaśipu to pieces Here the Lord says that He is identical with Prahlāda only to show that the devotees of the Lord are his Vibhūtis and as such are non-different from Him. Prahlāda is the chief of the demons, since he was the most pious and devoted among the vicious and godless demons. In app. with অহম্ (উহা), nom. to অসি ।

২. দৈত্যানাং—দিতি + অপত্যার্থে ণ্য—“দিত্যদিত্যা’...’” (৪।১।৮৫) । Represented as a demoniac and impious race, probably the aborigines of Northern India, opposed to the Aryans and their gods. Prahlāda was a king among them and from his pious austerities he attained to much repute—D. Descendants of Diti are demons like the Dānavas—H. Diti was one of the several wives of Kaśyapa. নিন্দারে বধী । Cf :—“দৈত্যকুলে প্রহ্লাদ” ।

৩. কালঃ—(১) কলয়ত্যাযুঃ—কল সংখ্যানে (চু—উ) + পচাত্ । প্রজাতগ্, ইতি মুক্টঃ । তন্ন । কলেমিদ্ধাভাবাৎ । প্রজাতগ্ণি রূপব্রহ্মপ্রসঙ্গাৎ । তস্মাৎ কালয়তি ইতি বিগ্রহঃ উচিতঃ—ভাহুজি । (বস্তুতত্ত্ব—মিদ্ধাভাবহপি অদন্তত্বাদেব বুদ্ধেরপ্রাপ্ত্যা কলয়তি ইতি মুক্টোক্তমেব সমঞ্জসম্ ।) (২) কল্যাতে (ভূ—আ) —কল (সংখ্যানে শব্দে চ) + কর্ণি ঘঞ । কালয়তি সর্বম্ ইতি বা—পাস্তাৎ পচাত্ —ভাহুজিঃ । (৩) কালয়তি—কল শব্দসংখ্যানয়োঃ (ভূ—আ), কল প্রেরণে (চু—প) বা । প্যন্তুঃ । পচাত্ । যদ্বা কল্যাতে সংখ্যায়তে কর্ণি ঘঞ । যন্তু কলয়তি ভূতাত্ম্যব্ ইতি স্বামী । তন্ন । অদন্তত্বেন বুদ্ধ্যপ্রসঙ্গাৎ । কল উপদেশে । ঘঞ । —ভাহুজিঃ । “কালো যতো মহাকালে সময়ে সমকৃত্যোঃ”—মেদিনী । It seems that if the Gītā is to be followed,—কলয়তি ইতি কল + পচাত্ = কলঃ । কলঃ এব কালঃ—কল + ঘণ্ (প্রজাদিদ্ভাবাৎ) । Otherwise, if ভাহুজি is to be followed—কালয়তি ইতি কল্ + গিচ্, অট্, or কল্ + ঘঞ, কর্ণি, then কলয়তাং becomes inadmissible—it must be either কালয়তাং or কলমানানাম্ । কলয়তাং indicates কলয়তি is the form and *not* কালয়তি । So we prefer মুক্ট to ভাহুজি here. Hill quotes Barnett :—“In Hindu Logic, Time is a single omnipresent and eternal substance in which all determinate existence is lodged, and the:

instrumental cause by which the mind is led to formulate the terms—'past', 'present' and 'future', which are the basis of all reckoning. Thus time, not the mind is the fundamental principle that is at work when we are reckoning, 'the moving spirit of calculation'. For the concept of Time in Indian philosophy, vide *Kālasiddhāntadarsinī*—by the late MM. Haran Chandra Shastri. 'The word *Kāla* comes from the root *kala* which has very many senses. So the second foot of this verse may be interpreted in many ways as observation requires'—(S. Rau, Madhva). Rāmānuja says—'Time (*Kāla*) is the chief reckoner, as It counts the number of men's sins'. Śrīdhara says this refers to 'time, with its divisions into years, months,' etc; while a little further on it means 'time eternal'—Telang. But Śrīdhara's commentary certifies no such passage (Q. V.).

4. কলয়তাম্—কল সংখ্যানে (কৃ-উ) + শত্ + ঙ্য—নির্দ্ধারে যঞ্জী। If কল্ + গিচ্ is taken then কালয়তাং would have been the form. If কল্ (ভ্রা + ঞ) is taken, কলমানাং would be the form.

5. যুগাণাং—যুগ্যতে ব্যাধিঃ (যুগ অশ্বেষণে—চু-জা)—যুগ + কৰ্ম্মণি যঞ্—“যুগঃ পশৌ কুরঙ্গে চ কবিনক্ষত্রেদয়োঃ। অশ্বেষণায়াং যাচ্ঞায়াং.....বিশ্বমেদিতৌ। Some explain it as ষাপদ—wild beast. নির্দ্ধারে যঞ্জী। From root যুগ্, to seek, those that seek after the Lord—Rau.

6. যুগেজঃ—যুগাণাং (শেষে যঞ্জী) ইজঃ (ইব)—ঙতৎ। যুগেযু ইজঃ (স্তপ্, স্তপেতি), or যুগঃ ইজঃ ইব (উপমিত) is clumsy. In app. with অহম্। “সিংহো যুগেজঃ পক্ষাত্মো ভব্যাক্ষঃ কেশরী তরিঃ”—অমর। Śaṅkara says—either lion or tiger, though lexicon limits to the former alone.

7. বৈনতেয়ঃ—বিনয়তায়ঃ অপত্যং পুমান্—বিনতা + ঢক্—“ঈভো। ঢক্” (৪।১।২০)। The word may refer to either গুরুড় or his elder brother অরুণ—both being sons of বিনতা—“বৈনতেয়স্ব গুরুড়ে স্তাং প্রভাকরসায়থো”—“গুরুস্থান্ গুরুডস্তাক্ষোঁয়া বৈনতেয়ঃ খগেশ্বরঃ। নাগাস্তকো বিকুরথঃ স্থপর্ণঃ পল্লগাশনঃ”—অমরঃ। Son of Kāśyapa and Vinatā. His mother gave birth to two eggs which Kāśyapa prohibited to break before maturity. Out of curiosity Vinatā broke one out of which was born Aruṇa

not then fully formed. Being lame, he was placed on the solar chariot as the charioteer to the Sun-god. Garuḍa, however, was fully developed. In a dispute between Vinatā and Kadru—two co-wives about the colour of Indra's (or Sūrya's) horses, Kādru, in league with her sons the serpents, falsely defeated Vinatā, who became the slave of the former. According to the conditions of the wager. Garuda brought down nectar from heaven to purchase his mother's freedom, after defeating Indra in a hard battle. Vinatā was released. But Indra stole the nectar before the snakes could drink it. Satisfied with his valour, Viṣṇu made Garuḍa His Vehicle. He is represented as having a white face, an aquiline nose, red wings and a golden body. He is the chief of the feathered race and an implacable enemy of the snakes. One that is the resort of those that bow down or are humble—S. Rau. Garuḍa was the first of the plumed race, powerful and at the same time devoted to God, hence he is the chief of birds. Garuḍa—'eagle'—Telang. In the Rāmāyaṇa he is called a god—"The snake-devouring god, the strong Vainateya, he will deliver you from the dreadful bonds of the serpents"—Davies. He is represented as half-man, half-bird—Hill.

৪. পক্ষিণাম্—পক্ষাবস্তু স্ত ইতি পক্ষ + ইনি, তেষাম্। নির্দ্বারণে বষ্টী।

Voice.—.....প্রজ্ঞাদেন ...ভূয়তে কালেন...ময়া..... যুর্গেল্লেন ময়া বৈনতেয়েন

I am of cleansing things the Wind ; of weapon-bearers Rāma ; of fishes I am Leviathan ; of rivers Ganges.

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভূতামহম্ !

মকরাণাং মকরম্বাস্মি স্নাতসামস্মি জাহ্নবী ॥ ২১ ॥

Prose.—(অহং) পবতাং পবনঃ অস্মি ; অহং শস্ত্রভূতাং রামঃ : (অহং) বরাণাং মকরঃ চ অস্মি ; (অহং) স্নাতসাম জাহ্নবী অস্মি ।

Bengali.—পাবনগণের (অথবা বেগগামিগণের) (মধ্যে) হই পবন ; আমি শস্ত্রধারিগণের (মধ্যে) রাম ; আর মৎস্তগণের (মধ্যে) হই মকর ; (আর) স্রোতঃ-সমূহের (মধ্যে) হই জাহ্নবী ।

Eng. Equiv.—পবতাম্—of purifiers (D, O, R) ; or, of those that blow (T). শস্ত্রভূতাম্—of those who bear weapons (D, R). ঝবাণাং—of fishes (D, R) ; of water-monsters (O). স্রোতসাং—of streams (R, O) ; of rivers (D).

Eng.—I am the Wind among those that blow. I am Rāma among those that wield weapons. Among fishes I am Makara, and among streams the Jāhnavī. (For. Exp. See Notes.)

শ্রীধরী:—পবন ইতি । পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা মধ্যে বায়ুরগ্নি (বায়ুরহমগ্নি) । শস্ত্রভূতাং বীরাণাং রামো দাশরথিঃ । ঝবা (রামঃ) পরমবীর্যঃ । ঝবাণাং মৎস্তানাং মকরো মৎস্তবিশেষস্তিমিল্লিঃ (মকরো নাম মৎস্তজাতিবিশেষোহহম্) । স্রোতসাং প্রবাহোদকানাং মধ্যে ভাগীরথী ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—পবতাং পাবয়িতৃণাম্.....দাশরথী রামঃ.....ঝবাণাং মৎস্তাদীনাং মকরো নাম জ্ঞাতবিশেষঃ..... স্রোতসাং প্রবন্তীনাম্.....গঙ্গা । মধুঃ—পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা..... শস্ত্রধারিণাং যুদ্ধকুশলানাং মধ্যে রামো দাশরথিরখিলরাক্ষসকুলক্ষয়করঃ পরমবীর্যঃ । সাক্ষাৎস্বরূপশ্রাপ্যেনে ন রূপেণ চিন্ত্যনার্থঃ বুক্ষীণাং বাসুদেবোহস্মীতিবদন্ত পাঠ ইতি প্রাণ্ডক্তম্ ।.....স্রোতসাং বেগেন চলজ্জলাণাং নদীনাং মধ্যে সর্বনদীশ্রেষ্ঠা..... । নীঃ—রামাসীনঃ পরমেশ্বরানামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্.....স্রোতসাং নদীনাম্ । বেঃ (quotes মধু *verbatim*) । তেঃ—রামো দাশরথিঃ পরমবীর্যোহহমেব সাক্ষাৎ তু মে বিভূতিঃ স্বরূপভেদাভাবাৎ, কিন্তু শস্ত্রভূক্তে ষ্টরাঘবকূলে রামরূপো রাবণহন্তা কোদণ্ডধার্য্যহমেব চিন্ত্যনীয় ইতি ভাবঃ । রামঃ পরমবীর্যো বা ।

Notes.—1. পবনঃ—পুন্যতি ইতি পৃ + যৃচ—“বহুলমন্ত্রাপি” (উ) । In app. with অহম্ (উহ), nom. to অগ্নি । Wind-god is the best purifier, as he removes all dirt at one single blast.

2. পবতাম্—পৃ + শত্ + ভা১ ; পৃ (ভূ-আ—পবতে ; দি-আ—পুষতে ; ক্র্যা-উ পুনাতি, পুনীতে) । নির্দ্ধারে যষ্টী ।

3. রামঃ—রমতে (অন্তর্ভাবিতার্থো বা) রম্ + গ—“জলিতিকসন্তোভো গঃ” (৩।১।১৪০) ; রমন্তে অস্মিন যোগিনঃ ইতি বা—রম্ + যঞ্ (“হলশ্চ”—৩।৩।১২১) । যত্ রময়তি মোদয়তি প্রজা রূপমস্ত ইতি মুক্টেনোক্তম্—তন্ন । গিজন্তস্ত জলাদিভা-ভাবাং—ভাহুজিঃ । It may refer to—(1) Rāma son of Daśaratha—the killer of Rāvaṇa the seventh incarnation of the Lord ; (2) Paraśurāma—son of sage Jamadagni ; who killed Kārtavīrya Arjuna (the vanquisher of Rāvaṇa) and extirpated the Kṣātriya race twenty-one times—the sixth incarnation of Viṣṇu ; (3) Balarāma—the elder brother of Lord Kṛṣṇa—son of Vasudeva and Devakī—a foremost hero of his time—incarnation of Ananta—preceptor of Duryodhana—the eighth incarnation of Viṣṇu. All these three Rāmas were foremost of warriors. If first Rāma is to be meant then He cannot be called a mere Emanation, as He is often regarded as a *Full Incarnation*. So He is referred to for meditation of His form (vide Madhusūdana).

4. শস্ত্রভূতাম্—শস্ত্রাণি বিভর্তি ইতি উপপদসমাসে শস্ত্র—ভূ + কৃপ্—শস্ত্রভূৎ—তেবাং—নির্দ্ধারে যষ্টী । শস্ত্র—শস্ত্ৰ তিংসায়ঃ শংসতি (ভূ-প)—শস্ত্রতে অনেন—শস্ + ঙ্গ্ কবণে—“দাগ্নীশস” (৩।২।১৮২) । Śāstras are weapons that kill outright, e. g., a sword or a heavy mace. অস্ত্র—অস্—ক্বেপণে (অস্ত্রতি দি-প) or অস দীপ্তৌ (ভূ-প—অসতি) ; অস্ত্রতে ইতি । অস্ + ঙ্গ্ (উ) । Astras are weapons that are bright or are thrown from a distance, as an arrow, a discus or a javelin. Others, however, differentiate thus—শস্ত্র—ordinary weapons ; অস্ত্র—weapons thrown by means of incantations (অভিমন্ত্রিত) .

5. ঝষাণাং—নির্দ্ধারে যষ্টী । “পৃথুরোমা ঝষো মংস্তো মীনো বৈসারিণোঃগুহঃ” —অমর ।

6. মকরঃ—কৃ + পচাত্ = করঃ ; মনুষ্যাণাং করঃ—পৃষোদরাদিঃ ; মকতে মকি ভূষায়াম্ + অচ্—আগমশাস্ত্রানিত্যত্বাৎ ভূম্ । মকং রাতি বা—মক—রা + ক, “মকরো নির্ধো । নক্রে রাশিবিশেষে চ”—ঐহমঃ । A marine monster on which Varuṇa rides. At present the Hindu name for the shark

(D). A large mythical fish ; dolphin, shark or crocodile—(H) Dolphin (T). Makara is the vehicle of goddess Gaṅgā. śrīdhara calls it Timiṅgila or an aquatic creature that can swallow whales. Cf.—“তিমিঞ্জলিগলোহপ্যস্তি তদ্গলোহপ্যস্তি বাঘব ।” In app. with অহম্ (উহ) —nom. to অস্মি । Makara is the chief of all water-creatures as it is the biggest and the most powerful.

7. স্রোতসাম্—ক্ষ (স্রবতি) + অজন্—“ক্ষরীভ্যাং তুট্ চ” (উ)—তুড়াগমঃ । নির্দ্বারে বধী ।

8. জাহ্নবী—জহোৱিয়ম্ ইতি জহু + অণ্ + ভীপ্ দ্বিয়াম্ ; যদ্বা জহোৱপত্যং জ্বী—জহু + অণ্ + ভীপ্ দ্বিয়াম্ । When Bhagīratha was bringing down Ganges for the purification of his burnt-up ancestors (vide verse 24, note 8, and verse 26, note 7), on the way the River-goddess out of sheer frivolity disturbed a sage Jahnu in his devotions. Enraged the sage drank up her waters. Afterwards, being propitiated by Bhagīratha, he let out the stream to flow from his ear (another version—from his thigh). Henceforth Ganges came to be regarded as Jahnu's daughter. In app. with অহম্ (উহ) nom. to অস্মি । Ganges is the chief of all rivers, as this river is the holiest—being born from the feet of Viṣṇu, kept in the Kamaṇḍalu of Brahmā and held on the head of Lord Śiva. Cf. :—“গঙ্গাসমং ত্রিভুবনে ন চ তীর্থমস্তি” ।

Voice.—পবনেন... ভূয়তে বামেণ... ময়া... মকরেণ ভূয়তে... ভূয়তে জাহ্নব্যা ।

Of creations I am the beginning and the end and the middle too, O Arjuna ! Of sciences the Science of Essential Self ; of arguments the True (dialectic).

সর্গাণামাদিরন্তস্ব মধ্যস্থৈ বাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ২২ ॥

Prose.—(২) অর্জুন ! সর্গাণাম্ আদিঃ অন্তঃ মধ্যং চ অহম্ এব ; বিদ্যানাং (মধ্যে) (অহম্) অধ্যাত্মবিজ্ঞা ; অহম্ প্রবদতাং (সম্বন্ধে) বাদঃ (অস্মি) ।

Bengali.—হে অজ্জুন ! সৃষ্ট বস্তু-সমূহের আদি, অন্ত ও মধ্য আমিই ; (আমি) বিদ্যাসমূহের (মধ্যে) অধ্যাত্মবিজ্ঞা ; আমি প্রবদনশীল ব্যক্তিগণের (সম্বন্ধীয় কথা-সমূহের মধ্যে) বাদ (তত্ত্ব-নির্ণায়ক কথা) ।

Eng. Equiv.—সর্গাণাং—of Emanations (creations)—(D) ; of creations (creatures)—R ; of creations (O). অধ্যাত্মবিজ্ঞা—the Knowledge of the Supreme Spirit (D) ; the Science of the Self (O). বিদ্যানাং—of the kinds of knowledge (D) ; of (all) the branches of knowledge (R) ; of sciences (O). বাদঃ—dialectic (O) ; speech (D) ; the debate (R). প্রবদতাম্—of those who speak (D) ; of those that debate (R) ; among (methods of) conducting controversies (O).

English.—Of created things I am the beginning and the end and the middle also, O Arjuna ! Among sciences, I am the science of the Adhyātma, and I am the argument of the controversialists. [For exp., vide Notes and Comm.]

শ্রীধরী:—সর্গাণামিতি । সৃজ্যন্ত ইতি সর্গা আকাশাদয়স্তেবামাদিরন্তশ্চ মধ্য-
কৈবাহম্ । অহমাদিশ্চ মধ্যাক্ষেত্রে সৃষ্টাদিকর্ষণং পারমৈশ্বর্যমুক্তম্ । অত্র তুংপত্তি-
স্থিতিসয়া (তে উৎপত্তিস্থিতিপ্রলয়া) মধিভূতিত্বেন ধ্যেয়া ইতুচ্যতে ইতি বিশেষঃ ।
অধ্যাত্মবিজ্ঞা আত্মবিজ্ঞা । প্রবদতাং বাদিনাং সম্বন্ধিত্তো বাদজল্লবিতগুণ্যান্ত্রিঃ
কথাঃ প্রসিদ্ধান্তাসাং মধ্যে বাদোহম্ । যত্র স্বাভ্যামপি প্রমাণতন্তর্কতশ্চ স্বপক্ষঃ
স্থাপাতে, পরপক্ষহুলজ্ঞাতিগ্রহস্থানৈর্দৃষ্যতে, স জল্পো নাম । যত্র ত্বেকঃ স্বপক্ষঃ
স্থাপসত্যন্তস্ত হুলজ্ঞাতিগ্রহস্থানৈস্তৎপক্ষঃ দুষয়তি ন তু স্বপক্ষঃ স্থাপয়তি, সা
বিতণ্ডা নাম কথা । তত্র জল্পবিতণ্ডে বিজিগীষমাণয়োর্বাদিনোঃ শক্তিপরীক্ষামাত্রফলে ।
বাদন্ত বীতবাগয়োঃ শিষ্যার্চাধ্যায়োরন্তয়াবী তত্ত্বনিরূপণফলশ্চ (ফলঃ) । অতোহসৌ
শ্রেষ্ঠত্বান্নিভূতিরিত্যর্থঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—সর্গাণাং সৃষ্টীনাং
.....ভূতানাং জীবাধিষ্ঠিতানাং মেবাদিরন্তশ্চেত্যাদ্যুক্তমুপক্রমে, ইহ তু সর্বশ্রেষ্ঠে সর্গমাত্র-
শ্রেণীতি বিশেষঃ । অধ্যাত্মবিজ্ঞা.....মোক্ষার্থত্বাৎ প্রধানম্.....বাদোহর্ধনির্ণয়হেতুত্বাৎ
প্রবদতাং প্রধানম্ ।.....প্রবক্তৃদ্বাবেণ বদনভেদানামেব বাদজল্লবিতগুণ্যানামিহ গ্রহণম্ ।

আঃ—সর্গশব্দেন সৃজ্যন্ত ইতি সর্বাণি কার্য্যানি গৃহ্যন্তে।.....আত্মনি অন্তঃকরণ-
 পরিণতিরবিছানিবর্ত্তিকা গৃহীতা। প্রবদতাং সৎস্বকী বাদো বীতরাগকথা তত্ত্বনির্ণয়-
 বসানা। বদা প্রবদতামিতি লক্ষণয়া কথাভেদোপাদানং তদা নির্দ্ধারণে যষ্টী।
 মধুঃ—সর্গাণামচেতনস্বষ্টীনাম্.....ভূতানাং জীবাবিষ্টানাং চেতনত্বেন প্রসিদ্ধানা-
 মেবাদিরন্তশ্চ মধ্যক্ষেত্ৰাস্তমূপক্রমে, ইহ ত্বচেতনসর্গাণামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্।.....
 প্রবদতাং প্রবদৎসৎস্বকীনাং কথাভেদানাং বাদজল্পবিতগুণাঙ্কানাং.....। ভূতানামস্মি
 চেতনেত্যত্র যথা ভূতশব্দেন তৎসৎস্বকীনঃ পরিণামা লক্ষিতান্তত্বেইহ প্রবদচ্ছব্দেন তৎ-
 সৎস্বকীনঃ কথাভেদা লক্ষ্যন্তে। অতো নির্দ্ধারণোপপত্তিঃ। যথাক্রমে তৃত্বয়ত্রাপি
 সৎস্বক্বে যষ্টী। তত্র তৎস্বভূতংযোবীতরাগয়োঃ সত্রক্ষচারণোক্তৃকশিষ্যয়োর্ব। প্রমাণেন
 তর্কেণ চ সাধনদৃষণায়া পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহস্তৎস্বনির্ণয়পথ্যন্তো বাদঃ। তদুক্তং ‘প্রমাণ-
 তর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধান্তবিরুদ্ধঃ পক্ষাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ’
 ইতি। বাদফলস্ত তত্ত্বনির্ণয়স্ত দুর্হরুদ্বাদিনিরাকরণেন সংরক্ষণার্থং বিজিগীষুকথে
 জল্পবিতগুণে জয়পরাজয়মাত্রপথ্যন্তে। তদুক্তং ‘তৎস্বাধ্যবসায়সংরক্ষণার্থং জল্প-
 বিতগুণে বীজপ্ররোহসংরক্ষণার্থং কণ্টক শাখাপ্রাবরণবদिति ছলজাতিনিগ্রহস্থানৈঃ
 পরপক্ষো দূষ্যতে’ ইতি জল্পে বিতগুণাং চ সমানম্। তত্র বিতগুণান্নমেকেন স্বপক্ষঃ
 স্থাপ্যত এব, অজ্ঞেন চ স দূষ্যত এব। জল্পে তুভাত্যামপি স্বপক্ষো স্থাপ্যতে,
 উভাত্যামপি পরপক্ষো দূষ্যত ইতি বিশেষঃ। তদুক্তং—‘যথোক্তোপপন্নছলজাতি-
 নিগ্রহস্থানসাধনোপালম্বো জল্পঃ, স প্রতিপক্ষস্থাপনাহীনো বিতগুণা’ ইতি। অতো
 বিতগুণাধ্বশরীরত্বাজ্জল্পো নাম নৈক। কথা, কিন্তু শক্ত্যতিশয়জ্ঞানার্থং সময়বন্ধমাত্রাণ
 প্রবর্ত্তত ইতি খণ্ডনকারাঃ। তৎস্বাধ্যবসায়পথ্যবসায়িত্বেন তু বাদস্ত শ্রেষ্ঠমুক্তমেব।
 নীঃ—সর্গানাং ভৌতিকানাং, ভূতানামাদিরন্ত ইতি প্রাগেবোক্তত্বাৎ। বিভাগনাং
 চতুর্দশসংখ্যানাং।...প্রবদতাং প্রবক্তৃদ্বায়েণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতগুণা ইহ গৃহ্যন্তে,
 তেযাম্.....। বেঃ—সৃজ্যন্তে ইতি সর্গঃ প্রাণিনঃ, তেযামাদিমধ্যান্তাঃ সৃষ্টিস্থিতি-
 সংহারঃ ঐষ্টপালরিত্সংহর্ত্তারো বা.....প্রবদচ্ছব্দেন বাদিবাচকেন বাদজল্পবিতগুণা-
 স্তৎসৎস্বকিকথা লক্ষ্যন্তে.....অত্র ছলজাতিনিগ্রহস্থানৈঃ পরপক্ষদূষণস্ত জল্পবিতগুণো-
 রবিশেষেইপি জল্পে বাদিনোক্তদ্বয়োরপি স্বপক্ষস্থাপনম্। বিতগুণাং ত্বেকেন স্বপক্ষঃ

স্থাপ্যোহন্তেন স দৃশ্য এব ন তু তস্ত স্থাপ্যঃ পক্ষোহন্তীতি ভেদঃ।.....এবঞ্চ প্রবদ-
তামিত্যস্ত কথাপরত্বে নির্দ্ধারণে যষ্টী, প্রবক্তৃমাত্রপরত্বে তু সম্বন্ধে যষ্টী। “ভূতানামস্মি
চেতনা” ইত্যত্রাপি ভূতশব্দস্ত তৎসম্বন্ধিমনোরুপ্তিপরত্বে এবমেবেতি ধ্যেয়ম্। কেঃ—
সৃজ্যানামাকাশদ্যচেতনানাম্.....অধ্যাত্মবিজ্ঞা আত্মানৌ তত্ত্বম্পদার্থাবধিকৃতা বা বিজ্ঞা
তৎস্বরূপগুণসম্বন্ধবেদনাত্মিকা.....পরমনিঃশ্রেয়োরূপমোক্সসাধনভূতবাদতিশ্রেষ্ঠা.....
প্রবদতাং প্রকর্ষণে বদতাং বাদিনাং সম্বন্ধিগ্নো যা.....কথাঃ.....। তত্রাভিপ্রায়ান্তরেন
প্রযুক্তস্ত শব্দস্তার্থান্তরং প্রকল্প্য দূষণং ছলম্। অসদন্তরং জাতিঃ। সা চ সাধ্য-
বৈপর্য্যাদিভেদাবহুধা। অপজয়হেতুনিগ্রহস্থানম্। তদপি প্রতিজ্ঞাহানিপ্রতিজ্ঞান্তরাদি-
ভেদাদনেকবিধম্। শঙ্করানন্দঃ—সর্গং মহাদাদিভুলান্তা বিকারান্তেষামাদিরূপাদানকাবণ-
মহমেব.....বদ্য সৃজ্যন্ত ইতি সর্গাঃ প্রাণিনস্তেষামাদিঃ সৃষ্টিকারণং ব্রহ্মাহমেব, অন্তঃ
অন্তং করোতীত্যন্তঃ সংহারকর্তা শিবঃ সোহিপ্যাহমেব, তথা মধ্যং চ মধ্যাক্ষেনাত্র
তদভয়মধ্যবস্তী স্থিতিকর্তা বিষ্ণুলক্ষ্যতে সোহিপ্যাহমেব.....অধ্যাত্মবিজ্ঞা উপনিষদঃ...
প্রবদতাং বিবাদং কুর্ব্বতাম্, অত্র প্রবদচ্ছদেন বাদজল্পবিতণ্ডাদয়ো লক্ষ্যন্তে। পবমার্থ-
প্রপা—বিজ্ঞানাং চতুর্দশানাং মধ্যে আত্মপ্রতিপাদিকাধ্যাত্মবিজ্ঞাহম্, অজ্ঞানাং তু স্ব-
মতাভিনিবেশেন মৎসরাদিজনকত্বাৎ। ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা :—নব্বহমাদিশ্চ মধ্যক্ষেতাত্র
সৃষ্টাদিকর্তৃৎ পারমৈশ্বর্য্যযুক্তম্, অত্র তূতপত্তিপ্ৰলয়স্থিতয়ো মদ্বিভূতিভেদে ধ্যেয়া ইত্যু-
চ্যতে ইতি বিশেষ ইত্যনেন প্রকাবেণ বিশেষ আচার্ধ্যোঃ কুতো নোক্ত ইতি চেৎ,
আজ্ঞাদিশব্দানামুভয়ত্র একরূপত্বেন বিশেষাশ্রুতত্বাৎ। উপক্রমে পূর্ব্বাঙ্কিভূতশব্দশব্দ-
রোধেন ভূতশব্দস্ত জীবাবিষ্টভূতবোধকত্বেন সৃজ্যমাত্রবোধকসর্গশব্দে চ বিশেষস্ত
শ্রুতত্বাৎ শ্রুতহাগ্রশ্রুতকল্পনাভিহাৎ।

Notes. N. B. This verse *seems* to repeat the same idea as expressed in verse 20. Different commentators have differently presented their views—how there can be no actual repetition of the previously expressed idea. Śaṅkara says that in verse 20, the word *bhūta* refers to conscious individuals (*jīvas*), whereas this verse refers to the entire creation in general (*sargamātra*)—animate and inanimate. Madhusūdana, on the other hand, contends that verse 20 refers to the conscious animate creatures while, this verse refers

to non-conscious inanimate creations only—hence no tautology. Śrīdhara, however, says that in verse 20 the authorship of creation, preservation and destruction, as constituting the real Supreme Lordly Nature of the Lord, has been mentioned, but here in this verse it is stated that the acts of creation, preservation and destruction are to be meditated upon as specimens of the Lord's Emanations (vibhānti). Nīlakaṇṭha says that verse 20 refers to the creation, etc., of the elements (bhūtas) whereas this verse refers to the creation, etc., of elemental transformations (bhautikas). Bhāṣyotkarṣadīpikā criticizes Śrīdhara by saying that such a differentiation is without any authority, there being no word in the texts of the two verses which may actually point out such a difference; hence Śāṅkara's differentiation, based on the use of two different words (bhūtānām and sargānām), is the most logical and rational. Bhūtānām (verse 20) refers to conscious individuals in consideration of the expression 'bhūtāsayasthitah' (in the first half of the same verse) in which 'bhūta' means conscious animate creatures. 'Sarga', in this verse, refers to any object created—any product. So Madhusūdana's interpretation (verse 20 refers to conscious creation and this verse to non-conscious creation) does not correctly represent the spirit of the Gītā text. Other commentators, who explain the exp. 'sarga' as either conscious creatures (prāṇin) or non-conscious objects (acetana), do not represent the correct viewpoint which is pointed out by Śāṅkara.

১. সর্গাণাম্—স্বজ্যস্তে ইতি স্বজ্ + যজ্ঞ্, কর্মণি। সর্গাঃ = সৃষ্টয়ঃ, সৃষ্টানি সর্গাণি কার্য্যাণি—all objects of creation in general, in contrast with 'bhūta' (conscious beings having an internal organ—আশয়), শেষে যজ্ঞী।

২. মধ্যঃ—This is neuter; since মধ্য is preservation which is manifold in character (স্থিতি—প্রপঞ্চ). This manifold character is expressed by the neuter gender—সামান্ত্রে নপুংসকম্ (vide, note 6, verse 20). In app. with অহম্—Nom. to অস্মি (উহ)।

4. অঙ্কূন—See, verse 12, beginning.

4. অধ্যাত্মবিজ্ঞা—আত্মনি ইতি অধ্যাত্মম্—বিত্ত্যর্থো (সপ্তম্যর্থো অব্যয়ীভাবঃ)। অধ্যাত্মস্তা বিজ্ঞা (৬তং) ; যদ্বা অধ্যাত্মস্বক্ষিনী বিজ্ঞা (শাকপাৰ্থিবাদিবং উত্তরপদ-লোপী সমাসঃ, commonly known as মধ্যপদলোপী কর্ণধারয়)। cf:—“স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে” (গী ৮৩) ;—“আত্মানং দেহমধিকৃত্য প্রত্যগাত্মতয়া প্রবৃত্তং পরমার্থব্রহ্মাবসানং বস্তু—স্বভাবঃ অধ্যাত্মমুচ্যতে”—শাঃ ভাঃ। “যদক্ষরং ব্রহ্মত্ব্যন্তং তশ্চৈব স্বভাবঃ সো ভাবঃ স্বরূপং প্রত্যক্চৈতন্যং ন তু স্বস্ত ভাবঃ ইতি বগীসমাসঃ, লক্ষণ-প্রসঙ্গাৎ। তস্মান্ন ব্রহ্মণঃ সর্বাঙ্গি কিন্তু ব্রহ্মস্বরূপমেব আত্মানং দেহমধিকৃত্য ভৌততয়া বর্তমানমধ্যাত্মমুচ্যতে”—মধু। আত্মা—may mean—(1) মুখ্যাত্মা—পরমাত্মা—চিন্মাত্রস্বরূপ, (2) মিথ্যাত্মা—দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধি and (3) গোণাত্মা—পুত্রভৃত্যাদি (as মমাত্মা ভক্তসেনঃ)। Here, in expounding, the second meaning with reference to the first is to be accepted—আত্মনি (i. e., আত্মানং দেহেন্দ্রিয়াদিকমধিকৃত্য)—the Supreme Spirit appearing as the individual self with reference to Its temporary and illusory association with the body, senses, internal organ, etc.—i. e., true nature of the individual self is the Supreme Self—this is Adhyātma. The Adhyātma vidyā is the same as the Parā Vidyā of the Muṇḍaka Upaniṣat—যে বিজ্ঞে বেদিতব্যো...পরা ঐবাপরা চ। তত্রাপরা স্বর্গবেদো বজ্রবেদো সামবেদোহথর্ববেদঃ শিক্ষা কল্মা ব্যাকরণং নিকৃন্তং ছন্দো ভোতিবমিতি। অথ পরা যয়া তদক্ষরমধিগম্যতে (মু: ১।১।৫) Broadly, it refers to the Upaniṣadic teachings about the real nature of the Self. The Esoteric Knowledge of the Self is the supremest of all branches of knowledge, as it gives rise to the Realization that the Supreme Spirit is identical with the individual soul and thereby opens the door to the Final Emancipation. No other branch of knowledge can do it.

5. বিজ্ঞানঃ—বিদ্ + ক্যপ্ ভাবে + জ্ঞায়াং টাপ্—নির্দ্ধারণে যষ্টি। Ref. to both Parā and aparā vidyās, cf:—Chā Up. Ch. VII also. According to Kauṭīlya, Kāmandaka, etc., Vidyās are *four*—আত্মীক্ষকী (Logical science), ত্রয়ী (Vedic science), বার্তী (Agriculture and cattle-breeding) and দণ্ডনীতি (Politics). Manu adds a *fifth*—আত্মবিদ্যা (মহু ৭।৪৩)। বিজ্ঞা-স্থানস are *fourteen*—ষড়ঙ্গমিশ্রতা বেদা ধর্মশাস্ত্রং পুরাণকম্। মীমাংসা চ তথা জায়মেতা বিজ্ঞাশ্চতুর্দশ। “পুরাণজায়মীমাংসাধর্মশাস্ত্রাঙ্গমিশ্রতাঃ। বেদাঃ স্থানানি বিজ্ঞানং ধর্মশাস্ত্র চ চতুর্দশ।” (যাজ্ঞবল্ক্য ১।৩)

6. বাদঃ—বদ্ + ভাবে যঞ্। A logical debate or discussion by means of free use of syllogisms, aiming at the ascertainment of Truth. “প্রমাণতর্কসাধনোপালম্ব্যঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ” (গৌতমসূত্র ১।২।১)। In app. to অহম্—Nom. to অসি (উহ)। Compare and contrast—জল্প—mere wrangling which aims at effect or victory, where each of the two contending parties tries to establish its own conclusion by smashing the opponent's arguments—“বথোক্তোপপন্নশূলজাতিনিগ্রহস্থানসাধনোপালম্ব্যো জল্পঃ” (গৌঃ সূঃ ১।২।২) and also বিতণ্ডা—cavil which delights in criticism for its own sake—idle carping—a frivolous or fallacious argument or controversy put forward by one party, which tries to smash the opponent's views without seeking to establish its own conclusions—“স (জল্পঃ) প্রতিপক্ষস্থাপনানীনো বিতণ্ডা” (গৌঃ সূঃ ৬।১।৩)। Vāda is the best of these three forms of argument, as it prompts one to ascertain Truth, even at the sacrifice of one's own pet theories.

7. প্রবদতাম্—প্র- বদ্ + শত্ + ৬।৩। It may mean—(1) three types of arguments (vide note 6) which are uttered by controversialists or argumentators—this is the interpretation of Śāṅkara (প্রবদংস্বক্শিনীনাং কথানাং)—in that case it is নির্দ্ধারে বটী; or (2) literally, it may mean argumentators in general—in that case—শেষে বটী (vide, Madhusūdana and Veṅkaṭa). Śāṅkara says that by ‘pravadatām’ we must here understand the various forms of argument, such as jalpa (arrogant and quarrelsome rejoinder), vitaṇḍā (idle destructive criticism), among which vāda (dialectic as distinguished from eristic) is the chief. This is more probably right than such a rendering as that of D. ‘of those who speak I am the speech’, or that of Thomson ‘(human) speech among sounds of utterance’.—Hill. Of all debates concerning various topics, the debate intended for the investigation of Truth is one where I display My essence, so it is I—Rau.

Voice.—...আদিনা অন্তেন চ মধ্যেন চ...ময়া...(ভূয়তে) অধ্যাত্মবিভয়া...
বাধেন.....ময়া (ভূয়তে)।

Remark. This statement is more general than that in 20. There the reference is to individual existences ; here to creations as a whole—Hill.

Of letters I am the letter 'A' ; of compounded words, the Pair, I am Time imperishable ; I, the Creator, facing every way.

অক্ষরাণামকারোঽস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতোঽহং বিশ্বতোমুখঃ ॥২২॥

Prose.—(অহম্) অক্ষরাণাম্ অকারঃ অস্মি ; সামাসিকস্ত চ দ্বন্দ্বঃ ; অহম্ এব অক্ষয়ঃ কালঃ ; অহং বিশ্বতোমুখঃ ধাতা (চ) ।

Bengali.—(আমি) হই অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে (আমি) দ্বন্দ্ব আমিই অক্ষয় কাল, (আর) আমি সর্বতোমুখ ধাতা (কর্তৃফল-বিধাতা) ।

Eng. Equiv.—অক্ষরাণাম্—of letters (R) ; among letters (D) ; of tones (O). অকারঃ—the letter A (R. D). দ্বন্দ্বঃ—copulative (R. O). সামাসিকস্ত—of the compound word (O) ; of the classes of compounds (R) ; অক্ষয়ঃ—undecaying (R) ; Eternal (D) ; inexhaustible (O). কালঃ—Time. ধাতা—Supporter (R) ; Sustainer (D) ; Creator (O). বিশ্বতোমুখঃ—facing everyway (O) ; facing every direction (R) ; whose presence is on every side (D).

Eng.—Among letters I am the letter 'A', and among the group of compounds the copulative compound. I Myself am Time inexhaustible, and I the Creator whose faces are in all directions. (For Exp., vide notes).

শ্রীশ্রী :—অক্ষরাণামিতি । অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যেকারোঽস্মি, তস্ত সর্ব-
বাক্ষয়তেন শ্রেষ্ঠত্বাৎ । তথা চ ঋতিঃ—“অকারো হি (নৈ) সর্বা বাক্ সৈবা স্পর্শোঽন্যভিবর্-
জ্যমানা বহ্বো নানারূপা ভবতী”তি । সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত মধ্যে দ্বন্দ্বঃ—
রামকৃষ্ণাবিত্যাদি সমাসোহস্মি, উভয়পদপ্রধানতেন শ্রেষ্ঠত্বাৎ । অক্ষয়ঃ প্রবাহরূপঃ
কালোহিহমেব । কালঃ কলয়তামিত্যাক্ষয়গুণনাম্বকঃ সংবৎসরশতাব্দায়ুঃস্বরূপকাল উক্তঃ,
স চ তস্মিন্নায়ুষি ক্রীণে সতি ক্ষীরতে । অত্র তু প্রবাহাত্মকোহক্ষয়ঃ কাল উচ্যতে

ইতি বিশেষঃ । কর্মফলবিধাতৃণাং মধ্যে বিশ্বতোমুখো ধাতা । সৰ্বকৰ্মফলবিধাতা-
মিত্যর্থঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—.....সামাসিকস্ত
সমাসসমুহস্ত । ...অক্ষয়ঃ অক্ষীণঃ কালঃ প্রসিদ্ধঃ ক্ষণলব্ধাঃ । অথবা পরমেশ্বরঃ
কালস্তাপি কালোহস্মি । ধাতাহং কর্মফলস্ত বিধাতা । মধুঃ—দ্বন্দ্বঃ সমাস উভয়পদার্থ-
প্রধানঃ.....পূৰ্বপদার্থপ্রধানোহব্যয়ীভাবঃ, উত্তরপদার্থপ্রধানস্তৎপুরুষঃ, অস্ত্রপদার্থ-
প্রধানো বহুব্রীহিরিতি তেষামুভয়পদার্থসাম্যভাবেনাপকৃষ্টত্বাৎ । ক্ষয়িকালভিমানী
অক্ষয়ঃ পরমেশ্বরাত্মাঃ কালস্তাপি কালঃ “জঃ কালকালো গুণী সৰ্ববিদ্ যঃ” (শ্বেত. উ.
৬।১৬) ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধোহহমেব । কালঃ কলয়তামহমিত্যত্র তু ক্ষয়ী কাল উক্ত
ইতি ভেদঃ । কর্মফলবিধাতৃণাং মধ্যে বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বতোমুখো ধাতা সৰ্বকৰ্মফল-
দাতেশ্বরঃ । নীঃ—দ্বন্দ্বোহস্মি, উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি শ্রাব্যঃ । সমম্ একত্রাসনং
সমাসো বিহৃণাৎ বা গুরুশব্দাণাং বা মন্ত্যর্থকথনার্থঃ বা একত্রাবস্থানং তত্র বিদিতমর্থজ্ঞাতং
সামাসিকম্ । চাতুরথিকষ্টক্, “ঐশ্রবকঃ” ইতীকাদেশঃ । “বশন্তি চ” ইত্যলোপঃ ।
তস্ত্র মধ্যে দ্বন্দ্বো রহস্ত্রার্থোহহম্ । “দ্বন্দ্বং রহস্ত্র”—ইতি সূত্রে দ্বন্দ্বশব্দস্ত্র রহস্ত্রবাচিৎ
শাব্দিকপ্রসিদ্ধম্ ।ধাতা কর্মফলপ্রদঃ । বিশ্বতোমুখঃ । সৰ্বপ্রাণিতৃপ্ত্য তৃপ্যামি
ইত্যর্থঃ । ভাব্যোংকৰ্মদীপিকাঃ—দ্বন্দ্বশব্দস্ত্র রহস্ত্রবাচিৎ শাব্দিকপ্রসিদ্ধমিতি ভাব্য-
কারৈঃ কুতো ন ব্যাখ্যাতমিতি চেৎ সমাসশব্দস্ত্রব্যয়ীভাবাদৌ দ্বন্দ্বসমাসে চ যোগরূঢ়েঃ
কেবলং যোগাপেক্ষয়া প্রবলত্বাৎ, প্রকৃতে দ্বন্দ্বশব্দস্ত্র পুংস্বেন নির্দেশাৎ । অক্ষরাণা-
মকারোহস্মি ইতি সমভিব্যাহারাজেতি গৃহাণ । অগ্ন্যক্ষরাণাং “অক্ষব্যং হ বৈ
চাতুৰ্মাস্ত্রযাজিনঃ স্ত্রুতং ভবতি”, “প্রাণা বৈ সত্যম্” ইত্যাদিনা অক্ষয়ত্বেন প্রতি-
পাদিতানাং ন করোতীত্যকারঃ কৰ্ম্মত্বাদিবজ্জিতঃ পরমাত্মাহং তস্ত্র পরমার্থসত্যত্বাৎ ।
যদ্বাক্ষরাণাং ব্যাপকানাং করোতীতি করঃ, কর এব কারঃ স্বার্থিকঃ প্রজ্ঞাৱণ্ প্রত্যয়ঃ
ন কারোহকারঃ, আকাশোহহম্ । একত্র বগভূমৌ আসনমাসোহবস্থানং তত্র ভবং
যুদ্ধজ্ঞাতং সামাসিকং তস্ত্র মধ্যে দ্বন্দ্বঃ দ্বন্দ্বযুদ্ধমহমিত্যাদি বৎকিঞ্চিৎ কল্পয়িতুং শক্যম্ ।
তস্মাদাচাৰ্য্যোক্তমেব দিচ্ । বে—কালায় নমঃ কলবিকরণায় নমঃ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ
কালকালঃ পরমশিবোহহমেব । তস্ত্র সাক্ষাৎ পরব্রহ্মপরত্বেপি রামঃ শত্রুভৃত্যমহ-
মিতবৎ তেন রূপেণাপি ধ্যানার্থঃ বিভূতিষু পাঠঃ ।

Notes.—1. অক্ষরানাম্—Verse 25, note 4. নিদ্বারেণ বধী ।

2. অকার:—“বর্ণাংকারঃ” (বা) ; অ ইতি বর্ণনির্দেশে কর্তব্যো, বর্ণানুকরণাৎ অ ইতি প্রাতিপদিকং স্বার্থে কারপ্রত্যয়ঃ স্তাৎ । অকারঃ অবর্ণ ইত্যর্থঃ । Chief among letters as placed first in Indian alphabets ; immanent, as inherent in syllables without other characterization ; cf. Aitareya Āraṇyaka III. 2. 3.—“অকারো বৈ সৰ্বা বাক্”—Hill. (অ) is supposed to comprehend all language—Telang. Also “অ অ ইতি” (পা. সূ. ৮।৪।৬৮)—হ্রস্বস্ত অবর্ণস্ত • প্রয়োগে সংবৃত্তম্ । প্রক্রিয়াদশায়ান্ত বিবৃক্তমেব—সি: কৌ: । The subtle অ-sound is inherent in every other sound (caused when uttering other letters of the alphabet) ; so it is the chief of all letters. বিধেয় of অহম্ (উহ)—Nom. to অস্মি । সৰ্ববর্ণপ্রকৃতি:—বেঙ্কট ।

3. স্বন্দ:—দ্বৌ দ্বৌ ইতি “স্বন্দঃ” রহস্তমর্থাদাবচনব্যুৎক্রমণবজ্ঞপাত্তপ্রয়োগাভি-
ব্যক্তিব্” (৮।১।১৫) ইতি সাধু: । “চার্থে স্বন্দ:” (২।১।১৯) ইতি নির্দেশাৎ
পুংসপি—ভাত্ত্বি: । সমুচ্চয়াচয়েতবেতবসমাসবাস্তার্থা:—সি: কৌ: । This is said
to be the best, because all its members are co-ordinate with one
another, not one depending on another—Telang. Among Sanskrit
forms of compound that in which the elements are co-ordinate, e.g.,
Rāmā-Lakṣmaṇau, Rāma and Lakṣmaṇa. It is this co-ordination
of parts, according to Śrīdhara, which makes this form superior to
others—Hill. The aggregative form of Sanskrit compounds. Such a
compound as sea-shore is shore of the sea ; as a dvandva compound
—the sea and the shore. The dvandva is selected, says Śrīdhara,
because all the parts are co-ordinate with each other—Davies.
Madhu also says the same thing. Nilakaṇṭha here interprets ‘dvandva’
as ‘esoteric science’ (vide, Sūtra above). The exp. ‘Sāmāsika’,
therefore, means the knowledge gained by scholars (or preceptor
and disciples) sitting together (sam-as). But Dhanapati rejects such
fanciful expositions on the ground that the universally accepted
meaning which is self-evident should be preferred to an
arbitrary derivative meaning, since there can be no limit to imaginary
derivations. বিধেয় of অহম্ (উহ) ।

4. সামাসিকস্ত—সমসনম্—সমাস:—সম্ - অস্ + যঞ্ ভাবে । সমাসানাং সমূহ:

—সমাস + ঠক্—“অচিন্তহন্তিধেনোঠক্” (৪।২।৪৭)। For another derivation, see নীলকণ্ঠঃ। নির্দ্বারণে বঞ্জী।

5. অক্ষয়ঃ—ক্ৰি (কয়ে-ভূ-প)+অচ্—“এরচ্”। অবিজ্ঞমানঃ কয়ঃ বস্ত্র (নঞ-গর্ভোত্তরপদলোপী বহু)—Adj. to কালঃ। The eternity and inexhaustible nature of Time makes It identical with the Infinite Lord.

6. কালঃ—Vide, verse 30, note 3. Both Lord of Time, and of those periods (moments, etc.) which we call ‘time’—Hill. Śrīdhara—this is eternal Time following on and on in the form of a never-ending stream ; while in verse 30, kāla refers to a particular unit of ‘time’ (e.g., the span of life). That kāla (verse 30) is exhausted when the span comes to a close. But here there is no end—an eternal stream of Time moves on. Śaṅkara—(i) Time—in its usual sense (divided into smaller units—moments, etc.) ; (2) or Death of death even, i.e., The Supreme Lord. Madhu—The Lord Supreme Who is inexhaustible, but Who comprehends within Him all smaller units of time which are exhaustible. Verse 30 refers to the destructible units of time. śvetāśvatara calls Him—‘Kālakāla’ (Death’s Death) i.e., Mahākāla. Cf.—“মৃত্যুর্মৃত্যোপসেচনম্” (কণ্ঠ ১।২।২৪)। Also Kālasūkta of Atharvaveda (XIX. 6.8-9) where Kāla is said to be identical with Paramātman (Vide. Kālasiddhāntadarsinī by MM. Haran Chandra Shastri, Pp. 35-36).

7. ধাতা—ধা+ভূ or ভূচ্। বিধেয় of অহম্—Nom to অশ্মি (উক্ত)।

8. বিশ্বতোমুখঃ—বিশ্ব+তসিঃ। বিশ্বতঃ মুখানি বস্ত্র (বহু)। Adj. to ধাতা। Even the smaller gods fulfil the desires of their devotees to the best of their ability. But they also have their limitations. It is only Iśvara who can appropriately distribute the results of all actions to the performers without any exception. He alone is the Universal Ordainer—and in this light He is the active manifestation of the Absolute.

Voice.—.....অকারণে ভূরতে স্বপ্নেন... ময়া...অক্ষয়েণ কালেন ধাত্বা ময়া বিশ্বতোমুখেন।

All-seizing Death am I, and the Source of things to be ; of female powers, Fame, Fortune, and Speech, Memory, Intelligence, Steadfastness, Long suffering.

✓ মৃত্যুঃ সর্বহরস্বাহমুদ্ববস্ব ভবিষ্যতাম্ ।

কীৰ্তিঃ শ্রীৰ্বাক্ চ নারীণাং স্মৃতিৰ্মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥২৪॥

Prose.—অহং চ সৰ্বহরঃ মৃত্যুঃ ভবিষ্যতাং চ উদ্ববঃ । নারীণাং কীৰ্তিঃ শ্রীঃ বাক্, স্মৃতিঃ, মেধা, ধৃতিঃ ক্ষমা চ (অহম্ এব) ।

Bengali.—আর আমি সৰ্বহর মৃত্যু ও ভাবী (কল্যাণসমূহের) উদ্বব (অর্থঃ উৎকর্ষ) । (আর) নারীগণের (মধ্যে) কীৰ্তিঃ, শ্রী, বাক্, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি, ও ক্ষমা (আমিই) ।

Eng. Equiv.—মৃত্যুঃ—Death. সৰ্বহরঃ—the devourer of all (R) ; sweeping away all (O) ; that seizes all. উদ্ববঃ—origin (O. R) ; source (D). ভবিষ্যতাম্—of all to come (R) ; of all that shall be (O) ; of all that are to come (D). নারীণাং—of women (R) ; of the Graces (O) ; of feminine words (D). কীৰ্তিঃ—Fame (R, D), Gloria (O). শ্রীঃ—Prosperity (R) ; Fortune (D) ; Fortuna (O). বাক্—Speech (R, D) ; Suāda (O). স্মৃতিঃ—Memory (R, D) ; Memoria (O). মেধা—Intelligence (R, D). Sapientia. ধৃতিঃ—Fortitude (R) ; Constancy (D) ; Constantia (O). ক্ষমা—Forgiveness (R) ; Patience (D) ; Patientia (O).

English.—I am death who seizes all, and the sources of what is to be. And among females, Fame, Fortune, Speech, Memory, Intellect, Courage, Forgiveness. [Courage is a masculine virtue ; so make it Constancy, Patience or Contentment]

Expl.—See Notes.

শ্রীধরীঃ—মৃত্যুরিত। সংহারকারিণাং মধ্যে সৰ্বহরো মৃত্যুরহম্। ভবিষ্যতাঃ ভাবিকল্যাণানাং (ভাবিকল্পানাং) প্রাপিনামুদ্ভবোহুদ্ববয়োহহম্। নারীণাং শ্রীণাং মধ্যে কীৰ্ত্যাধাঃ সপ্ত দেবতারূপাঃ স্ত্রিয়োহহম্—বাসামাভাসমাত্রাযোগেন প্রাণিনঃ প্লাঘ্যা ভবন্তি তাঃ কীৰ্ত্যাধাঃ স্ত্রিয়ো মহিভূতয়ঃ ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—মৃত্যুর্দ্বিবিধো
 ধনাদিহরঃ প্রাণহরশ্চ । তত্র যঃ প্রাণহরঃ সর্বহরঃ স উচ্যতে । (.....প্রাণহরশ্চ
 সর্বহর উচ্যতে) সোহহমিতার্থঃ । অথবা পর ঈশ্বরঃ প্রলয়ে সর্বহরণং সর্বহরঃ
 সোহহম্ । উক্তব উৎকর্ষোভ্যাদয়স্তৎপ্রাপ্তিহেতুচ্চাহং, কেবাং ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণা-
 নামৃৎকর্ষপ্রাপ্তিবোগ্যানাম্...ইতোতাঃ উক্তমাঃ স্ত্রীণামহম্মি যাসামাভাসমাত্রসম্বন্ধেনাপি
 লোকা কৃতার্থমান্বানং মন্তস্তে । আঃ—কীর্তিধর্ম্মিকত্বনিমিত্তা খ্যাতিঃ । শ্রীলক্ষ্মীঃ কান্তিঃ
 শোভা । বাগ্ বাণী সর্বশ্রু প্রকাশিকা । স্মৃতিশিচবানুভূতশ্রবণশক্তিঃ । মেধা গ্রহধারণ-
 শক্তিঃ ধাতুধৈর্যম্ । ক্ষমা মানাপমানয়োরবিকৃতচিন্ততা । মধুঃ—ভাবিকল্যাণানাং ব উক্তব
 উৎকর্ষঃ.....সপ্ত ধর্ম্মপট্টোহহমেব । তত্র কীর্তিধর্ম্মিকত্বনিমিত্তা প্রশস্তত্বেন নানাদিগ-
 দেশীয়লোকজ্ঞানবিষয়তারুণা খ্যাতিঃ । শ্রীবর্ম্মার্থকামসম্পৎ শরারণোভা বা কান্তিবর্বা ।
 বাক্ সরস্বতী সর্বশ্রুপ্রশ্রু প্রকাশিকা সংস্কৃতা বাণী । চকারাম্মৃত্যুদয়োহপি ধর্ম্মপট্টো
 গৃহস্তে । স্মৃতিশিচবানুভূতার্থশ্রবণশক্তিঃ । অনেকগ্রহধারণাশক্তির্মৈধা । ধৃতিব-
 সাদেহপি শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতোত্তমশক্তিঃ, উচ্ছৃঙ্খলপ্রবৃত্তিকারণেন চাপলপ্রাপ্তৌ তন্নি-
 বর্ত্তনশক্তিবর্বা । ক্ষমা হর্ষবিষাদয়োরবিকৃতচিন্ততা । নীঃ—সর্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুঃ ।
 ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানামুদ্ভব ঐশ্বর্যোৎকর্ষোহহম্ । ভাব্যোৎকর্ষদোষিকাঃ—সর্বহরঃ
 প্রাণহরশ্চ সর্বহরত্বাং—ধনাদিহরশ্চ ন সর্বহরঃ । যদ্বা প্রলয়কালে সর্বহরঃ
 পরমেশ্বররূপো মৃত্যুরহম্ । ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানামৃৎকর্ষপ্রাপ্তিবোগ্যানাং মধো
 উৎকর্ষাভ্যাদয়প্রাপ্তিহেতুহম্ । পরমার্থপ্রপাঃ—ভাবিনাং প্রাণিনামুদ্ভবো বর্ত্তমানকল্পানন্তর-
 মাগামিকল্পে প্রাপ্তান্তবকর্ত্তাহমেব । বে—উৎকর্ষপ্রাপ্তিবোগ্যানাং সম্বন্ধী উক্তব
 উৎকর্ষোহহম্ ।

Notes. 1. মৃত্যুঃ—মৃ (মৃৎ) + ত্যা (উ) । বিধেয় of অহম্—Nom.
 to অশ্মি (উহ) । It may refer to—(1) god of death i.e., Yama who
 takes away the lives of all, or (2) Lord of destruction who annihilates
 every thing during universal dissolution. (1) God of death is called all-
 seizing ; since death is of two kinds—(a) life-destroying death and (b)
 death which destroys property, etc. (figuratively called 'death') ; of
 these two types of death, the former is aptly called all-seizing ; since

the destroyer of wealth, etc., cannot be logically called all-seizing because property lost may be regained. But life once lost can not be got back again. So life-seizing death is properly called 'all-seizing.' Thus life-destroyer 'god of death' is regarded as an Emanation of the Lord—a partial manifestation of His Malevolent Aspect of Universal Dissolution. And this Aspect of the Lord is also regarded as Death *par excellence*. (Vide, second meaning)

2. সর্ব্বহরঃ—হরতীতি হ্ + পচাত্তচ্। সর্ব্বেষাং হরঃ (৬৩২)। Adj. to মৃত্যুঃ।

3. উদ্ভবঃ—উৎ—ভৃ+অপ্, ভাবে, অপাদানে বা। বিধেয় of অহম্। Creator.....Death.....Source—should be taken together. He brings to birth, he destroys, and again he brings to birth what shall be. S' explains.....as.....the prosperity of those who are to be prosperous—Hill. S'āṅkara says; 'udbhava' means exess (উৎকর্ষ), elevation, prosperity (অভ্যুদয়)—hence the cause of elevation or prosperity.

3. ভবিষ্যতাম—ভৃ+লৃট্; স্থানে অতৃ+৬৩—“লৃট্: সদ্ বা” (৩৩১৪)—“লট্: শত্শানচাবপ্রথমাসমানাধিকরণে” (৩২১২৪)—“তো সৎ” (৩২১১৭)। শেষে ষষ্ঠী। Acc. to S'—with regard to those that are to derive benefit in future, i.e., who are fit to become prosperous. Hence, according to the commentators, Śaṅkara, Madhusūdana, S'ridhara, Nīlakaṇṭha, Veṅkaṭa, Dhanapati, etc.—The Lord is the Cause (or Source) of prosperity with regard to those that are entitled to achieve prosperity in future. He is the Source of all future products—this meaning would be a repetition, as the same thing has already been spoken of in verses 20 and 32.

4. কীর্ত্তিঃ—কৃৎ সংশব্দনে (চূ—প)+ক্ৰিন্—“উতিষ্ঠতি”—(৩৩১১) ইতি নিপাতনে। Fame as being a good man (of religious temperament); good name spread far and wide. “বশঃ কীর্ত্তিঃ সমজ্ঞা”—অমর।

5. ত্রিঃ—ত্রিঞ্, সেবায়াং (ভূ—উ)+ক্ৰিপ্—“ক্ৰিব্ বচিপ্রচ্ছি.....” (উ)। “ত্রিবেঁষরচনা শোভা ভারতীমহলক্রমে। লক্ষ্যং ত্রিবর্গসম্পত্তৌ যোষোপকরণে মতো” বিশ্বমেদিগৌ। Affluence in the form of three-fold objects of

human existence—merit (dharma), prosperity (wealth—artha) and desire (kāma), bodily beauty, grace or splendour or lustre.

6. বাক্—বচ্ + কৃপ্, as before. “বাক্‌বাচে ভারত্যাং বচনে স্থির্যো”—বিশ্ব। Well-uttered and refined speech which expresses all objects—external and internal.

7. নারীণাম্—নব + শাক্‌রবাদিত্যাং ভীন্ (৪।২।৭৩); “ননরয়োবৃদ্ধিশ্চ” (গণসূত্র) নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী।

8. স্মৃতিঃ—স্মৃ (আধ্যানে) + ভাবে জিন্। “স্মৃতিস্তা স্মৃতিরাদ্যনাম্”—অমর। “স্মৃতিঃ স্মরণধীচ্ছান্ন শাস্ত্রে”—হেমঃ। Memory which helps to remember an object perceived long ago.

9. মেধা—মেধ (সঙ্গমে—ভূ।-উ—মেধতে সঙ্গচ্ছতে সর্বমশ্রাম্) + অ স্থিয়াম্ টাপ্—“শ্লোকোচ হনঃ” (৩।৩।১০৩)। “বৌধীরণাবতী মেধা”—অমর। Retentive faculty which helps to remember the contents of any book read.

10. ধৃতিঃ—ধৃঞ্ (ধারণে) + জিন্ ভাবে—“ধৃতিধীরণধৈর্যধায়োঃ”—অমর। It means that kind of energy which enables one to keep himself up even in great distress and dejection of spirit; it may also mean self-command, self-control, firmness, steadiness, constancy, fortitude, satisfaction, contentment, etc.

11. ক্রমা—ক্রম্‌য় সহনে—ক্রম্ + অঙ্ (বিষ্ণাৎ)। ক্রমতে ক্রম্যতে বা—ক্রম্ + পচাত্তচ্ ঘঞ্ বা—“নোদাত্তোপদেশস্তা” (৭।৩।৩৪) ইতি ন বৃদ্ধিঃ—ভাহুজি। Forgiveness, inspite of having the power to retaliate. Absence of perturbation of the mind either in happiness or in misery—hence patience. “অাক্রোষ্টোহভিহতো বাপি নাক্রোশেন চ তাভয়েৎ। অহ্রষ্টো বাঙ্‌মনঃকায়ৈঃ সা ক্রমা পরিকীৰ্ত্তিতা”—quoted in Veṅkaṭa's ṭīkā.

All these seven abstract nouns are in apposition with অহম্ (উহ)। Madhusūdana says—by the ‘চ’ (and)—যুষ্টি, etc.—(other ধর্মপদার্থ) too, are to be included in the list. All these abstract nouns are feminine in Sanskrit—Hill. The attributes of women are spoken of as women—Rau. The qualities are expressed by abstract nouns which are in feminine gender in Sanskrit. In the Purāṇas, these abstract nouns

are personified,—not only personified but deified as female divinities who are regarded as so many wives of Dharma—the god of piety. Naturally, therefore, Fame etc., are deities of fame, etc. The significance is that these qualities are invariable attendants on a man of piety. Ordinary people usually hanker after these qualities and think themselves highly gratified if they can get even a touch of these ; and for this reason they often try to appear before others as the repository of these qualities—though they actually may not possess any. The qualities which are so much prized by all, must necessarily be divine virtues, and their presiding deities are certainly partial manifestations of the Divine.

Voice.—মৃত্যুনা সর্বহরণ...ময়া উত্তবেন...কীৰ্ত্ত্যা ত্রিরা বাচা...স্বত্যা মেধয়া
ধৃত্যা ক্রময়া (চ) (ময়া ত্বয়তে) ।

Of Sāman hymns I am Br̥hatsāman ; of metres Gāyatrī ;
Mārgasīrṣa am I of months ; of seasons flower-bearing spring.

বৃহৎ সাম তথা সান্না গায়ত্রী ছন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গসীৰ্ষীঃছন্দতূনাং কুসুমাकरः ॥২৫॥

Prose.—তথা (অহং) সান্নাঃ বৃহৎ সাম ; অহং ছন্দসাং গায়ত্রী । অহং মাসানাং
মার্গসীৰ্ষঃ, ঋতুনাং কুসুমাकरः (চ) ।

Beagali.—আমি (আমি) সামসমূহের মধ্যে ‘বৃহৎ’ সাম ; আমি ছন্দঃ-
সমূহের মধ্যে গায়ত্রী ; আমি মাসসমূহের মধ্যে অগ্রহায়ণ (ও) ঋতুগুলির
মধ্যে বসন্ত ।

Eng. Equiv.—বৃহৎ সাম—a type of Sāman songs, named Br̥hat.
সান্নাঃ—of Sāman (songs). গায়ত্রী—the metre or the verse Gāyatrī.
ছন্দসাম্—of metres (R,D,O) ; of R̥k verses (or Vedic hymns). ঋতুনাং—
of seasons. কুসুমাकरः—the flowery (Bes) ; flowery spring (D) ; that
of flowers (R) ; spring.

Eng.—Likewise among Sāman hymns, I am the Br̥hat Sāman, and I the Gāyatrī among metres, I am Mārgasīrṣa among the months! the spring among the seasons. (For Exp. See Notes).

শ্রীধরী :—বৃহৎ সামেতি । ‘হামিদ্ধি হবামহে’ ইত্যশ্রামুচি গায়মানং বৃহৎ সাম (অহম্) । তেন চেন্দ্রঃ সর্বেশ্বরত্বেন স্তূয়ত ইতি শৈষ্ঠ্যম্ (দর্শিতম্) । ছন্দো-
বিশিষ্টানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্র্যাহম্, দ্বিজতাপাদকত্বেন সোমাহরণেন চ শ্রেষ্ঠত্বাৎ ।
কুসুমাকরো বসন্তঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—বৃহৎ সাম
মৌক্ষপ্রতিপাদকসামবিশেষঃ.....গায়ত্র্যাদিছন্দোবিশিষ্টানামুচাং গায়ত্র্যাগ্ৰহমিত্যর্থঃ ।
আঃ—বেদানাং সামবেদোহস্মীত্যুক্তং তত্রাবাস্তববিশেষমাহ...ছন্দসাং মধ্যে গায়ত্রী নাম
যচ্ছন্দস্তদহমিত্যুক্তং ছন্দসামুগ্ভেদ্যাহতিরেকেণ স্বরূপাভাবাৎ.....বিজ্ঞাতেদ্বিতীয়জন্ম-
জননীয়াত্বাৎ । মৃগশীর্ষেণ যুক্তা পৌর্ণমাসী অম্মিন্নিতি মার্গশীর্ষো মাসঃ...পরসমুচ্চাভ্যাসাৎ
.....বসন্তো বসন্তো বসন্তো । মধুঃ—সাম্নামুগাক্ষরাক্ষাণাং গীতিবিশেষাণাং মধ্যে
‘হামিদ্ধি হবামহে’ ইত্যশ্রামুচি গীতিবিশেষো বৃহৎসাম তচ্ছাতিরাভে পৃষ্ঠস্তোত্রং সর্বেশ্বর-
ত্বেনৈন্দ্রজ্ঞাতরূপমন্ততঃ শ্রেষ্ঠত্বাদহং, ছন্দসাং নিয়তাক্ষরপাদস্বরূপছন্দোবিশিষ্টানামুচাং
मध्ये द्विजातेर्द्वितीयजन्महेतुत्वेन प्रातःसवनान्दिसवनत्रयव्यापित्वेन द्विष्ट्व्ब्रजगतीभ्यां
सोमाहरणार्थं गताभ्यां सोमो न लब्धोऽङ्गराणि च हरितानि । जगत्या त्रीणि
द्विष्टूँदैकमिति चत्वारि तैरङ्गरैः सह सोमश्चाहरणेन च सर्वश्रेष्ठा गायत्री ऋगहम् ।
‘चतुरङ्गराणि ह वा अग्रे छन्दाःश्चासुस्ततो जगती सोममच्छापतं सा त्रीण्यङ्गराणि हिवा
जगाम ततस्त्रिष्टूप् सोममच्छापतं सैकमङ्गरं हिवापतं ततो गायत्री सोममच्छापतं
सा तानि चाङ्गराणि हरन्त्यागच्छं सोमं च तन्मादष्टाङ्गरा गायत्री”त्युपक्रम्य, तदाह-
“र्गायत्राणि वै सर्वाणि सवनानि गायत्री ह्येवैतद्वृषज्जमानैः” (वृषज्जमानो नैतत्) ।
इति शतपथश्रुतेः, “गायत्री वा इदं सर्वं भूतम्” इत्यादिछान्दोग्यश्रुतेः । मासानां
द्वादशानां मध्येहर्दिनवशांलिवास्तृक्शकादिशाली शीतातपश्शब्देन च सुखहेतुर्मार्ग-
शीर्षोऽहम् । ऋतूनां वसन्तं मध्ये कूष्माकरः सर्वसृगङ्गिकुसुमानामाकरोहतिरम्भीर्यो
वसन्तः । ‘वसन्ते ब्राह्मणमुपनरीत’, ‘वसन्ते ब्राह्मणोऽग्नीनादधीत’, ‘वसन्ते वसन्ते

জ্যোতিষা যজ্ঞত', 'তর্দৈ বসন্ত এবাত্যারভেত', 'বসন্তো বৈ ব্রাহ্মণশ্রুতঃ' ইত্যাদি-
শাস্ত্রপ্রসিদ্ধোহমস্মি। কে—বিজ্ঞাপাদকত্বেন প্রাতরাদিসবনত্রয়বাচিৎসেন চ সোমা-
হরণেন চ সর্বঋচং শ্রেষ্ঠা গায়ত্রী ঋগহম্। পরমার্থপ্রপাঃ—গায়ন্ত্র্য ত্রায়তে সা গায়ত্রী
চতুর্কিংশত্যকরা.....সাপি পরমেশ্বরপ্রতিপাদিকেতি মধ্বভূতিরুক্তা। (Here the
commentator explains the sacred Gāyatrī or Sāvitrī Rk which is not
essential).....আগ্রহায়ণিক ইতি মার্গশীর্ষ্যনাম, অতোহশ্ব মাসস্ত মুখ্যত্বাদ্ বিভূতিত্বম্
.....বসন্তোহস্মি সর্বেষামানন্দকরত্বাদ্ বিষুবাস্রয়ত্বাচ্। বেঃ—“গীতিষু সামাখ্যা”
ইতি জৈমিনিমুদ্রণে লক্ষিতানি ঋগাক্ষুগীতিবিশেষরূপাণি সামানি.....“আমিচ্ছি হবামহে”
ইত্যশ্রামুচি গীয়মানমতিরাত্রে পৃষ্ঠস্তোত্রমিল্পপারম্যপরত্বাৎ ‘অপরিমিতং বৃহৎ’ ইত্যাদি
ক্রতেশ্চ শ্রেষ্ঠম্.....গায়ত্রাহং বিজ্ঞত্বহেতুতয়া সোমাহরণেন চ তস্ত্রাশ্ছন্দোস্তরা-
পেক্ষাধিক্যাৎ। তস্ত্রাঃ সোমহরণং চ যজুঃসংহিতায়াং ‘কদ্দশ বৈ স্পর্ণী চ’
ইত্যাদিনা বহুব্চ-ব্রাহ্মণে চ ‘সোমো বৈ রাজা গন্ধর্বোহধাসীৎ’ ইত্যাদিনা
প্রপঞ্চিতম্।.....নাতিশীতাতপত্বেন নানাবিধৌষধিশাকতিরিতত্বেন চ স্নহহেতু-
ত্বাৎ—‘কোদণ্ডস্থে সবিতিরি প্রত্যাষে কমলাপতেঃ। সহস্রবার্ষিকী পূজা দিনেনৈকেন
লভাতে’। —‘হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ’ ইত্যাদি অবগচ্চ শ্রেষ্ঠো
মার্গশীর্ষোহম্।

Notes. 1. বৃহৎ—“পৃষ্ঠ্যবড়হে ষট্ স্বপি দিবসেযু ক্রমেণ পৃষ্ঠস্তোত্রনিম্পাদকানি
ষট্ সামানি—বথস্তরং, বৃহৎ, বৈরুপং, বৈরাজং, শাকরং, বৈবতমিতি”; ‘আমিচ্ছি
হবামহে’ ইত্যশ্রামুচ্যুৎপন্নং সাম বৃহৎ”—Sāyana-bhāṣya, Aitareya Brāhmaṇa
(IV. 2. 7). [দ্বাদশমাসনির্ধৃত্যস্ত গবাময়নসত্ত্ব প্রায়ণীয়োহতিরাত্রঃ প্রথমমহঃ
ততশ্চতুর্কিংশ উকথ আরন্ত্রণীয়ঃ। ততঃ জ্যোতির্গৌরায়ুর্গৌরায়ুর্জ্যোতিরিত্যভিপ্লবিকঃ
যড়হঃ—স চতুর্কীরমাবর্তনীয়ঃ। ততস্ত্রিবিদাদিশ্তোমযট্ কসাধ্যঃ পৃষ্ঠ্যঃ যড়হঃ—এবং
পঞ্চভিঃ যড়হৈরেকো মাসঃ পূর্যতে। এতশ্চৈবাবর্তনেন পঞ্চ মাসাঃ সম্পাভাঃ। ততঃ
যষ্ঠে মাস্তাদৌ ত্রয়োহভিপ্লবাঃ যড়হাঃ কার্ধ্যাঃ। তত একঃ পৃষ্ঠ্যঃ যড়হঃ। ততোহভি-
জিদেকমহঃ। ততস্ত্রয়ঃ স্বরসামানঃ—ইত্যেবমষ্টাবিংশত্যহানি। আত্মভ্যাং প্রায়ণীয়-
চতুর্কিংশাভ্যাং যষ্ঠমাসপূরণম্। ইথাং পূর্বপক্ষে অশীত্ব্যন্তবশতস্যধ্যাত্তহানি সম্পন্নানি।
ততো বিষুবদেকমহঃ। তদস্ত সত্ত্ব প্রধানভূতম্। সপ্তমে মাস্তাদৌ ত্রয়ঃ স্বরসামানঃ
পতিলোমাঃ কার্ধ্যাঃ। ততো বিশ্বজিদাবৃত্তঃ পৃষ্ঠ্যঃ যড়হস্ত্রয়স্ত্রিংশাদবস্ত্রিবিদস্তমঃ,

ততঃস্রোহভিঃপ্রবাঃ বড়হা আবৃত্তাঃ। এবংমষ্টাবিশতাহানি স্রাঃ (সর্কাস্তেহুচুতীয়মানো মহাব্রতাতিরাত্রৌ চাপ্ত মাসস্ত পূর্বকৌ)। ততঃ পৃষ্ঠাঃ বড়হঃ। পূর্বোক্তৈশ্চতুভিরাভি-
প্রবিকৈঃ শ্রুতিদোমক্রমেণাহুষ্টিতৈবষ্টমো মাসঃ। তথৈবাবৃত্তা নবমদশমৈকাদশা অপি
মাসাঃ সম্প্রাত্তাঃ। দ্বাদশমাসস্তাদৌ স্রোহভিঃপ্রবাঃ বড়হাঃ, ততো গৌরায়ুধী য়ে অহনী,
দ্বাদশাহস্ত দশাহানি চেতি ত্রিংশদহানি। স দ্বাদশো মাসঃ। ততো মহাব্রতমুপাস্ত্যমহঃ।
তত উদয়নীযোহতিরাত্রঃ। এতৌ সপ্তমমাসস্ত পূর্বকৌ—সত্যাব্রতসামশ্রমী—Ed.
Ait. Br. Vol. II. pp. 316—317]. It is stated that Br̥hat Sāman
was regarded as masculine and Rathantara as a female, and their
issue was Vair̥ṇpa. By further permutations and combinations
the remaining three were born (Ait. Br. IV. 4. 6). So Br̥hat is the
chief of the whole group of six varieties of Sāmans. “Śaṅkara
says this hymn relates to final Emancipation”—Telang. This is
also another cause of its superiority. Hill is evidently wrong when
he says—Br̥hat Sāman consists of ‘verses of the Sāmaveda written
in br̥hatī metre’; the real description is given by Śāyana, Śrīdhara,
Madhusūdana, etc. This Br̥hat Sāman is sung in honour of Indra
(represented as the Supreme Being)—hence also it is the best of
all forms of Sāman songs. বৃহ্ (বৃদ্ধো) + অতি—“বর্তমানে পূর্ববৃহন্নবজগচ্ছত্বেচ”
(উপাদি)।

২. সাম—শ্রুতি পাপম্। যোহন্তকর্মণি (দি-প) + মনিন্—“সাত্তিভ্যাং
মনিন্মনিণৌ” (উ)। Vide ভৈঃ স্রঃ,—তেষামৃগ যত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থা”
(২।১।৩৫), “গাতিষু সামাখ্যা” (২।১।৩৬) “শেষে বজ্জঃশক্” (২।১।৩৭)। Sāman
is R̥k-verse with seven musical notes; when chanted with three
accents (উদাত্ত, অন্নদাত্ত, স্বরিত)—a versified Vedic hymn is called R̥k.
Cf.—Psalms. In app. with অহম্। Vide, P. 97.

৩. গায়ত্রী—গায়ন্ত্র্য ত্রায়তে বা সা ইতি উপপদসমাসে গায়ন্ত্র্য-ত্ৰৈ + ক—গৌরাদি-
ভ্যাং দ্বিভ্যাং ভীব্। Strictly it should be spelt with double ত—গায়ত্রী।
One of the Vedic metres (of 3 feet with 8 syllables each) exalted
in Chand. Up. (III. 12. 1-2) as equivalent to the whole earth and
all therein [“গায়ত্রী বা ইদং সর্বং ভূতং যদিদং কিঞ্চ বাগ্ বৈ গায়ত্রী বাগ্ বা ইদং
সর্বং ভূতং গায়তি চ ত্রায়তে চ ১। ...বা বৈ সা গায়ত্রী যং বাব সা বেয়ং পৃথিব্যাত্মা
হীদং সর্বং.....সৈবা চতুস্পদা বড়্ বিধা গায়ত্রী” ১৬]। Its superiority is due

to the fact that the famous Sāvitrī prayer (“তৎসবিতুর্বরেণ্যং ভগে’ দেবন্ত
ধীমহি । ধियो যো নঃ প্রচোদয়াৎ”) is composed in the Gāyatrī metre
—Hill. A verse of 24 syllables, especially the verse in this metre
recited daily by brahmins, the Sāvitrī.—

‘Upon that excellent glory
Of God Savitar may we think
That he may stimulate our thoughts’—Otto.

A kind of metre, consisting of 3 divisions of 8 syllables each.
It has the place of honour because the holiest of all the verses of the
Vedas (RV. III. 62. 10.) daily repeated by Brāhmaṇas, is written in
this metre—Davies.

Gāyatrī may mean—(1) the Gāyatrī metre, or (2) The Gāyatrī
—prayer-verse. In the first case, ছন্দসং would mean—‘of metres’
(Gāyatrī metre is the chief of all metres). This metre is the chief of
metres, since in the Vedic sacrifices, it is the only metre which
is related with the three oblations (morning, mid-day and evening).
Mantras, composed in this metre alone, are common to the three
savanas (lit., pressings i.e., oblations) per diem. Again, there is an
anecdote to the effect, that formerly metres, competed to bring
down Soma from heaven. First went Jagatī (having 12 syllables
in each quarter). but it failed and lost three syllables. Triṣṭubh
(with 11 syllables per foot) next ventured and failed and likewise lost
one syllable. Last went Gāyatrī and successfully brought down
Soma together with the four lost syllables. The latter Gāyatrī
legitimately appropriated and thenceforth became a metre having
eight syllables in every foot. [Previously, it had only four syllables.]
This story is told in the Suparṇādhyaṃya, where it is stated that
Gāyatrī assumed the form of a bird and went for Soma. This has
given rise to the Purāṇic story that Garuḍa brought down Nectar
from heaven, as ransom to purchase his mother’s freedom from
slavery (vide, verse 30, note). Any way this is another cause of
supremacy of Gāyatrī. Further, Gāyatrī is universally praised in

different Vedic Texts—a fact not to be overlooked. Śaṅkara says Gāyatrī is the chief metre, because it is the means to the Knowledge of Brahman' (“সংস্বনেকেষু ছন্দঃসু গায়ত্র্যা এব ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতরোপাদানং প্রাপ্যজ্ঞাৎ” —শা, ভা, ছা, উ, ৩।১২।১)। In the second case, Gāyatrī is not merely the metre, but the famous Sāvitrī hymn. So, ছন্দসাং would mean of all Vedic hymns (ছন্দসু—Veda). The Gāyatrī prayer-verse is the chiefest and holiest of all Vedic hymns, as it is this verse alone which initiates a Brāhmaṇa-boy into the esoteric secrets of Brāhmaṇic culture and invests him with actual Brāhmaṇa-hood. Cf :—“সাবিত্র্যাস্ত পরং নাস্তি” (মহু ২।৮৩) ; also—“জগন্না ব্রাহ্মণো জেয়ঃ সংস্করৈ-
বিজ উচ্যতে।” “গায়ত্র্যা বসবঃ” (পিঙ্গলছন্দঃসূত্র)।

4. ছন্দসাং—চদি আত্মাদিনে দীপ্তৌ চ—চন্দ্র্যতে অনেন—চন্দ্র্ + অনন্ (উ)—
“চন্দ্রেবাদেশ্চ ছঃ” (উঃ ৪।২।১২)। “ছন্দঃ পদে চ বেদে চ বৈরাচার্যভিলাষয়োঃ”—
মেদিনী। নির্দ্ধারণে বধী। But ছন্দ with অকার—“অভিপ্রায়বশৌ ছন্দো”—
অমর। There are seven Vedic metres—গায়ত্রী (8×3), উষ্ণিক্ (7×4),
অমৃষ্টভ্ (8×4), বৃহতী (9×4), পঙ্ক্তি (10×4), ত্রিষ্টুভ্ (11×4), and জগতী
(12×4). Classical metres are numberless.

5. মাসানাং—মসী পরিমাণে, মস্ + ষঞ কৰ্ম্মণি। নির্দ্ধারণে বধী। There is
a word মাস্ which has no forms for the first five inflections and is
optionally substituted for মাস after accusative dual (মাসঃ, মাসা, মাভ্যাম্,
etc.)

6. মার্গশীর্ষঃ—সুগশিরসা যুক্তা পৌর্ণমাসী। “নক্ষত্রেণ যুক্তঃ কালঃ” (৪।২।৩)
ইতাপ। “অচি শীর্ষ ইতি বাচ্যাম্” (বা ৬।১।৬১)। মার্গশীর্ষ্য পৌর্ণমাসী অশ্বিন্
মাসে—“সাম্বিন্ পৌর্ণমাসী” (৪।২।২১) ইতি অণ্। In this month the Full-
moon occurs near about the time when the fifth constellation
সুগশিরসা: arises. In app. with অহম্। “মার্গশীর্ষে সহা মার্গ আগ্রহায়ণিকচ্
সঃ”—অমরঃ। Part of November and December ; called also Agra-
hāyana (summit of the year)—D. Agrahāyana, so called because
the Hindu year once began with it ; equivalent to our November-
December—Hill. আগ্রহায়ণ is the popular name—আগ্রহায়ণিক is the
name found in the standard works—আগ্রহায়ণঃ অপীতি পুরুষোত্তমঃ—
ভাষ্যজি। Acc. to Madhusūdana, etc., Mārgasīrṣa is the best of

months, 'as being neither too hot nor too cold' (Telang). Further, it is the season when new crops of various grains, herbs and vegetables become available. Veṅkaṭa says —(1) the first month of the cold season (Hemanta) ; i. e., Mārgaśīrṣa is the best month, since the cowherd-maidens of Nandavraja (Vṛndāvana) worshipped Goddess Kātyāyanī to get Lord Kṛṣṇa as their husband in this month—“হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকা:। চৈত্ৰহবিধ্যং ভূজানা: কাত্যায়ণার্চনব্রতম্”। (শ্রীমদ্ভাগবত ১০।২২।১)—প্রথমে মাসি—মার্গশীর্ষে—শ্রীধর; (2) worship of Lord Viṣṇu, during the time when the sun is in the sign Sagittarius (ধনু:) of the Zodiac, is very efficacious. But in the month of Mārgaśīrṣa, the sun rises in the sign of Scorpio (বৃশ্চিক) and not in Sagittarius. Evidently, this quotation of V. is through inadvertence ; since the sun rises in ধনু: in the month of Pausa and not in Mārgaśīrṣa.

7. ঋতুনাং—ঋ (গতো) + তৃ (উ)—“অর্ভেচ্চ তু:” (১।৭১)। “বসন্তো তিষ্কারো গ্রীষ্ম: প্রস্তুবো বর্ষা উল্লগীধ: শরৎ প্রতিষ্ঠারো হেমন্তো নিধনমেতদ্বৈরাজ-মৃতৃষু প্রোতম্”—(ছা: উ: ২।১৬।১)। নির্দ্ধারে বর্ষা। “বৃষ্মী ঋতব: পুংসি মার্গদীনাং যুগৈ: ক্রমাৎ”—অমর।

8. কুসুমাকর:—কুসুমানাম্ আকর: (বর্ষীতৎ)। “বসন্তে পুষ্পসময়: সুরভি:”—অমর। কুসুম—কুস্ (সংশ্লেষণে কুশ্রুতি দি. প.) + উম (উ)। আকর:—আকৃষ্মন্তি অত্র—আ-কৃ + ঘ; বহা আকীর্ষান্তে ধাতবোহত্র—আ-কৃ + ঘ—“পুংসি সংজ্ঞায়াম্ ঘ: প্রারোহণ” (৩।৩।১১৮)। Spring is universally regarded as the best of seasons or the king of seasons (ঋতুরাজ:); as it is neither hot nor cold, pleasant owing to the soft southern breeze and is full of flowers and fruits.

Voice.—বৃহতা সায়ী.....গায়ত্রী....ময়া (ভূষতে)....মার্গশীর্ষেণ ময়া..... কুসুমাকরেণ।

Remark : Some people combine—মাসানাং মার্গশীর্ষ: with ঋতুনাং কুসুমাকর:; acc. to them when মার্গশীর্ষ has another name আগ্রহায়ণিক (or আগ্রহায়ণ or অগ্রহায়ণ)—certainly, the first point of Aries was, during period of this statement, in the constellation যুগশিরা: ; it is further corroborated by the second clause, which (acc. to them) points out

that the spring also occurred in মার্গশীর্ষ। Hence according to the calculation of the precession of equinoxes, this was about 12000 years back. These people think this to be the date of the Gīta !

Of guileful things I am the Dice-play ; Splendour among the splendid ; I am Victory ; I am Resolution ; Goodness among the good.

দূতং ছলয়তামস্মি তেজস্বেজস্বিনামহম্ ।

জয়োঽস্মি ব্যবসায়োঽস্মি সস্বং সস্ববতামহম্ ॥ ২৬ ॥

Prose.—(অঃ) ছলয়তাং দূতম্ অস্মি ; অহঃ তেজস্বিনাং তেজঃ ; (অহং জেতৃণাং) জয়ঃ অস্মি ; (অহং ব্যবসায়িনাং) ব্যবসায়ঃ অস্মি ; অহং সস্ববতাং সস্বম্ ।

Bengali.—(আমি) প্রবঞ্চকগণের (সস্বকী) দূত ; আমি তেজস্বীগণের তেজঃ ; (আমি বিজেতৃগণের সস্বকী) জয় ; (আমি উত্তমশীলগণের সস্বকী) ব্যবসায় ; আমি সস্বগুণযুক্ত পুরুষগণের সস্ব (অর্থঃ—ধর্ম-জ্ঞান-বৈরাগ্য-ঐশ্বর্য) ।

Eng Equiv.—দূতঃ—game of dice (O) ; gambling (R, B) ; Dice-play (D). ছলয়তাম্—of the fraudulent (D) ; of deceitful things (O) ; of cheaters (R) ; of the cheat (B). তেজঃ—splendour (D, B) ; brilliance (O) ; lustre (R) ; তেজস্বিনাং—of the splendid (D) ; of the brilliant (O) ; of the lustrous (R). জয়ঃ—victory. ব্যবসায়ঃ—effort (D) ; determination (R, B) ; resolution (O). সস্বং—goodness (D) excellence (O), strength (R). সস্ববতাম্—of the good (D) ; of the excellent (O) ; of the strong (R). [Beasant confuses সস্ব with সত্য and translates—truth.]

English.—Of cheats, (I) am the game of dice ; I (am) the glory of the glorious ; (I) am victory, (I) am industry, I (am) the goodness of the good.

শ্রীশরীঃ—দূতমিতি । ছলয়তামছোঃপ্রবঞ্চনপবাণাং সস্বকি দূতমস্মি । তেজস্বিনাং প্রভাববতাং তেজঃ প্রভাবোহস্মি । জেতৃণাং জয়োহস্মি । ব্যবসায়িনামুত্তমবতাং ব্যবসায় উত্তমোহস্মি, সস্ববতাং সাস্বিকানাং সস্বমহম্ ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—দ্যুতমক্কেদবনা-

দিলক্ষণং ছলয়তাং ছলন্ত কৰ্ত্তৃণাং.....জয়োহস্মি জেতৃণাং.....ব্যবসায়িনাম্.....সম্ব-
বতাং সাস্বিকানাম্.....। অঃ—দ্যুতমুক্তলক্ষণং সৰ্ব্বস্বাপহারকারণম্ অজ্ঞারাপ-
দেশেন পরাভিপ্রেতং বা নিহন্ততাং স্বাভিপ্রেতং বা সম্পাদয়তাম্...তেজোহপ্রতিহতাজ্ঞা,
উৎকর্ষো জয়ঃ, ব্যবসায়ঃ ফলহেতুরুত্তমঃ, ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যাди सव्वकार्थं सव्वम्। मधुः—
छलन्त परवक्त्रेनश्च कर्तृणां सव्वकि.....सर्वस्वাপहारकारणम्..... अतृप्तेप्रभावतां
सव्वकि.....अप्रेतिहताज्ज्ञम्...परान्जितापेक्षयोः कर्षलक्षणे। जयः...व्यवसायः फलाव्यभि-
नार्थयुक्तमः.....धर्मज्ञानवैराग्यौ चर्षलक्षणं सव्वकार्थमेवात्र सव्वम्। शङ्करानन्दः—व्यवसाय
উত্তোগঃ। পরমার্থপ্রপাঃ—সম্বং সম্বগুণঃ।

Notes. 1. দ্যুতম্—দিবু (ক্রীড়াদৌ - দি - প) + ভাবে জ; also দ্যুতঃ—
“দ্যুতোহস্তিহামক্কেবতী কৈতবং পণ ইত্যপি”—অমর। In app. with অহম্—nom.
to অস্মি। Diceplay and other sorts of gambling are the best forms of
cheating, since these completely ruin a man in a short time.

2. ছলয়তাম্—ছল (গিজস্ত্র নাম ধাতু—ছলং কৰোতি ইতি ছল্ + গিচ্) + লটঃ
স্থানে শত্ + ৬।৩—সম্বন্ধে বগী।

3. তেজঃ—তিজ্ (নিশানে) + অস্তন্ (উ)—In app. with অহম্। It is
unimpeded order—Ānandagiri, Madhu.

5. জয়ঃ—জি + অচ্। Victory—superiority over the vanquished—
victory of the victorious—Sañ. In app. with অহম্ (উহ)—nom. to
অস্মি।

6. ব্যবসায়ঃ—বি - অব - সো + যঞ্ ভাবে। Effort for the attainment
of the result—Ā, Madhu. Effort and plan or design—Action direc-
ted by thought or purpose—Davies. In app. with অহম্ (as in জয়ঃ)।
ব্যবসায় also means নিশ্চয়।

7. সম্বম্ - বদ্ + (বিশরণাদৌ সীদতি) + ত্বন্ (উ)। “সব্বং গুণে পিশাচাদৌ
বলে দ্রব্যস্বভাবয়োঃ। আত্মদ্রব্যবসারান্তবিস্তেষ্ট্রী তু জন্তু” —মেদিনী। It
means here the products of goodness—virtue, knowledge, indifference,
lordliness, etc.

8. সম্ববতাম্—সম্ব + অন্ত্যার্থে মতৃপ্ + ৬।৩—“মাতৃপদায়। মতোবঃ.....” ইতি
বঃ। শেষে বগী।

Voice.—দ্যুতেন...ভূরতে তেজসা...ময়া জয়েন ভূরতে ব্যবসায়েন ভূরতে সঞ্চে-
...ময়া ।

Remark :—It is not easy to decide whether the genitive sub-
stantives should be regarded as neuter or masculine ; whether, for
example, this phrase means 'splendour among those whose charac-
teristic is splendour', or 'splendour itself among all forms of splen-
dour'—Hill. Acc. to the standard commentators—these are mas-
culine (vide, Hill's remark on verse 38).

Of Vṛṣṇis I am Vasudeva's son ; of Pāṇḍu's sons, Dhananjaya ;
of saints, too, I am Vyāsa ; of sages Uśanā the sage.

वृष्णोऽयं वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनञ्जयः ।

मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुग्रना कविः ॥ ২৩ ॥

Prose.—(অহং) বৃষ্ণীগণঃ বাসুদেবঃ অস্মি ; পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ (চ অস্মি) ।
অহং মুনীনাম্ অপি ব্যাসঃ, কবীনাম্ উগ্রনা কবিঃ (অস্মি) ।

Beng.—(আমি) হই বৃষ্ণিগণের (মধ্যে) বাসুদেব, (ও) পাণ্ডবগণের (মধ্যে)
ধনঞ্জয় । আমি মুনিগণেরও (মধ্যে) ব্যাস ও কবিগণের (মধ্যে) উগ্রনা (শুক্রাচার্য)
কবি ।

Eng. Equiv.—বৃষ্ণীগণঃ—of the sons of Vṛṣṇi—(D). ধনঞ্জয়ঃ—
subduer of wealth (D). মুনীনাং—of the sages (R). কবীনাং—of the
learned (R) ; of seers (O) ; of sages (D) of poets (B). কবিঃ—the
learned (R) ; wise (D) ; Bard (Besant).

Eng.—I am Vāsudeva among the descendants of Vṛṣṇi, and
Arjuna among the Pāṇḍavas. Among sages also, I am Vyāsa, and
among the discerning ones, I am the discerning Uśanas. (Exp : see
Notes.)

শ্রীধরী :—বৃষ্ণীগণিতি । বাসুদেবো যোহহং স্বামুপদিশামি । ধনঞ্জয়শ্চমেব
মহিভূতিঃ । মুনীনাং বেদার্থমননশীলানাং বেদব্যাসোহমস্মি । কবীনাং কাব্যদর্শিনাং
(শাস্ত্রদর্শিনাং—ক্রান্তদর্শিনাং ?) মধ্যে উগ্রনা নাম কবিঃ শুক্রঃ ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—...অয়মেবাহং ত্বংসখা
...ধনঞ্জয়ন্তুম্বেব । যুনীনাং মননশীলানাং সৰ্ব্বপদার্থজ্ঞানিনাং....কবীনাং ক্রান্তদর্শি-
নাম্..... । আঃ—উশনা শুক্রঃ, কবিশঙ্কোহত্র যৌগিকো ন রুচঃ পৌনরুক্ত্যাং । যথুঃ
—সাক্ষাদীশ্বরস্তাপি বিভূতিমধ্যে পাঠস্তেন রূপেণ চিন্তনার্থ ইতি প্রাগেবোক্তম্ ।.....
বসুদেবপুত্রেষ্টেন প্রসিদ্ধন্তু হুপদেষ্টায়মহম্.....কবীনাং ক্রান্তদর্শিনাং স্মৃদ্বার্থবিবেকিনাম্
..... । নী—বৃক্ষীগাং যাদবানাম্ ।

Notes.—1. বৃক্ষি—One of Kṛṣṇa's ancestors (Tel.). An ances-
tor in the family of Kṛṣṇa—O. Son of Yadu and great-great-grand-
father of Vasudeva, father of Kṛṣṇa—Hill. But Vṛṣṇi was not
the son of Yadu. In the line of Yadu was born Kārtavīrya Arjuna.
One of this sons was Jayadhvaja—Tālajaṅgha—Bharata—Vṛṣa—
Madhu—Vṛṣṇi (বৃষস্ত পুত্রো মধুৰভবৎ । তস্তাপি বৃক্ষিপ্রমুখং পুত্রশতমাসীৎ ।
যতো বৃক্ষিসংজ্ঞামেতদগোত্রমবাপ—বিষ্ণুপুরাণ ৪।১১।৭) । “বৃক্ষিঃ পুত্রো মধোঃ
স্বতঃ । তস্ত পুত্রশতং দ্বাসীদ্বৃক্ষিজ্যেষ্ঠং যতঃ কুলম্ । মাধবা বৃক্ষয়ো রাজন্ যাদব-
শ্চেতি সংজ্ঞিতাঃ” । শ্রীমদ্ভাগবত ৯।২৩।২৯-৩০ । Further on, it is stated that
in the line of Yadu was born Sātavata. His son also was Vṛṣṇi
(V. P. 4. 13. 1). Bhāgavata mentions another Vṛṣṇi. Sātavata—
Vṛṣṇi—Yudhājit—Anamitra—(Nighna, Śini and Vṛṣṇi)—Bhāgavata
IX. 24. 14. Here *no* অপত্যপ্রত্যয় is first added and subsequently
dropped (“তত্রাজস্ত বহুবু তেনৈবান্ধিয়াম্”—২।৪।৬২), as by secondary
implication (লক্ষণা) বৃক্ষি means বৃক্ষিবংশীয় ; Cf. :—“রঘুগামময়ং বক্ষ্যে
নিরুধ্যমানা বহুভিঃ কথঞ্চিদিতি তু রঘুঘৃহ্লকয়োস্তদপত্যে লক্ষণরা”—সি. কোঃ—
“রঘুঘৃহ্লকয়োজ্ঞানপদবাচিহ্নাভাবাদভ্যাং পরস্ত তত্রাজসংজ্ঞা নেতি লুকোহপ্রবৃত্ত্যা
রাধবাগাং যাদবৈরিতোব ভবিতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ.....ততশ্চোক্তার্থাদপত্যপ্রত্যয়ো
নাক্রোংপন্ন ইতি ভাবঃ”—তত্ত্ববোধিনী । নির্দ্ধারে ষষ্ঠী ।

2. বাসুদেবঃ—বাসুদেবস্তাপত্যম্ ইতি বাসুদেব + অণ—“শ্বব্যাক্কবৃক্ষিকুরুভ্যঃ”
(৪।১।১১৪) । যদ্বা বসতীতি বাসুঃ—বাহুলকাত্তণ্ । “সৰ্ব্বত্রাসৌ সমস্তং চ বসত্যত্রৈতি
বৈ যতঃ । ততোহসৌ বাসুদেবেতি বিবৃদ্ধিঃ পরিগীষতে” । ইতি বিষ্ণুপুরাণবচনাৎ ।
বাসুদেবে শুদ্ধান্তঃকরণে প্রকাশতে ইতি বা শেষে ইতি অণ্ । Cf: “বাসুদেবঃ
সৰ্বমিতি”—(গীতা ৭।১৯) Because Vāsudeva is the Supreme Spirit,

hence He is the Best in the line of Vṛṣṇis—in fact, He is the Best of all individuals (পুরুষোত্তম) । A name of Kṛṣṇa from that of His father Vasudeva (one of the sons of S'ūra, a chief of an Aryan tribe called Yādavas and father to Kṛṣṇa in his human form)—Davies.

3. পাণ্ডবাণং—পাণ্ডু + অণ্ ; if পাণ্ডু is regarded as one of the Kurus—"ঋণ্যাক্কবুঞ্চিকৃত্যঃ" ; if not "শিবাদিত্যোঃ" (৪।১।১১২) । "পাণ্ডোৰ্ভূপ্" does not apply, as this Pāṇḍu does not denote জনপদকৃত্রিয়—"যুধিষ্ঠিরপিতৃবাচিনো গুণবাচিনশ্চ পাণ্ডোৰ্ভূপঃ গ্রহণং জনপদশব্দাৎ —' ইত্যুক্তে তদধিপতিবাচিন এবোপস্থানাৎ"—তত্ত্ববোধিনী । So there is no need to derive it with শৈবিক অণ্ or তত্ত্বোদমিতি অণ্ ।

4. ধনঞ্জয়ঃ—ধনান জয়তি ইতি উপপদসমাসে ধন-জি-থচ্—"সংজ্ঞায়াং ভূত্বুক্তিধারিত্যিত্যপিদমঃ" (৩।২।৪৬)—"ইহ ধনানি জয়তি ইতি ব্যুৎপত্তিমাত্রাং ন স্বয়ংবার্থাহুগমঃ"—সিঃ কোঃ—Hence অবিগ্রহনিত্যাসমাস ; "অকর্ষিবদজজ্ঞশ্চ মুম্" (৬।৩।৬৭) ইতি যিতি মুমাগমঃ । "সর্বান জনপদাঙ্ জিত্বা বিত্তমাদায় কেবলম্ । যথো ধনশ্চ তিষ্ঠামি তেনাহম্" ধনঞ্জয়ম্" । মহাভাঃ, বিরাটপর্ব ৪৪।১৩ ; In Gītā XII, 9, Madhusūdana comments—"বহুন্ শত্ৰুন্ জিত্বা ধনমাহুত-বানসি রাজস্বয়্যার্থমেবং মনঃশ্রদ্ধা জিত্বা তত্ত্বজ্ঞানধনমাত্রবিবাসীতি ন তৎশচর্যমিতি । Among the five sons of Pāṇḍu, the third (Arjuna) was the most famous for his manifold exploits one of which won for him the epithet 'Dhananjaya'. Hence he is the chief of the Pāṇḍavas.

5. মুণীনাম্—মননানুনিরুচ্যতে—মগ্নতে—মন্ + ইন্ (উ)—"মনেকচ্" (উ ৪।২৩) । A Muni is one who deliberates about the teachings got from the Scriptures—one who is enlightened about all branches of knowledge and is steeped in Spiritual Knowledge. নির্দ্বারে বগী ।

6. বাসঃ—Kṛṣṇa Dvaipāyama Bādarāyaṇa Vedavyāsa is regarded as a partial Incarnation of Lord Kṛṣṇa Himself. His deliberative faculty was of a very high order and this enabled him to arrange the Vedas, write the logical philosophy of the Upaniṣads (i. e., Brahmasūtras or Vedāntadarśana), 18 Mahapurāṇas, Mahābhārata, a Smṛti, a commentary on Pātañjala-Yoga-Sūtras, etc. (Vide, verse 13, note 8).

7. কবীনাম্—কবতে কৌতি বা—কুণ্ড শব্দে (তু।-আ), কুশব্দে (অ-বা)। কু+ই—“অচ ইঃ” (উ: ৪।১৩৯)। নির্দ্বারে যজ্ঞী। কবিবান্দ্যৌকিকাব্যায়োঃ। সুরে কাব্যকরে পুংসি স্রাং খলৌনে তু যোষিতি”—মেদিনী। “বিদ্বান্ বিপশ্চিদ্বোবজঃ সন্ সুবীঃ কোবিদো বৃধঃ। ধীরো মনীষী ভ্রুঃ প্রজ্ঞঃ সংখ্যাবান্ পণ্ডিতঃ কবিঃ। ধীমান্ সুরিঃ কৃতী কৃষ্টির্লব্ধবর্ণো বিচক্ষণঃ। দূরদর্শী দীর্ঘদর্শী”—অমর। কবি is not merely a poet who can compose verses, but one who can foresee—a seer—a wise man. Cf.—“অগ্নিহোতা কবিঃ কৃতুঃ” (ঋ. সং ১।১।৩)।

8. উশনা—বশ কাস্তৌ (অ-প-বষ্টি)—বশ্ + কনসি—“বশে: কনসিঃ” (উ)। গ্রন্থাদিহাং সম্প্রসারণম্—ভানুজি। কিত্ত্বাং সম্প্রসারণম্—বালমনোরমা। “ঋত্বশনস্-পুৰদংসোহনেহসারু (৭।১।৯৪) ইত্যনঙ্। উশনা, উশনসৌ, 'উশনসঃ, (হে উশনন্, হে উশন্, হে উশনঃ)...উশনোভ্যাম্ ইত্যাদি। (*Do not spell* উশনাঃ)।

9. কবিঃ—“সুক্রো দৈত্যগুরুঃ কাব্য উশনা ভার্গবঃ কবিঃ”—অমরঃ। This কবি is another name of Sūkra. He was both a seer and a poet. He knew the charm how to resuscitate (মৃত্যুঞ্জয়মন্ত্র). Rājasekhara in his Kāvyaṁimāṁsā relates a curious story as to how Sūkra became the first poet. Sarasvatī, the Goddess of Learning, got a child from Brahmā as a boon. This child was none other than the Spirit of Poetry personified (Kāvyapuruṣa). The child was one day left alone on a slab of stone by Sarasvatī who went to bathe. Finding the child suffering from the hot rays of the sun, Sūkārcārya, out of compassion, took him to his hermitage. At this Kāvyapuruṣa became well pleased with Sūkra and made him the first poet. On Her return, Sarasvatī did not find Her child and became disconsolate. Vālmīki informed Her of the child's whereabouts and being pleased, She gave boon to Vālmīki whereupon he also became a Sārāvata poet (vide, Kāvyaṁimāṁsā Ch. III.)—Cf. :—“ততঃ প্রভৃতি তমুশনসঃ সন্তঃ কবিরিত্যচক্ষতে। তদুপচারাক্ত কবয় কবয় ইতি লোকযাত্রা। কবিশব্দশ্চ কবু বৰ্ণ ইত্যন্ত ধাতোঃ কাব্যকৰ্মণো রূপম্”—(রাজশেখর, কা: মৌ:)। But Bhānuji objects to such derivation—saying that in কবু, ব is বগীয়, whereas in কবি, ব is অন্তঃস্থ। “কবু বৰ্ণে ইতি মুকুটচিহ্ন্যঃ। ততোষ্ঠ্যন্তত্বাৎ—কবিশব্দশ্চ দন্তোষ্ঠ্যন্তেষু পাঠাৎ”—ভানুজি। The planet Venus, also called Sūkra ; the son of Bhṛgu and pre-

ceptor of the Daityas. He is called Kāvya in Rv—H. A teacher of the Asuras or demons who were the aboriginal races of India. In Bhāg. Purāṇa he is called “chief of the wise” and is said to be the tutor of Bali—a king of the Asuras—D. A work on Politics is ascribed to him (S’ukranīti)—Tel. In fact, his work is regarded as chief of all works on Poltry by Kauṭilya himself who salutes him first in the beginning of his famous Arthaśāstra. Thus S’ukra is the chief of all wise seers—as a divinely gifted poet, politician and sage.

Voice :—বাস্তবেন ভূয়তে.....মনজয়েন.....মহা ব্যাসেন.....উশনসী কবিনা ।

Remark :—As in the case of Rāma (verse 31), so here also in the case of Vāsudeva, a question arises—how can Rāma or Vāsudeva (Kṛṣṇa) Who are but direct and full Incarnations of the Lord, be regarded as mere Vibhātis or Emanations. The answer is that such enumerations of Rāma and Vāsudeva are for the meditation of the Lord in those Forms (সাক্ষানীশ্ববস্ত্রাপি বিভূতিমধ্যে পাঠন্তেন রূপেণ চিস্তনার্থ ইতি প্রাগেবোক্তম্—Vide মধু on verse 31),

I am the Rod of things that punish ; of things that seek victory
I am Statecraft ; of secret things, too, I am Silence ; Knowledge am
I of those that know.

দণ্ডী দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞাতবতামহম্ ॥ ৩৮ ॥

Prose.—(অহং) দময়তাং দণ্ডঃ অস্মি ; জিগীষতাং নীতিঃ অস্মি ; গুহ্যানাং চ মৌনম্ এব অস্মি ; অহং জ্ঞানবতাং জ্ঞানং (চ অস্মি) ।

Bengali.—(আমি) হই দমনকারিগণের দণ্ড ; (আমি) হই জিগীষুদিগের (পক্ষে) নীতি-(স্বরূপ) ; আর গোপনীয় (বিষয়সমূহের গোপনহেতু) মৌনই হই (আমি) ; (আর) আমি জ্ঞানবান্দিগের জ্ঞান ।

Eng. Equiv.—দণ্ডঃ—punishment (R) ; Rod (O, D) ; sceptre

(B). দময়তাম্—of the rulers (R, B) ; of things that subdue (D) ; of (instruments of) punishment (O). নীতিঃ—statesmanship (R, B) ; Polity (D) ; statecraft (O). জিগীষতাঃ—or those that seek victory (R, B) ; of those who seek to conquer (D) ; among the means of victory (O). মৌনঃ—silence. গুহ্যানাং—of secret things (D) ; of secrets (R, O. B). জ্ঞানাং—Knowledge (O, D. B) ; wisdom (R). জানবতাম্—of the wise (R) ; of those who know (D) ; of knowers (B) ; in the knowers (O).

Eng.—I am the rod of those that restrain, and the policy of those that desire victory. I am silence respecting secrets. I am the knowledge of those that have knowledge. (For Exp., vide notes).

শ্রীধরী :—দণ্ড ইতি । দময়তাং দমনকর্তৃণাং সম্বন্ধী দণ্ডোহস্মি । যেনাসংযতা অপি সংযতা ভবন্তি স দণ্ডো মদ্বিকৃতিঃ । জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধিনী সামান্যপায়রূপা নীতিরস্মি । গুহ্যানাং গোপ্যানাং গোপনহেতুর্মৌনমবচনমহমস্মি । ন হি তুষ্ণীংস্থিত-
স্তাভিপ্রায়ো জায়তে । জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং বজ্জ জ্ঞানাং তদহমস্মি ।

Extracts from other Commentaries :—...দময়িতৃণাম্ অদাস্তানাং দমনকারণম্ ।গুহ্যানাং গোপ্যানাম্ । আঃ—অদাস্তানুপংখান্ পথি প্রবর্তয়তাং দণ্ডোহনুপংখপ্রবর্তো নিগ্রহে হেতুঃ । নীতিজ্ঞায়ো ধৰ্ম্মস্ত জয়োপায়স্ত প্রণাশকঃ (? প্রকাশকঃ) । মৌনং বাচংযমত্মমুত্তমং বা চতুরাশ্রমবৃত্তিঃ । শ্রবণাদিদ্বারা পরিপক্-
সমাধিজ্ঞানং সম্যগ্জ্ঞানং জ্ঞানম্ । মধুঃ—অদাস্তানুপংখান্ পথি প্রবর্তয়তামুপংখপ্রবর্তো নিগ্রহহেতুঃ ।নীতিজ্ঞায়ো জয়োপায়স্ত প্রকাশকঃ.....গুহ্যানাং গোপনহেতুর্মৌনং বাচংযমত্মম্ । ন হি তুষ্ণীংস্থিতস্তাভিপ্রায়ো জায়তে ।গুহ্যানাং গোপ্যানাং মধ্যে সম্যক্সম্যাসশ্রবণমননপূৰ্ব্বকমাত্মনো নিদিধ্যাসনলক্ষণং মৌনং.....যজ্ঞবর্ণ-
মনননিদিধ্যাসনপরিপাকপ্রভবমধিভীয়াত্মসাক্ষাৎকাররূপং সৰ্ব্বজ্ঞানবিরোধি জ্ঞানম্ । নীঃ—দময়তাং রাজাদীনাম্ দমনসাধনং দণ্ডঃ.....জয়সাধনং নীতিঃ.....মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ।

Notes. 1. দণ্ডঃ—দণ্ড্যতি । অনেন ! বা—দণ্ড নিপাতনে (চু + উ) + অচ

পচাদিবাং—“পুংসি” ইতি ঘঃ বা। দম্ (দি-প)+ড (উণাদি)—ভাহুজি । As regards দণ্ড, মহু says...“তত্ত্বার্থে সৰ্বভূতানাং গোপ্তারং ধৰ্ম্মমাস্থজম্ । ব্রহ্মতেজোময়ং দণ্ডমম্বজং পূৰ্ণমৌষধঃ ॥১৪॥ তত্ত্ব সৰ্বাণি ভূতানি হাবরাণি চরাণি চ । ভয়াস্তোগায় কল্পন্তে স্বধৰ্ম্মান চলন্তি চ ॥১৫॥ স রাজা পুরুষো দণ্ডঃ স নেতা শাসিতা চ সঃ । চতুৰ্ণামাজ্ঞমাণাঞ্চ ধৰ্ম্মস্ত প্রতিভুঃ স্তুতঃ ॥১৬॥ দণ্ডঃ শাস্তি প্রজাঃ সৰ্বা দণ্ড এবাভিরক্ষতি । দণ্ডঃ স্তুপ্তেযু জাগৰ্ত্তি দণ্ডঃ ধৰ্ম্মং বিহুবৃধাঃ ॥১৮॥ সমীক্ষ্য স ধৃতঃ সম্যক্ সৰ্বা রঞ্জয়তি প্রজাঃ । অসমীক্ষ্য প্রণীতস্ত বিনাশয়তি সৰ্ব্বতঃ ॥১৯॥ সৰ্বো দণ্ডজিতো লোকো দুৰ্লভো হি শুচিনরঃ । দণ্ডস্ত হি ভয়াং সৰ্বং জগন্তোগায় কল্পতে ॥২২॥ বহু শ্রামো লোভিতাক্ষো দণ্ডশ্চরতি পাপহা । প্রজাস্তত্র ন মুহন্তি নেতা চেৎ সাধু পশ্যতি ॥২৫॥ মহুসংহিতা ৭ম অঃ । This is Rājadaṇḍa. This daṇḍa (or punishment) is the last but *not* the least of the four political expedients—সাম (conciliation), দান (gift or bribery), ভেদ (dissension) and দণ্ড (punishment). “দণ্ডনীতিরেকা বিত্তেতোশনসাঃ”—কৌটিল্য—অর্থশাস্ত্র (১।১।২) ; also আত্মক্ষিকীত্রয়ীবার্ত্তানাং যোগক্ষেমসাধনো দণ্ডঃ । তত্ত্ব নীতিদণ্ডনীতিঃ.....তত্ত্বামায়তা লোকযাত্রা । তন্মাল্লোকযাত্রার্থী নিত্যমুছতদণ্ডঃ স্রাৎ.....তীক্ষ্ণদণ্ডো হি ভূতানামুদ্বজনীয়ঃ । মুহুদণ্ডঃ পরিভূয়তে । যথার্থদণ্ডঃ পূজ্যঃ । সুবিজ্ঞাতপ্রণীতো হি দণ্ডঃ প্রজা ধৰ্ম্মার্থকামৈর্যোজয়তি । দুস্ত্রণীতঃ.....পরিভ্রাজকানপি কোপয়তি কিমঙ্গ পুনর্গৃহস্থান্ ? অপ্রণীতো হি মাংস্ত্রায়ায়মুদ্বায়তি । বলীয়ানবলং হি গ্রসতে দণ্ডধরাভাবে ।.....চতুৰ্ণাশ্রমো লোকো রাজা দণ্ডেন পালিতঃ । স্বধৰ্ম্মকৰ্ম্মাভিরতো বর্ত্ততে শ্বেষু কৰ্ম্মসু” ॥ —কৌঃ অঃ শাঃ (১।১।৪) । Hence Daṇḍa, being essential, is the chief means for conducting a good government.

২. দময়তাম্—দম্ (দি-প—দাম্যতি)+গিচ্+লটঃ স্থানে শত্+ভা৩ ; শেষে ষষ্ঠী । Those who try to teach proper rules of good conduct to those that have gone astray, find the rod (i.e., punishment) the best of the means for doing the same ; since where conciliation, gift and other softer means fail—this extreme means invariably becomes successful.

৩. নীতিঃ—নী+জিন্ ভাবে কৰ্ম্মণি বা । According to Śrī, it means the *four* political means (উপায়—সাম, etc). It also may include the *six* expedients or measures of royal policy (বাড্ গুণ্য)—সন্ধি (peace), বিগ্রহ (war), বান (march or expedition), স্থান or আসন (halt), সংশ্রদ্ধ

(seeking shelter) and দ্বৈধ বা দ্বৈবীভাব (double policy—duplicity)—vide Arthasāstra. A rightful application of such policy or policies is bound to bring about success or victory. Hence those that seek victory (or success) find this rightful policy to be the best means of success. In app. to অহম্ (উহ) ।

4. জিগীষতাম্—জি+সন্ লটঃ স্থানে শত্+৬৩; শেষে বটী। লট্—জিগীষতি ।

5. মৌনম্—মুনে: কর্ণ ভাবো বা—মুনি+অণ্—“ইপ্ত্যক্ত লঘুপূর্ব্বাৎ” (৫।১।৩১) । মৌন has been explained in two ways—(1) silence, control over speech (বাচংযমত্) ; this is the best means of keeping secret—things to be kept secret, since none can divine the intention of a man who remains mute ; (2) deep meditation (নিদিধ্যাসন)—of all the esoteric means of True Knowledge, deep meditation is the best ; because it finally occurs in due order after proper renunciation (সম্যক্ সন্ন্যাস), Vedic study in general and Upaniṣadic study in particular from a duly initiated preceptor (শ্রবণ) and a logical deliberation about the subject studied (মনন) ; without সন্ন্যাস, শ্রবণ (বাল্য) and মনন (পাণ্ডিত্য),—মৌন (নিদিধ্যাসন) cannot arise. Hence, it is superior to the other esoteric means (being their product in a sense). In app. to অহম্ (উহ)। Meaning either that silence is one of the most mysterious things (or as seems preferable) that it denotes what cannot be expressed in words, but must be meditated on in silence, as the Supreme Spirit.—Davies.

6. গুহ্যানাং—গুহ্ (সংবরণে—ভূ-অ)+ক্যপ্ ভাবে কর্ণণি বা—‘শংসি দুহিগুহিভো বা’ (বা)—গুহ্যম্—গোহ্ম (গাং-পক্ষে) । It means :—(1) a thing to be kept secret (গোপ্য), (2) an esoteric means (রহস্ত) । In the first alternative—গুহ্যানাং গোপনহেতুঃ মৌনম্ (বাচংযমত্)—শেষে বটী ; in the second গুহ্যানাং (রহস্তানাং) যথো মৌনং (নিদিধ্যাসনলক্ষণম্)—নির্দ্ধারে বটী ।

6. জ্ঞানম্—This is True Knowledge which reveals Itself after the means (সাধনঃ)—সন্ন্যাস, শ্রবণ, মনন and নিদিধ্যাসন (মৌন)—in

course of which the sādḥaka realizes his identity with Brahman. জ্ঞা+লুট্, করণে। Knowledge of Brahman is the best form of Knowledge, as It is the only True Knowledge which reveals to us the Real Nature of the Supreme Spirit. This Knowledge of Brahman is called Brahma-Vidyā, personified in the form of Umā Haimavatī the inseparable Divine Consort of the Lord (Kenopaniṣat) In app. to অহম্। cf:—“এতং বৈ তমাস্তানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিভৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ বাণায়াশ্চ ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি...ব্রাহ্মণাঃ পাপিত্ত্যং নির্বিদ্ধ বাল্যেন তিষ্ঠাসেদ্ বাল্যং পাপিত্ত্যং চ নির্বিদ্ধাথ মুনিরমৌনঃ চ মৌনং চ নির্বিদ্ধাথ ব্রাহ্মণঃ” (বৃহদাঃ উপঃ ৩।৫।১)।

7. জ্ঞানবতাম্—জ্ঞান+মতৃপ্, অন্ত্যার্থে—ভূমার্ধে, প্রশংসায়াম্, অতিশয়নে বা শেষে বধী।

Voice :—দণ্ডেন.....ভূয়তে নীত্যা ভূয়তে.....মৌনেন.....ভূয়তে...জ্ঞানেন ...ময়া (ভূয়তে)।

Remark—The Lord's vibhūtirūpa in the moon, etc., has been stated as giving them their distinctive excellence, for, the stars, etc., with which they are compared are of a different class. The strength of the strong—in these cases the vibhūtirūpa is one that exalts a characteristic in those that have several qualities or characteristics, Of the Rudras I am S'āṅkara—in such instances the vibhūtirūpa confers excellence on one of the class. In the case of Viśava, Uśanā, Dhanañjaya, Yajña, Vajra, Sāmaveda, the vibhūtirūpa causes them to partially excel the other individuals of their class, and so on—Rau (Mādhva).

That also, which is the Seed of every being am I, O Arjuna, nor without Me can any being exist that moves or does not move,

✓যস্মাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জুন !।

ন তদস্ति विना यत् स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥২৫॥

Prose.—(হে) অর্জুন ! যৎ চ সর্বভূতানাং বীজং, তদ্ অপি অহম্। ময়া

বিনা যৎ শ্রাৎ, তৎ চবাচরং ভূতং ন অস্তি (or, যন্না বিনা যৎ শ্রাৎ চবাচরং ভূতং, তৎ ন অস্তি) ।

Beng.—হে অর্জুন! আর যাহা সর্বভূতের বীজ, তাহাও আমি। আমি বিনা যাহা হইতে পাবে, এমন চর বা অচর বস্তু নাই (অর্থাৎ আমি বিনা চর অচর কোন বস্তুর অস্তিত্বেরই সম্ভাবনা নাই) ।

Eng. Equiv.—সর্বভূতানাং—of all living things (D), of all beings (R). of all things (O). বীজ—seed (D, R); power of the seed (O). যৎ শ্রাৎ—that could be (R); that can exist (D); that may exist (O). ভূতং—thing (R). চবাচরম্—that moves or moves not (O), moving or fixed (D); the moving and the unmoving (thing) (R).

Eng.—And, O Arjuna! I am also that which is the seed of all things. There is nothing movable or immovable which can exist without Me.

Expl.—The Lord is concluding this enumeration of different Emanations—‘To be brief, I am the Consciousness which is limited by *Miyā*,—in this form I am regarded as the Seed of the entire Universe (i. e., Universal Cause). There is no possibility of any sentient or non-sentient entity to exist without Me. All things, conscious or non-conscious derive their individual existence from Me. They have no independent existences of their own apart from the underlying independent unrestricted Existence (or Being) That is Myself. If these things try to stand independently, they will be without a basis and without any Essence—utter void—baseless non-entities—they will turn out to be’. So, the entire universe has its basis in the Supreme Lord and is essentially non-different from the Lord, and as such is His effect.

শ্রীধরী :—বদতি । বদপি চ সর্বভূতানাং বীজং প্ররোহকারণম্, তদহম্ ।
তত্র হেতুঃ, যন্না বিনা যৎ শ্রাস্তবেৎ, তচ্চবাচরং (চরমচরং বা) ভূতং নাস্ত্যেবেতি ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—বীজং প্ররোহ-

কারণম্.....প্রকরণোপসংহারার্থং বিভূতিসংক্ষেপমাহ। ন তদন্তি ভূতং চরাচরং বা
ময়া বিনা যৎশ্রান্তবেশ্যাপকৃষ্টং পরিত্যক্তং নিরাশ্রয়ং শূন্যং তি তৎ শ্রাদতো মদাস্রকং
সর্বমিত্যর্থঃ। আঃ—জ্ঞাদ্যমাত্রপ্রতিবিস্তৃতং চৈতন্যং বীজম্। কিমিতি স্থাবরং
জঙ্গমং বা বদতিরেকণে ন ভবতি.....। তস্মাপি স্বরূপেণ সম্বন্ধিত্যাশঙ্কোক্তং
শূন্যং হি.....মর্য়েব সচ্চিদানন্দস্বরূপেণ সর্বশ্চ সিদ্ধিরিত্যতঃশকার্থঃ। মধুঃ—যদপি চ
সর্বভূতানাং প্ররোহকারণং বীজং তস্মায়োপাধিকং চৈতন্যমহমেব।.....চরমচরং বা
ভূতং বস্তু তস্মাস্ত্যেব। যতঃ সর্বং মৎকার্য্যমেব। নীঃ—...বীজমিত্যনেন সর্বভূতানি
মদ্বিভূতিরিত্যি দর্শিতম্.....উপাদেয়শ্রোপাদানমন্তরেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ। বেঃ—বীজং
প্ররোহকারণমুৎপত্তিস্থানং ব্রহ্ম.....ভূতং বস্তু.....সর্বশ্চ প্রপঞ্চম্ মৎকার্য্যত্বেন
মদ্ব্যতিরেকণাসম্বাস্তাদৃশাভেদ এবম্যানি সামানাদিকরণ্যানীতি ভাবঃ। এবম্ ‘অহমাত্মা’
.....ইতি প্রস্তুত্যা ‘অহমাদিশ্চ.....’ ইতি সর্বাদ্বৈতেনোপক্রমাৎ ‘ন তদন্তি.....’ ইতি
তথৈবোপসংহারাক্ষ সর্বাদ্বৈতত্বপরা এবাং সামানাদিকরণ্যানির্দেশ ইতি ভগবদভিপ্রায়ে
স্পষ্টে সতি যস্তুত্র রামানুজেনোক্তম্—‘শরীরশরীরিভাবনিবন্ধনমেবেদং সামানাদিকরণ্যং
ন দ্বৈতত্বনিবন্ধনম্.....ইতি; অত্র ক্রমঃ (Here Veṅkaṭa has entered into
a detailed criticism of Rāmānuja and Mādhva views, which
is not essential for our students. He has shown that the
entire universe is non-different from the Supreme Brahman).

Notes. 1. যৎ—Nom. to ভবতি (উহ)। Correlative তং (in app.
to অহম্—nom. to ভবামি—(উহ)।

2. বীজং—বিশেষণে ঈজতে (ঈজ্ - গতিকুৎসনয়োঃ—ভূ। - আ।)—বি-ঈজ্ +
অচ্। ব্যবহারভেদঃ। বীজ্যতে বা—বি-ঈজ্ + ঘঞ্—কুৎ তু ন ভবতি—‘চজ্যোঃ’
(৭।৩।৫২) ইত্যত্র ‘নিষ্ঠায়ামনিটঃ’ ইতি বার্তিককৃত্য পূরিতবাৎ। অশ্চ চ নিষ্ঠায়াম্
সেট্‌হাৎ। যদ্বা, বীজয়তি বীজ্যতে বা, অনেন বা—বীজ্ (ব্যজনে) + অচ্ - ঘঞ্
বা। বিশেষণ জায়তে অনেন—‘উপসর্গে চ সংজ্ঞায়াম্’ (৩২.৯২)...বি-জন্ + উ।
‘অজ্ঞেয়ামপি—’ (৩।৩।১৩৭) ইতি দীর্ঘঃ। বীজ্যতে (ব্যঞ্ সংবরণে—ভূ। - উ)—
সম্পদাদি-ক্‌প্। বিয়ং সংবৃত্তং জায়তে (জনয়তি—অজ্ঞতাবিভগার্থঃ)—‘অজ্ঞেয়ামপি’

(৩।১।১০।১) ইতি ডঃ। বিশেষণ এঃ (কামাং), ইনা (কামেন) বা জায়তে, বিশিষ্টা ঐ লক্ষ্মীজায়তে অশ্বাং ইতি বা বি-ই (ঐ)—জন্+ড। বজ্জতি কার্ধাং গচ্ছতি (বজ্, গতো—ভূ।-প)+অচ্—পুষোদরাদিহাং ঐত্মম্। —ভাহুজিঃ। In app. to যৎ।

3. সৰ্গভূতানাং—সৰ্গাণি ভূতানি (কৰ্ম্মধা) ; তেষাং—শেষে বষ্টী। ভূত—ভূ+ক্ত কৰ্ত্তরি—অকৰ্ম্মকহাং। Here ভূত refers to all created objects—animate or inanimate (as is evident from the expression—‘চরাচরম্’ in the verse), and not merely to animate creatures (as in verses 20 and 22).

4. তৎ—Nom. to অস্তি—অস্+লট্, তি। Or, adj. to ভূতম্। Correlative of যৎ। Constr :—(I) যৎ শ্রাং চরাচরং ভূতং, তৎ ন অস্তি। (2) যৎ শ্রাং, তৎ চরাচরং ভূতং ন অস্তি। Śaṅkara's exp. can be taken bothways.

5. বৎ—Nom. to শ্রাং—অস্+বিধিলিঙ্, যাং (সম্ভাবনায়াং লিঙ্—“সম্ভাবনেহ-লম্বিতি চেৎ সিদ্ধাপ্রয়োগে”—৩।৩।১৫৬)।

6. ময়া—বিনাযোগে তৃতীয়া—পক্ষে পঞ্চমী (মং), দ্বিতীয়া (মাং) চ—“পৃথগ্-বিনানানাভিস্তৃতীয়ান্ততরশ্চাম্” (২।৩।৩২)।

7. ভূতম্—ভূ+ক্ত কৰ্ত্তরি—সামান্তে নপুংসকম্। ভূতং means বস্তু, any object which is further described as চরাচরম্।

8. চরাচরম্—চরাচরঃ is formed by the rule—“চরিচলিপতিবদীনাং বা স্থিতিমচ্যাক্ চাভ্যাসশ্চেতি বক্তব্যম্” (বা)। চৰ্+অচ্—then reduplication—অভ্যাসস্ত আগাগমঃ—অভ্যাসহৃদ্বঃ—‘হলাদিঃ শেষঃ’ চন। But we find frequent uses of separate forms—চরঃ (চরং), অচরঃ (অচরং)—Vide Śaṅkara's and Madhusūdana's comm. চরঞ্চ (চরশ্চ) অচরঞ্চ (অচরশ্চ)—চরাচরম্—স্থাবরজঙ্গমাঙ্ককম্—সমাহারে ষ্টেন্দকবস্তাবঃ। চরম্ (চরঃ)—জঙ্গমঃ ; অচরম্ (অচরঃ)—স্থাবরঃ। চরম্—চর+অচ্ পচাদিভ্যাং—অধিকরণে উপপদে তু “চরেষ্টঃ” (৩।২।১৬)। ন চরম্—অচরম্ (নঞসমাসঃ)। Adj. to ভূতম্। Cf :—“বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ”—গীতা (১।৩।১৬)।

Voice.—যেন.. বাঁজেন তেন ময়া...(ভূয়তে) ; তেন ভূয়তে...যেন ভূয়তে... ভূতেন চরাচরণে।

Of My Pervading Powers Divine there is no bound, O slayer of foes ! But by examples only have I declared My Powers' extent.

✓ **नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ! ।**

एष तूह्यतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरো मया ॥ ১০ ॥

Prose.—(হে) পরন্তপ ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাং অন্তঃ ন অস্তি ।
বিভূতেঃ এষঃ তু বিস্তরঃ ময়া উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ ।

Bengali.—হে পরন্তপ (শত্রুনাশক) ! আমার দিব্য বিভূতিসমূহের সীমা (অন্ত) নাই । পক্ষান্তরে, বিভূতির এই বিস্তর (বিস্তৃত বিবরণ) উদ্দেশে (একদেশে মাত্র—অর্থাৎ সংক্ষেপে) মৎকর্তৃক কথিত হইল ।

Eng. Equiv.—অন্তঃ—end (D, O, B) limit (R). দিব্যানাং—divine (D, B), wonderful (R), glorious (O). বিভূতীনাং—perfections (D), Powers (B), manifestations (O), glories (R). পরন্তপ—O slayer (chastiser, lit. ; heater) of enemies (foes). উদ্দেশতঃ—by way of instances (R, D), by way of illustration (example). (only) in part, as a fraction thereof (Śaṅkara, Madhu), briefly (Śrīdhara), বিস্তরঃ—extent, detailed enumeration. (Vide, also verse 19).

Eng.—O terror of (your) foes ! There is no end to My Divine Emanations Here I have declared the extent of (those) Emanations only in part.

[Acc. to Madhva—There is no limit to My wonderful glories... ; this has been declared but by way of instances ; and this (the following) extensive description is also given by Me. N. B.—The latter half refers to what has been declared and what will be presently declared. So it has been translated twice over—Rau.]

Exp.—The Lord continues : 'Arjuna ! You are the conqueror of your external foes and internal enemies (passion, anger, greed, infatuation, pride and malice) as well. So you are the fittest

person to digest my teachings. As I have already spoken to you, before I started to enumerate My Mystic Divine Power and manifold Emanations (verse 19), there is no end to My infinite Manifestations. I am the Supreme Lord of all and every object in the universe is but a manifestation of Mine. So, how can there be possibly an exhaustive enumeration of these infinite Emanations that *were*, that *are* and that *will be*. Even a so-called omniscient seer cannot hope to possess an exhaustive knowledge of these, nor can he possibly describe these exhaustively—infinite that these Emanations are. The few details that I have just now briefly described to you, constitute but a finite part of the infinite series. I have described them only by way of illustration’.

শ্রীধর :—প্রকরণার্থমুপসংহরতি—নান্ত ইতি । অনন্তত্বাদ্বিত্তীনাং তাঃ সাকল্যেন বক্তুং ন শক্যন্তে ; এষ তু বিভূতেবিস্তর উদ্দেশতঃ সংক্ষেপতঃ প্রোক্তঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্কর :—নহীষরত্ব সর্বাশ্রমো দিব্যানাং বিভূতীনামিয়ন্তা শক্যা বক্তুং জাতুং বা কেনচিৎ । এষ তুদ্দেশত একদেশেন..... । আঃ—দিব্যানাং বিভূতীনাং পরিমিতত্বশঙ্কাং বাচয়তি । মধুঃ—পরেবাং শক্রণাং কামক্রোধলোভাদীনাম্ তাপজনক ।অন্ত ইয়ন্তা.....অতঃ সর্ব-জ্ঞেনাপি সা ন শক্যতে জাতুং বক্তুং বা—সম্মাত্রবিষয়ত্বাং সর্বজ্ঞতায়াঃ ।.....উদ্দেশত একদেশেন.....বিস্তরো বিস্তারো ময়া । নী—উদ্দেশত একদেশেন.....বিস্তরো বিস্তারঃ । বে—উদ্দেশতঃ সংক্ষেপতঃ । পরমার্থপ্রপা—উদ্দেশতঃ সংক্ষেপতঃ । কে—উদ্দেশত একদেশেন ।

Notes.—1. অন্তঃ—Nom. to অস্তি ।

2. দিব্যানাং—Adj. to বিভূতীনাম্ (Vide verse 7, note 2).

3. বিভূতীনাং—শেষে বষ্টী, Con. with অন্তঃ (Vide, verse 7, note 2).

4. পরন্তপ—পরান্ (শক্রন্) ভাপয়তি ইতি উপপদসমাসে—পর—তপ্+ণিচ্ (= ভাপি) +খচ । “দ্বিবৎপরয়োস্তাপেঃ” (৩২।৩৯)—“খচি ইষঃ” (৬।৪।২৪)—“অরুর্বিষদজন্তস্ত মুম্” (৬।৩।৬৭) । সম্বন্ধো প্রথমা ।

5. **এবঃ—Adj. to বিস্তরঃ ।**

6. **তু—**(1) কিন্তু, পক্ষান্তরে, তথাপি—যতপি মম বিভূতীনাম্ অন্তঃ নাস্তি, তু (তথাপি—পক্ষান্তরে) বিভূতেঃ এব বিস্তরঃ ময়া প্রোক্তঃ—Though, on one hand—there is no end to My Emanations, yet (still, on the other hand)—this extent of.....(2) এব উদ্দেশতঃ তু—উদ্দেশতঃ এব—only in part. অবাক (নিপাত) ।

7. **উদ্দেশতঃ—**উৎ + দিশ্ + যঞ্ ভাবে । উদ্দেশ + সাক্ষিবিভক্তিকঃ তসিঃ ।
উদ্দেশতঃ = উদ্দেশেন (তৃতীয়ার্থে তসিঃ—প্রকৃত্যান্ধিত্বাৎ তৃতীয়া) । উদ্দেশ—(1) একদেশ—in part (S', M, N), (2) দৃষ্টান্ত—exemplification, explanation, illustration, (3) সংক্ষেপ—a brief statement or account (S'rI, etc.)—Apte. অব্যয় ।

8. **প্রোক্তঃ—**প্র + ক্ত (or বচ.) + ক্ত কৰ্ম্মণি । অমুক্ত কৰ্ত্তা—ময়া, উক্ত কৰ্ম্ম—বিস্তরঃ ।

9. **বিস্তরঃ—**বি + স্ত্ + অপ. ভাবে (vide verse 19, note),

Voice.—.....অন্তেন ভূয়তে.....এতং...প্রোক্তবান্...বিস্তরম্ অহম্ ।

Whatever thing has power, prosperity or force, know thou that this is sprung from a part of My glory.

✓ **यश्चद्भिभूतिमत् सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।**

तत्तदेवावগच्छ त्वं मम तিজोऽशसम्भवम् ॥ ৪১ ॥

Prose.—বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উজ্জিতম্ এব বা যৎ যৎ সত্ত্বম্, তৎ তৎ এব মম তেজোহংশসত্ত্বম্ অবগচ্ছ (or, যৎ যৎ সত্ত্বং বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উজ্জিতম্ এব বা.....) ।

Bengali.—(লোকে) যে যে বস্তু ঐশ্বর্যশালী, শ্রীমান্ অথবা বলযুক্ত, তাহা তাহাই আমার তেজোহংশসত্ত্ব (বলিয়া) জানিও ।

Eng. Equiv.—যদ্ যৎ—whatever. বিভূতিমৎ—excellent of its kind (R), pre-eminent (D), glorious (B), manifesting power (O). সত্ত্বং—thing (D), existence or being (R)—Besant does not take it as noun, but as adj.—good ; Otto, too does the same—sublime. শ্রীমৎ—

splendid (R), glorious (D), beautiful (B), excellent (O). উর্জিতম্—of deep rooted life (R), strong (D), mighty (O, B). অবগচ্—know (O, D), understand (R, B). তেজোঃশস্যবম্—to have come into existence with a spark of Mine (R), the issue of a part of My Power (D); spring from a portion of My splendour (O), go forth from a fragment of My splendour (B).

Eng.—Whatever thing (there is) of power, or glorious or splendid, know all that to be produced from portions of My Energy.

Expl.—The infinite glory of the Lord is thus described by the Lord Himself in a nutshell in general terms; ‘O Arjuna! Infinite are my Emanations; because in the universe there is nothing—moving or unmoving that may exist bereft of me. Still, I have recounted some of My pre-eminent Manifestations—the best of their respective classes. And in final, I am giving you a hint whereby to distinguish such a pre-eminent Emanation from the ordinary ones of the same variety. Whatever object or being, you will find to manifest power, lordliness, or any other type of excellence in pre eminent contrast with the rest of its kind,—whatever object or being is the most beautiful, glorious, prosperous and splendid of its class,—whatever being displays the greatest degree of might, strength, dignity, majesty, valour, energy, fortitude or resoluteness,—unhesitatingly you may declare that being or object to have sprung from a part of My Divine Spiritual Glory—endowed with a fragment of My Divine Splendour and Energy’. The Divine Spark is pre-eminently manifest in the best specimen of every class. The most beautiful being of every class is also to be regarded as a manifestation of God.

শ্রীধরী :—পুনশ্চ সাকাক্ষং প্রতি কথঞ্চিৎ সাকলোন কথয়তি—যদ্ যদিতি ।
বিভূতিমদৈশ্বর্যযুক্তম্, শ্রীমৎ সম্পত্তিবৃদ্ধম্, উর্জিতং কেনাপি (কেনাচিৎ) প্রভাববলাদিনা
গুণেনাতিশয়িতং যদ্ যৎ সত্ত্বং (সর্বং) বস্তুমাত্রং (ভবেৎ) তত্ত্বদেব মম তেজস
প্রভাবশাশেন সত্ত্বতম্ জানীহি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—যদ্ বস্তুকে.....

সত্ত্বং বস্তুজাতং.....শ্রীলক্ষ্মীসুতরা সহিতযুগ্মসাহোপেতং বা.....মমেশ্বরশ্চ.....তেজসোঃশঃ
 একদেশঃ সম্ভবঃ যশ্চ তৎ । আঃ—অমুক্তা অপি পরশ্চ বিভূতীঃ সংগ্রহীতুং লক্ষণমাহ...
 বস্তু প্রাণিতাত্মং, শ্রীমং সমৃদ্ধিমদ্বা কান্তিমদ্বা । সপ্রাণং বলবদুজ্জ্বিতম্...সম্ভবত্যা-
 ন্বাদিতি সম্ভবঃ । তেজসশ্চৈতজ্ঞশ্চেশ্বরশক্তের্ব্যাংশস্তেজোঃশঃ সম্ভবোহশ্চ । যদুঃ—
 অমুক্তা অপি ভগবতো বিভূতীঃ সংগ্রহীতুয়ুগ্মলক্ষণমিদমুচ্যতে (M often quotes *Ā*
verbatim and V quotes M *verbatim* without any charge of piracy !)
 সত্ত্বং প্রাণী (প্রাণি ?) বিভূতিমদৈশ্বর্যযুক্তং তথা শ্রীমং শ্রীলক্ষ্মীঃ সম্পৎ শোভা কান্তির্বা-
 তয়াযুক্তং তথা উজ্জ্বিতং বলান্নতিশয়েন যুক্তং তন্তদেব মম তেজসঃ শক্তেরাংশেন সম্ভূতং
 ত্বমবগচ্ছ । নীঃ...সর্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্তা স্বশ্চ সার্কীষ্ম্যোক্তেঃ সর্বং স্ববিভূতি-
 রিত্যুক্তমেব, তথাপি তদগ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ.....সত্ত্বং প্রাণি...তেজসশ্চৈতজ্ঞেরাংশ-
 সম্ভবমংশং সম্ভূতং.....লোকে যদতিরমণীয়ং তদভ্যুগবতো রূপমিতি ধ্যায়ৈদিত্যর্থঃ ।
 বে—শ্রীমদ্ভোগাধিতম্.....তেজোঃশেন প্রভাবৈকদেশেন... । শঙ্করানন্দঃ—সত্ত্বং জ্বলং
 চেতনমচেতনং বা...বিভূতিঃ প্রাজ্ঞাপত্যশ্চ বা প্রভাবশ্চ বা ধনশ্চ বা পুণ্যকর্মণাং বা
 বিভায়া বা তৎসো বা শৌধ্যদৈর্ঘ্যোদার্য্যশমদমাদিসদৃশানাং বা জ্ঞানশ্চ বা সমৃদ্ধি-
 রশাস্তীতি বিভূতিমং ..উজ্জ্বিতমোজসা তেজসা বা তরসা বা বলেন বা পৌরুষেণ বা
 সারেণ বাপ্যাকারেণ বা দাঢ্যেন বা উৎসাহেন বা মহত্ত্বমুজ্জ্বিতম্.....শ্রীমচ্ছ্রীঃ
 শোভা লক্ষ্মীর্বা কান্তির্বা সরস্বতী বা বুদ্ধির্বা কীর্তির্বা ক্ষুতির্বাশাস্তীতি শ্রীমং... ।
 তেজো মম শক্তিস্তশ্চ অংশঃ কলা স এব সম্ভব উৎপত্তিকারণং যশ্চ... ।

Notes. 1. যৎ যৎ—সাকল্যেন ইত্যর্থঃ—whatever, Adj. to সম্ভব্ ।
 correlative তৎ তৎ ।

2. বিভূতিমং—অতিশয়েন বিভূতিবশাস্তি ইতি বিভূতি+মতুপ্ (অতিশায়নে) ;
 Adj. to সম্ভব্ ।

3. সম্ভব্—Most of the commentators (*Ā*, M, N, etc.) take it to mean
 an animate creature. S' himself is clear—বস্তুজাতং—any object
 whatsoever (animate or inanimate). In spite of that *Ā* explains it
 animate creature (প্রাণিতাত্মং) । S'ri—any object (বস্তুজাতং) ।
S'āṅkarānanda—anything—animate or inanimate. From the
 previous enumeration of Vibhūtiḥ this meaning seems to be the most
 appropriate. Besant takes it as adj.—সম্ভবগুণং—good, excellent,

sublime, etc. সতো ভাবঃ সং+ত্ব। যদ্বা, সীদন্তি অস্মিন্ গুণাতাঃ—বদন্ত
বিশরণাদৌ (ভূ-প)—সদৃ+ত্ব—“অন্তোভোহপি দৃশ্যন্তে” (উ)। “সদ্বৎ গুণে
পিণাচাদৌ বলে দ্রব্যব্ধাবয়বোঃ। আত্মব্যবসারাস্থিতৈবন্তী তু জন্তু” —মেদিনী।
Nom. to ভবতি, অস্তি or বিজতে (উহ)। Cf :—যত্র ক্রিপাণদঃ নাস্তি, তত্র কৃত্তমো
গ্রাহ্যঃ।

4. শ্রীমৎ—শ্রী+অভিশারনে মতুপ্—adj. to সম্বৎ।

5. উজ্জিতম্—“উজ্জ্বলদোহদন্তঃ সাস্তশ্চ” —ভাষুজি। উজ্জ্ব’+ইতচ্—
“তদন্ত সস্তাতং তারকাদিত্য ইতচ্” (৫১২/৩৬)। যদ্বা, উজ্জ্ব’ বলপ্রাণন্যোঃ (চ-প) ;
উজ্জ্ব’+জ। Adj. to সম্বৎ।

6. তত্তৎ—Obj. of অবগচ্ছ। Correlation with যৎ যৎ।

7. অবগচ্ছ—অব-গম+লোট্ হি—Nom. ত্বম্ ; obj. তত্তৎ।

8. মম তেজোহংশসম্ভবম্—“সাপেক্ষত্বত্বেপি গমকত্বাৎ সমাসঃ”—মতেজোহংশ-
সম্ভবম্ is clearer. মম—শেষে সঙ্গী—(একদেশায় with তেজঃ in
তেজোহংশসম্ভবম্। তেজোহংশসম্ভবম্—তেজসঃ অংশ (যজীতৎ) ; তেজোহংশঃ
সম্ভবঃ যন্ত তৎ (বহু) ; in this case—সম্ভবঃ—সম্ভবত্যান্বাদিতি—সম্-ভূ+অপ্
অপাদানে (source of origin). or, তেজোহংশঃ সম্ভবঃ যন্ত তৎ (ব্যধিকরণ-
বহুব্রীতি)—“অবজ্ঞেয়া হি বহুব্রীতিব্যধিকরণে জন্মাত্ম্যন্তরপদঃ” (বামন) ; in this
case—সম্ভবঃ—সম্ভবতি ইতি সম্-ভূ+অপ্ ভাবে (birth, origin), তেজঃ—
(1) ঈশ্বরশক্তি, Divine Energy, (2) চৈতন্য, Consciousness, (3)
চিহ্নকি—Conscious Energy [Energy or Śakti is usually uncon-
scious. But Divine Energy in Conscious.] This is in app. to
তৎ তৎ—বিধেয়পদম্।

Voice.—যেন যেন বিভূতিমতা সঞ্জন শ্রীমতা উজ্জিতেন...(ভূয়তে) তৎ তৎ
অবগম্যতাং ত্বয়া...তেজোহংশসম্ভবম্।

Or what avails thee this long lesson, O Arjuna ! I with one
part of Myself, have established this whole universe, and so abide.

অর্থবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবাজুন ?।

विष्टभ्याहमिदं कृतस्त्रमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ ৪২ ॥

। ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি শ্রীমন্তগবদ্বীত্যা-
নুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে বিভূতিযোগো নাম
দশমোহধ্যায়ঃ ॥

Prose. অথবা, (হে) অর্জুন ! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিম্ ? অহম্ ইদং কৃত্বন্তা জগৎ একাংশেন বিষ্টভ্য স্থিতঃ ।

Bengali. অথবা, হে অর্জুন ! তোমার এত বহু জানিয়া কি হইবে (এত অধিক জানার কি প্রয়োজন) ? (সংক্ষেপে ইহাই জানিয়া রাখ যে—) আমি এই সমগ্র জগৎ একাংশ-(মাত্র)-দ্বারা ধারণপূর্বক অবস্থিত রহিয়াছি ।

[শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাপনিষদে বিভূতিযোগ-নামক দশম অধ্যায় সমাপ্ত]

Eng. Equiv.—অথবা—or (R), but (D, B). বহুনা এতেন জ্ঞাতেন কিং তব—of what advantage is it to thee to know this detail (R), what hast thou to do with this vast extent of knowledge (D), what is the knowledge of all these details to thee (B), what (especially profits thee now in this vast knowledge (O). বিষ্টভ্য—pervading (R), having pervaded (B), sustaining (O). ইদং কৃত্বন্তা জগৎ—all this universe (D), this whole universe (B), all this world (R), the whole universe (O). একাংশেন—by a single ray (R), by one part (D), with one single portion of My Power (O), with one fragment of Myself (B). অহং স্থিতঃ—I remain (B, R), I abide (O).

Eng.—Or rather, O Arjuna ! what have you to do knowing all this at large ? I stand supporting all this by (but) a single portion (of Myself). [Telang leaves out—জগৎ—universe.]

[Thus (endeth) in the blessed Mahābhārata—the collection of one hundred thousand verses (composed by) Vyāsa, in the book (relating to the last exploits) of Bhīṣma, in the esoteric doctrines (Upaniṣad) sung (i. e., taught) by the Exalted Lord—in the Wisdom (Philosophy) of the Absolute (Brahman)—in the Mystical Scripture of Self-discipline (Yoga)—in the dialogue (converse) between the Blessed (Lord) Kṛṣṇa and Arjuna,—the tenth reading (discourse), entitled 'The Method (Means—Yoga) of Pervading Power, or Sovereignty or (Divine) Emanations.]

Expl.—The real Glory of the Lord is infinite and as such transcends all that have been particularized (in verses 20-39) and generalized (in verse 41). So the Lord concludes saying—‘O Arjuna ! Why do you take so much trouble of knowing My All-pervading Mystic Power and Glory through the individual Emanations of Mine. The entire universe is upheld by but a minor fragment of My incomparable Splendour. Nothing in the entire creation can exceed Me. I, on the other hand, am immanent in the entire universe and transcend it as well ? As the hymn of the R̥gveda declares—‘The whole world is only a quarter of the Lord, while His three quarters are beyond the creation—Immutable and Immortal’. The Supreme Spirit cannot be fully grasped through the knowledge of the particular glorious objects and beings spoken of before. Because, these shine in the reflected Divine Glory. The Lord, as their indwelling self, endow them with the pre eminence they possess. So do not attach too much importance to these glorified particular Emanations ; but, on the other hand, look on all things in the creation as specimens of Lord’s glorious manifestations. To know that the whole universe is but an infinitesimal part of the Infinite Absolute —is the only way to the Final Realization of the Supreme Lord. [Vide, also concluding Notes (N. B.) below.]

শ্রীধর্যঃ—অথবা কিমেনে (কিমেতেন) পরিচ্ছিন্নজ্ঞানেন (পরিচ্ছিন্নবিত্ত-
দর্শনে) ? সর্বত্র সমদৃষ্টিমেব কুর্কিত্যাহ—অথবেতি । বহুনা পৃথগ্জ্ঞাতেন কিং
তব কার্যম্ ? যস্মাদিদং সর্বং জগৎ একাংশেনৈকদেশমাত্রেন বিষ্টভ্য বৃথা ব্যাপ্যেতি
বা । অহমেব স্থিতঃ । ন মদ্ব্যতিরিক্তং কিঞ্চিদস্তি । “পাদোহস্ত বিশ্বঃ ভূতানি”
ইতি শ্রুতেঃ ।

ইচ্ছিন্নদ্বারতশ্চিন্তে বহির্ধাবতি সত্যপি ।

ঈশদৃষ্টিবিধানায় বিভূতীদর্শমেতদ্বীং ॥

[ইতি শ্রীভীষ্মাষ্মিবিষয়িতায়াঃ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাটীকারাঃ সুবোধিতাঃ

দশমোহধ্যায়ঃ ।]

Extracts from other Commentaries—শঃ.....কিং জ্ঞাতেন.....

সাবশেষেণ ? অশেষতত্ত্বমিমমুচ্যমানমর্থং শৃণু । বিভূত্যা বিশেষেণ স্তম্ভনং দৃঢ়ং কুঠৈব... একাংশেনৈকাবয়বেনৈকপদেন সর্বভূতস্বরূপেণ..... । আঃ—সর্বেষাং সূক্ষ্মমহায়াবয়বশ্চ (শঃ ?) বিভূতিমুক্তা ভক্ত্যনুগ্রহার্থং সাকল্যোনাহ.....বহুধা বিস্তীর্ণেনৈতেন সংজ্ঞাতেন সাবশেষেণ তব শক্ত্যন্ত ন কিঞ্চিৎ ফলম্.....ন চি বিভূতিযুক্তাসু জ্ঞাতাসু সর্বং জ্ঞায়তে কাসাক্ষিদেব বিভূতীনামুক্তহাং.....বিশেষতঃ স্তম্ভনং বিবরণং সর্বভূতস্বরূপেণ সর্ব-প্রপঞ্চোপাদানশক্ত্যুপাধিকৈর্নৈকেন পাদেন কৃৎস্নং জগৎ বিধৃত্য স্থিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ ।তদনেন . ভগবতো নানাবিধা বিভূতিধৈর্যেণ জেয়স্বেন চোপদিষ্টাং । সর্ব-প্রপঞ্চাঙ্কং ধ্যেয়ং রূপং দর্শয়িত্বা ‘ত্রিপাদস্ত্রামৃতং দিব’ ইতি প্রপঞ্চাধিকং নিরূপাধিকং তদ্ব্যুপদিষ্টত। পরিপূর্ণসক্তিদানৈকৈকতানন্তংপদলক্ষ্যার্থো নির্দ্ধারিতঃ । মধুঃ— একাংশেন একদেশমাত্রেন.....বিধৃত্য ব্যাপ্য.....ন মদ্ব্যতিরিক্তং কিঞ্চিদস্তিতস্মাৎ কিমনেন পরিচ্ছিন্নদর্শনেন ? সর্বত্র মদৃষ্টিমেব কুর্কিত্যভিপ্রায়ঃ । নীঃ—উত্তমাধিকারিণ-মুদ্ভিষ্টাঃ—.....মূঢ়ান্ প্রত্যোতদ্বস্তং ত্বং তু তাবদেতাবদেব বিদ্ধি !..... তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্বা সর্বত্র ব্রহ্মবৃদ্ধিমেব কুর্কিত্যাশয়ঃ । অভিনবং—তথা ছাপসংগ্রাহে ভেদাভেদবাদং বগ্নবিত্তিমং সম্বমিত্যেনানাভিধায় পশ্চাভেদমেবোপসংহরতি...প্রজ্ঞানাং সৃষ্টিহেতুঃ সর্বমিদং ভগবত্ত্বমেতৈস্তৈবিচিত্রৈ রূপৈর্ভাব্যমানং সকলমশ্চ বিষয়তাং যাতীতি শিবম্ ।.....ইচ্ছামিচ্ছিয়ে বাপি যদবাস্যতি গোচরম । হঠাৎদ্বিলাপয়ঃস্তম্ভং প্রশান্তং ব্রহ্মহা ভবেৎ ॥ কেশবঃ—একাংশেন অযুতায়ুতাংশেনেতার্থঃ.....তথোক্তং বৈষ্ণবে পরাশরেণ—“যস্ত্রায়ুতায়ুতাংশাংশো বিশ্বশক্তিরিয়ং স্থিতা”.....তস্মাৎ সর্বশ্চ চেতনা-চেতনশ্চ জগতো মণায়ত্তস্থিতিপ্রবৃত্তিতয়। মদ্ব্যতিরেকাভাবানুক্রপমেব সর্বমনুসন্ধ্যস্বৈতি ভাবঃ । পরমার্থপ্রপাঃ—অথবা কিমনেন পরিচ্ছিন্নদর্শনেন.....সমষ্টিব্যাপ্ত্যঙ্কোহহমেব । বেঃ—কিমনেন পরিচ্ছিন্নদর্শনেন সাবশেষেণ ? সর্বত্র মদৃষ্টিমেব কুর্কিত্যাহ—

N. B. Ā contends that the different Vibhūtis have been detailed for facilitating meditation of the Qualified Aspect of Lord, as also for the realization of the Unqualified Real Nature of the Supreme. The Qualified Aspect, fit to be meditated upon, is the entire created universe. And the Unqualified Real Nature, to be realized,

transcends this Universal Form of the Lord. To be a little technically philosophical, the first (Qualified Aspect) is the primary (immanent) meaning of '*That*' (in the Upaniṣadic Expression—'*That Thou art*'—vide, verse I—Introductory Notes) ; while the second (Unqualified Real Nature) is the secondary (transcendental) import of the expression '*That*'. Madhu, Nīla, Veṅkaṭa and other commentators in general, summarize to this effect ;—'Why stick to the particular knowledge of the different manifestations of the Lord's Glory ? Such knowledge is *not* True Knowledge and cannot bring about *Liberation*. So give up this particular knowledge and by all means resort to the generalized form of knowledge according to which all objects are but emanations from the Absolute and as such are non-different from the Supreme Spirit. This is the saving Knowledge of God which culminates in Ultimate Emancipation.

Notes.—1. অথবা—used like the English disjunctive conjunction '*or*', and occupying the same place—Apte. বাথ, অথাপি বা—also used in the same sense. অব্যয় ।

2. বহ্না এতেন—Either of them may be regarded as adj. and the other as substantive ; or both may be adj. to জাতেন ; or জাতেন may be adj. to either of them.

3. জাতেন—জা + ক্ত বর্তমানে কণ্ঠ্য—“মতিবুদ্ধপূজার্থেভাশ্চ” (৩২।১৮৮) । It may be regarded as noun or adj. (কৃষ্ণ বিণ), according to the construction preferred. Or, জা + নপুংসকে ভাবে জ্ঞ—জাতং = জ্ঞানম্ । জাতেন = জ্ঞানেন । “গম্যমানাপি ক্রিয়া কারকবিত্ত্বীনাং নিমিত্তম্” (সিঃ কোঃ) —গম্যমানসাধনক্রিয়াপেক্ষয়া করণে তৃতীয়া—জাতেন কিং (সাধোত) ? This is more usually expressed as—“প্রয়োজনার্থ-কিং-শব্দযোগে তৃতীয়া” ।

4. তব—“কৃষ্ণ চ বর্তমানে” (৩২।৬৭) ইতি বগী । ত্বয়া জাতেন—ত্বয়া জাতেনে বৎ তেন ইত্যর্থঃ । Or, if জাতেন = জ্ঞানেন, শেষে বগী ।

5. বিষ্টভা—বি-স্তম্ভ্ + লাপ্—“স্তম্ভেঃ” (৮।৩।৬৭) ইতি ষম্ । There are *two* স্তম্ভ ধাতুস—(1) স্তম্ভ্ (mentioned) in Sūtra—স্বত্ননির্দিষ্ট নোপধ ধাতু),—in this case, ষৎ occurs ; (2) ষ্টি প্রতিবন্ধে—in this case, no ষৎ—বিস্তম্ভতে

is the form. *ভূত্* is the *common form* to both these roots. (Vide, *Bāḥmanoramā* and *Tattvabodhinī* under “*ভূত্*”) ।

6. কৃৎস্নঃ—কৃতী বেষ্টনে—কৃত্যতে (ক - প)—কৃতী + কৃৎস্ন—“কৃত্যশ্চ্যাকৃৎস্নঃ” (উ) । Adj. to জগৎ ।

7. একাংশেন—একঃ অংশঃ (কর্ণধা) ; তেন । করণে তৃতীয়া । যথা,—একাংশেন (উপলক্ষিতঃ) অহম্ ইদং কৃৎস্নং জগৎ বিষ্টভ্য স্থিতঃ—ইত্যন্বয়ে—“ইখন্তু তলক্ষণে” (২।৩।২১) তৃতীয়া ।

8. স্থিতঃ—স্থা + কৰ্ত্ত্বি ক্র—অকৰ্ম্মকহ্মাং—কৃদন্তু ক্রিয়া and বিণ to অহম্ ।

9. জগৎ—Vide, verse 15, note 7, object of বিষ্টভ্য ।

Voice.—...কিং... (সাধয়াস) ...ময়া...স্থিতম্... ।

Remark.—This is the conclusion of the whole matter. The Supreme is not these things, but He is the animating Soul which gives to each its power or excellence. “It is not”, says Rājendralāla, “the absorption of the Infinite in the Finite, of God in Nature, but of the Finite in the Infinite, of Nature in God” (Introd. Chānd. Up.) —Davies.

The *Puruṣa-Sūkta* of the *R̥gveda* declares that the Supreme Being is immanent in all space and yet transcends it. The entire creation—all worlds with all its creatures constitute but a quarter of the Supreme Spirit, while three quarters of Him are transcendental. (Of course ‘one quarter’ and ‘three quarters’—are not to be taken too literally. These expressions suggest ‘a very minor portion’ and ‘major portions’ respectively.)

“স ভূমিং বিশ্বতো বৃহত্যতিষ্ঠদশাক্লম্” (—ঋঃ সং ১০।৯০।১)

পাদোহস্ত বিশ্বা ভূতানি ত্রিপাদশ্চামৃতং দিবী” (—ঋঃ সং ১০।৯০।৩)

APPENDIX I

| <i>Subject (Individual—Vyaṣṭi)</i> | | <i>Object (Universal—samaṣṭi)</i> | |
|------------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| 1. Gross (sthūla) | <p>Bodily self (Viśva) — individual self limited by the gross physical body (vyaṣṭisthūlaśarīrāvachinna caitanya).</p> | Jāgrat (waking) | <p>Cosmos (Virāṭ or Vaisvānara) — Universal Self manifested in the totality of gross physical matter (samaṣṭisthūlaśarīrāvachinna caitanya).</p> |
| 2. Subtle (sūkṣma) | <p>Vital self (Taijasa) — individual self conditioned by the subtle body (vyaṣṭisūkṣmaśarīrāvachinna caitanya).</p> | Svapna (dreaming) | <p>World-soul or Cosmic Mind (Prāṇa, Sūtrātman, Hiraṇyagarbha) — Universal Self manifested in the totality of subtle bodies (samaṣṭisūkṣmaśarīrāvachinna caitanya).</p> |
| 3. Causal (kāraṇa) | <p>Intellectual Self (Prājña) — individual self conditioned by the causal body (vyaṣṭikāraṇaśarīrāvachinna caitanya).</p> | Sushupti (dreamless deep sleep) | <p>World Consciousness (Iśvara) — Universal Self associated with Cosmic Nescience or Illusion (Ajñāna or Mīyā) — samaṣṭikāraṇaśarīrāvachinna caitanya.</p> |

4. Absolute (Turiya Brahman) — Pure Consciousness.

In this fourth stage the subject and the object become One-without-a-second.

Vyaṣṭisthūlaśarīra—the gross material body of an individual. It is the product of the five gross elements—Earth, (Kṣiti), Water, (Ap), Fire, (Tejas), Air (Marut), and Space (Vyoman). Samaṣṭisthūlaśarīra—the totality of gross physical matter as manifest in the created universe.

Vyaṣṭisūkṣmaśarīra—the subtle body consisting of 17 subtle elements, viz., the five vital forces (Prāṇa, Apāna, Vyāna, Udāna and Samāna), five sense-organs (Cakṣus, Karṇa, Nāsikā, Jihvā and Tvak), five organs of activity (Vāk, Pāṇi, Pāda, Pāyu, Upastha), Manas (mind) and Buddhi (determination). Samaṣṭisūkṣmaśarīra—Cosmic mind, Cosmic Intelligence.

Vyaṣṭikāraṇaśarīra—individual ignorance or nescience (Tūlājñāna or Tūlāvidyā). Samaṣṭikāraṇaśarīra—Cosmic Ignorance (Mūlājñāna or Māyā).

For detailed discussions, vide, Vedāntasāra and Nīlakaṇṭha's commentary on verse 18, Ch. XI.

APPENDIX II

Yoga

The modern commentators have not a little been puzzled over this small word possessing diverse and deep significations. Telang and Davies translate it as '*devotion*', Humboldt and Winterniz as '*absorption*.' Barnett as '*Rule*', Radhakrishnan as '*Self-control*' while Brooks, Aurobindo and Besant leave it out untranslated. They explain the term—"Yoga is literally union, and it means harmony with the divine law, the becoming one with the divine life, by the subdual of outward-going energies." Whatever particular adaptation the term '*Yoga*' may have in the Gītā, it keeps up its practical reference throughout. According to Prof. Sir S. Radhakrishnan the terms Sāṅkhya and Yoga occurring in the Gītā refer to the reflective and meditative methods of gaining Salvation. But '*Yoga*' can have other meanings, too.

The term '*Yoga*' in the phrases—সাম্যযোগ, কষ্টযোগ, জ্ঞানযোগ,

অভ্যাসযোগ, বিভূতিযোগ, পুরুষোত্তমযোগ, যোকযোগ, etc., cannot be translated with one and the same English equivalent. It may mean—pursuit, practice, performance, power, devotion, manifestation, course, process, expedient, method, yoking, meditation, union or communion—according to the context.

It means practice, performance or yoking :—“সংক্রাসঃ কৰ্মণং কৃষ্ণ! পুনৰ্যোগক শঃসি (৫১১) ; the term ‘Yoga’ in the phrase ‘কৰ্মযোগ’ means the same thing.

‘Yoga’ may mean ‘the practice of desireless action’ (নিকামকৰ্মযোগ) as distinct from ‘Sāṅkhya’ or ‘True Knowledge of the Self’ :—“এবা তেহভিত্তিতা সাংখ্যো বুদ্ধিৰ্যোগে জিমাং শৃণু” (২৩৯). Madhusūdhana is very clear on this point—“ভগবদর্পণবুদ্ধ্যা ফলাভিসন্ধিরাহিতোন কৃতানি কৰ্মাণি শাস্ত্রী-য়াণি যোগাঃ” (৫৫) । [Sāṅkhya explains it in three ways—(a) means—‘তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ে’, (b) performance of desireless action dedicated to God—‘ঈশ্বরাবধানার্থে কৰ্মযোগে কৰ্মানুষ্ঠানে,’ (c) concentration—‘সমাধিযোগে’] —“সাখ্যযোগো পৃথগ্ বালাঃ” (৫৪), “একং সাংখ্যক যোগক” (৫১৫), “ং সাখ্যে: প্রাপ্যে স্থানং তন্ যোগৈবপি গম্যতে” (৫১৫), “যোগযুক্তো মুনিব্রজ” (৫১৬); “যোগযুক্তো বিভূত্বায়া” (৫১৭), “যোগিনঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি” (৫১১), “যুক্তঃ কৰ্মকলং ত্যক্তা” (৫১২), “ং সংক্রাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব” (৬২), “অন্তে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্মযোগেন চাপরে” (১৩২৪), “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্” (৩৩), etc. According to পঞ্চদশী, সাংখ্য is তত্ত্ববিচার and যোগ is উপাসনা—“..... তস্মাদ্ বিচারশ্রাসম্ভবে যোগঃ ঈরিতঃ । বতব্যাকুলচিত্তানাং বিচারাং তত্ত্বধীন’ হি । যোগো মুখ্যস্ততস্তেবাং ধীদর্পস্তেন নশ্রুতি । অব্যাকুলধিরাং মোহমাত্রপ্রাচ্ছাদিতাশ্রুতানাম্ । সাংখ্যানামা বিচাবঃ শ্রাস্মুগো ঋটিতি সিদ্ধিদঃ” ।—(পঞ্চদশী, ৯১৩১-১৪০) ।

The ‘Yoga’ of the Lord is spoken of as His wondrous Power—resulting from His mastery over ‘Yoga’ (যোগেশ্বরত্ব)—Omniscience, etc. These psychic powers are the outcome of ‘Yoga’ (Samādhi) :—“বিভূতিং যোগক” (১০৭৭১৮), যোগমৈশ্বরম্’ (১১৮), etc. ‘Yoga’ also means the Power to create the component parts of the universe. The second ‘Yoga’ in X. 7, means the steadiness which is characteristic of True Knowledge *i. e.*, profound and abstract concentration (Samādhi).

According to Śaṅkara, Madhusūdana, Nīlakaṇṭha and others, 'Yoga' is of *two* kinds.

(1) Śāṅkhya-Yoga—the path of True Knowledge, and its stepping stone—(2) the Karma-Yoga—the path of disinterested good actions. Cf:—“ইমং বিবস্বতে যোগঃ” (৪১১), “যোগো নষ্টঃ” (৪১২), etc. The second 'Yoga' (কৰ্মযোগ) is an expedient or means to the first and both of these are the means to Liberation. Hence 'Yoga' comes to have the meaning 'উপায়' (means) also. 'Yoga' meaning 'True Knowledge' (সত্যগদর্শন),—cf:—“যোগসংগতকৰ্মাণঃ” (৪১১), “দদামি বুদ্ধিযোগং” (১০১০), etc.

'Yoga' also means 'getting new things not previously obtained'—“যোগক্ষেমং বহামাহম্” (৯২২).

In a few cases, it means যোগিন্—ascetic of the Yoga school—“যোগৈগরপি গমাত্তে” (৪১৫); যোগেশ্বর (১১১৪) etc.

The rest of the places where the term 'Yoga' occurs, Śaṅkara explains it as ধ্যানযোগ or সমাধি. The Lord Himself explains it as spiritual impartiality and mental equilibrium in success or failure—“সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে” (২৪৮), “যোগঃ কৰ্মসু কৌশলম্” (২১৫০), etc. It is also *negatively* described as “freedom from misery”—the *severance* from all connections of pain—“তুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজিতম্” (৬২৩). The first is but a step to the second, which culminates in the profound concentration of the mind (Samādhi). The author of the Pañcadaśī (Vidyāraṇya or Mādhavācārya), however, seeks to impart a positive character to this state of তুঃখসংযোগ-বিয়োগ. He calls it—ব্রহ্মানন্দঃ—“ন দ্বৈতং ভাসতে নাপি নিদ্রা তত্রাস্তি যৎ স্তবম্ । স ব্রহ্মানন্দ ইত্যাহ ভগবানবজ্জুনঃ প্রতি” । (পঞ্চদশী—(১১১০০-১০৮) ।

The word can be derived in *two* ways:—

(1) From the root *yuj* to unite or yoke (যুক্তির্ যোগে), and (2) from the root *yuj* to concentrate (যুক্ত সমাধৌ). The sense of *yoking* is explicitly stated in the Gītā in several passages—“যুক্তশ্চৈবং সদাস্থানং” (৬১৫, ২৮), etc. But the commentator of Yoga-Sūtras derive it from

yuḥ (to concentrate) in order to make it yield the desired *negative* meaning of the *Sūtrakāra* (“যোগশ্চিন্তবৃত্তিনিবোধঃ”—১।২) :—

নহু যুক্তিযোগ ইতি সংযোগার্থতয়া পরিপাঠিতাদ্ যুক্তেনিষ্পন্নো যোগশব্দঃ সংযোগবচন
এব শ্রান্ত তু নিবোধবচনঃ । অত এবোক্তং বাস্তবক্যেন—“সংযোগো যোগ ইত্যুক্তো
জীবাত্মপরমাত্মনোঃ” ইতি । তদেতদার্তম্ । জীবপরয়োঃ সংযোগে কারণশ্চ অজ্ঞতর-
কৰ্ম্মাদেব সম্ভবাৎ । অজসংযোগস্ত কণ্ডকাক্ষচরণাদিভিঃ প্রতিক্ৰেপাচ্চ । মীমাংসকমতানু-
সারেণ তদঙ্গীকারেহপি নিত্যসিদ্ধস্ত সাধ্যাতাভাবেন শাস্ত্রবৈফল্যাপত্তেচ্চ ।
ধাতুনামনেকার্থভেদে যুক্তেঃ সমাধার্থত্বোপপত্তেচ্চ ।.....অত এব কেচন যুক্তিং
সমাধাবপি পঠন্তি যুক্ত্ সমাধাবতি । নাপি যাজ্ঞবল্ক্যবচনব্যাকোপঃ । তত্রাহুস্তাপি
যোগশব্দস্ত সমাধার্থত্বাৎ । সমাধিঃ সমতাবস্থা জীবাত্মপরমাত্মনোঃ । ব্রহ্মণ্যেব স্থিতির্থা সা
সমাধিঃ প্রত্যগাত্মনঃ । ইতি তেনৈবোক্তত্বাচ্চ । তত্চক্ৰং ভগবতা ব্যাসেন ‘যোগঃ সমাধিঃ’
ইতি ।—সৰ্বদর্শনসংগ্রহে পাতঞ্জলদর্শনম্ ।

Practically, however, both the derivations come to denote the same thing.

Prof. Max Müller, however, is of opinion that ‘the idea of joining can never enter the mind of a Sāṅkhya for the simple reason that there is nothing for him that he can wish to join. Even the Vedāntin really does not join Brahman though this is a very common misconception.’ Accordingly he interprets ‘*Yoga*’ in the philosophy of Patañjali and Kapila not as union with God or anything, but as effort (উভোগ and not সংযোগ), pulling oneself together, exertion, concentration. This is clear from a verse of Bhoja’s commentary on the *Yoga-Sūtras*, where he states that with a true *Yogin*, ‘*Yoga*’ joining, means really ‘*Viyoga*’—separation, or *Viveka*—discrimination between *Puruṣa* and *Prakṛti*—subject and object—self and nature :—
“পুং প্রকৃত্যাবিয়োগোহপি যোগ ইত্যুদিতো বয়ং” ।*

Dr. Das Gupta, on the contrary, opines that ‘the word *Yoga* has been used not only in conformity with the root ‘*yuḥ samādhanu*’ but

*The six systems of Indian Philosophy, pp. 308—313.

also with "*yujir yoge*". ... One of the main features of the use of this word lies in this that the Bhagavadgītā tried to mark out a middle path between the austere discipline of meditative abstraction on the one hand and the course of duties of sacrificial action of Vedic worshipper in the life of a new type of Yogin (evidently from *yujir-yoge*) on the other, who should combine in himself the best parts of the two paths, devote himself to his duties, and yet abstract himself from all selfish motives associated with desires.*

'*Yoga*' (yoking, union, communion, absorption) is getting to God, relating oneself to the Power that rules the universe, touching the Absolute. It is yoking all the forces of the heart, mind and will to the Lord. It is the effort of man to unite himself to the Deeper Principle. We have to change the whole poise of the soul into Something Absolute and Uncompromising and develop the strength to resist power and pleasure. '*Yoga*' thus comes to mean the discipline by which we can train our mind to bear the shocks of the world with the central being of our soul untouched. It is the *method, the instrument—upāya*—by which the end can be gained. "To suppress the mind with its egoism etc, *Yoga* and *Jñāna* are the two means. *Yoga* is the suppression of mental activity and *Jñāna* is true comprehension. Patañjali also gives a similar definition—"যোগশ্চিন্তাভুক্তি-নিবোধঃ" (১।২).

It is as a means of mental training, that the Gītā accepts the *Yoga* system. The essential steps of Yogic discipline are—

(1) Purification of the body, senses and the mind that the divine may take possession of these.

(2) Concentration or withdrawal of the Consciousness from the dispersed movement of thoughts running after the senses, and fixing it on the Supreme.

(3) Identification with the Real, when we reach it.

*A History of Indian Philosophy, Vol. I, pp. 226—228.

The Gītā is not so very systematic in its treatment of the process of “*Yoga*” as Patañjali’s *Yoga-Sūtras*, but the different *Sādhana*s are referred to (in ch. V. 27—28, ch. VI. 10—32, ch. VIII. 8—14, etc.)

Vijñānabhikṣu in his ‘*Yogavārtika*’ makes a yogin superior even to a Jñānin. According to him, by adopting ‘*Yoga*’ (*Nirvikalpa Sāmādhi*—final stage of *Yoga*) a Yogin can easily place himself in tune with the Infinite ; and from this deep reverie (which causes to melt into non-entity the entire objective world) there is no re-awakening (*ব্রাণী*)—if he only so wills. He can attain Final Release (*বিদেহদেহবল্য*) if he intently desires it. No bondage (save his own will) can tie him down to the material world any longer.

But the Advaitins contend that (though possible only in particularly rare cases) this immediate *বিদেহদেহবল্য* on the part of every Yogin is a mere paradox. *Nirvikalpa Sāmādhi* is recognized as the door of Self-realization by the Advaitins, too. But they do not admit of the absolute necessity of elaborate Yogic processes for the attainment of that state. Again, they hold that during the *Sāmādhi*, True Knowledge dawns whereby all works (excepting those that have already begun to fructify — *প্রাবদ্ধ*) are consumed (*vide*, Śaṅkara’s *Bhāṣya* on “জ্ঞানায়িঃ সর্বকর্মাণি ভস্মহাং কুরুতে তথা।—গী. ৪।৩৭). Thus they are obliged to recognize a state of re-awakening from this intense spiritual reverie on the part of the জীবমুক্ত souls. When the remainder of their life runs out its course, these জীবমুক্ত persons attain *বিদেহদেহবল্য* in due course, for which no further effort is necessary. But they have to wait until they shuffle off their mortal coil and cannot jump the Eternal Life to come. They cannot attain Final Liberation immediately after the occurrence of *Nirvikalpa Sāmādhi*.*

* *Vide*, Dr. S. N. Das Gupta, *A History of Indian Philosophy*, Vol. II, P. 443.

Yoga :

Control, restraint :—অভিযুক্ত (৯২২) ; অযুক্ত (২১৬৬ ; ৫১২ ; ১৮২৮) ;
 অবোগত : (৫৬) ; যুক্ত (২১৩৯, ৫০, ৫১, ৬১ ; ৩২৬ ; ৪১৮ ; ৫১৬, ৭, ৮,
 ১২, ২১, ২৩ ; ৬৮, ১৪, ১৭, ১৮, ২৯, ৪৭ ; ৭১৭, ১৮, ২২, ৩০ ; ৮৮, ১০, ১৪,
 ২৭ ; ৯১৪, ২৮ ; ১০১০ ; ১২১, ২ ; ১৭১৭ ; ১৮৫১) ; যোগ (২১৩৯, ৪৮, ৫০,
 ৫৩ ; ৪১২, ২, ৩, ২৮, ৬৮, ৪১, ৪২ ; ৫১২, ৪, ৫, ৬, ৭ ; ৬২, ৩, ৪, ১২, ১৬, ১৭,
 ১৯, ২০, ২৩, ২৯, ৩৩, ৩৬, ৩৭, ৪১, ৪৪ ; ৭১১ ; ৮১০, ১২, ২৭, ৯২৮ ; ১০৭ ;
 ১২১১, ৬, ১১ ; ১৩১০ ; ১৮১৩৩, ৭৫) ; যোগিন্ (৩৩ ; ৪২৫ ; ৫১১১, ২৪ ; ৬১১, ২,
 ৮, ১০, ১৫, ১৯, ২৭, ২৮, ৩১, ৩২, ৪২, ৪৫, ৪৭, ৪৬ ; ৮১১৪, ২৩, ২৫, ২৭, ২৮ ;
 ১০১৭ ; ১২১১৪ ; ১৫১১১) ।

Method :—অভ্যাসযোগ (৮৮ ; ১২১৯) ; আত্মসংযমযোগ (৪২৭) ;
 কর্মযোগ (৩৩, ৭ ; ৫১২ ; ১৩২৪) ; জ্ঞানযোগ (৩৩ ; ১৬১১) ; ধ্যানযোগ
 (১৮৫২) ; বুদ্ধিযোগ (২১৪৯ ; ১০১০ ; ১৮৫৭) ; ভক্তিযোগ (১৪২৬) ; সাংখ্য-
 যোগ (১৩১৪) ।

Ascetic of the Yoga School : যোগ (৫১৫) ; যোগেশ্বর (১১১৪, ১৮১৭৫,
 ৭৮) ; মহাযোগেশ্বর । (১১১৯) ।

Contemplation :—যোগ (৫১২১) ।

Divine Power :—যোগেশ্বর (১৮১৭, ৭৮) ; মহাযোগেশ্বর (১১১৮) ; যোগ
 (৯১৫ ; ১০১৭, ১৮ ; ১১১৮, ৪৭) ; যোগমায়ী (৭১২৫) ।

Union :—যুক্ত (১১১৪) ; যুক্ত্ (১০১৭) ; দ্বিযুক্ত (২১৬৪ ; ৫১২৬) ; বিরোগ
 (৬২৩) ; সংযুক্ত (১৭১৫) ; সংযোগ (৫১১৪ ; ৬২৩, ৪৩ ; ১৩২৬ ; ১৮১৩৮) ;
 সমাযুক্ত (৪৫১২৪) ।

Practise, engage in, devote : যুক্ত্ (২১৩৮, ৫০ ; ৬১০, ১২, ১৫, ১৯, ২৩,
 ২৮ ; ৭১১ ; ৯১৩৪) ।

Engage in, compel :—নিযুক্ত্ (৩১, ৩৬ ; ১৮১৫৯) ; প্রযুক্ত্ (৩৩৬) ।

Apply :—প্রযুক্ত্ (১৭১২৬) ; যুক্ত্ (১৭১২৬) ।

Acquisition :—যোগক্ৰেম (২১৪৫ ; ৯২২) । (Adapted from Hill's
 Bhagavadgītā, Intr., pp. 40-46).

APPENDIX III

Metre and Variants

General Informations on Metre

A poem (পাদ) consists of four feet (পাদ). Each পাদ is regulated either by a number of syllables (অক্ষর), or by a number of measure (মাত্রা). The metres regulated by 'অক্ষর's are called 'বৃত্ত's, and those regulated by 'মাত্রা's are called 'জ্যতি's. An অক্ষর is as much of a word as can be distinctly uttered by one effort of the voice or breath. A single vowel (স্বর) with or without one or more consonants (ব্যঞ্জন) is an অক্ষর.

A syllable is short (লঘু—স) or long (গুরু—গ), according as its vowel is short (হ্রস্ব) or long (দীর্ঘ). The vowels অ, ই, উ, ঐ and ঋ are short (হ্রস্ব) and আ, ঈ, ঋ, এ, ঐ, ও and ঔ are long (দীর্ঘ). But a short vowel, followed by an অন্ব্যসার or a বিসর্গ or a conjunct consonant, is considered as long (গুরু) in prosody. So also the last syllable of a পাদ (quarter) is either long or short, according to the exigence of the metre, whatever be its natural length :—সাত্ব্যসারশ্চ দীর্ঘশ্চ বিসর্গী চ গুরুভবেৎ । বর্ণঃ সংযোগপূর্ব্বশ্চ তথা পাদান্ত্যগোহপি বা ।

Expressed in symbols—a short syllable = — ; and a long one = ——. Usually three syllables form a গণ (group). The following are the গণ's : —স= — — — জ= — — — র= — — — স= — — — ত= — — — ম= — — — ভ= — — — ন= — — — গ= — — — ল= —

“মস্ত্রিগুরুজিল্বৃশ্চ নকারো ভাদিগুরুঃ পুনরাদিলঘ্বঃ । জো গুরুমধ্যাগতো রজমধ্যঃ সোহন্তগুরুঃ কথিতোহন্তলঘ্বঃ” । Or. “আদিমধ্যাবসানেব্ স্বরতা যান্তি লঘবম্ । ভজস্য গৌরবং যান্তি মনৌ তু গুরুলাঘবম্” ।

Metre of Ch. X—The metre in Ch. X is called অষ্টতৃত্ব (also called ষ্টাক). There are numerous varieties of this metre, but that which is most in use has eight syllables in each quarter (páda) but

of variable quantity. Thus the *fifth* syllable of each quarter should be short, the *sixth* long, and the *seventh*—alternately long and short—"স্রোকে বর্ধং গুরু জেয়ং সর্কত্র লঘু পঞ্চমম্ । বিচতুঃপাদয়োহুর্ষং সপ্তমং দীর্ঘমক্‌য়োঃ" ।

ভূ য এ ব ম হা বা হো শৃ গু মে প র মং ব চঃ ।

ব ত্তে হং শ্রী য মা গা য ব ক্যা মি হি ত কা ম্য য়া ।

Variants of the Kashmiri Recension :—Verse 6 (d)—লোকা । 8 (a)—অয়ং ; (b)—ইতঃ । 13 (d)—মাম্ । 14 (b)—যয়ে ; (d)—দেবা (দেব) মহর্ষয়ঃ । 16 (b)—বিভূতীয়াশ্বনঃ শুভাঃ (in place of দিব্যা হ্যশ্ব-বিভূতয়ঃ) । 17 (b)—ভামহং । 19 (b)—বিভূতীয়াশ্বনঃ শুভাঃ [as in 16 (b).] 22 (a)—সামবেদোহং । 24 (c)—সেনাক্‌তামপ্যহং । 25 (b)—গিরামপ্যেক... ; (c)...যজ্ঞোহং । 27 (c) ঐরাবণং ; (d)—নরোত্তমম্ । 29 (d)—সংযমিনাং (টীকায়াং তু—সংযমতাং) । 31 (a) প্রবতাম্ (কুত্রচিৎ) । 37 (d)—উশনাং কবিঃ ;—না কবি (কুত্রচিৎস্মৃতিভেদে) । After verse 38 :—ইতঃ পরমধিকং কুত্রচিৎ—ঔষধীনাং ব্যবশ্যামি ধাতুনামসি কাঞ্চনম্ । সর্কাসাং তৃণজাতীনাং দর্ভোহং পাণ্ডুনন্দন ! । 39 (b)—ভবীজমহ...(কুত্রচিৎ) । 41'(c)—গচ্ছেষ্য । 42 (a)—বহনোক্তেন ; (b) কিং জ্ঞানেন ; (c)—হমিমাং । (Tadpatrikar's, Ed., pp. 34—37).

APPENDIX IV

Model Questions and Answers

1. Write grammatical and explanatory notes on the exp
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা (Vide, verse 1, Notes, pp. 20-21)

2. What do you understand by the term শ্রীভগবান্ ? (vide, verse 1, Notes, pp. 21-22).

3. Give a summary of Ch. X (vide, Introduction—Ch. X—Lord's Pervading Powers, .p. 10, and also Head notes of all the verses). ১

4. What do you understand by the expressions বিভূতি and বোগ ; (Vide, verse 7, notes 2 and 3, and also App. II).

5. Give a detailed list of the Emanations as enumerated by the Lord (Vide, Head-notes of verses 20-39).

6. What is the essence of the whole chapter X (vide, explanations of verses 39-42).

7. Write short notes on :—

মহর্ষয়ঃ সপ্ত, পূৰ্বে চত্বারঃ, মনবঃ (6) ; নারদ, অসিত, দেবস, ব্যাস, (13) , আদিত্য, বিষ্ণু, মরুতঃ (21), সামবেদ, ইজ্জিষ, মনঃ (22) ; ক্রতু, শকর, বিত্তেশ, বশু, পাবক, মেরু (23) ; স্বন্দ, সাগর (24) ; ভৃগু, এক অক্ষর, জপযজ্ঞ (25) ; অশ্বথ, দেবর্ষি নারদ, গন্ধৰ্ব্ব, সিদ্ধ, কপিল (26) ; উচ্চৈঃশ্রবস্, ঐরাবত (27) ; বজ্র, কামধুক্, কন্দৰ্প, সৰ্প, বাসুকি (28) ; অনন্ত, নাগ, বরুণ, যাদস্, পিতৃ, যম (29), প্রজ্ঞাদ, দৈতা, কাল, বৈনতেয় (30) ; রাম, শকর, জাহ্নবী, (31) ; অধ্যাত্মবিজ্ঞা, বিভা, বাদ (32) ; অকার, বন্দ, অক্ষয় কাল, ধাতা (33) ; মৃত্যু, সৰ্ব্বহর, (34) ; বৃহৎ সাম, গায়ত্রী, ছন্দস্, মার্গশীর্ষ, ষড়্, কুসুমাকর (35) ; বৃষ্টি, বাসুদেব, পাণ্ডব, ধনঞ্জয়, মূনি, উণনা, কবি (37) ; দণ্ড, নীতি, মৌন, জ্ঞান (38) ।

(Vide Notes).

8. Translate into English the following verses :—

3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 20, 22, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 42 (Vide, Translation).

9. Explain in English :—

2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 20, 22, 25, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 42.

10. Give the substance of the verses :—

4,—5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 20, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 36, 38, 39, 41, 42.

11. Write grammatical and others notes on :—

• মগাবাহো, পরমঃ, শ্রীমহাশয়, হিতকাব্যদ্বা (1) ; প্রভবঃ, মহর্ষয়ঃ, সর্কশঃ (2) ; লোকমহেশ্বরম্, সর্কশাপৈঃ (3) ; কমা, সতাং, শমঃ, ভবঃ, ভয়ং (4) ; অহিংসা, বশঃ, মত্তঃ (5) ; মত্তাভাঃ, লোকে (6) ; বিহৃতিং, যোগং, অবিকল্পেন, যোগেন (7) ; মত্তঃ, ভাবসম্বিতাঃ (8) ; মজ্জিতাঃ, মদগতপ্রাণাঃ বোধরত্নঃ (9) ; সততযুক্তানাং, বুদ্ধিবোগং (10) ; অমুকম্পার্ষম্, অজ্ঞানজং, তমঃ, আত্মভাবহঃ, জ্ঞানদীপেন, ভাবত (11) ; পুরুষশাশ্বতং, আদিত্যেবম্, বিতুম্ (12) ; আহঃ, দেবর্ষিঃ (13) ; ব্যক্তিং, বিহুঃ, দানবাঃ (14) ; আত্মনা, বেখ, পুরুষোত্তম, ভূতভাবন, ভূতেশ, জগৎপতে (15) ; বক্তৃম্, অশেষেণ (16) ; বিভ্যাং, যোগিন্, চিত্ত্যঃ (17) ; বিস্তরেণ, অমৃতং (18) ; প্রাধান্যতঃ, কুরুক্ষেত্র (19) ; আত্মা, গুড়াকেশ, সর্কভূতাপরহিতঃ, মধ্যং, ভূতানাং (20) ; আদিত্যানাং, নক্ষত্রাণাং (21) ; ইন্দ্রিয়াণাং, মনঃ, ভূতানাং, চেতনা (22) ; শিখরিণাং (23) ; পুরোধসাং, মুখ্যং, বৃহস্পতিং, সেনানীনাং (24) ; গিরাং, অক্ষরং, জগৎপতে, স্থাবরাণাং (25) ; অশ্বখঃ, সিদ্ধানাং, মুনি (26) ; অমৃতোত্তমং, গজেন্দ্রাণাং, নরাধিপং (27) ; আত্মানাং, ধেনুনাং, কামধুক্, প্রজনঃ, সর্পাণাং (28) ; নাগানাং, সংস্রমতাং (29) ; দৈত্যানাং, কালঃ, কলরতাম্, যুগেন্দ্রঃ, বৈনতেয়ঃ (30) ; রামঃ, শত্রুভূতাং, ঋষাণাং (31) ; সর্গাণাং, মধ্যং, অধ্যাত্মবিজ্ঞা, বাদঃ, প্রবদতাং (32) ; অকারঃ, স্বপ্নঃ, সামাসিকস্ত, অক্ষরঃ, বাতা, বিশ্বতোমুখঃ (33) ; সর্কহরঃ, উচ্চবঃ, ভবিষ্যতাম্ (34) ; গায়ত্রী, মার্গশীর্ষঃ, কুসুমাকরঃ (35) ; দ্বাতং, তেজস্বিনাং, ব্যবসায়ঃ, সঙ্ঘবতাং (36) ; বৃকীণাং, পাণ্ডবানাং, ধনঞ্জয়ঃ, উপনা, কবিঃ (37) ; জিগীষতাং, গুহ্যানাং, জ্ঞানবতাং (38) ; চরাচরং (39) ; পরম্পরং, উদ্দেশতঃ (40) ; উজ্জিতং, তেজোহংশসত্ত্বং (41) ; বহনা, অজুর্ন, বিষ্টভ্য, কৃৎস্নং, একাংশেন, জগৎ (42) ।

।শ্রীকৃষ্ণার্ণমম্।

